

LE CANADA FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR: YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
102 ans d'existence.

VOL. CIII — No. 21

JEUDI, 18 OCTOBRE 1962

Prix du numéro : 10c

LESAGE ANNONCE

CONSTRUCTION DE L'HOPITAL

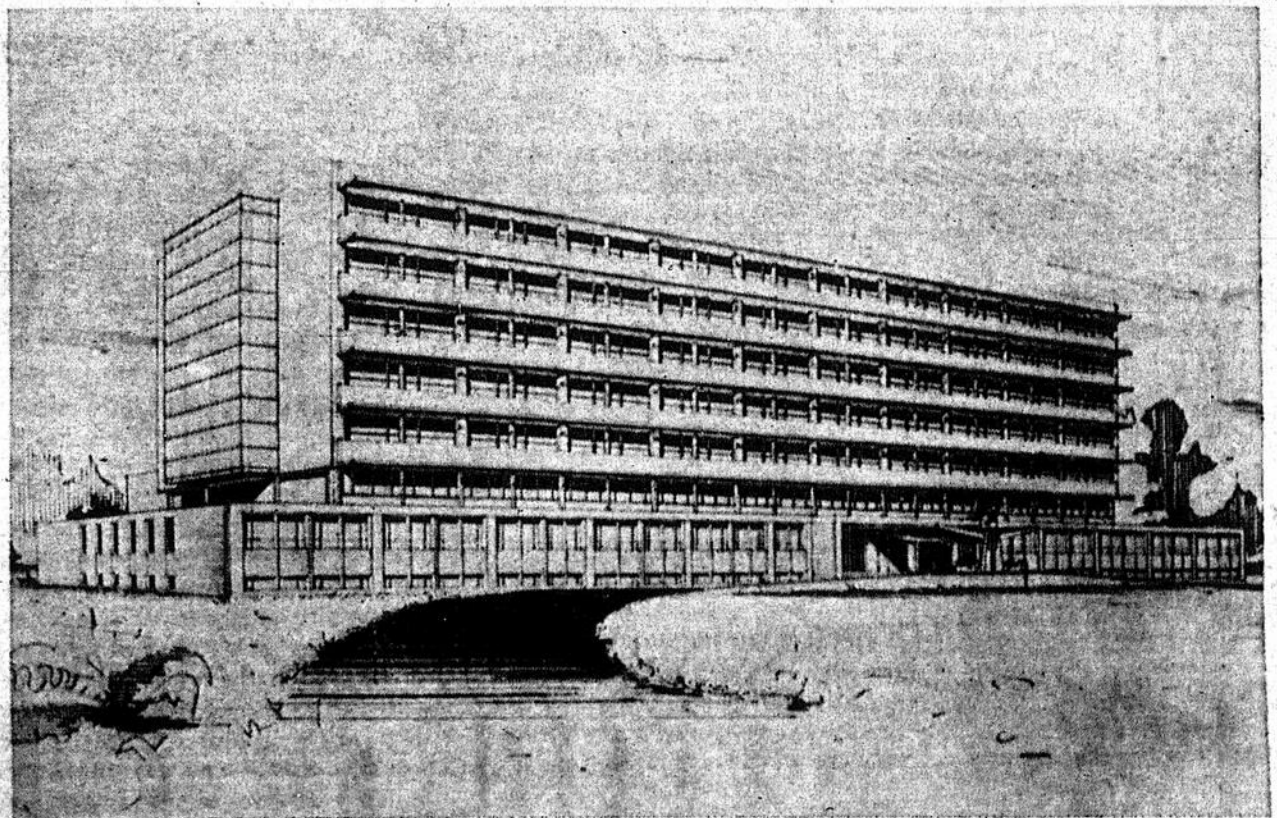
De 300 à 350 lits
Coût de \$6 à 7 millions

"J'ai donné les instructions de préparer les plans pour la construction immédiate d'un hôpital de 300 à 350 lits à Saint-Jean. L'hôpital actuel servira à l'hospitalisation des malades chroniques et des convalescents", a déclaré le Premier ministre Jean Lesage, lundi, au milieu des applaudissements nourris de la foule massée dans la Centrale Catholique.

M. Lesage a déclaré que le gouvernement construirait lui-même les hôpitaux pour éviter de surtaxer de dettes les communautés et les hôpitaux privés.

Il a de plus ajouté que l'hôpital actuel servirait pour les malades chroniques et les convalescents "où cela coûte moins cher pour le soin des malades" puisqu'il n'est pas nécessaire d'y maintenir tous les services spécialisés.

La nécessité d'un nouvel hôpital se fait sentir à Saint-Jean comme dans d'autres régions. L'hôpital actuel ne peut suffire aux besoins. A certains moments, la liste d'attente dépasse les trois-cents. La Corporation de l'hôpital du Haut-Richelieu a entrepris des démarches depuis quelques années. L'an dernier, un médecin a fait une enquête pour le gouvernement et les résultats ont prouvé le besoin pour la région.



ESQUISSE DE L'HOPITAL — Voici ce que sera le nouvel hôpital dont la construction prochaine a été annoncée lundi soir par le Premier ministre Jean Lesage. L'édifice, dont les plans ont été préparés par les architectes Larose, Peirucci et Jacques Tougas, coûtera entre \$6 et \$7 millions selon le nombre de lits qui sera de 300 à 350. Ce nouvel hôpital sera situé dans la section Nord de Saint-Jean. (Photo KEN WALLETT)

"SUIVEZ-NOUS ET DEMAIN NOUS SERONS LES MAÎTRES CHEZ-NOUS"

C'est par un cri de ralliement à l'adresse de tous les Québécois que le Chef du parti Libéral, l'hon. Jean Lesage, a terminé son discours lundi soir à la Centrale catholique devant une salle archi-comblée. "C'est maintenant ou jamais, car demain il sera trop tard. Il faut rendre aux Québécois ce qui leur appartient. Suivez-nous et demain nous serons les maîtres chez-nous" a-t-il proclamé.

LA NATIONALISATION DE L'ELECTRICITE EST ESSENTIELLE

Auparavant, M. Lesage avait déclaré que la nationalisation de l'électricité était nécessaire "même pour le développement de l'entreprise privée", et cita en exemple l'Ontario qui étant propriétaire de son électricité a permis un développement rationnel de son industrie beaucoup plus que le Québec.

GASPILLAGE

"Il y a actuellement du gaspillage qui se produit à cause du dédoublement dans le système de distribution de l'électricité. Nous économiserons un minimum de \$5 millions par année en évitant ce dédoublement, puis \$15 millions par année que nous payons tous en impôt fédéral et qui est chargé sur nos comptes. De plus, les compagnies montrent des profits de \$20 millions par année. Ce qui fait \$40 millions que nous gardons chez-nous.

De ce montant, \$20 millions serviront à payer les intérêts et l'amortissement de la nationalisation, tandis que \$20 millions pourront servir à rétablir les taux et à améliorer le service à travers la Province.

LE 5% DE JOHNEON

Le chef libéral rappelle que M. Johnson ne propose que la nationalisation de deux compagnies, "soit 1/20ème ou 5% de nos ressources, et ce qu'il veut nationaliser, c'est justement ce

qui n'est pas payant. Il faudra dépenser au moins \$8 millions pour l'Abitibi".

Le Premier ministre expliqua alors que pour une affaire de \$600 millions, il était nécessaire d'avoir un mandat précis. (Suite à la page 16)

Plus de \$5 millions pour l'éducation dans Saint-Jean

Le Premier ministre a révélé lundi que le gouvernement libéral avait accordé depuis deux ans au-delà de \$5 millions en octrois à l'éducation dans le seul comté de Saint-Jean.

M. Lesage a cité certains chiffres, dont \$1,553,900. pour la construction d'écoles, \$1,237,280. en subventions aux commissions scolaires pour l'administration; plus de \$114,000. en bourses statutaires et bourses d'études, et enfin un octroi annuel de \$250,000. par année au Séminaire ainsi qu'un octroi de \$1 million et demi pour la construction. De plus, l'expansion de l'École des Métiers, commencée en mars 1962, comporte des dépenses d'un demi-million.

Le chef libéral a révélé que 958 étudiants du comté avaient reçu l'allocation supplémentaire de \$10. par mois.



UNE IMMENSE FOULE s'était entassée dans la Centrale catholique pour entendre le Premier ministre Jean Lesage, lundi soir... (Photo KEN WALLETT)

LIRE EN PAGE 4

EDITORIAL

"COMME JUDAS..."

YVES GAGNON

A l'assemblée de lundi

- REGLEMENT D'EMPRUNT
- ENGAGEMENT DE GARDIENS
- PAIEMENT EN RETARD
- REPARTITION D'EGOUT

Lundi soir dernier, alors que le premier ministre de la province de Québec, M. Jean Lesage, visitait notre comté, les membres du conseil municipal ont tenu une assemblée extraordinaire où quelques items seulement furent discutés. Présidée par le maire suppléant, M. Édouard Fortier, l'assemblée a été ajournée très tôt afin de permettre aux édiles de rencontrer M. Lesage.

REGLEMENT D'EMPRUNT

Un règlement d'emprunt pour la confection de la rue Lafontaine et des rues près de l'église St-Gérard-Magella, d'un montant de \$14,500.00 a été lu en troisième lecture. Lundi prochain il sera soumis aux contribuables.

ENGAGEMENT DE GARDIENS

Sous la recommandation de la Commission municipale le conseil a engagé deux gardiens, MM. Louis Hemrings et Maurice Clouâtre, à \$65.00 par semaine. Ces deux personnes fourniront un travail de 55 heures par semaine.

PAIEMENT EN RETARD

Un porte-parole de l'Association Sportive Notre-Dame-

Auxiliaire a fait part au conseil que le salaire de leur gardien n'avait pas encore été remboursé, malgré que le 6 mars dernier, par lettre, la ville s'était engagée à payer ce salaire.

On réclame donc de la ville le paiement du salaire de M. Wilfrid Latour, de la période du 26 février au 31 mars 1960, à \$50.00 par semaine, soit en tout la somme de \$250.00.

L'échevin Alphonse Lorrain, complètement remis de son accident, a alors proposé le paiement de la somme demandée. Sa proposition a été immédiatement secondée!

Pour sa part l'échevin Fernand Roy a demandé comment il se fait que le chèque en ques-

tion n'a pas été fait... "une chose qui date du 6 mars dernier?"

M. Boutin a expliqué que d'après les propositions de la Commission des loisirs, les salaires des gardiens ne devaient plus être payés après le 10 mars de chaque année; et que pour effectuer le paiement demandé, il fallait que le conseil passe une résolution à cet effet.

REPARTITION D'EGOUT

L'assemblée de lundi qui a duré environ une heure, a été consacrée au trois quarts à la discussion de la répartition des égouts. Le tout commença lorsque M. Robert Rainville, de St-Gérard-Majella, porte plainte sur la méthode de répartition des égouts dans les rues St-Laurent et boulevard Normand.

Le problème était le suivant: des propriétaires dont le terrain est situé à l'intérieur d'un rond-point, ne semblent pas vouloir payer des taxes d'égout de la même manière que les propriétaires dont les terrains sont situés sur un coin de rue.

L'échevin Lorrain a expliqué que le règlement municipal mentionne à ce sujet que les propriétaires dont les terrains sont situés sur un coin de rue doivent payer entièrement sur une des rues, et à 50% sur l'autre rue.

Pour sa part, l'échevin Fernand Roy, trouve qu'il faudrait avoir un règlement pour les rond-points et non se servir d'une façon détournée, du règlement des coins de rue.

M. Rainville s'est plaint depuis cette année il devait payer des taxes d'égout sur le boulevard Normand alors que l'an dernier il ne payait des taxes que sur la rue St-Laurent.

L'ingénieur Marcel Bernard a précisé que la répartition du boulevard Normand ne date que de cette année.

L'échevin A. Lorrain a ajouté que ces propriétaires sont traités de la même façon que les autres, et qu'il était normal de procéder de cette façon.

Comme la discussion semblait vouloir se prolonger indéfiniment, le maire suppléant, M. E. Fortier, a fait reporter cet item à la prochaine assemblée.

Après ces quelques propos, l'échevin Armand Pilon a alors proposé de suspendre l'assemblée et de l'ajourner à mercredi, à 7.30 hres, ce qui fut accepté!

Amicale Notre-Dame du Bel Amour

Eh! oui, une autre belle journée d'Amicale qui s'annonce. Tu as bien deviné, c'est l'Amicale Notre-Dame-du-Bel-Amour qui t'invite à venir te joindre à tes anciennes maîtresses et compagnes de classe, pour dimanche 28 octobre prochain à 2 hre à l'école Notre-Dame du Sacré-Coeur, 230 rue Laurier.

Tu auras le plaisir de revoir les Révérendes Mères Ste-Marie Lucille, ancienne directrice de l'école et St-Michel-de-la-Trinité (Marguerite Landry). Tu verras aussi les Révérendes Mères Ste-Gertrude depuis près de 30 ans à St-Jean, Ste-Yvonne, St-Bernard de la Foi, Ste-Antoinette d'Orléans et Ste-Gisèle-de-Marie (Gisèle Guérin).

Nous comptons beaucoup sur ta présence.

La secrétaire.

Lettres Ouvertes

Ce que pensent et font certains lecteurs et lectrices...

M. J.-R. Robert, secrétaire, S.S.J.B. du diocèse de Saint-Jean, Cher Monsieur,

Dans le journal local, "Le Canada-Français, la SSJB donnait la nomenclature de plusieurs maisons de commerce qui avaient donné un visage français à leur raison sociale. A cet effet, je tiens à signaler que la maison C.M. Importing a donné elle aussi un caractère français à son établissement qui se nomme maintenant "Les Importations C.M."

Je ne veux pas donner trop d'importance à mon intervention. Voici, la dite maison ajoutait toujours après avoir présenté C.M. Importing, maison entièrement canadienne-française. Ça me faisait bondir d'entendre ça, alors j'ai décidé de leur dire que quand une maison est entièrement canadienne-française, elle doit avoir une raison sociale adéquate. Je leur ai écrit deux fois. Quelle ne fut pas surprise au bout de quelque temps d'entendre à la radio "Les Importations C.M."

Je ne fais pas partie de la SSJB, car il n'existe pas de section féminine ici dans ma paroisse, mais je n'en suis pas moins patriote. Si tous les Canadiens-français voulaient mettre l'épaule à la roue, notre province présenterait bientôt son vrai visage et cela pour l'avantage du pays tout entier.

Je vous félicite, cher Monsieur Robert pour le dévouement inlassable que vous apportez à la cause canadienne-française et recevez mes meilleures salutations.

Mme Joseph Garache, Ste-Brigide, ce 28 août 1962.

Les professeurs protestent auprès du D.I.P.

MM. Membres du Comité Catholique, Département de l'Instruction Publique, Messieurs,

Nous avons pris connaissance des derniers développements relatifs au conflit existant entre la direction de l'École Normale Jacques-Cartier et un groupe de professeurs de la même institution. A la suite d'un rapport présenté par la Commission d'enquête présidée par M. le Juge André Montpetit, Commission instituée pour juger le différend et faire les recommandations opportunes, à la suite de ce rapport, en tant que membres du Comité Catholique, nous avons émis une sanction à l'endroit des professeurs protestataires.

Considérant que le rapport de ladite Commission d'enquête recommandait qu'aucune sanction sévère ne soit prise envers ces professeurs, nous désirons vous exprimer notre regret devant votre décision.

Ne disposant pas de tous les éléments sur cette question, nous nous abstenons de tout jugement quant à la sanction elle-même. Mais nous ne pouvons accepter que celle-ci ait été émise dans

des circonstances qui lui confèrent un ton autoritariste.

Dans cet optique elle pourrait être interprétée comme une réaffirmation de l'obligation pour le subordonné de se soumettre filialement à l'autorité que vous représentez. Il serait regrettable que ce ton trop sévère, qui va à l'encontre des recommandations de la Commission Montpetit, ait pour effet de refréner toute critique constructive ou toute initiative orientée vers l'amélioration de notre système d'enseignement.

Conséquemment, en tant que membres d'une association de professeurs, qui croient encore au droit, sur le plan professionnel, comme sur tout autres plans, à la liberté d'expression et d'opinion personnelle, nous vous transmettons notre désappointement en face de la sanction imposée aux professeurs de l'E.N.J.C.

Nous regrettons, messieurs, de ne pouvoir vous adresser l'expression de nos sentiments de filiale soumission.

Veuillez nous croire sincères, Le Syndicat des Professeurs Catholique de Saint-Jean, André Piette, président.

MARCHE FORTIN

SAINT-JEAN, Qué.

Boucher - Epicier Licencié — Fruits et Légumes frais
Vendeur autorisé des machines à coudre "Singer"

480, rue Mercier Tél. 8-4911

GRATUIT: 1 paire de bas nylon avec tout achat de \$10.00 ou plus.

PATATES 50 LB. 79¢
DU QUEBEC No. 1

BANANES LB. 15¢
MURIES A POINT

POINTE DE SURLONGE LB. 59¢
DE BOEUF 4 à 5 LIVRES

CROUPE DE BOEUF LB. 59¢
4 à 5 LIVRES

ROTI DE LARD LB. 59¢
FESSE OU FILET

BOEUF HACHE 3 LB. 1.00
FRAIS ET MAIGRE

MINUTE STEAK LB. 69¢
TRES TENDRE - DELICATESE - RONDE

JAMBON EPAULE LB. 39¢
TRES MAIGRE

POULET A GRILLER LB. 33¢
FRAIS - EVISCERE - 2 à 3 LIVRES

FAUX FILET BOEUF LB. 79¢
FRAIS (MORCEAU 4 à 5 LIVRES)

COTELETTES DE PORC LB. 69¢

GROS T-BONE STEAK LB. 69¢
Très tendre, boeuf de l'ouest ou première partie de surlonge

CUISSES ET POITRINES LB. 59¢
DE POULET - FRAIS

ROTI DE PORC LB. 49¢
EPAULE OU SOC

ROTI DE BOEUF LB. 39¢
TRES TENDRE — HAUT COTE

JAMBON FESSE LB. 59¢
BOUT JARRET

BOLOGNA LB. 29¢
MAPLE LEAF - COMPLET

SAUCISSE FUMEE LB. 39¢
LOUSSE - MAPLE LEAF

PATTES DE PORC LB. 19¢

54 St-Jacques - St-Jean
Richelieu Finance
 INC.
 FINANCEMENT :
 Auto - Camion - Machinerie
 et hypothèque.
 Tél. Fl. 7-2321

Pour une LIVRAISON RAPIDE
 de vos PRESCRIPTIONS
 APPELEZ FL. 8-4321
**LA PHARMACIE
 LAFONTAINE**
 410 LAURIER - ST-JEAN

“La présente élection n'est qu'un référendum” **“Accordez-moi votre confiance”**
 (S. H. le maire Jean Desmarais) (M. P. Ouimet)

Le maire de Saint-Jean, Me Jean Desmarais, a déclaré lundi soir au cours du grand ralliement libéral en faveur du premier ministre de la province, M. Jean Lesage, que la présente élection n'est qu'un référendum sur la nationalisation de l'électricité. “Référendum que le Conseil Législatif n'aurait même pas approuvé, surtout quand on connaît la majorité des individus qui le composent”, a précisé le maire de Saint-Jean.

Lançant un appel en faveur de la nationalisation des ressources hydroélectriques Me Desmarais a demandé à ses concitoyens de répondre favorablement à la demande du parti li-

béral du Québec” à la manière des électeurs conservateurs de l'Ontario, de la Colombie Canadienne et des vieux pays d'Europe.”

Le maire de Saint-Jean a poursuivi en disant que plusieurs tenteront de déplacer le débat au cours de ce référendum. Plusieurs tenteront, a-t-il dit, de fausser la pensée des Québécois. Vous leur répondez: Maîtres chez nous! Permettez-moi de vous suggérer un second slogan: “Ne lâchons pas!”

Il a également abordé le sujet du départ de la Brown Boveri (Canada) Ltd, qui doit quitter Saint-Jean d'ici quelques

mois. Il a dit espérer que le projet de nationalisation de l'électricité permettra de retarder indéfiniment le départ de cette industrie.

“Tout au moins, si elle doit partir, j'espère que vos projets permettront son remplacement dans Saint-Jean par une industrie du même genre. Vos techniciens auront tellement besoin de transformateurs fabriqués chez nous par la main d'oeuvre du Québec” a dit Me Desmarais. (On sait que la Brown Boveri fabrique des transformateurs).

Le maire a également demandé au premier ministre de considérer une requête des citoyens de Saint-Jean afin de reconnaître comme route provinciale le boulevard du Séminaire. “Cette route, a-t-il dit, devient une voie à grande circulation, destinée à servir plusieurs régions et, en fait, nous ne nous sentons pas la force de la payer tout seuls.”

Il a terminé en s'adressant à Mme Lesage qu'il a félicitée pour le soutien qu'elle apporte à son époux.

Le député sortant de charge et de nouveau candidat officiel dans le comté de Saint-Jean, M. Philodor Ouimet, a remercié le premier ministre d'avoir bien voulu accorder à son comté le

nouvel hôpital du Haut-Richelieu.

“Les travaux de construction ne sauraient tarder dès que le gouvernement libéral sera reporté au pouvoir le 14 novembre prochain,” a-t-il dit.

Il a poursuivi en disant: “Mon adversaire dans cette lutte vous avait promis un pont en 1941 et vous l'avez eu 20 ans plus tard, au mauvais endroit et à un coût astronomique. Il vous a promis un hôpital en 1960 et vous le promettez sans doute de nouveau. (Mais comme vous ne voulez pas cet hôpital dans 20 ans, je vous demande d'accorder votre confiance à celui qui vous parle en ce moment.”

Il a ajouté qu'il ne faisait pas de promesses mais qu'il s'occupait des affaires du comté et lui obtenait, dans la mesure du possible, ce dont il a besoin.

Le député sortant de charge a terminé en remerciant le premier ministre pour la bonne administration qui a présidé aux destinées de la province depuis deux ans.



M. Philodor OUIMET, M.P.P.

Association Diocésaine des Commissions Scolaires du diocèse de St-Jean de Québec Inc.

7ème Congrès et Assemblée Générale

DATE: Dimanche, le 21 oct. '62.
 LIEU: Ecole Secondaire Saint-François-Xavier, LAPRAIRIE.

THEME général: “Le Commissaire d'école - Chef Social.”

A.M.

9.30 h. Inscription.

10.00 h. Ouverture de l'Assemblée générale par M. P.-E. Landry, 1er vice-président.

10.15 h. Procès-Verbal.

10.30 h. Rapport des activités par Dr. Léopold Dubuc, président.

10.45 h. Rapport financier et budget.

11.00 h. Office d'Éducation Chrétienne: Mgr. Armand Abel, directeur; Implications financières: M. J.-Pierre Côté, président. Commission Scolaire de Longueuil.

12.00 h. MESSE: Mgr. Laurent Brault, aumônier.

12.45 h. Dîner servi aux congressistes et invités.

P.M.

2.00 h. Bienvenue de M. Rosal-

re. Circé, maire de Laprairie et de Me Gérard Péladeau, prés. Comm. Scolaire.

2.10 h. Causerie de M. Camille Lavoie, prés. de la Com. Scol. d'Alma, et vice-prés. de la Fédération: “Le Commissaire d'école, Chef Social.”

M. Lavoie sera présenté par M. L.P. Fournier, prés. de la Comm. Scol. de St-Bruno, et 2ème vice-prés. de l'Association.

2.45 h. Le Commissaire d'école en 1962 par M. Georges Trousaint, Inspecteur régional.

3.15 h. Discussion.

4.00 h. Allocution: Prés. général de la Fédération: M. M. Paul Desrochers.

4.15 h. Elections.

4.45 h. Allocution du président élu.

4.50 h. Mot de la fin: Mgr. Laurent Brault, aumônier.

5.00 h. Levée de l'Assemblée - Chant “O Canada”.

LES MEMBRES SERONT CHOISIS SOUS PEU!

La Commission Municipale du Tourisme est établie

Lundi soir dernier, à une séance spéciale du Conseil municipal de Saint-Jean, sur une proposition de l'échevin Fernand Roy, secondée par le conseiller J.-A. Morin, la Commission Municipale du Tourisme de la cité, à caractère consultatif, a été établie.

Cette Commission Municipale a été formée en vue d'exploiter la situation privilégiée de la cité qui a d'innombrables attraits touristiques, et afin qu'un plus

grand développement de la promotion touristique ait pour effet de contribuer largement au progrès économique de la ville.

Les membres de cette commission seront choisis sous peu, et auront pour tâche d'étudier les mesures à prendre pour mousser des campagnes de publicité touristique.

Ses principales attributions seront les suivantes:

1—Procéder à des enquêtes, des études et à des relevés à Saint-Jean ou ailleurs dans le but d'améliorer les facilités touristiques et de promouvoir le tourisme en faisant connaître au public le patrimoine historique, culturel et récréatif de Saint-Jean.

2—De soumettre des rapports de ses activités au Conseil et de lui faire part de ses observations et recommandations.

Cette commission consultative jouira des pouvoirs généraux nécessaires pour lui permettre d'atteindre ses buts. Elle sera

composée de 10 commissaires nommés par le conseil et d'un représentant du conseil municipal.

La Commission pourra se faire des règlements de régime interne mais ceux-ci devront avoir été approuvés au préalable par le conseil. Elle aura son siège à l'hôtel de ville.

Procureur général des Prémontrés

Le R.P. Van den Broek, de l'Ordre des Prémontrés, supérieur fondateur du prioré de St-Bernard, vient d'être nommé procureur général de son ordre lors du chapitre général de la Communauté tenu en septembre dans la Ville Eternelle. Désormais ses fonctions le retiendront à Rome.

SOUS LES YEUX TERRIFIÉS DE SES COMPAGNONS

Un jeune étudiant est foudroyé en effectuant des exercices physiques

Mardi après-midi, vers les deux heures et quart, un jeune



LUC DELAND

étudiant de 14 ans, Luc Deland, de Saint-Luc, est mort en effectuant des exercices de culture physique au gymnase de l'Ecole Secondaire Beauharnois de Saint-Jean.

Il est tombé soudainement, foudroyé apparemment par une indigestion aigüe.

Son professeur de culture physique, M. Robert Desche-

neaux, a vainement tenté de lui donner la respiration artificielle bouche à bouche.

Selon les renseignements obtenus, cet étudiant souffrait d'une malformation cardiaque. L'an dernier, en effectuant des exercices semblables, d'une façon similaire, il avait frôlé la mort.

Le Dr Vial Lavoie de Saint-Jean a constaté le décès.

M. J. A. Bélanger candidat?

Une rumeur de plus en plus persistante veut que M. J.-A. Bélanger, ancien président de l'Association Libérale du comté de Saint-Jean, soit candidat libéral, indépendant aux élections du 14 novembre prochain.

Personnalité bien connue dans

le monde des affaires et de la politique, M. Bélanger a été pressenti par un groupe d'amis et de supporteurs qui désirent qu'il pose sa candidature.

Rejoint par téléphone, il nous a déclaré qu'il considère sérieusement cette demande.

Les Petites Annonces

Pour assurer une meilleure présentation au journal, nos “Annonces classées” seront à l'avenir dans la dernière section du journal, si possible. De plus, il nous sera impossible d'accepter toute annonce classée après 9.30 hres de l'avant-midi, le mercredi.

Le nombre toujours croissant de nos “Annonces classées” nous oblige à cette décision.

Cette semaine, ces annonces commencent à la page 44.

La Direction.

Bruits, Echos et Silences



LE CANADA-FRANÇAIS

DIRECTEUR: Me Yves Gagnon, L.L.L.



Administration: A. Campbell CLASS 'A' NEWSPAPERS
Publicité: R. Verdon HEBDOS-CLEFS
84, rue RICHELIEU Tél. FL 7-7509

Canada et E.-U.: \$3.50
Autres pays: \$3.50
SAINT-JEAN, P.Q.

Imprimé aux ateliers de 'L'Imprimerie Le Canada-Français Ltée'
Autorisé comme envoi postal 2ième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

POSTE A MGR CODERRE — Une dépêche de la Presse Canadienne en provenance du Vatican nous révèle que Mgr G.-M. Coderre, a été désigné pour faire le lien entre l'épiscopat et les journalistes canadiens-français durant le concile. La dépêche mentionne que les journalistes c.-f. ont rencontré un groupe d'évêques au collège canadien. Ce groupe comprenait le cardinal Léger, Mgr Maurice Roy et Mgrs Coderre et Frenette. Ces deux derniers sont respectivement président et secrétaire de la commission épiscopale des techniques de diffusion. La rencontre avait pour but de favoriser un échange de vues sur le rôle de la presse en rapport avec le concile.

J.-J. BERTRAND N'EST PAS DOUX POUR JOHNSON — Les étudiants sont des gens malins au possible! Ils ont cependant l'avantage d'être des gens libres et indépendants! Ils ont réussi à faire éclater au grand jour le conflit d'opinions et de personnalités qui existe entre J.J. Bertrand et Daniel Johnson. Et c'est ainsi que le député de Missisquoi a admis qu'il n'aimait pas la démagogie de son chef et que cette attitude était déplorable. Nous avons toujours eu de la considération pour M. Bertrand, sans nécessairement admettre toutes ses idées. Malheureusement, ce n'est pas lui qui est le chef de son parti. On peut cependant se demander quelle sera la portée des déclarations du député de Missisquoi sur la présente campagne électorale, car ses propos ont bouleversé la haute direction de l'U. Nationale. Espérons seulement qu'un jour viendra où les partis politiques seront dirigés par des hommes comme Lesage et Bertrand, car alors la démagogie cédera la place à la discussion politique et les électeurs pourront exercer un véritable choix!

INCERTITUDE — Alors que les jeux semblent définitifs dans le comté d'Iberville, il n'en est pas ainsi dans celui de St-Jean. Des deux côtés de la clôture règne une indécision. L'Union Nationale s'est effritée et l'organisation libérale manque de solidité. Et c'est ainsi qu'on parle de la candidature de M. Philippe Baillargeon et celle de M. J.-A. Bélanger. Il est sans doute trop tôt pour présenter des commentaires précis mais les jeux devraient se préciser d'ici deux semaines. En attendant, on fête de part et d'autre, le terrain!

UNE MÉSÉVENTE DÉPLORABLE — De petites choses peuvent avoir de lourdes conséquences. C'est ainsi que nous voyons le "froid" entre l'organisation libérale d'Iberville et le maire de la ville. Pour autant que nous en savons, cette mésévente aurait pour origine des "malentendus" de peu d'importance mais qui ont été exagérés par la suite. Loin de nous l'idée d'unir des hommes qui ne pensent pas la même chose, mais une bonne explication entre le député et le maire pourrait régler bien des problèmes à l'avantage des citoyens d'Iberville. Ce serait mieux que le jeu de chat et souris dont nous avons été témoin lundi dernier, lors de la visite de M. Lesage.

Y. G.

EDITORIAL

"Comme Judas..."

"Jupiter rend fou ceux qu'il veut perdre..." disait la croyance grecque. Serait-ce le sort jeté au chef de l'Union Nationale? Nous sommes bien prêt de le croire à la suite de la bassesse de M. Johnson qui vient de mépriser la religion catholique en la traînant sur les Hastings politiques et surtout en la faisant servir à ses fins électorales méquines.

Le respect des choses sacrées, pour M. Johnson, ça ne semble pas exister. Il vient de le prouver à plusieurs reprises depuis une semaine alors qu'il lançait les accusations les plus fantaisistes et les plus fausses dans le but évident de susciter une "sainte peur" chez les catholiques de la Province.

Sa première accusation? Le parti libéral nationalisera non pas l'électricité, mais l'éducation au profit des neutres et des agnostiques du Mouvement laïc et cela sous l'instigation de René Lévesque!

Quel prophète du diable, ce M. Johnson! L'an dernier, Lesage déclarait qu'aussi longtemps qu'il serait Premier ministre, il n'y aurait jamais de Ministère de l'Éducation au Québec, et qu'il n'y aurait jamais d'école neutre. Et c'est le cardinal Léger lui-même, à Saint-Jean, qui répondait à M. Lesage qu'il fallait respecter les croyances et même l'incroyance de tous les citoyens. Nous-même, nous avions alors reproché à Lesage d'être "plus catholique que le cardinal".

La Commission d'enquête sur l'enseignement, instituée par Lesage, est présidée par Mgr Parent, et une religieuse en fait partie. Est-ce là la victoire des incroyants?

Ensuite, le faux-prêtre Johnson déclare que l'Université de Montréal deviendra une université "neutre". A-t-il perdu la tête? Il sait très bien que l'U-

niversité de Montréal est une institution à charte papale, dont le Chancelier est le cardinal Léger et le recteur Mgr Lussier! Pour M. Johnson, mentir est devenu une seconde nature et même la religion y passe!

M. Johnson sait que le cardinal et les évêques sont présentement à Rome et qu'ils sont trop préoccupés par le Concile pour faire un ennemi au point. Il en profite comme font tous les opportunistes de son espèce. Il lance le cri d'une religion menacée par son imagination malade plus que par la réalité.

La véritable menace, elle vient de ceux qui dégradent la religion au niveau du mensonge politique. Ces gens-là méprisent la religion! Il veulent la monnayer pour des votes, comme Judas l'a fait pour trente deniers! On sait le sort qui les attend!

Nous avons trop de respect pour la religion catholique pour la traîner dans la boue. Le chef de l'Union Nationale, lui, s'en croit capable! Ça devient une infamie écoeurante! Nous croyions qu'avec la mort de Duplessis, le climat politique du Québec redeviendrait plus sain, plus propre. Nous avions fait erreur! Il est vrai que nous n'avions jamais pensé alors qu'un Daniel Johnson deviendrait un jour chef de l'Union Nationale.

La religion est une chose sacrée. Nous respectons les croyances religieuses, et même l'incroyance de ceux qui ne possèdent pas la Foi, car la Foi est un don gratuit de Dieu, mais nous n'admettrons jamais que la religion devienne un objet de tripotage politique.

Les incroyants ou les apostats peuvent insulter la religion, car ils ne savent pas mieux! Mais qu'un supposé catholique salisse la religion, ça nous insulte souverainement!

Yves GAGNON

LE NOUVEL HÔPITAL ET L'ANCIEN

Est-il possible d'enlever le caractère électoral à la nouvelle du Premier ministre que la construction d'un nouvel hôpital à Saint-Jean débiterait incessamment? Oublions le caractère "politique" de cette promesse, comme nous l'avons fait d'ailleurs pour l'Union Nationale en 1960, et considérons seulement que ce nouvel édifice répond à un pressant besoin pour notre région.

Mais il est un fait qui nous a fait plaisir. C'est l'annonce que l'hôpital actuel sera converti pour l'hospitalisation des malades chroniques et des convalescents! A notre avis, ce sera la première fois que cela se produit au Québec.

Nos grands hôpitaux sont des institutions dispendieuses en raison des services spécialisés qu'ils doivent maintenir. Ceci explique en partie le coût très élevé de l'hospitalisation. Mais si on convertit les hôpitaux démodés en institutions pour malades chroniques et conva-

lescents, on réalisera ainsi de fortes économies, puisqu'alors seulement le minimum des services sera requis.

La création de l'assurance-hospitalisation et bientôt de l'assurance-santé prouve, par le plus grand nombre de patients, que notre population négligeait trop souvent sa santé et ne consentait assez souvent à se faire hospitaliser que lorsque le mal était devenu grave.

Le problème de la santé s'intègre dans tout un système de sécurité sociale nécessaire aujourd'hui. Car négliger sa santé, c'est diminuer toute la résistance physique de la nation.

Et malgré certaines critiques, nous devons réaliser que la recherche d'une plus grande sécurité sociale par le peuple n'est pas seulement un caprice, mais un besoin sur le plan aussi bien individuel que collectif.

Y.G.

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANAL

Nous avons un pont qui n'est pas encore baptisé...

Et il a coûté 7 millions (soit 4 millions de trop...!)

Pourquoi ne pas l'appeler "pont sans nom"...

Car après "le thé sans nom son goût dit tout"...

Nous aurions "LE PONT SANS NOM, SON COUT DI TOUT"!

L'Action Provinciale (A.P.) présentera des candidats...

Gageons qu'ils seront tous "happés" par les libéraux et nationaux...

Ce qui fait que le 14 novembre, ils ne seront pas... "happy"!

Jean-Jacques Bertrand trouve que son "cheuf" est... démagogue!

Nous aussi sommes de cet avis...

Ce qui prouve que nous n'en voulons pas à... l'Union Nationale!

Nous croyons que Laurent Hamel frappera un... "circuit"!

Tandis que son adversaire Croisetière...

Réussira à peine à "croiser" le "tiers" des... buts!

Si Laprairie - Napierville a son... Baillargeon!

Saint-Jean n'a pas encore le sien...

Même si le premier ne dort pas encore sur ses... "lauriers"!

Des libéraux se demandent si un candidat libéral-indépendant...

Ne risquerait pas de "Bélanger"... les cartes!

Beaulieu n'aura pas l'aide de la "Paul" ice provinciale!

"Oui, mais" Philodor non plus!

Il paraît que la cote populaire du député de Napierville - Laprairie...

"R'cule" de plus en plus!

"Danny Boy Johnson a sorti ses gros "canons" sur la... religion!"

Mais il ne sera certainement pas "canonisé" par l'Eglise!

Espérons que le cardinal Léger lui répondra...

Par la bouche de ses... "canons" (ecclésiastiques)!

Les "maires" Lalanne et Desmarais sont récemment devenus "pères"...

Nos félicitations à Ses Honorables les "Maires-pères"!

Et pour finir sur une note triste...

Les Giants ont été "Terry"-fiés par les... Yankees!

Jupiter II.



AU PALAIS DE JUSTICE

par Claude Denault

Harbec condamné à un an de prison

Alain Harbec a été condamné mardi matin à un an de prison par l'honorable juge Philippe Lamarre au Palais de Justice de Saint-Jean.

Harbec avait reconnu sa culpabilité jeudi dernier à une accusation de tentative de viol sur la personne d'une jeune fille de 19 ans de Ville Jacques-Cartier.

Le procès d'Harbec a débuté mercredi dernier en Cour du Banc de la Reine. Cette journée-là, on avait procédé au choix des douze jurés et la Couronne avait commencé à établir la preuve.

À la fin de l'après-midi de jeudi alors que la deuxième journée du procès tirait à sa fin, l'accusé changea d'option après conversations entre son procureur, Me Claude Harbec, le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, et l'honorable juge Lamarre.

Harbec reconnu alors sa culpabilité à une offense moindre, c'est-à-dire tentative de viol. Il était accusé auparavant de viol.

Le jury n'eut alors aucune autre alternative que de déclarer Harbec coupable et la sentence a été prononcée mardi matin.

En condamnant Harbec, le juge Lamarre a fait remarquer que n'eut été des représentations faites par le procureur du prévenu il l'aurait condamné à deux ans de pénitencier.

Le distingué juge a poursuivi en disant que les jeunes ne semblent plus avoir de respect pour la jeune fille et qu'ils abusent de celles qu'ils désirent.

"Harbec, a-t-il dit, vous avez reconnu votre culpabilité à une accusation de tentative de viol. La preuve de la Couronne démontre que la jeune fille a dû accepter sous la menace de violence. Vous avez infligé à la jeune fille des blessures au nez, à la lèvre et au front. La beauté physique et même la coquetterie ne justifient jamais le viol. Selon l'article 137 du code Criminel du Canada vous êtes passible de la peine du fouet et de 10 ans de pénitencier. Je connais trop la rigueur du fouet pour vous l'imposer mais si la loi prévoit la peine du fouet c'est que le crime que vous avez commis est un crime odieux. Vous avez violé le principe sacré de la personne humaine. La société doit être protégée contre ce genre de crime trop fréquent de nos jours. Harbec, je vous condamne à 12 mois de prison. Vous purgerez cette peine à la prison commune de Saint-Jean, j'espère que ma sentence vous servira de leçon."

Le juge a également condamné Harbec à signer un cautionnement personnel de \$500, l'engageant à garder la paix pendant 3 ans.

Vol de \$1,353.

Trois jeunes hommes de Saint-Jean et Iberville Claudé Raymond, J.-C. Mercier et Pierre Daneau, âgés respectivement de 18, 19 et 20 ans, ont été accusés lundi matin au Palais de Justice de Saint-Jean devant l'honorable juge André Régner. Ils comparaitront de nouveau lundi prochain, alors que sera tenue l'enquête préliminaire.

Ils sont accusés d'avoir commis un vol par effraction dans la nuit du 9 au 10 octobre der-

nier à la résidence de M. Vernon Longtin, au 396 rue Champlain à Saint-Jean. Les trois jeunes gens sont accusés d'avoir volé 4 carabines, 3 fusils, 4 revolvers, 23 bouteilles de boissons alcooliques et 3 réchauffe-mains, le tout d'une valeur de \$1,353.

Dans le cas de Mercier et Daneau, le cautionnement a été fixé à \$900, tandis que l'autre, Raymond, n'a pu obtenir de cautionnement vu qu'il était en liberté sur une sentence suspendue au moment du forfait dont il est accusé.

Le procureur des trois suspects, Me Roland Sabourin, a déclaré que ses clients ont été aveuglé par la boisson.

Le juge a rétorqué qu'ils avaient consommé la boisson après avoir commis le vol dont ils sont accusés.

Quant au fait qu'ils ont été trouvés en possession d'armes à feu, leur procureur a répliqué que c'était la saison de la chasse et qu'il n'y avait rien de répréhensible à cela!

L'inconvénient c'est que la Couronne prétend que ces armes à feu ne leur appartenaient pas!

Fixation de dates

Les accusés dont les noms suivent subiront un procès expéditif à la date indiquée avec

leur nom: Pierre Trépanier, 5 novembre, Mme Alvarez Bernais, 23 octobre, Yvan et Jacques Cloutier, 23 octobre, Ubald Touchette et André-Florent Morin, le 30 octobre, Gérard Brosseau, 4 décembre, Roger Lanouette, 5 novembre.

Une femme à la barre!

Le procureur de Mme André Juteau, Me Claude Lauzon, a demandé que le cautionnement exigé pour la remise en liberté de sa cliente soit diminué "afin qu'elle puisse se faire soigner".

Mme Juteau est accusée d'avoir volé un sac à main et un radio. Le tout d'une valeur de \$41.00

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, a déclaré que la prévenue n'a jamais eu autant de chance de se faire soigner qu'actuellement.

Il a ajouté qu'une autre plainte sera portée incessamment contre cette femme.

Le juge André Régner a finalement réduit le cautionnement à \$100.

L'enquête préliminaire a été fixée au 22 octobre prochain.

Même ce domaine-là commence à ne plus être strictement réservé aux hommes!

Dimanche le 21 octobre à St-Pie X

Congrès Diocésain des Cercles Lacordaires

Tel qu'annoncé, c'est dimanche prochain, le 21 octobre que se tiendra le Congrès annuel des Cercles Lacordaires et Ste-Jeanne d'Arc du diocèse de St-Jean.

Dans un congrès Lacordaire, sont invités tous les membres pour leur instruction, leur formation, mais aussi sont invités tous les sympathisants et tout le public en général qui peuvent venir profiter de l'enseignement antialcoolique qui s'y donne. Tous peuvent collaborer à cette oeuvre qu'ont entreprise les lacordaires: oeuvre de préservation de la jeunesse, oeuvre de réhabilitation des alcooliques, et création d'un climat de température dans les familles et la société. Qu'on se souvienne toujours de la devise lacordaire: Honneur, santé, bonheur et Dieu premier servi.

Voici le programme de la journée:

- 1.30 PM: Inscription;
- 2.00 PM: Réunion pour les chefs: M. Jos. Charlant, secrétaire national en sera l'animateur. Autre réunion (en même temps) pour les autres lacordaires, et les sympathisants: ce sera une étude en commission organisée par la Jeunesse lacordaire.
- 5.00 PM: Messe, sermon de circonstance à St-Pie X;
- 6.00 PM: Banquet servi à l'école Carillon, coin Laurier et Lamarre. Invités d'honneur: R.F. Boucher, adjoint au ministre national et M. Jos. Charlant.
- 8.00 PM: Veillée populaire. Entrée gratuite.

Nous lançons donc un appel à toute la population que le problème intéresse, à tous les sympathisants et à toute la jeunesse et soyez assurés que vous recevrez un accueil chaleureux chez les Lacordaires du diocèse de St-Jean.

Hit & Run

Raymond Simard a reconnu sa culpabilité lundi matin à l'accusation d'avoir omis d'arrêter après un accident le 21 septembre dernier vers 10h, du soir sur le pont Gouin.

Le juge l'a condamné à \$50, d'amende et les frais et son permis de conduire a été suspendu pour une période de 3 mois. Il a obtenu un délai d'un mois pour payer son amende.

Enquête préliminaire remise

André Leroux et Jean Lavoie, accusés de tentative de vol à la bijouterie Bertrand Bélanger, subiront leur enquête préliminaire lundi prochain.

Pierrette Hurteau

Pierrette Hurteau, accusé du meurtre de la petite Linda Martin de Napierville, devait comparaître lundi matin devant le juge André Régner. La comparution a été remise au 22 octobre car les rapports de l'examen mental qu'a subi l'accusée ne sont pas encore connus.

Théâtre TÉL. FI. 6-4141

CARTIER

SALLE CLIMATISÉE

COMMENÇANT

SAMEDI

du 20 au 26 octobre

• 3 GRANDS FILMS •

Désirée de tous...
Aimée de personne...



L'AMOUR, C'EST MON MÉTIER!

AVEC BELINDA LEE
et WALTER RILLA

— 3e GRAND FILM —

LA PLUS DRAMATIQUE DES AVENTURES!

"Les Révoltés du Cap"



STUART WHITMAN JULIET PROWSE KEN SCOTT
RAYMOND MASSEY GERALDINE FITZGERALD RAFER JOHNSON

20 CINEMASCOPE COLOR by DE LUXE

DEUX DERNIERS JOURS

3 GRANDS FILMS EN COULEURS

"OPERATION JUPONS"

CARY GRANT
TONY CURTIS

"LES WEEK-ENDS DE NERON"

BRIGITTE BARDOT
VITTORIO DE SICA

"LA FEMME AU FOUET"

GUY MADISON
RHONDA FLEMING

2ième GRAND FILM



SAM SPIEGEL présente
ELIZABETH TAYLOR
MONTGOMERY CLIFT KATHARINE HEPBURN

"SOUDAIN, L'ETE DERNIER"

Vol de \$1,353.

Trois jeunes hommes de Saint-Jean et Iberville Claudé Raymond, J.-C. Mercier et Pierre Daneau, âgés respectivement de 18, 19 et 20 ans, ont été accusés lundi matin au Palais de Justice de Saint-Jean devant l'honorable juge André Régner. Ils comparaitront de nouveau lundi prochain, alors que sera tenue l'enquête préliminaire.

Ils sont accusés d'avoir commis un vol par effraction dans la nuit du 9 au 10 octobre der-



LA DANSE ANNUELLE des employés des postes avait lieu samedi soir dernier au club de Golf de Saint-Jean. Ci-dessus, assis, de gauche à droite, MM. Armand Dugas, président de l'organisation, Charles Boutin, maître de poste de Saint-Jean, et Maurice Fortin, directeur régional. Debout, dans le même ordre, MM. Gilles Chicoine, officier en charge des enquêtes du bureau du district de Montréal, Marcel Daunais, en charge des facteurs de Saint-Jean, Paul Gruslin, secrétaire de l'organisation, J.-P. Malo, assistant-maître de poste et Normand Gélinas, surintendant du personnel du district postal de Montréal.

Magnifique succès de la dixième grande danse des postes

C'est samedi soir dernier, 13 octobre qu'avait lieu au Club de Golf, la dixième grande danse des employés des postes de Saint-Jean et Iberville, sous la présidence d'honneur de M. Maurice Fortin, directeur régional. Les quelques deux cents personnes présentes ont beaucoup apprécié la belle musique fournie par les Twistin-Vampires. Plusieurs prix de présence ont été distribués, et je tiens à remercier très sincèrement tous les marchands qui nous offrent leur encouragement, par leurs magnifiques cadeaux. Des remerciements sont aussi à offrir à M. André Desmarais, pour la magnifique décoration de la salle, qui avait un cachet tout à fait spécial, à l'occasion de ce dixième anniversaire.

Parmi les invités d'honneur, nous pouvons remarquer: M. Yvon Dupuis, député de Saint-Jean aux Communes, accompagné de son épouse; Messieurs Normand Gélinas et Jules Chicoine, officiers en charge des enquêtes au Bureau de poste de Montréal.

Plusieurs Maîtres de poste des environs rehausseront aussi cette soirée de leur présence: MM. P. Leblanc de Bedford, R. Archambault de Farnham; Mme R. Bisillon de St-Jacques le

Mineur; C. Dufresne de Talon, L. Beauchamp de St-Paul, Ile-aux-noix; Mlle L. Ethier de St-Blaise et notre tout dévoué Maître de poste de Saint-Jean, M. Charles Boutin.

Je tiens aussi à remercier les employés des bureaux de Saint-Jean et d'Iberville, qui ont assisté en grand nombre à cette soirée.

Tous se sont laissés à une heure assez tardive, dans l'espoir de se revoir l'an prochain.

A. Dugas, prés.
de l'organisation.

NAPIERVILLE

En l'église de Napierville le 29 septembre a été célébré le mariage de M. Gérard Denault, fils de M. Félicien Denault et de Irène Cantin à Mlle Doris Côté Sanesac, fille de M. Lorenzo Côté Sanesac et de Hélène Richard. Les témoins ont été M. Félicien Denault et Lorenzo Côté.

Dimanche, nous avions, à travers les rues de la ville, une parade de la brigade des incendies. Les pompiers de Lacolle sont venus se joindre à ceux de Napierville et une démonstration de sirène se fit entendre durant le défilé.

Aux amicalistes diplômées de l'Hôpital Saint-Jean

Le 21 octobre prochain à deux heures et trente minutes, la porte de l'école sera toute grande ouverte pour vous accueillir.

Attention!!! Les moins jeunes, les moyennes, les jeunes, ne prenez aucun autre engagement pour cette date, nous comptons sur chacune d'entre vous car votre Amicale, cette année, prendra des décisions importantes.

Il y a à l'ordre du jour un projet d'amendement aux Statuts et Règlements, à l'article IV afin que l'assemblée générale n'ait lieu qu'aux cinq ans. Apporterez-vous votre vote ou si vous vous contenterez de gémir sur une décision prise par quelques personnes présentes à l'assemblée?

Le port d'un uniforme officiel pour les diplômées d'une même école est-il nécessaire ou passé de mode?

Voilà chère compagne, un aperçu des actualités qui feront l'objet de discussions intéressantes au cours de la réunion amicale.

Le thé de l'après-midi vous disposera au souper du soir à 7.00 heures p.m. servi à l'Hôtel Windsor rue Richelieu à Saint-Jean; les amicalistes pourront prendre part à ce souper gratuit pour elles; cependant pour vos amis ou vos époux cordialement invités, le prix du couvert sera de deux dollars et soixante-quinze sous.

C'est tout pour aujourd'hui! mais le 21 s'en vient rapidement, ne l'oubliez pas; dans quelques jours nous nous raconterons beaucoup d'autres choses.

Au revoir.

Louise Rainville,

Secrétaire pro-tempore.

424 nouvelles écoles pour \$94½ millions!

Depuis 18 mois le ministère de la Jeunesse a autorisé la construction de 424 nouvelles écoles primaires ou secondaires, à travers la province au coût global de \$94½ millions.

Le ministre, M. Gérin-Lajoie, a précisé que, sur ce montant, le gouvernement provincial accorde, en subventions de constructions, plus de \$74½ millions.

À l'heure actuelle, a poursuivi le ministre, 292 de ces écoles ont été construites et acceptées par le département de l'Instruction publique; elles permettent de

recevoir 82,500 élèves. 132 autres institutions sont en chantier ou le seront prochainement. Lorsque toutes seront achevées, les commissions scolaires de la province disposeront donc de 4,152 nouvelles classes qui pourront recevoir 124,500 élèves.

Le ministre de la Jeunesse a fait remarquer qu'un certain

nombre de ces 424 écoles ont été ou seront édifiées pour satisfaire au besoin de la régionalisation ou en remplacement de locaux désuets. Mais le plus grand nombre, a-t-il ajouté, sont devenues nécessaires par suite de l'accroissement rapide de la population scolaire où l'on dénombre, chaque année, environ 50,000 nouveaux élèves, ainsi que par la prolongation des études jusqu'à l'âge de quinze ans.

Vente ANNUELLE

— CHEZ —

RICHARD FOURRURE ENR.

SAINT-LUC — SAINT-JEAN

TEL. FI. 8-2848

Vous OFFRE le meilleur CHOIX dans les MODELES 1963 de MANTEAUX de FOURRURE, ETOLES, JAQUETTES à des PRIX POPULAIRES

— VOYEZ —

Marie-Paule BENOIT

FI. 8-2848 — SAINT-JEAN

SERVICE — DEMONSTRATION à DOMICILE
Conditions faciles de paiements — MISE DE COTE



Un vrai MARCHÉ DE POISSONS NATIONAL

27 ST-CHARLES
SAINT-JEAN

• R. DROUIN, propriétaire •

SPECIALS
Semaine du 15 au 19 octobre

TEL. 7-4021

FI.

65 Sortes de poissons frais - Salés - Fumés - Produits de la mer

SPECIAL
ESTURGEON
LB 79¢

Huîtres fraîches
95¢ demiard
et huîtres en écales

ESCALOPES
PETONCLES
89¢ lb

FROMAGES
de toutes sortes

FROMAGES
Canadiens

FROMAGES IMPORTES
de toutes sortes

NOUVEAU
BARBOTTES
fraîches 39¢ LB

FILETS
frais de toutes sortes

SPECIAL
Filet de perchaudes
lb 65¢

\$5.00 PERMANANTE \$5.00

SPECIAL FIN D'OCTOBRE

SIGNALEZ FL. 6-4389

Salon ANNETTE

— ENRG. —

255 RICHELIEU
— Saint-Jean —

2 coiffeuses à votre disposition

\$5.00





LE COMITE DE LA 10^e CAMPAGNE de la Fédération des Oeuvres de Charité de Saint-Jean, pour 1962, travaille activement à la réussite de la souscription qui se fera du 20 octobre au 4 novembre. Ci-dessus, dans l'ordre habituel, M.M. André Gay, vice-président, Conrad Camarère, agent de liaison, Me Roland Tremblay, président, Mme J.-G. Smith, vice-présidente, Max Gérard, publiciste, et Guy Dupuis, C.A., secrétaire-trésorier.

A la Fédération des Oeuvres de Charité

Les préparatifs de la 10^e campagne battent leur plein

Sous la dynamique présidence de Me Roland Tremblay, tous les comités s'organisent fébrilement.

Les vice-présidents : Mme James Smith et M. André Gay, ont établi de nombreux contacts auxquels beaucoup de commerçants, professionnels et hommes d'affaires, répondent cette année avec un bel enthousiasme.

Les divers comités : Industries - Commerces - Professionnels - Paroisses - Clergé - Banques - Assurances - Etc... sont déjà sur pieds ou en pleine fonction.

Cette campagne se fera du

20 octobre au 4 novembre. Cependant les préparatifs sont déjà assez avancés pour que le comité industriel, sous la présidence de M. André Gay, puisse entrer en action.

Il en est de même pour le comité des commerces dont M. Réal Désourdy assure la présidence. Les collaborateurs de ces deux présidents de comités entreprendront leurs visites dès cette semaine. Nous ne doutons pas que MM. les Industriels et Commerçants réserveront comme par le passé un chaleureux accueil à ces personnes dévouées et bénévoles.

AU SECTEUR INDUSTRIEL



M. ANDRÉ GAY

Pour la deuxième année consécutive, M. André Gay se voit confier la direction du secteur Industries.

En plus de la vice-présidence de la 10^e campagne de la Fédération, M. André Gay a bien voulu organiser pour 1962 le secteur Industries.

C'est une lourde tâche, et, en bon organisateur, M. Gay s'est entouré d'une équipe compétente.

Ces personnes, au nombre de cinq, se mettront à la tâche dès cette semaine et prendront contact avec les chefs d'Industries de Saint-Jean.

L'année dernière cette organisation a rencontré un excellent accueil et ses efforts ont été couronnés de succès.

Tous, employés et patrons, avaient fourni une précieuse collaboration.

Le comité de la campagne souhaite bonne chance à M. Gay et à son équipe et les remercie d'avance ainsi que toutes les personnes qu'ils auront à rencontrer.

le 12 septembre, enfant de M. Albert Bilodeau et de Cécile Routhier. Parrain M. Roland Routhier, Marraine Céline Couture, oncle et tante du bébé.

Le 23 septembre a été baptisé Joseph, Marcel, Luc Gaétan, né le 14 septembre, enfant de M. Aurèle Lestage et de Aline Denault. Parrain M. Marcel Lestage, Marraine Irène Lestage, oncle et tante du bébé.

Le 30 septembre a été baptisé par le Rév. Père Joseph Patenaude, cousin; Joseph, Gérard, Olivier, né le 15 septembre, enfant de M. Pierre Bouchard et de Jeanne d'Arc Olivier. Parrain M. Gérard Bouchard, Marraine Paula Girardin, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Pierréte Bouchard, cousine.

NAPIERVILLE

La dernière assemblée des Fermières ont élu un nouveau conseil.

Présidente, Mme André Fortin, V.-prés. Mlle Ernestine Cyr, Secrétaire Mme Jean Lepain, Conseillères : Mmes Thomas Poissant, Roméo Rémiard, Walter Fallon.

Nous souhaitons un cercle très prospère.

M. le curé passe actuellement pour sa visite de paroisse, tous les paroissiens sont heureux de l'accueillir.

M. et Mme Maurice Sénécal et leur bébé de St-Valentin, rendaient visite à M. et Mme Pierre Bouchard, en fin de semaine.

Le 23 septembre a été baptisé Joseph, Alain, Roland, né

Message du Premier Ministre

J'appuie entièrement la campagne de 1963 des Caisses de bienfaisance, des Fédérations d'oeuvres de charité ou de tous autres organismes unis qui chaque année recueillent les contributions du peuple canadien aux oeuvres fédérées de charité.

Par leurs contributions à ces oeuvres, les Canadiens participent d'une façon tangible aux difficultés des moins fortunés,

et il n'y a pas de façon plus sincère d'exprimer sa sympathie pour ses semblables qu'en leur fournissant l'aide dont ils ont besoin.

Je félicite toutes les personnes de bonne volonté qui travaillent à assurer le succès de ces campagnes en y consacrant leur temps et leurs efforts.

Le Premier ministre, John Diefenbaker.

Le Salon du Corset Inc. Fantasia



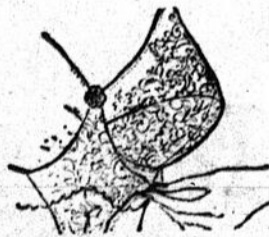
By Lilyette

Venez voir et essayer la nouvelle "FANTASIA". Voyez vous-même comme elle est parfaite; vous vous penchiez, vous vous étirez, vous vous tournez dans tous les sens, elle épouse vos formes, vos mouvements, elle reste bien en place et elle ne blesse pas. Vous aimerez beaucoup cette nouvelle Lilyette, qui embellira encore plus votre silhouette.

FANTASIA est très solide et confortable, et en plus, merveilleusement belle. Lilyette lui a donné beaucoup d'élégance et un charme subtil.

Elle est faite d'appliqués de dentelle de nylon sur de la marquisette avec insertion en dacron élastique.

"FANTASIA" est ce qu'il y a de plus nouveau et de plus moderne sur le marché. — Blanc et noir A.B.C. 34 à 40.



LA BRASSIERE QUI RESTE BIEN EN PLACE MALGRE TOUS VOS MOUVEMENTS.

— HEURE D'AFFAIRES —

Lundi au jeudi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 hres p.m.
Samedi 9 hres a. m. à 6 hres p.m.

Le Salon du Corset Inc.

— 3 CORSETIERES DIPLOMEES A VOTRE SERVICE —

216, rue Champlain FI. 7-1150 Saint-Jean

IL Y EUT ERREUR le 11 octobre dans la page d'annonce de TRAHAN & FRERE INC.

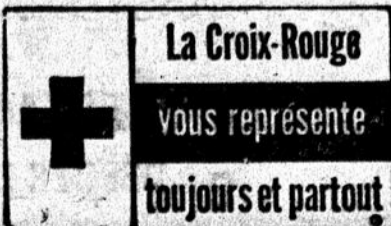
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
215, rue ST-PIERRE SAINT-JEAN FI. 7-2355

sous l'item :

"6 SALLES DE RECREATION DE DIFFERENTS MODELES"

le texte aurait du se lire comme suit :

"6 Salles de Récréation de différents MODELES, avec les dessins de tous les meubles que vous pouvez fabriquer vous-mêmes. SEULEMENT \$3.00, une VALEUR de \$10.00 REMBOURSABLE avec des achats de \$200. ou plus de marchandise".



NOUVELLES D'IBERVILLE

PAR ROBERT PARADIS

SAPIENS NIHIL AFFIRMAT QUOD NON PROBET

"Le sage n'affirme rien qu'il ne prouve"

(DR JEAN-GUY LALANNE)

De passage à Iberville, lundi après-midi dernier, l'hon. Jean Lesage, a été reçu par les membres du conseil à l'hôtel de ville.

Fort de jeux de mots et d'esprit, le maire d'Iberville, le Dr. Jean-Guy Lalanne a su déridier l'assistance. En effet, s'adressant à M. Lesage, il lui a récité un proverbe latin: "sapiens nihil affirmat quod non probet" — le sage n'affirme rien qu'il ne prouve.

Plus loin, le maire déclarait: "Comme vous pouvez le remarquer, notre livre d'or est rouge, mais... la plume est bleue. Ceci parce qu'aujourd'hui la ville est fière de recevoir dans ses murs l'élément positif, (en l'occurrence M. Jean Lesage) et que dans quelque temps, on recevra l'élément négatif... Me Daniel Johnson. Et comme il faut le négatif et le positif pour créer le courant électrique, il est pratiquement sûr que la province sera électrisée avant longtemps".

Auparavant, le Dr. Lalanne avait tenu à rappeler au pre-

mier ministre que la ville d'Iberville avait été la première ville à se prononcer en faveur de la nationalisation de nos ressources hydroélectriques.

Le maire d'Iberville a réitéré les deux demandes que la ville avait faites il y a quelques mois, concernant les prêts que les gouvernements pourraient accorder aux particuliers pour les travaux d'hiver, de même que des rabais possibles, de 10% à 20% sur le coût des matériaux que les particuliers emploieraient durant la saison morte.

Le Dr. Lalanne avança aussi une autre suggestion. "Nos députés, dit-il, sont surchargés d'ouvrage; il serait peut-être bon, dans les grands centres, d'augmenter le nombre des députés.

Au tout début du court discours qu'il prononça, l'hon. Jean Lesage a aussitôt déclaré — en réponse au maire —: "Il est vrai

que le positif et le négatif produisent le courant électrique, mais il existe aujourd'hui le courant direct qui peut transporter sur de longues distances de fortes charges. Tout ce qui est important, c'est d'éviter le court-circuit."

Après avoir déclaré qu'il appréciait le fait que la ville d'Iberville n'avait pas eu peur de ses opinions, en affirmant qu'elle favorisait la nationalisation des ressources hydroélectriques, le premier ministre a touché au problème de l'éducation. "L'éducation aujourd'hui, dit-il, coûte de plus en plus cher. Le gouvernement provincial fait bien sa part. Maintenant, jusqu'à l'immatriculation, l'instruction est gratuite. Les mères des élèves de 16 et 17 ans reçoivent \$10.00 par mois par enfant; si l'élève veut poursuivre ses études, d'autres bourses sont accordées. Nous

nous acheminons vers un système de plus en plus parfait."

Plus loin, M. Lesage déclarait qu'il était favorable au système de péréquation, rapport à la généralisation des taxes de vente

dans les villes. "Mais, a-t-il précisé, il ne serait pas juste de se fier sur le nombre de personnes d'une ville pour établir ce système de péréquation. Certaines

(Suite à la page 9)

LE 29 OCTOBRE

Ouverture de la campagne de M. Laurent Hamel

Le député sortant de charge du comté d'Iberville, M. Laurent Hamel, ouvrira officiellement sa campagne électorale lundi le 29 octobre prochain.

A cette occasion l'orateur invité sera le ministre des Affaires Culturelles et Procureur Général dans le cabinet Lesage, M.

Georges-Emile Lapalme.

Au cours de cette assemblée qui sera tenue dans un endroit encore indéterminé, M. Hamel rendra compte de son mandat. C'est ce qu'il a déclaré lundi en présence du premier ministre, M. Jean Lesage.



POUR UNE SECONDE FOIS, en deux ans, le chef du parti Libéral de la province de Québec, l'honorable Jean Lesage, a signé le livre d'or de la ville d'Iberville. On voit ici le premier ministre entouré, de gauche à droite, du Dr Jean-Guy Lalanne, maire, M. Yvon Dupuis, député à Ottawa de Saint-Jean - Iberville - Napierville, M. Laurent Hamel, député à Québec pour le comté d'Iberville et M. Philodor Ouimet, député du comté de Saint-Jean.

THEATRE CAPITOL ST-JEAN P.Q.

PREMIERE FOIS A SAINT-JEAN EN FRANÇAIS

LE MEILLEUR FILM DE TOUTS LES TEMPS — GAGNANT DE 10 "OSCAR"
A PRIX REGULIER — MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI 24-25-26-27 OCTOBRE
HORAIRE DU FILM MER. JEU. VEN. 7.30 HRES - SAMEDI 1.15 et 7.30 p.m.

LE FILM QUI PLAIRA TOUJOURS!

AUTANT EN EMPORTE LE VENT

(GONE WITH THE WIND)

3 1/2 HRS. DE SPECTACLE EN COULEUR

CLARK GABLE
VIVIAN LEIGH
LESLIE HOWARD
OLIVIA DE HAVILLAND



M. ALFRED CROISETIERE

Grande Assemblée

EN FAVEUR DE

M. Alfred Croisetière

CANDIDAT OFFICIEL DE L'UNION NATIONALE POUR LE COMTE D'IBERVILLE.

MARDI LE 23 OCTOBRE — SALLE ST-CHARLES A 8 HRES P.M.

PLUSIEURS PERSONNALITES PRENDRONT LA PAROLE

L'ORATEUR INVITE SERA:

M. Jean-Jacques Bertrand

DEPUTE DE MISSISQUOI

AVIS

**DISTRICT ELECTORAL D'IBERVILLE
REVISION DES LISTES ELECTORALES**

ELECTEURS, ELECTRICES,

**Vous devez déposer vos demandes en inscription,
en radiation ou en correction au bureau suivant :**

**AU BUREAU DU PRESIDENT D'ELECTIONS:
252, rue MISSISQUOI — TELEPHONE FL. 7-3270**

JEAN L. VILLENEUVE, Président d'élections.

CANDIDAT UNION NATIONALE DANS IBERVILLE

**Biographie de
M. Alfred Croisetière**

M. Alfred Croisetière est né le 21 juillet 1922 à Winooski, Vermont, fils d'Albert Croisetière et d'Aurore Lévesque. Ses parents émigrèrent en 1932 pour s'installer sur une ferme de la région d'Iberville.

M. Croisetière étudia aux Etats-Unis et au Canada pour travailler ensuite à la Canadian Potteries où il occupe encore les fonctions d'expéditeur. Il suivit également des cours de perfectionnement en agriculture.

Il épousa Noëlla Robert le 31 octobre 1945. Le couple a 4 enfants.

M. Croisetière fut secrétaire de l'Union des Potiers durant 15 ans, il fut délégué des Unions

Ouvrières dans le continent nord américain.

Il est actuellement marguillier de la paroisse Sacré-Coeur d'Iberville. En 1957, il fut Grand Chevalier du conseil 3206 des Chevaliers de Colomb. Il assumait, il y a quelques années, la responsabilité de la campagne en faveur du Séminaire de St-Boniface.

Il est membre de l'assemblée Marquis Louis de Montcalm, de la Chambre de Commerce d'Iberville, de l'Association de Chasse et Pêche d'Iberville, président de l'Association de l'Union Nationale du comté d'Iberville. Il fut délégué au congrès de ce parti en septembre 1961.

chettes et de cravate, aux insignes des Chevaliers de Colomb en témoignage de reconnaissance pour le magnifique travail accompli par cet ex-grand chevalier lors de son terme d'office. A son tour, le député de district, fit l'éloge du frère Milburn et lui présenta un certificat d'honneur.

L'heure tant attendue des personnes qui s'étaient procuré un ou plusieurs billets, arriva et le grand chevalier lut la magnifique conférence, rédigée en collaboration par un groupe de chevaliers éminents tels que Mgr Cabana, les juges Eug. Marquis et Jos. Fontaine et autres. Après quoi, le grand chevalier y ajouta quelques commentaires et déplora le fait que, dans le passé, les Chevaliers de Colomb ont toujours trop caché ou du moins pas assez étalé toutes les bonnes oeuvres, toutes les bonnes causes qu'ils ont aidées matériellement et moralement. Il dit que cette méthode doit changer il en va du prestige des chevaliers de Colomb de bien faire connaître les dons qu'ils font aux oeuvres de l'Eglise et pour aider les familles éprouvées. Les chevaliers de Colomb doivent être fiers de l'initiative prise par le Conseil de contribuer à l'AIDE à L'AMERIQUE LATINE qui a tant besoin de prêtres et d'éducateurs catholiques. Après quoi, le grand chevalier expliqua de quelle manière les acheteurs de billets de la conférence pourraient être favorisés de Dame Chance. Deux jeunes enfants furent désignés pour tirer les billets. Voici les 10 noms des gens qui furent favorisés et qui auront la chance de gagner les divers prix allant de \$100 à \$5,000.

MM. Gérard Chaput, Gérard Brodeur, Donat Gingras, Paul Bernier, Louis Kelly, Adrien Bélanger, Germain Courtemanche, Richard Benoit, Marc Lussier et Michel Roy.

Nos sincères félicitations à tous ces heureux "prospects". La soirée se termina par un magnifique film sur le hockey et un second sur la conduite d'une

AU CONSEIL 3206

**Conférence chez les
Chevaliers de Colomb**

Tel qu'annoncé la semaine dernière la conférence qui devait avoir lieu le 13 avait été remise au dimanche soir, 14 octobre. Dès 6.30 h., une centaine de chevaliers de Colomb, la plupart accompagnés de leur épouse, assistaient à un succulent souper au cours duquel la plus franche

camaraderie régnait.

A la table d'honneur, outre le grand chevalier, M. Armand Goyette, on remarquait le député de district, M. Bernard Larocque, les ex-grands chevaliers, MM. Armand Bellemare et Patrick Milburn ainsi que M. Robert Unsworth, député-grand-chevalier.

Après avoir souhaité la bienvenue et remercié les organisateurs de cette soirée, l'intendant Paul Bisailon et ses assistants, le Grand Chevalier présenta à M. Patrick Milburn, un bel assortiment de boutons de man-

"Le sage n'affirme..."

(Suite de la page 8)
municipalités, par exemple, reçoivent de l'extérieur de nombreux travailleurs... ce qui crée une difficulté qu'il faut surmonter. De quelle façon faut-il compter les têtes pour arriver à une formule qui serait la plus juste?... ce problème reste à l'étude!"

Sur la question d'une aide du gouvernement provincial aux particuliers qui effectuent des travaux durant l'hiver, pour favoriser la diminution du chômage, le premier ministre a déclaré qu'il faudrait, avant de s'aventurer dans ce domaine, considérer les dépenses extraordinaires qu'une décision semblable comporterait.

En terminant, l'honorable premier ministre a déclaré qu'il est "de plus en plus certain, d'après les rapports reçus de toutes les parties de la province, que mon adversaire, Me Daniel Johnson, est battu. "Il est allé, a-t-il dit, dans les tiroirs aux sorcières de l'Union Nationale pour en tirer tous les épouvantails possibles. C'est le plus grand triomphe du parti Libéral que nous pouvons attendre pour le 14 novembre prochain."

Fermières d'Iberville

Toutes les fermières qui n'ont pas encore remis leurs livrets de tirage vendus ou non, sont priées de les faire parvenir le plus tôt possible soit : à Lucille Goyette 101-9e Avenue, ou à Lorraine Bonneau, 18, rue Riendeau.

Merci.

Assemblée de la SSJB de Bleury

Les membres de la société Saint-Jean-Baptiste, section de Bleury sont cordialement invitées à assister à l'assemblée qui aura lieu mardi le 23 octobre à 8.30 hres au bureau d'enregistrement. Au programme de cette assemblée il y a le rapport des activités, le rapport financier, les élections, et une présentation de diapositives par Mlle Maria Boivin sur son voyage en Europe. Un goûter sera servi à la fin de l'assemblée. Bienvenue à toutes.

automobile en hiver. Ces deux films très bien faits et très intéressants à plus d'un point de vue, étaient présentés, grâce à la courtoisie de la Brasserie Molson, obtenus et montrés par M. Robert Unsworth.

SAINT-JEAN

TEL. FL. 7-2037

CAPITOL

— STATIONNEMENT GRATIS —

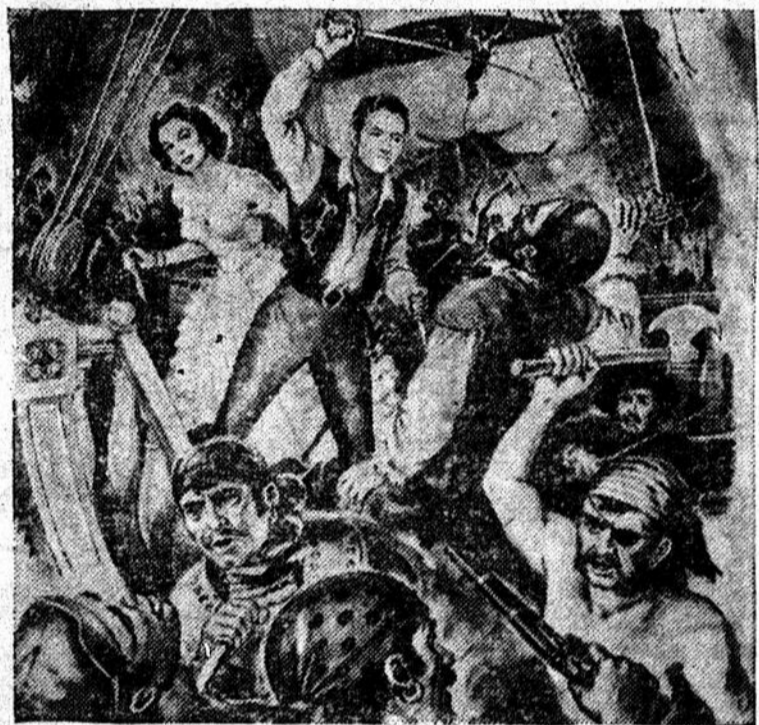
AUJOURD'HUI A SAMEDI

**L'AVENTURE DES SABLES ARIDES DE L'ARIZONA
AUX PLAINES ENNEIGÉES DU CANADA...**



2 GRANDS FILMS

**UNE EPEE INVISIBLE... DE BRILLANTES AVENTURES...
La plus formidable évocation d'une époque glorieuse...
Filmé en TECHNICOLOR**



**Paul HENREID — Patricia MEDINA
"LES PIRATES DE TRIPOLI"**

3 DERNIERS JOURS

**UN GRAND FILM BOULEVERSANT, AUDACIEUX ET MYSTERIEUX...
Tourné dans un décor étrange au cœur de l'Afrique dans la jungle congolaise.**

Le destin pathétique d'une femme
aux prises avec un monde
qui l'écrase.



GRATIS

**EN SOIREE
MARDI SOIR**

**CONCOURS
"MOVIE"**

**GROS LOT
\$140.00**

DIMANCHE LUNDI et MARDI

Une pléiade d'acteurs prestigieux dans un film plein d'humour et d'imprévus qui vous passionneront.



Caritas Diocésaine St-Hyacinthe Filles d'Isabelle Cercle Iberville 900

"Si chaque oeuvre nous sollicitait à son tour dans l'année, nous donnerions au moins un dollar, il faudrait donc pour être logique donner au moins treize dollars à Caritas, cette année": Cit Monsieur Bernard Vincent, président de la section des paroisses.

A l'assemblée annuelle des présidents des comités paroissiaux de la campagne des charités diocésaines, tenue dimanche soir le 7 octobre, au local de Caritas, la discussion a porté sur la nécessité de faire comprendre à la population qu'elle est appelée à souscrire une fois par année pour treize oeuvres qui coordonnent non seulement leurs appels au public mais leurs activités charitables dans l'année. Si le public savait tout le bien que font les treize oeuvres affiliées à Caritas, l'objectif serait tout de suite dépassé et non seulement atteint, dit le président général, M. Laurier Ménard, B.A., B. Ph., maire de la ville de Tracy et président de la 7e campagne des charités diocésaines.

Durant la période de discussion, un bon nombre de participants ont passé au crible le budget de dépenses de l'organisation de campagne, et tous furent heureux d'apprendre que le coût de la campagne représente 74% de l'objectif total. Ceci veut dire que \$0.72 sur un don de \$10.00 représente les frais d'administration de la campagne. Un tel pourcentage est considéré comme excellent par les experts en la matière tant au Canada qu'aux Etats-Unis, qui fixent à un maximum de 10% les dépenses d'une campagne de souscription, bien organisée.

Comme on le sait, l'objectif de la campagne de Caritas n'a pas été atteint l'an dernier, alors qu'il a manqué quelque quarante mille dollars, l'objectif visé était de \$214,705.00, et le montant final recueilli étant de cent soixante quinze mille quelques dollars.

On trouvera plus loin pour consultation le texte du discours de Monsieur le président général de la campagne, Monsieur Laurier Ménard, B.A., B.Ph.

Quelque cent vingt-cinq membres des comités exécutifs paroissiaux assistaient dimanche soir à l'assemblée convoquée annuellement par Caritas pour mettre en branle les différents comités chargés de recueillir les fonds pour les treize oeuvres formant la Fédération de Caritas.

Au cours de cette assemblée, on a particulièrement souligné les activités nouvelles des oeuvres et attiré l'attention sur le fait que depuis sa fondation, Caritas avait contribué à mettre sur pied sept nouveaux services, dont un, occasionnel, et les autres, permanents; ce qui n'est pas une moindre réalisation dans le court espace de temps que Caritas a eu depuis sa fondation. Cela est d'autant plus méritoire, affirma Monsieur Gérard Frigon, directeur de Caritas, que les campagnes sont loin d'avoir toutes atteint leur objectif et il a fallu faire des prodiges pour mettre l'organisation sur pied, faire fonctionner chaque campagne, trouver le personnel nécessaire avec des budgets parfois insuffisants et travailler à l'éducation du public, chose toujours à refaire, lorsqu'il s'agit d'oeuvre nouvelle ou de mouvement sortant

de l'ordinaire.

Le président régional, Monsieur Edouard Farly, de Sorel, fit particulièrement remarquer au cours du forum qui fut tenu que nous ne pouvons plus nous permettre de travailler et de fonctionner dans nos organismes sociaux à la façon d'il y a cent ans. Si nous le faisons, dit M. Farly, nous n'atteindrons pas les résultats non seulement recherchés, mais absolument nécessaires au développement du milieu canadien français et à l'amélioration des conditions de bien-être de la population chez nous.

Le Délégué de Son Excellence Mgr Arthur Douville, Mgr David Petit, tira les conclusions de l'assemblée, faisant ressortir particulièrement les aspects spirituels du travail qu'accomplissent les collaborateurs de Caritas, les engageant à s'élancer avec confiance dans la campagne et prophétisant que selon les termes même de Son Excellence Monseigneur Arthur Douville, la campagne atteindrait cette année son objectif, pourvu que tous mettent l'épaulé à la roue et fournissent l'effort requis par l'organisation.

SABREVOIS

Réunion des Fermières:

Le cercle des Fermières tiendra son assemblée régulière, le mercredi, 24 octobre, en la salle de l'école centrale.

Cette assemblée aura son importance car il y aura des élections pour élire un nouveau conseil, il y aura commentaires sur la journée inter-cercles et résolutions pour l'année en cours. Nous comptons sur une belle assistance.

Le 4 octobre, une assistance nombreuse sous la présidence de M. le Chanoine Jean Robin, Mme Irène Poirier, député de district et M. le curé Armand Dupont, aumônier local, Mme Cécile Bissonnette, régente, invita toutes les membres de bonne volonté à venir offrir quelques heures de travail au sous-sol de l'église St-Noël Chabanel, de 1.30 hre à 4 hres, Soeur Bissonnette sera là pour vous recevoir.

Jeudi soir, le 22 novembre, partie de cartes au sous-sol de l'église St-Noël Chabanel, que chaque membre forme sa table et le succès sera assuré, il y aura lunch, le prix du billet 0.75c, on peut s'adresser pour billets à soeur Clara Demers et Clarisse Lord. Un tirage est organisé et celui-ci aura lieu le soir de cette partie de cartes. Qu'on se le dise.

A l'assemblée de décembre s'ajoute une note différente, il y aura conférence par Soeur Claudette Côté.

Soeur Bissonnette félicite toutes celles qui se sont rendues à la convention de Québec. Au nombre de 35 le Cercle Iberville était très bien représenté. La Gardé d'Honneur d'Iberville a été félicitée pour sa belle tenue et dignité.

A l'assemblée de novembre sera dévoilé le nom de votre soeur secrète de l'année. Soyez présentes et apportez-lui un petit quelque chose.

Le prix de présence est gagné par Mme Madeleine Gauthier, et le souvenir de la convention apporté par Soeur Bissonnette est gagné par Mme Rose-Anne Daneau.

M. le Chanoine Robin, nous dit que c'est la douzième convention Provinciale à laquelle il assiste, il est revenu très enthousiaste. Mgr Roy nous dit: "M. le Chanoine a insisté sur la vertu d'humilité, agir un peu comme la Ste Vierge agissait lorsqu'elle était sur la terre et nous

cite aussi en exemple, les premières dames qui ont fait tant de bien surtout pour les pauvres; entr'autres: Marguerite Bourgeois, Mère d'Youville, Madame Hébert etc.

En plus M. le chanoine nous donne des détails très intéressants sur la tenue et le décorum du concile oecuménique.

Ne pas oublier celles qui désirent renouveler leur abonnement à la revue "Actualité", communiquer avec votre rédactrice. Remerciements de la Régente pour la collaboration de toutes au cours de son terme.

Suivirent les élections:
Régente: Cécile Bissonnette;
Ex-Régente: Adrienne Campbell;
Vice-Régente: Clara Demers;
Secrétaire financière: Lise Demers;
Secrétaire trésorière: Clarisse Lord;

HENRYVILLE

On est prié de prendre note que les Quarante-Heures débute-ront dans notre paroisse, dimanche le 21 octobre.

Que tous se fassent un devoir d'assister aux exercices.

Secrétaire archiviste: Marthe Fontaine;
Monitrice: Alice Benoit;
Chancelière: Alice Mercier;
Gardiennne: Thérèse Pépin;
1er Syndic: Rosa Zahra, 1 an;
2eme Syndic: Etoile Ouimet, 2 ans;
3eme Syndic: Gertrude Lemaire, 3 ans;
Rédactrice: Marielle Duquette;
1er guide: Ruth Vivier;
2eme guide: Cécile Callyer;
Porte Bannière: Fernande Blouin
Garde intérieure Florina Goyette
Garde extérieure: Germaine Des-lauriers;
Musicienne: Laurette Bousquet.
J. C.
Sec.-Archiviste

POUR L'AUTOMNE
VOUS trouverez TOUT ce qu'il faut
pour HOMMES:

- SOUS-VETEMENTS
- PALETOTS ● HABITS
- GANTS ● CHAPEAUX

A
MEILLEUR MARCHÉ QUE
N'IMPORTE OU AILLEURS.

ARSENE ZAHRA

— LE MAGASIN AU PLUS BAS PRIX —

103 - 1ère RUE

— IBERVILLE —

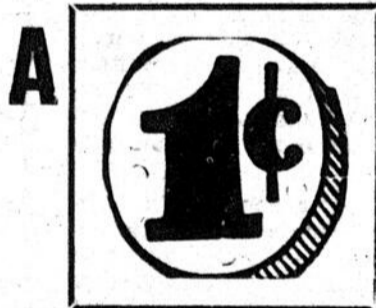
Tél. Fl. 6-5325

NOUVELLE ECLAIR!!

POUR LA PREMIERE FOIS AU CANADA

LA GRANDE

VENTE



DURERA 10 JOURS
DU JEUDI 18 OCTOBRE

AU SAMEDI 27 OCTOBRE

PROFITEZ

DES AUBAINES OFFERTES DURANT CES 10
JOURS DE VENTE - ECONOMISEZ 50%.

● VOTRE PHARMACIE REXALL A IBERVILLE ●

R

PHARMACIE LEMIEUX

● PAUL LEMIEUX, L.Ph., Propriétaire ●

COIN DU PONT TEL. FL. 7-1145 - IBERVILLE

"Il est important de revaloriser les carrières économiques"

(M. J.-R. Robert)

Le point fondamental dans l'éducation économique, selon M. Jean Deschamps des Hautes Etudes Commerciales, doit consister présentement à revaloriser les carrières économiques malheureusement trop dépréciées ou décriées autrefois.

Et touchant un autre point sensible de la mentalité du groupe canadien-français, ce professeur ajoute: "L'Education économique première doit d'abord montrer la grandeur des tâches et le rayonnement des hommes qui s'y consacrent".

En effet, les entreprises ont non seulement besoin de techniciens et de financiers, mais aussi de contrôleurs, d'hommes de vision et d'hommes d'une haute élévation de pensée disposés à mettre au service de la société les ressources de leur compagnie.

Il importe que dès maintenant et sans drainer nécessairement les autres carrières, nos professeurs d'enseignement secondaire dirigent vers les carrières économiques leurs meilleurs sujets.

Et de plus, l'éducation économique ne doit pas se limiter aux seuls étudiants qui s'orientent vers l'économique, mais doit aussi toucher toutes les classes de la société qui ont tous à certains moments, des décisions à prendre sur le plan des conditions matérielles de l'activité économique.

Il faut que l'on apprenne au

consommateur comment acheter, il faut que l'on montre aux époux comment établir et bouclier leur budget, il faut que l'artisan ou le technicien sache comment financer leurs projets.

C'est une éducation qui se poursuit sans cesse et peut-être extrêmement féconde au niveau de l'école comme à celui des adultes. Elle nous fera découvrir la valeur de l'effort réfléchi et surtout collectif. L'éducation économique deviendra alors une prise de conscience de la force de la coopération, et c'est ainsi que les appels à la solidarité ne seront plus vains propos, et que l'on pourra éviter les échecs matériels et les débâcles sur les plans supérieurs.

J.R. Robert, Sec. S.S.J.B. Dioc. St-Jean

Sur la Pharmacie . . .

UN CENTRE DE DOCUMENTATION à la Place Ville-Marie, à Montréal

Le Collège des Pharmaciens de la province de Québec vient de prendre une initiative très heureuse et très louable, en installant à la Place Ville-Marie, à Montréal, un centre de documentation sur la Pharmacie et les médicaments.

Ce centre de documentation est en fait une officine de pharmacien, complètement équipée de la façon la plus moderne. On y trouve tout le matériel requis dans la préparation des drogues dans une pharmacie. Des pharmaciens s'y tiennent en permanence pour répondre aux questions que le public se pose sur la Pharmacie et les médicaments.

De plus, le centre de documentation de la pharmacie distribue de nombreux pamphlets sur les médicaments. Ces documents, proviennent du Ministère Fédéral de la Santé. Le Collège des Pharmaciens met à la disposition des visiteurs des cartes d'antidotes des plus utiles en cas d'accident par absorption de poisons.

Les jeunes gens qui songent

à leur carrière et les parents qui se préoccupent de l'avenir de leurs enfants y trouveront des renseignements complets sur les "Carrières en Pharmacie". La profession a besoin d'un nombre croissant de pharmaciens; c'est une carrière largement ouverte aux jeunes gens et jeunes filles!

C'est la première fois croyons-nous qu'une profession livre si ouvertement au public tous les secrets que l'on rattache ordinairement à un corps professionnel.

La Pharmacie est à ce point au service de la santé publique qu'il importe plus que jamais que la population sache pourquoi les médicaments ne peuvent être vendus excepté par des personnes habilitées à le faire? Pourquoi certains médicaments coûtent cher? Et autres aspects de la Pharmacie que le grand public a intérêt à connaître plus à fond.

On compte que près d'un quart de million de personnes visiteront le centre de documentation de la Pharmacie à la Place Ville-Marie.

avait vendu 30 livrets et que les règlements permettaient de tirer 1 billet par 10 livrets vendus. La chance a finalement favorisé MM. Georges Paul, Lucien Boivin et W. J. Holden; ces trois billets seront immédiatement expédiés au Conseil d'Etat pour prendre part au grand tirage provincial qui se tiendra vers la mi-novembre. Nous félicitons les heureux gagnants et leurs souhaits bonne chance à Québec.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?

La Société Historique de la Vallée du Richelieu



NOTRE HISTOIRE. EXCERPT DE PERLES

Prochaine excursion de la société

Désireuse de compléter le périple du Richelieu commencé par son excursion de l'automne dernier, alors qu'elle visitait la région Saint-Jean-Sorel-Contrecoeur, la S.H.V.R. a décidé une nouvelle promenade historique le long du Richelieu moyen et supérieur, de Chambly à Lacolle. Cette excursion est projetée pour le dimanche 28 octobre prochain.

La promenade se fera en voiture. Les propriétaires qui voudront bien mettre leur voiture au service des excursionnistes seront les bienvenus. Sont chaleureusement invités tous les membres actuels et anciens de la Société et tous ceux que la chose intéresse.

Le point de ralliement sera à l'église historique de l'Acadie

pour la messe dominicale de 10 h. a.m. De là les excursionnistes fileront vers Saint Bernard de Lacolle et recevront en cours de route de précieux renseignements du R.P. Jules Romme, Prémontre de Saint-Bernard, et connaisseur de la région. Des étapes sont prévues aux lieux rappelant des dates et faits remarquables: Napierville, Lacolle et son blockhaus, visite du fort Lennox à l'Île-aux-Noix, etc. Précieuse opportunité de mieux connaître une des régions anciennes de notre Province.

SABREVOIS

La visite de paroisse étant terminée, M. le curé nous donne quelques statistiques. Familles catholiques: 163, non communicants: 166, communicants: 795, total: \$71. Familles protestantes 8, nombre de personnes 36. Population totale: 907 habitants.

Mariage:
Samedi le 13 avait lieu en l'église de Lacadie, le mariage de Henri Berleur, fils de M. et Mme Joseph Berleur avec Mlle Marie-Paule Dunn, fille de M. et Mme Edouard Dunn. Nos meilleurs voeux de bonheur.

Cours de Piano

- Solfège
- Interprétation
- Initiation à la musique, etc. permettant l'obtention d'un diplôme

S'adresser à
DENISE GUERIN
Tél. 7-1934

j.n.o.

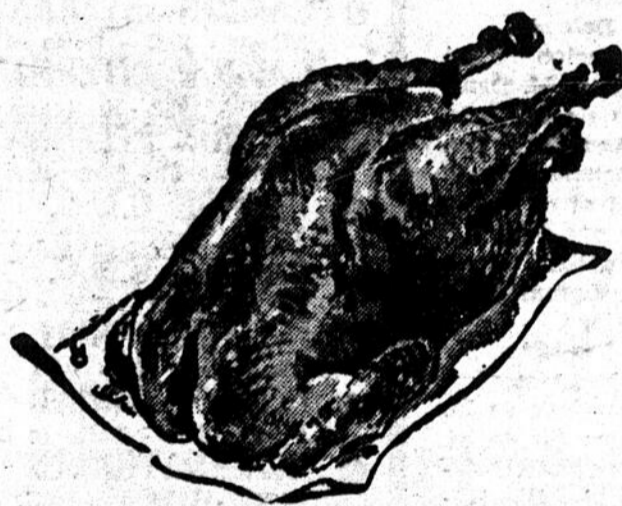
Boucherie Royale Inc.

163 DES CARRIERES SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-2397

LIVRAISON GRATUITE

TIMBRES GOLD STAR



POULETS BAR-B-Q

GRADE "A"

FRAIS TUES - PRETS A CUIRE, PESANTEUR 2 à 3 LIVRES

LB **35¢**

POULES GRADE "A" LB **29¢**

FRAICHES TUEES - PRETES A CUIRE - PESANTEUR 2 à 4 LIVRES

— MARCHE No. 1 —

- 2 lb T-BONE
- 3 lb POULET A ROTIR
- 2 lb STEAK HACHE
- 3 lb Jambon PICNIC
- 1 lb BACON
- 1 lb BOLOGNA
- 1 Tête gromagée 10 oz. gratuit

12 LBS POUR **\$5.99**

— MARCHE No. 2 —

- 4 lb ROTI DE PORC SOC
- 2 lb BOSTON STEAK
- 2 lb SAUCISSE
- 2 lb BOLOGNA
- 4 lb POULET A ROTIR
- 2 lb SAUCISSE FUMEE
- 1 creton 8 oz. gratuit

16 LBS POUR **\$7.39**

Journée Colombienne du Conseil 3326: Belle réussite

A l'instar des autres conseils des Chevaliers de Colomb de la province de Québec, notre conseil 3326 organisait, samedi, le 13 octobre dernier une grande journée colombienne afin de répondre au désir et l'appel du conseil d'Etat de Québec. Cette journée consistait d'abord en une grande messe solennelle célébrée par notre Aumônier, M. le Curé Arthur Gilbert et à laquelle prirent part les membres de l'Exécutif ainsi que quelques Chevaliers. L'office divin fut suivi d'un souper aux fèves donné à l'Auberge de Sutton et qui réunissait environ 80 convives. Avaient pris place à la table d'honneur: M. l'Aumônier, le Grand Chevalier, Maurice Elie et son épouse, 3 ex-Gr. Chevaliers et leur épouse, MM. Joseph L. Deslières, Maximilien Gagné, qui en outre représentait M. le Maire R. S. Miltimore, Léo Breton, ainsi qu'un de nos doyens Chevaliers, M. Hector

Lassonde. Le Député Grand Chevalier agissait comme Maître de cérémonie. A l'issue du repas une magistrale conférence fut donnée par notre Aumônier qui, dans une allocution soignée et bien charpentée, s'efforça de prouver aux assistants que l'ennemi capital en Amérique Latine était indiscutablement le communisme, plaie béante qu'il fallait à tout prix guérir et cicatriser par nos prières, nos sacrifices et nos aumônes. Voilà pourquoi la Chevalerie colombienne du Québec a voulu tenter un effort louable et admirable en organisant cette grande journée colombienne dont les résultats matériels et surtout spirituels devaient se faire sentir dans cette partie des deux Amériques où la misère morale et corporelle est si tangible. La conférence fut suivie du tirage préliminaire. On tira d'abord 10 billets pour ensuite en extraire 3, puisque notre Conseil

Sur les Fonts Baptismaux

CATHEDRALE

Le 14 octobre, Marie, Madeleine Sylvie, née le 6 octobre, enfant de M. Joseph Fontaine et de Thérèse Mercier, Parrain M. Paul-Eugène Fontaine, marraine Madeleine Mercier, oncle et tante.

ST-EDMOND

Le 13 octobre, Marie, Claire, Lisette, Sonia, née le 3 octobre, enfant de M. Germain L'Heureux et de Claire Bessette, Parrain M. André Bessette, marraine Lisette Bessette, oncle et tante, Porteuse: Mme Laurent Vaillancourt, tante.

Le 14 octobre, Joseph, Marcel, Jean, né le 2 octobre, enfant de M. Jacques Bleau et de Louise Roy, Parrain M. Marcel Guay, marraine Lucie Roy, oncle et tante, Porteuse: Micheline Bleau, tante.

N.-DAME-AUXILIATRICE

Le 14 octobre, Joseph, Hervé, Pierre, Cyrille né le 4 octobre, enfant de M. Maurice Bourgeois et de Raymonde Granger, Parrain M. Hervé Bourgeois, marraine Rosina Thibodeau, grands-parents.

Le 14 octobre, Joseph Armand, Robert, né le 23 septembre, enfant de M. François Galipeau et de Annette Chartrand, Parrain M. Armand Chartrand, marraine Monique L'Ecuyer, oncle et tante.

Le 14 octobre, Marie, Francine, Brigitte, née le 27 septembre, enfant de M. André Martin et de Hélène Morin, Parrain M. François Morin, marraine Hélène Choquette, oncle et tante.

Le 14 octobre, Marie, Linda, Sylvie, née le 10 septembre, enfant de M. Rosaire Poulin et de Josette Roman, Parrain M. Roméo Poulin, marraine Béatrice Desmarais, grands-parents.

Le 14 octobre, Marie, Céline, Josée, née le 10 septembre, enfant de M. Rosaire Poulin et de Josette Roman, Parrain M. Honoré Roman, marraine Eva Larivière, grands-parents.

Le 14 octobre, Joseph, Eugène, Denis né le 29 septembre, enfant de M. Armand Chartrand et de Monique L'Ecuyer, Parrain M. Eugène Chartrand, marraine Marie-Anne Marsan, grands-parents.

ST-LUCIEN

Le 22 septembre, Oscar, Frédéric, Joseph, Robert né le 11 septembre, enfant de M. Robert Ripley, et de Jeanne-Claire Lafaille, Parrain M. Fred Ripley représenté par son fils Albert, marraine Alice Mitchell, grands-parents.

Le 23 septembre, Joseph, Alphonse, François, né le 11 septembre, enfant de M. André Laplante et de Cécile Chouinard, Parrain M. Alphonse Laplante, marraine Irène Laplante, grands-parents.

Le 30 septembre, Marie, Claudette, Suzanne, née le 21 septembre, enfant de M. Marcel Bessette et de Suzanne Guérin-Davignon, Parrain M. Bertrand Blain, marraine Claudette Davignon, oncle et tante.

ST-GERARD

Le 14 octobre, Joseph, Alexandre, Armand, Philippe, né le 29 septembre, enfant de M. Jean-Guy Thibodeau, importateur et de Guillemette St-Amand, Parrain M. Armand Thibodeau, marraine Violetta Labelle son épouse, grands-parents.

ST-ATHANASE

Le 14 octobre, Marie, Carmen, Manon, née le 8 octobre, enfant de M. Gérard Béclair et de Monique Guénette, Parrain M. Jean-

Paul Lecavalier, marraine Carmen Guénette, oncle et tante.

ST-NOEL-CHABANEL

Le 14 octobre, Marie, Daniel, Nicole, née le 4 octobre, enfant de M. Donald Racine et de Stizanne Meunier, Parrain M. Jacques Meunier, oncle, marraine Huguette Lafontaine, cousine.

MARIAGES

Raymond - Côté

A St-Athanase, le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Paul Raymond fils de M. Charles Emile Raymond et de Simone Giroux à Mlle Yvonne Côté, fille de M. Arthur Côté et de Florence Leblanc. Les témoins ont été MM. Charles-Emile Raymond, Arthur Côté, pères.

Avery - Ménard

A St-Athanase, le 8 octobre, a été célébré le mariage de M. André Avery fils de M. Albert Avery et de feu Jeanne Charron, à Mlle Jocelyne Ménard, fille de M. Eucharé Ménard et de Noëlla Martel. Les témoins ont été MM. Albert Avery, Eucharé Ménard, pères.

Landry - Ponton

A la Cathédrale, le 12 octobre, a été célébré le mariage de M. Raymond Landry fils de M. Raymond Landry et de Diana Plante à Mlle Madeleine Ponton, fille de M. Ernest Ponton et de Clara Milette. Les témoins ont été MM. Gérard Lemaire, Ernest Ponton.

Hébert - Rivest

A St-Lucien, le 6 octobre a été célébré le mariage de M. André Hébert, fils de feu Léo Hébert et de Mme Hébert à Mademoiselle Pauline Rivest, fille de feu Philippe Rivest et de Aurore Gervais. Les témoins ont été MM. Raymond Hébert et André Rivest.

Caron - Messier

A St-Lucien, le 6 octobre a été célébré le mariage de M. Roméo Caron, fils de M. Alexandre Caron et de Rose Boulet, à Mlle Lise Messier, fille de feu P.-Emile Messier et de Fleurette Lefebvre. Les témoins ont été MM. Alexandre Caron et Germain Messier. L'abbé Paul Beauregard a béni le mariage.

Umrysh - Deland

A St-Lucien, le 6 octobre a été célébré le mariage de M. Denis John Umrysh, fils de M. John Umrysh et de Ann Faryna à Mlle Madeleine Deland, fille de M. Paul-E. Deland et de Maria Roy. Les témoins ont été MM. John Umrysh et Paul-E. Deland. C'est le R. E. Guy Laramée, s.j. qui a béni le mariage.

Lawrence - Paquette

A St-Edmond, le 13 octobre, a été célébré le mariage de M. Frédéric Lawrence, fils de M. Frédéric Lawrence et de Georgianna St-Amand, à Mlle Huguette Paquette, fille de M. Léopold Paquette et de Cécile St-Pierre. Les témoins ont été MM. Frédéric Lawrence, Léopold Paquette, pères.

Simard - Ditata

A Notre-Dame-Auxiliatrice, le 13 octobre, a été célébré le mariage de M. Donald Simard fils de M. Georges Simard et de Ethelwin Gibson, à Mlle Gina Ditata, fille de M. Antonio Ditata et de Carmelia Passalacqua. Les témoins ont été MM. Georges Simard, Antonio Ditata.

Vincent - Quintin

A St-Athanase, le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Emile Vincent, fils de M. Jules Vincent et de Emilie Magis, à Mlle Claudette Quintin, fille de M. Athanase Quintin et de Idola Beauvais. Les témoins ont été MM. Jules Vincent, Athanase Quintin, pères.

Lareau - Ouellet

A la Cathédrale, le 13 octobre, a été célébré le mariage de M. Alphonse-Eugène Lareau, fils de feu Athanase Lareau et de feu Medvina Barry, à Mlle Rosalia Ouellet, fille de feu Jean Ouellet et de feu Arma Desbiens. Les témoins ont été MM. Eugène Lareau fils, Gérard Crevier, fils.

Denicourt - Paquette

A la Cathédrale, le 13 octobre, a été célébré le mariage de M. Léon Denicourt fils de M. Arthur Denicourt et de Irène Carreau, à Mlle Rachel Paquette, fille de M. Romuald Paquette et de Auréa Jetté. Les témoins ont été MM. Arthur Denicourt, Romuald Paquette, pères.

Promesses de Mariage

Il y a promesse de mariage entre Camille Goineau, de Saint-Jean et Jacqueline Gamache de la paroisse St-Athanase; entre Jean-Claude L'Ecuyer de Chambly et Gisèle Lebeau de St-Athanase; entre Denis Diot-

te de Laprairie et Mireille Marcoux de St-Athanase; J.-Claude Bélieu de Laprairie et Jeannine Dussault de St-Noël-Chabanel; entre Maurice St-Pierre de N.-D.-A. de St-Jean à Solange Gilbert de St-Noël-Chabanel.

The Catholic Women's League of Canada

La réunion d'ouverture du conseil de la Catholic Women's League de la paroisse St-Thomas More a coïncidé avec l'ouverture du Concile oecuménique et à cette occasion le R. F. De Berti, le directeur du conseil de la paroisse, célébra la messe à l'école St-Patrick à 8.00 h. du soir, juste avant la réunion.

Mlle Mary Sherry, présidente du conseil de la paroisse, présida l'assemblée et annonça les nominations suivantes: Mme P. Brault, au comité spirituel, Mme Mary Caza, au comité éducationnel, Mme George Simard, au comité du bien-être social, Mme L.

Clermont, au comité de la revue, Mlle Helen Buck, au comité de presse et de publicité, Mme Paul Caron, au comité de la citoyenneté et de l'immigration, Mme J. Manning, au comité des guides, Mme Jos Hughes, au comité de recrutement et Mme R. E. Mulvaney, au comité de la radio, télévision et du film.

Il a également été annoncé qu'une vente de nourriture et de tabliers sera tenue dans la vitrine de la Southern Canada Power Co. les 25 et 26 octobre. Mmes J. Manning et Ph. Lord ont été nommées en charge de cette vente.

Durant "l'heure sociale", un cadeau fut remis à Mme J.-C. Lorden à l'occasion de son prochain départ de Saint-Jean. Mme Lorden a été très active dans l'association depuis plusieurs années et le conseil de la paroisse et les membres regrettent amèrement son départ.

Mme B. Lévesque et son comité était en charge de "l'heure sociale".

GRAND

SPECIAL

RENAULT DAUPHINE USAGEES

1958 - 1959 - 1960 - 1961

GRAND

SPECIAL

D'ICI LA FIN DU MOIS

- CAMION FARGO
Modèle 900 - 1959 - boîte et domp.
- CAMION G.M.C.
Modèle 9600 - 1959 - C. & C.
- CAMION INTERNATIONAL
AC180 - 1958 - Boîte et Dompeuse
- CAMION INTERNATIONAL
A-100 - 1958 - 1/2 tonne Pick Up
- CAMION INTERNATIONAL
A-184 - 1957 - Dompeuse et Bte acier
- CAMION G.M.C.
Modèle 9600 - 1957 - Vanne à lait
- CAMION G.M.C.
Modèle 9900 - 1957 - roues Tandem
- INTERNATIONAL
Tracteur R-185 - 1953
- INTERNATIONAL
S184 - 1956 - Boîte et Dompeuse
- INTERNATIONAL
S1704 - 1956 - C. & C.
- INTERNATIONAL
S130 - 1956 Pick Up
- FORD 1/2 tonne
Panel 1956
- CHEVROLET
2 tonnes 1955 - comme neuf
- INTERNATIONAL
R180 - 1953 - Plateforme
- SEMI-TRAILER 1958

VOITURES
D'OCCASION



Garage DONAT GINGRAS

CAMIONS — AUTOMOBILES

Distributeur: International - Renault - Vente et Service

IBERVILLE:
TEL. FL.
7-7515 - 16

67 - 2^{ème} RUE
IBERVILLE

MONTREAL:
TEL. OLYMPIA
8-8991



Ouverture de la saison

'62 - '63



M. Jean-Louis LECLAIRE.

La Campagne d'abonnement des Jeunesses Musicales débute! Cette année, le président en est M. Jean-Louis Leclaire, gérant de district de Canadian Acceptance Corp. depuis juin 1960. M. Leclaire, bien connu à Saint-Jean, s'occupe également de la Campagne de Charité et est secrétaire du Club Richelieu. Nous lui offrons nos sincères félicitations et nos meilleurs vœux de succès.

Programme varié

Les Jeunesses Musicales vous offrent cette saison un programme varié mettant en vedette quatre artistes d'excellente réputation. Venant des Etats-Unis et issu d'une famille d'excellents

musiciens, le violoncelliste Lynn Harell donnera le premier concert, et du Canada, notre célèbre ténor Jean-Paul Jeannotte, avec Jeanne Landry au piano, vous offrira un répertoire de choix. Par ailleurs, nous entendrons le célèbre ensemble Alarius de Bruxelles et Jean-Paul Sevilla, pianiste français, qui vient de terminer une saison estivale comme professeur au Camp du Mont Orford.

Nombreux avantages

Comme par le passé, les membres bénéficieront de nombreux avantages, outre les concerts commentés, soit la publication "Jeunesses Musicales", le club du Disque, les chorales, les Festivals-concours, le camp musical, le camp des arts et enfin le "Concours national J.M.C.", qui prendra cette année une envergure toute spéciale.

Endroit et dates

Les quatre concerts seront donnés à l'Auditorium du Séminaire de Saint-Jean, à 8 h. 30 précises les mardi 6 novembre, 4 décembre, 5 février et 12 mars. Pour obtenir votre carte de membre ou tout autre renseignement, adressez-vous à l'un des endroits suivants:

Au Carrousel Enrg
152 St-Jacques, FI. 7-4332
M. Claude Payette,
211 Richelieu FI. 6-6894
Mme Maryse Gagnon,
25 St-Joseph FI. 8-4776
Maryse Gagnon.

Exposition Provinciale de la C.E.Q.N.U. au Séminaire de St-Jean

La Conférence Etudiante Québécoise des Nations-Unies (C.E.Q.N.U.) tiendra au Séminaire de Saint-Jean son exposition provinciale.

Cette conférence étudiante, dont le siège central se trouve au Séminaire de Saint-Jean, veut donner à cette occasion aux intéressés une vue générale des différents organismes internationaux qui découlent des Nations-Unies.

Une abondante documentation sera mise gratuitement à votre disposition sur les diverses institutions intergouvernementales associées aux Nations-Unies. En plus, de nombreux kiosques vous illustreront d'une façon concrète bon nombre de ces organismes.

Vivant dans un monde où les distances ne sont plus des obstacles, et alors que tout se fait à l'échelle internationale, il n'est plus question de rester isolé sur son petit coin de terre. Nous devenons des citoyens du monde. Cette expo vous aidera à comprendre les problèmes internationaux.

C'est une invitation, et un rendez-vous que nous vous donnons pour samedi soir le 27 et dimanche le 28, toute la journée. Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir au nom de la C.E.Q.N.U.

Avis spécial pour les étudiantes des couvents et collèges qui seraient intéressés à se former un club des Nations-Unies,

et à devenir membre de la C.E.Q.N.U. Pour ce faire, vous n'avez qu'à vous mettre en contact avec M. NORMAN McDONALD, secrétaire général de la C.E.Q.N.U., et il se fera un devoir de vous renseigner sur ses activités. M. McDonald a pour adresse, C.P. 310, Séminaire de Saint-Jean.

Joseph Côté, publ.

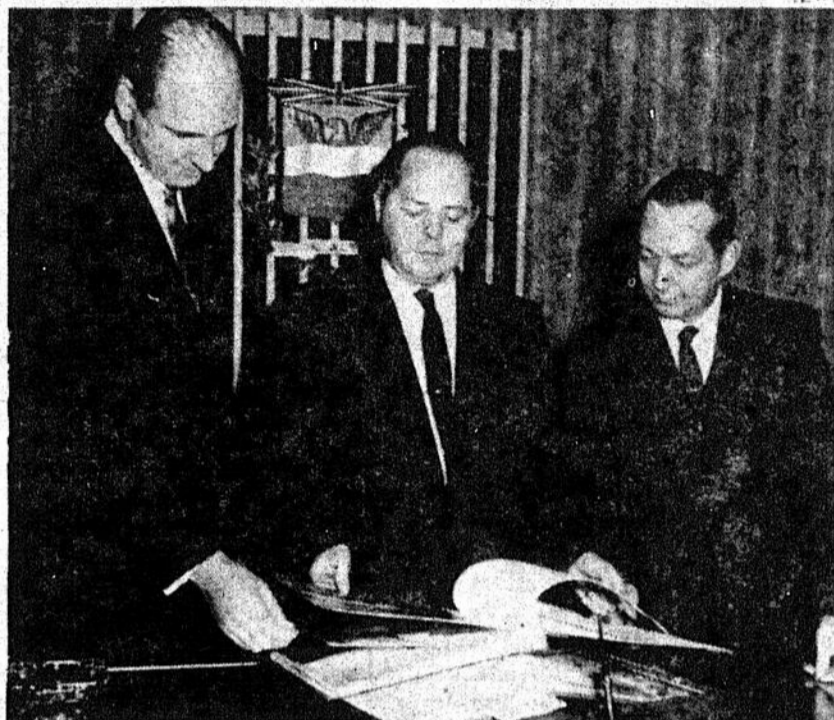
Attention! Attention!

Les Servantes du Très Saint-Sacrement désirent aviser le public que la chapelle est fermée jusqu'au début de novembre.

Un avis paraîtra aussitôt à la réouverture.

Vente de bric-à-brac

Il y aura vente de bric-à-brac à l'ancien poste des pompiers vendredi le 26 octobre, de 1 hre p.m. à 7 hre p.m. sous les auspices du "Carlton Chapter".



A L'OCCASION DE LA SEMAINE DES PHOTOGRAPHES PROFESSIONNELS, les photographes de la section du Richelieu ont présenté un album des plus belles photos de la région à S.H. le maire de Saint-Jean, représenté par l'échevin Edouard Fortier, maire suppléant. Ci-dessus, dans l'ordre habituel, M. Fernand Roy, qui au cours d'une brève allocution a souligné le rôle important des photographes sur le plan de l'information, M. Edouard Fortier et M. Léo Lord, président de la section des photographes du Richelieu. (Photo KEN WALLETT)



M. P. BAILLARGEON

HOMME D'AFFAIRES

M. Baillargeon est en contact avec les milieux industriels de la Province de Québec et particulièrement de la Rive Sud de Montréal depuis plus de trente ans.

M. Baillargeon a mis sur pied et dirigé une entreprise commerciale qui contribue au commerce de la région de Saint-Jean.

Son dynamisme dans toutes ses entreprises est connu de la population de Saint-Jean.

REPLIR ET RETOURNER A:
COMITE D'ORGANISATION
EN FAVEUR DE
M. P. BAILLARGEON
C.P. 94 - SAINT-JEAN, P.Q.

J'endosse la requête en faveur de la candidature INDEPENDANTE de M. P. Baillargeon.

NOM

ADRESSE

N.B. Si vous préférez ou ne pouvez pas signer, vous pouvez employer un pseudonyme.

ELECTEURS ET ELECTRICES DU COMTE DE ST-JEAN

PROBLEMES DU COMTE

Combien de temps Saint-Jean devra-t-il attendre avant d'avoir son nouvel hôpital et cela en dehors de toutes considérations politiques?

Combien de temps encore le comté et spécialement la ville de Saint-Jean devront-ils assister en silence à la disparition de ses industries?

Quand les automobilistes du comté de Saint-Jean pourront-ils aller à Montréal le dimanche soir sans attendre deux heures pour traverser Laprairie?

ROLE D'UN CANDIDAT INDEPENDANT

Seul un candidat indépendant pouvant rallier tous les corps publics et tous les éléments progressifs du comté de Saint-Jean pourra conserver les sources de revenus dont le comté bénéficie actuellement et se mettre à la tâche immédiatement pour relever l'économie de notre région.

HOMME PUBLIC

M. Baillargeon est en relation avec les autorités gouvernementales, fédérale et provinciale et les municipalités de la région de Montréal depuis plusieurs années.

M. Baillargeon a été préfet du comté de Saint-Jean de 1957 à 1960, et il est maire de Saint-Luc depuis 1957.

SONDAGES

Des sondages se poursuivent à un rythme accéléré dans les paroisses du comté et dans la ville de Saint-Jean. Ces sondages se font démocratiquement dans un climat de liberté et de camaraderie. L'intérêt manifesté à date par la population encourage fortement l'organisation à continuer ses démarches pour amener M. Philippe Baillargeon à porter sa candidature à la prochaine élection provinciale. Comme M. Baillargeon l'a répété à plusieurs reprises, il se présentera à la nomination seulement si la majorité de la population du comté est en faveur d'avoir d'autres candidats que ceux des deux partis actuels.

L'organisation demande à la population de donner son opinion de bonne foi en répondant sincèrement aux sondages en cours et en continuant d'envoyer au casier postal no. 94, Saint-Jean, P.Q. les bulletins dans les journaux locaux dont un spécimen se trouve ci-joint.

St-Jean doit-il être indépendant en 1962?

(Le Comité d'Organisation de M. Philippe Baillargeon)

Bravo Félix Leclerc



Samedi le 6 octobre, l'Amicale du Pensionnat de Saint-Jean, avait le plaisir de présenter au public de Saint-Jean et des environs le grand chansonnier canadien FELIX LECLERC.

Devant une salle remplie à pleine capacité Félix Leclerc, ce grand poète de la chanson dont la réputation a largement dépassé les frontières nous a charmés plus d'une heure en nous interprétant ses compositions toutes aussi jolies les unes que les autres.

M. Leclerc possède un timbre de voix, voilé d'un je ne sais quoi qui lui donne l'exclusivité. Vêtu d'un chemisier de velours vert émeraude et toujours accompagné de sa guitare, Félix Leclerc est un chansonnier de grand calibre.

Félix Leclerc possède le don excessivement rare qui nous fait aimer une personne dès qu'on l'approche. Sa simplicité, sa bonté et son amour de la nature se reflètent dans chacune de ses compositions.

Félix Leclerc aime profondément la nature. Qu'il nous suffise uniquement de citer ce passage de sa composition intitulée "Hymne au printemps":

"Les blés sont mûrs et la terre est mouillée
Les grands labours dorment sous la gelée
L'oiseau si beau, hier s'est envolé
La porte est close sur le jardin fané".

Ce même thème revient continuellement dans des tournures exquises qui décrivent admirablement bien la campagne canadienne et notamment Vaudreuil dans l'Anse où demeure Félix Leclerc.

Le programme de la soirée nous faisait voir le titre de vingt-trois chansons. Contrairement à plusieurs artistes Félix Leclerc ne se contenta pas de donner deux ou trois rappels. Non il interpréta près de quarante de ses compositions. Le moins que l'on puisse dire, c'est que pour un artiste de la trempe de Félix Leclerc, ce dernier n'est pas avare de ses chansons.

Parmi ses interprétations notons entr'autres "Moi mes souliers", "Notre sentier", "Attends-moi Ti-gars", "Le petit bonheur", "Le train du Nord".

Il est à souhaiter que nous ayons l'honneur de recevoir Félix Leclerc de nouveau à Saint-Jean, sous peu.

Hélène GAUTHIER.

Malgré un froid intense...

Plusieurs personnes participent à la marche du pardon!

"Que tous ceux qui ne peuvent participer à la marche du pardon s'unissent à nous pour demander du travail pour ceux qui n'en ont pas". Telles sont les paroles que Monseigneur Eugène Martineau prononçait tout au long du parcours lors de la Marche du Pardon vendredi dernier.

Malgré un froid intense, un groupe imposant de citoyens, s'unirent et participèrent à la Marche du pardon, implorant la Divine Providence d'accorder du travail à tous les chômeurs.

Avant de partir de l'Eglise N-Dame-Auxiliatrice, un jeune homme récita la prière au Saint-Esprit, puis le cortège se mit en marche, précédé de la force constabulaire de Saint-Jean et des membres de l'ambulance Saint-Jean.

Tout au long du parcours on récita le rosaire suivi d'invoca-

tions au Sacré-Coeur et de cantiques. Arrivé près du monastère des Servantes du Très Saint Sacrement, on entonna le cantique: "Loué soit à tout moment, Jésus au Saint-Sacrement". On voyait se dessiner sur les figures une très grande émotion.

Après ce cantique on se remit en marche pour se rendre au parc Marchand, où une allocution fut prononcée par un laïc. On remercia Mgr le curé de la Cathédrale d'avoir présidé cette marche du pardon qui, nous l'espérons, aura un retentissement des plus bienfaisants pour la population.

Puis Mgr Martineau donna à tous sa bénédiction et remercia les fervents fidèles qui, malgré le froid, ont suivi la Marche dont le parcours représentait plus de trois milles et demi.

LACADIE

Elections du bureau de direction des Fermières

Mercredi soir le 10 octobre eut lieu l'assemblée régulière du Cercle, après laquelle on procéda à l'élection du bureau de direction sous la présidence de M. J.-R. St-Arnaud, Agronome. Ont été élus: Mme Eusébe Allard, présidente; Mlle Alda Lécuyer, vice-présidente;

Mme Lucien Gagnon, secrétaire-trésorière;

Mme Jean-Paul Dagenais, bibliothécaire-lectrice;

Mmes: Roger Berthiaume, Robert Fontaine, Marcel Brosseau,

Cours d'art culinaire

Le 22 octobre prochain débiteront des cours d'art culinaire pour les dames et demoiselles d'Iberville et de la région. Les cours se donneront pour les élèves des 2^e et 4^e années seulement. L'inscription se fera au sous-sol du presbytère St-Noël

d'Iberville, lundi le 22 octobre, à 8 heures précises. Soyez présentes pour l'inscription.

Pour renseignements supplémentaires veuillez vous adresser à Mme Roland Goyette, 27 Champlain, Iberville. FI. 6-6450.

conseillières.

Naissance:

Le 14 octobre a été baptisé Joseph, Albert, Claude, né le 7, enfant de M. Roger Berthiaume

et de Yolande Desnoyers. Le parrain M. Albert Bousquet et la marraine Rolande Berthiaume, oncle et tante, porteuse: Mlle Andrée Fontaine, soeur du bébé.

MODES "1963"



"Authentique Continental"

Naturellement vous voulez la dernière CREATION de teintes et de tissus et une coupe impeccable

JOS TRIFIRO établi dans la ville de St-Jean depuis les 18 dernières années a la réputation et l'assurance de toujours posséder les plus hautes nouveautés de l'art vestimentaire.

VOICI QUELQUES-UNS DE CES ELEGANTS TISSUS:

- | | | |
|-----------------|-------|-----------------|
| L'ARISTOCRAT... | • — • | L'ATTRAYANT... |
| "HAIR LINE" | • — • | "OPTICAL CHECK" |
| L'EXCLUSIF... | • — • | L'ELEGANT... |
| "SHARK SKIN" | • — • | "LE FIBRENE" |

LE TRES NOUVEAU... "LE BOUCLE" ET BEAUCOUP D'AUTRES

Chez JOS TRIFIRO le plus grand choix d'habits sur mesures à Saint-Jean!

PLUS DE 500 COULEURS ET DESSINS A VOTRE CHOIX

\$55. - \$59. - \$64. et autres

● LIVRAISON 4 JOURS ●

PLAN BUDGETAIRE

Jos. Trifiro & Frères

TAILLEUR EXCLUSIF SUR MESURES

221 Richelieu - St-Jean

TEL. FI.

7-4260

STATIONNEMENT à l'arrière du magasin, voisin de la Corticelli. Suivre les indications.

Imperial

ST-JEAN P.Q.

— Continuél tous les jours —

JEUDI SAMEDI
18-19-20 OCT.

Une rue où rôde le péché et où une sombre menace plane sur tous les toits !!



MATINEE POUR ENFANTS! SAMEDI A 9.30 HRES

La vie de St-François d'Assise !! Un film à ne pas manquer !!
"FRANCIS OF ASSISI" en couleurs — 6 CARTOONS

NECROLOGIE

FEU M. ALEX. THIBODEAU

Lundi le 15 octobre 1962, décédait Alexandre Thibodeau à l'hôpital de St-Jean, âgé de 92 ans. Ses funérailles auront lieu Jeudi à dix heures à l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, et la sépulture au Cimetière de St-Jean.

Ce vieux citoyen de notre ville, après avoir vécu quelques années aux Etats-Unis, s'établit sur une ferme du Bas-Richelieu. Doué d'esprit d'entreprise et d'initiatives, il introduit sans retard des méthodes modernes en agriculture et en élevage des bons animaux. Il se fit le propagandiste de la culture du tabac, du maïs et de nouvelles céréales. Il participa à l'organisation de la grande exposition de St-Jean avec l'Hon. Félix Marchand et le notaire Deland.

Il fut l'un des directeurs fon-

dateurs d'une fromagerie à St-Luc. Dès l'apparition des premières écremeuses manuelles, il en prit l'agence et avec ses voisins organisa une équipe de producteurs de crème douce qui se vendit longtemps dans St-Jean.

Réalisant la nécessité des écoles, il bâtit avec ses concitoyens la première école rurale du quartier nord de St-Jean. Il fut le premier commissaire d'école de cette région, incorporée plus tard à la Commission Scolaire Notre-Dame-Auxiliatrice.

A esprit religieux, il façonna une croix de rang qui existe encore près du nouveau pont. Avec son épouse les voisins venaient aux exercices du mois de Marie, soit en mai, chaque année durant longtemps.

Il fut à l'origine de la fondation de la paroisse N.-D.-A., par Mgr Labrèche. Il était marguil-

lier en charge quand on construisit le sous-bassement de l'église Notre-Dame.

M. Thibodeau était renommé par sa largesse de vue, son esprit de justice et de charité.

Lui suivirent son fils Armand, marié à Violetta Labelle; trois filles, Yvonne, (dame Albert Lachance); Blanche (dame Omer Massé); Thérèse (dame Alain L'Heureux). Il a plusieurs petits et arrière-petits-enfants.

FEU M. GUY CARREAU

Dimanche le 30 septembre est décédé M. Guy Carreau de Montréal, à l'âge de 74 ans. Il laisse pour pleurer sa perte son épouse Henriette, un fils Pierre, deux filles, Arlette et Liette, un frère Louis Carreau d'Ottawa, trois belles-soeurs: Mme Joséphine Carreau d'Iberville, Mme Marguerite Carreau d'Ottawa, Mme Armandine Carreau de Montréal; deux gendres: M. Paul Kingswell M. Fernand Pitre; une belle-fille Mme Pierre Carreau; un neveu M. Jean Car-

reau; deux nièces; Mme Euphémie Sullivan, Mme Andrée Carreau; sept petits enfants.

Ses funérailles eurent lieu à Montréal et l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

DECES DU JEUNE LUC DELAND

Mardi après-midi est décédé à l'école Secondaire Beaulieu le jeune Luc Deland âgé de 13 ans et 10 mois.

Luc laisse dans le deuil son père et sa mère M. et Mme Aimé Deland (Thérèse Lanoue); ses frères et soeurs Guy, Robert Madeleine et Marie Deland; son grand-père maternel M. Joseph Lanoue; ses oncles et tantes Sr Marie Irénée des Sœurs du Bon Pasteur; Père Etienne Deland O.M.I. MM. et Mmes Irénée, Charles, Laurent Lanoue; Stanislas Meunier, Fernand Galipeau, Germain Ducharme, Armand, Eugène Diomède, Léo Deland, Albert Moreau, Jean-Raymond Moreau, M.

Alfred Deland; plusieurs cousins et cousines.

Ses funérailles auront lieu samedi à 10 heures à l'église St-Luc et l'inhumation se fera au cimetière de l'endroit.

FEU M. EDOUARD TRUDEAU

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Edouard Trudeau survenu à l'âge de 90 ans.

Le défunt veuf de Malvina Boucher laisse dans le deuil deux fils et une bru M. et Mme Jean-Paul Trudeau (Lucille Meunier) M. Maurice Trudeau, une fille et gendre M. et Mme Charles Lamoureux; une petite-fille Hélène Lamoureux; plusieurs cousins et cousines.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 8.30 heures à l'église Notre-Dame de Lourdes et l'inhumation se fera au cimetière de St-Jean.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salons LeSieur rue St-Jacques.

FEU M. AIME MOREAU

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Aimé Moreau survenue après une maladie à l'âge de 48 ans.

Le défunt laisse dans le deuil deux soeurs et un beau-frère Sœur St-Jean de Ravenne de la Congrégation de Notre-Dame (Claire), M. et Mme Gérard Brault (Lucille) deux frères et belles-soeurs MM. et Mmes Roger Moreau (Claire Normandeau), Dr et Mme Laurent Moreau (Claire Piédalue); 4 neveux et 3 nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi à l'église Notre-Dame de Lourdes.

La levée du corps fut faite par M. le curé Provençal qui chanta également le service assisté de MM. les abbés Deland.

L'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

FEU M. SIMON HEBERT

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Simon Hébert survenue à l'âge de 91 ans.

Le défunt veuf de Malvina Marcell laisse dans le deuil deux filles et un gendre M. et Mme Oswald Lapierre (Lydia) Mlle Malvina Hébert; un fils et une bru M. et Mme Siméon Hébert (Yvonne Parent); plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Ses funérailles auront lieu samedi à 10 heures à l'église N.-D.-A. et l'inhumation se fera au cimetière de St-Jean.

La dépouille mortelle de M. Hébert est présentement exposée aux Salons LeSieur rue Laurier.

Cercle d'Economie Domestique

N.-D.-A.

La partie de cartes annuelle du Cercle d'Economie Domestique N.D.A. aura lieu le 31 octobre prochain, au Centre Notre-Dame, rue Laurier. Cette année, elle aura un cachet tout particulier car elle coïncide avec l'Halloween.

Comme prix de table des pantoufles.

Il y aura aussi nombreux prix de présence en artisanat sous toutes ses formes, également un copieux goûter sera servi, suivi d'un délicieux café.

Avis aux intéressés, reprenez vos tables le plus tôt possible afin de ne pas être déçu. Tél.: FI. 8-2135, FI. 8-4045 ou FI. 8-4569.

Voyez...

"L'AMOUR SUR COMMANDE"...

"LA MATERNITE SUR COMMANDE"...

"LES ENFANTS SUR COMMANDE"...

dans

"Les Fiancées d'HITLER"

2^e GRAND FILM EN SUPERBE COULEURS

MARIA FELIX

FANTASIA MEXICAINE

ST-JEAN CINE.

IMPERIAL

Commencant DIMANCHE pour 1 semaine !!

UNE SÉLECTION CINÉ-ART FILM

PREMIÈRE FOIS sur un écran, l'histoire brutalement réaliste des camps appelés "SOURCE DE VIE"

Les Fiancées d'Hitler... filles de la race suprême, elles deviennent les automates du désir



REVUE DES CADETS. — Le vice-amiral H.S. Rayner, chef de l'état-major de la Marine royale du Canada passe en revue les cadets du Collège militaire de Saint-Jean, au cours des cérémonies qui ont marqué, samedi dernier, le dixième anniversaire de l'école militaire. (Voir page 17 et 25)
Photo KEN WALLETT

"Suivez-nous et...

Québec qui en dépend" a-t-il dit.

(Suite de la page 1)

"Et si j'avais demandé un referendum Johnson aurait répété ce qu'a dit M. Duplessis en 1944 lors de la nationalisation de la Montreal Light Heat par M. Godbout: "Votre devoir est de faire des élections générales".

"PAS L'HOMME DES VOIES FACILES"

M. Lesage déclara qu'il n'était pas l'homme des voies faciles. "Quand ma conscience me dit de prendre une décision, même s'il y a un risque, je la prends. Et je suis convaincu que c'est l'avenir économique du

USURPATION DE LA RELIGION

"M. Johnson brandit des épouvantails et veut faire croire qu'ils sont les seuls défenseurs de la religion alors qu'ils ont encore les mains dégoutantes de leurs scandales" a lancé le chef libéral en se demandant si M. Johnson n'avait pas perdu la tête pour faire ce qu'il a fait à Ste-Anne-de-Beaupré, à Dorion et à Trois-Rivières en accusant le parti Libéral de vouloir nationaliser l'enseignement au profit des neutres et des agnostiques et en affirmant que l'Université de Montréal était

en train de devenir "neutre". "Il est de mauvaise foi, car il sait que le cardinal est le Chancelier de l'Université et qu'elle a de plus une charte papale". Il a accusé le chef "imposé" de l'Union Nationale d'être allé fouiller dans le " tiroir à sorcières" de Duplessis.

MESURES SOCIALES

Le Chef libéral a tracé un bref aperçu des mesures sociales prises par son gouvernement depuis 2 ans; allocations sociales de \$10. par mois aux étudiants de 16 à 18 ans; pension augmentée pour veuves et femmes célibataires de 60 ans; augmentation des pensions; augmentation des bénéfices d'assistance-chômage.

ASSURANCE-HOSPITALISATION

En un an et neuf mois, 1,510,000 citoyens du Québec ont profité de l'assurance-hospitalisation, soit 30,000 personnes par jour, pour un montant de \$320 millions, ce qui fait de \$179. à 193. par citoyen. "Si nous avions retardé l'assurance-hospitalisation, a dit M. Lesage, nous aurions payé des taxes qui auraient servi aux autres provinces".

RETOUR AUX "CARTES ROSES"

M. Johnson critique notre système. Il ose dire qu'on ne devrait payer qu'à ceux qui en ont besoin. Il n'y a pas 10% de la population du Québec pour qui une maladie prolongée dans la famille n'est pas une catastrophe. Et le 10% qui reste, ce sont ceux qui payent le plus de taxes. M. Johnson veut-il revenir de la Gestapo ou des cartes roses qui étaient distribuées par le patronage à ceux qui montraient "patte bleue"? Il en coûterait parfois \$25. pour faire une

enquête pour payer \$5."

SERVICES EXTERNES

L'orateur a rappelé que son gouvernement vient d'étendre aux services externes les bénéfices de l'assurance-hospitalisation, ce qui permettra une meilleure protection pour les citoyens et décongestionnera les hôpitaux.

FAIBLESSE ECONOMIQUE

"Il faut, sans négliger la voirie rurale, réunir toutes les grandes villes par des voies d'accès limité afin de décentraliser l'économie. Nous n'avons au Québec que 150 milles de routes à voies séparées alors que l'Ontario en a 1,500 milles" a dit M. Lesage.

L'INDUSTRIE ET

COMMERCE A CHANGE

Fuis le chef libéral déclara que le ministère de l'Industrie et du Commerce avait bien changé depuis deux ans. "Sous le prédécesseur, ce ministère était une officine à patronage. On distribuait de petits octrois pour acheter le patron et ses ouvriers avant les élections. Aujourd'hui, ce ministère coordonne tous les efforts pour une meilleure utilisation des ressources naturelles et humaines. Nous avons établi huit bureaux dans autant de régions pour obtenir un développement planifié".

INSTRUCTION

Après avoir mentionné qu'il avait la veille au soir exposé les réalisations de son gouvernement dans le domaine de l'agriculture, il aborda la question de l'éducation "problème No. 1 pour préparer nos jeunes aux carrières qui s'ouvrent devant eux". Il mentionna les montants versés à ces fins dans le comté de Saint-Jean (voir autre article).

LES TROIS QUESTIONS

"Depuis le 30 septembre, j'ai demandé trois questions à M. Johnson, et encore hier, il n'a pas osé répondre. Je les repose encore. 1ère: Que M. Johnson nous dise s'il est pour ou contre la nationalisation de l'électricité; 2ème: pourquoi a-t-il vendu le réseau public de gaz naturel pour son avantage personnel; 3ème: quels sortes d'avantages reçoit l'Union Nationale pour défendre la position des compagnies d'électricité?"

Le peuple veut savoir!

"Ces trois questions sont factuelles" a lancé M. Lesage.

UN CHIEN QUI A PEUR

Abordant le défi que M. Johnson lui a lancé de le rencontrer à la T.V., M. Lesage a laissé entendre que le chef de l'Union Nationale "farfouille" comme "un chien qui aboie et qui a peur et qui va se coucher la queue entre les jambes lorsqu'il rencontre son maître".

"Comme premier ministre, j'ai accepté la date du 11 novembre, et si M. Johnson n'est pas un lâche, qu'il vienne me rencontrer le 11 novembre à la T.V. Je serai là!" Je l'attends! S'il vient, il sera bien obligé de répondre à mes questions. Mais il ne veut pas répondre, car il veut ménager la chèvre et le chou. Mais la chèvre a mangé le chou, et la chèvre en est morte!"

PRESENTE PAR

M. YVON DUPUIS, M.P.

Le Premier ministre avait été présenté par M. Yvon Dupuis, député fédéral de Saint-Jean - Iberville - Napierville, qui a proclamé que M. Lesage avait sorti les Canadiens-français des sentiers battus pour les diriger vers l'abondance et le progrès.

GRANDE

Vente!

QUANTITE LIMITEE

N.B. • AUCUN MONTANT COMPTANT REQUIS

• AUCUN FRAIS D'ADMINISTRATION

• AUCUNE MENSUALITE AVANT JANVIER 1963

SIMPSONS-SEARS LTD.

D'APPAREILS

Electriques et Ménagers

18-19-20

OCTOBRE

PREMIERS SERVIS

PREMIERS ARRIVES

SIMPSONS-SEARS LTD.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

33 ST-JACQUES

• ST-JEAN •

TÉL. FI.

7-7561

Fondation officielle : le 13 novembre 1952 !

Le CMR de St-Jean fête son 10^e Anniversaire !

D'importantes cérémonies ont marqué, samedi dernier, le 10^e anniversaire de fondation du Collège militaire royal de Saint-Jean, l'événement le plus important fut sans doute la démonstration de culture physique et de gymnastique par les recrues.

Cette démonstration a donné un aperçu du programme de culture physique au CMR. Pour cette manifestation, les figurants ne s'étaient exercés que depuis un mois seulement, entre d'innombrables répétitions de parades et même malgré des examens de mi-semestre.

PARADE DES DRAPEAUX

Durant l'après-midi, il y eut la parade des drapeaux. Celle-ci est la plus importante parade pour toute unité militaire, avec l'exception de la présentation elle-même des drapeaux.

Les premiers drapeaux, durant le combat, servaient à indiquer l'endroit du quartier général du commandant, et tant qu'il était visible les soldats savaient que le combat continuait toujours. Aujourd'hui les drapeaux rappellent les honneurs de guerre de l'unité et contribuent à l'esprit de corps qui est si nécessaire.

DISTRIBUTION DES PRIX

Au même programme, avait lieu dans la soirée, la distribution des prix aux élèves de 1^{ère} et 2^e année.

La Médaille d'argent, offerte par le Lieutenant-gouverneur de la province de Québec au cadet de langue française ayant fait le plus de progrès en anglais, a été décernée au cadet J.-P. Désautels.

La Médaille d'argent, offerte par le Lieutenant-gouverneur de la province de Québec au cadet de langue anglaise ayant fait le plus de progrès en français, a été décernée au cadet K. Eyre.

La Médaille de bronze, offerte par le Gouverneur général du Canada au cadet qui s'est classé le premier dans les études académiques en première année, a été décernée au cadet P. McComber.

CLUB DES ANCIENS

A l'occasion de cet anniversaire, on a procédé à la fondation officielle du Club des anciens du Collège militaire de Saint-Jean. Plus de deux cents cadets, portant les uniformes de leur arme ou autres vêtements distinctifs du collège militaire, se sont réunis pour leur première assemblée annuelle du club des anciens.

L'ancien cadet Michel Morin, responsable en grande partie de la fondation de ce club, a été nommé premier président.

Le nouveau club a présenté au CMR un trophée qui serait décerné annuellement au meilleur cadet de première année. Le premier lauréat fut le cadet David Harries, d'Ottawa, qui se prépare à la carrière d'officier de l'Armée.

INVITES D'HONNEUR

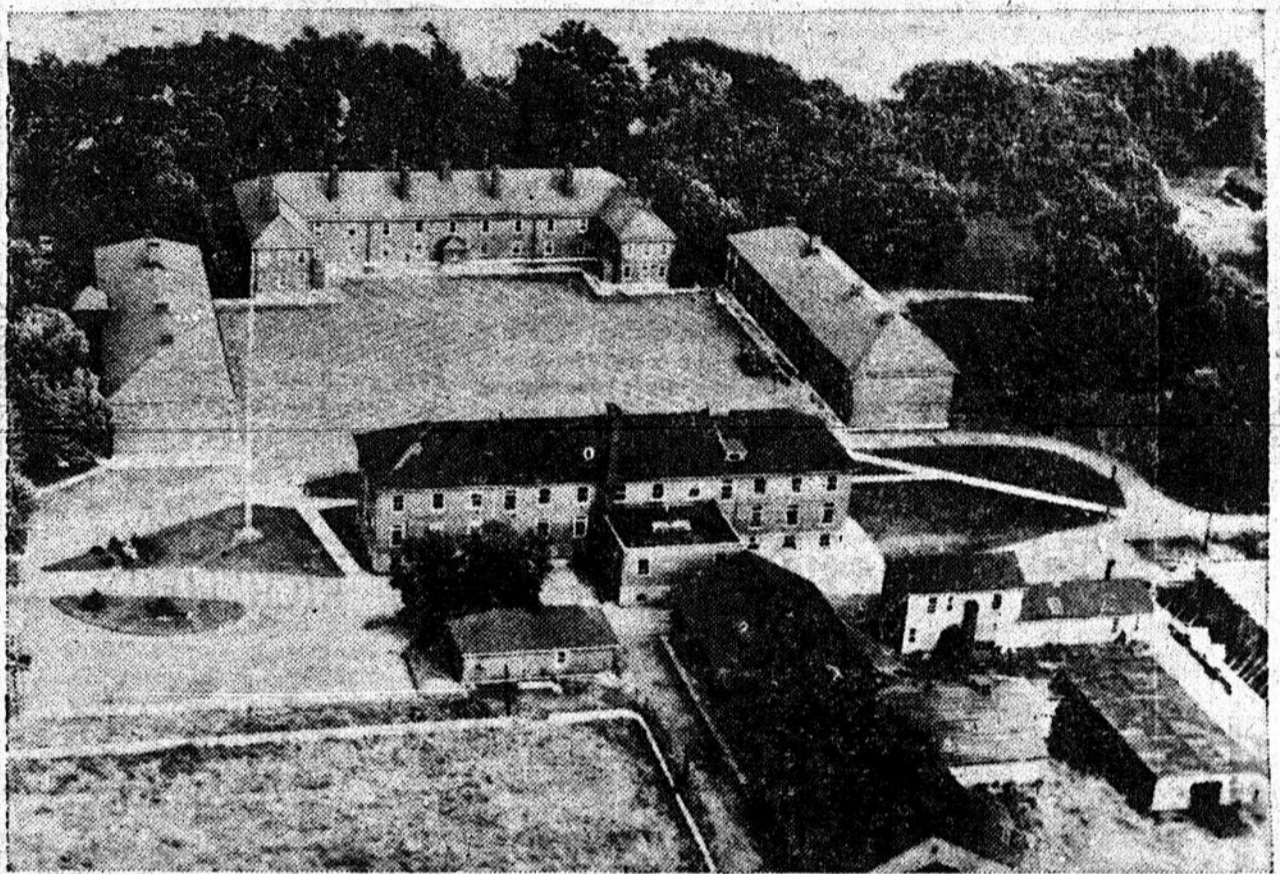
L'invité d'honneur était le Vice-amiral H. S. Rayner, DSC avec agrafe, CD, Chef de l'Etat-major de la Marine. Parmi les autres invités on remarquait le Contre-amiral M. C. Stirling, CD, Chef du Personnel pour la Marine, et le Commodore H. V. Gross, CD, Directeur du Programme pour la Formation des Officiers des Forces régulières.

Les airs de circonstance furent joués par la musique militaire du Royal 22^e Régiment et par un corps de clairons formé des musiciens des premier, deuxième et troisième bataillons du même régiment.

LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CIII — No. 21

JEUDI, 18 OCTOBRE 1962



LE COLLEGE MILITAIRE ROYAL DE SAINT-JEAN EN 1952! — Aujourd'hui, le Collège militaire de Saint-Jean a 10 ans. La première classe de recrues, en 1952, comptait 129 cadets, 81 de langue française et 48 de langue anglaise. Un personnel de 40 officiers et professeurs avait la tâche d'enseigner à ces élèves les matières au programme et de leur inculquer les principes de la vie militaire. Modeste au début, le Collège ne tarda pas à prendre de l'ampleur et deux ans après son ouverture, le nombre de cadets atteignait 280 et l'effectif du personnel avait doublé.

BEAUCOUP D'ACTIVITÉS MILITAIRES, IL EST VRAI, MAIS...

Le CMR est une Université d'abord !

Comme les deux autres collèges militaires (le Royal Military College of Canada, Kingston, Ont., et Royal Roads, Victoria, C.-B.) le CMR peut être considéré comme une université d'abord. Les activités militaires y ont une place essentielle, bien entendu, mais les études y reçoivent une préséance indiscutable.

Le CMR n'est pas une université complète en lui-même, puisqu'il n'aboutit qu'à la deuxième année du cours normal de quatre ans. Il offre de plus, cependant, une année dite "Préparatoire", qu'on ne trouve pas dans les deux autres collèges. Cette année préparatoire est d'une grande importance, puisqu'elle permet au CMR d'accepter des candidats justifiant d'une immatriculation junior. Les finissants du CMR passent deux années au RMC, pour un cours total de cinq ans, correspondant grosso modo aux cours des universités de langue française dans la province de Québec.

Les cadets ont le choix entre le cours des Arts, de Science Pure ou de génie. Ce choix peut être sujet à quelques restrictions pour des raisons académiques ou pour les besoins des forces armées. Les diplômés sont décernés au RMC, qui jouit d'une charte universitaire de la province d'Ontario.

ASPECTS MILITAIRES

Les trois collèges sont des écoles inter-armes, aucun n'étant consacré à une arme en particulier. Encore une fois, les cadets peuvent choisir entre la marine, l'armée ou l'aviation, mais ce choix est subordonné à un système de contingentement.

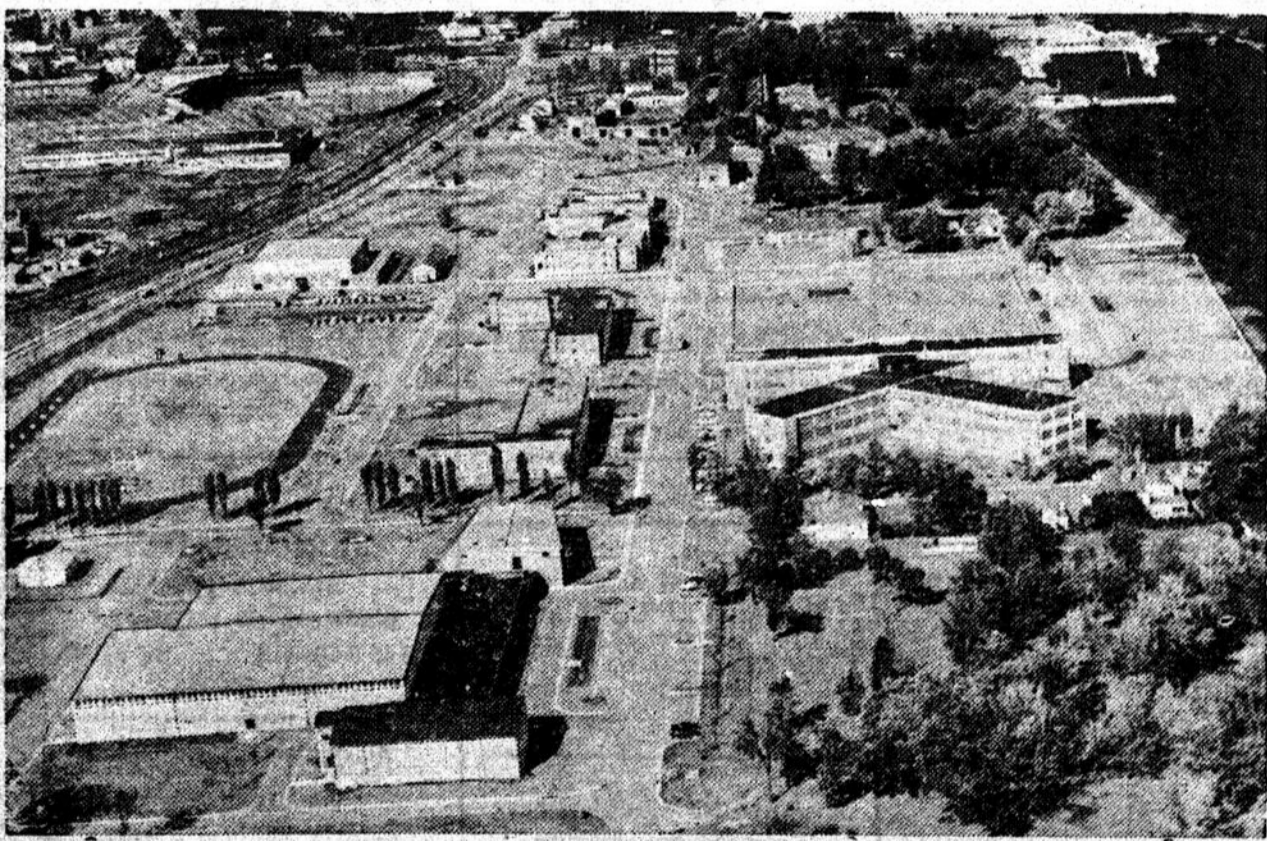
Le gros de l'entraînement militaire spécialisé se fait durant l'été, alors que les cadets sont dirigés qui à un vaisseau de la Marine royale du Canada, qui à l'école d'un corps de l'Armée canadienne, qui enfin à une base d'entraînement ou à une école de l'Aviation royale du Canada de sorte que les finissants du RMC sont non seulement des diplômés universitaires mais aussi des officiers suffisamment formés pour prendre leur place sur un vaisseau, dans un régiment ou dans une escadrille.

BILINGUISME

Une note tout-à-fait caractéristique du CMR est son bilinguisme. Seul parmi les grands collèges militaires il emploie deux langues officielles, en l'occurrence le français et l'anglais. A peu près la moitié des cadets sont de langues française, les autres de langue anglaise (le collège vise présentement à une répartition 60-40 en faveur des canadiens-français), et on fait tout pour favoriser la maîtrise de la langue seconde chez l'un et chez l'autre groupe.

La Saint-Jean-Baptiste (SECTION FÉMININE)

Mardi, le 23 octobre, il y aura assemblée des membres de la section féminine de la société St-Jean-Baptiste, à la salle paroissiale N.-D.-A. Il y aura projection de film, élection et goûter.



...ET EN 1962! — Aujourd'hui âgé de dix ans, le Collège militaire de Saint-Jean a connu plusieurs événements marquants. Les pionniers se souviennent de son inauguration par le très honorable Vincent Massey, le 13 novembre 1952, de la remise des diplômes à la première promotion en juin 1955, de la dédicace de la chapelle protestante par le Colonel d'aviation F.W. McLean, DRA, de la bénédiction de la chapelle catholique le 27 avril 1958 par S. Exc. Mgr Maurice Roy, primat de l'Eglise canadienne et Ordinaire des forces armées du Canada. Mais la cérémonie sans doute la plus haute en couleur s'est déroulée le 12 octobre 1961. A cette occasion, le major-général Georges Vanier, en sa qualité de Gouverneur Général, remettait au Collège, au nom de Sa Majesté la Reine, les drapeaux que les cadets arboreront avec fierté dans leurs déploiements militaires. Les célébrations de samedi dernier ont marqué un autre jalon dans la vie du Collège.

BEDFORD

**Nouveau conseil, cercle "602"
Ste-Thérèse des Filles d'Isabelle**

Lors de la dernière réunion, le 3 octobre en la salle des Chevaliers de Colomb, le Cercle (602) Ste-Thérèse des Filles d'Isabelle de Bedford, s'est choisi un nouveau conseil pour l'année 1962-63.

La réunion était sous la présidence d'honneur de M. le Chanoine Jean Robin, aumônier diocésain et de Mme Irène Poirier, député de district, qui a précédé à l'installation des nouvelles officières dont voici la liste.

Mme Adeline Paré a été réélue Régente pour un quatrième terme.

Mme Anna Demers a été réélue ex-Régente;

Mme Lozaine Fontaine a été réélue Vice-Régente;

Mme Marguerite Normandeau a été réélue Secrétaire-Archiviste;

Mlle Angéline Gagné a été élue Secrétaire-Financière;

Mme Solange Coupal a été élue Secrétaire-Trésorière;

Mlle Irène Pelletier a été élue Chancelière;

Mme Rose-Eva Lévesque a été élue Gardienne;

Mme Pierrette Bourdeau a été élue Monitrice;

Mlle Cécile Touchette a été élue Syndic 1 an;

Mme Laurianne Oulmet a été élue Syndic 2 ans;

Mme Yvonne Giguère a été élue Syndic 3 ans;

Mlle Alice Corriveau a été élue Garde Intérieure;

Mme Françoise Coupal a été élue Garde Extérieure;

Mlle Anna-Marie Paré a été élue Première Guide;

Mlle Louise Gagné a été élue Deuxième Guide;

Mme Lucienne Galpeau a été élue Pianiste;

Mme Jacqueline LeBlanc a été élue Rédactrice;

Mme Florianne Pelletier a été élue Porte-Bannière;

A la suite de cette cérémonie, un délicieux goûter fut servi à toutes les personnes présentes.

Jacqueline LeBlanc, Rédactrice.

SABREVOIS

Après quelques semaines de maladie, décédait à St-Jean M. Henri Ménard époux de Mélina Boudreau. Le défunt qui était âgé de 93 ans laisse dans le deuil outre son épouse 3 fils Charles-Henri de Barry Vermont, Doria et Gabriel de Sabrevois, trois filles: Zéphérine Mme Léonard Duteau de St-Alexandre, Lilianne, Mme Robert Tougas de St-Jean, Anastésie, Mme Gilbert Phénix de St-Sébastien, ses brus Mmes Charles-Henri, Doria et Gabriel Ménard, ses gendres: MM. Léonard Duteau et Gilbert Phénix 26 petits-enfants.

Le service fut chanté par M. le curé Burgeault de St-Alexandre, assisté de diacre et sous-diacre.

Les enfants remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort de leur père.

Samedi le 29 septembre avait lieu le mariage de Mlle Annette Beauvais fille de M. et Mme Horace Beauvais de Laprairie avec M. Jean-Guy Lefebvre, fils de M. et Mme Albert Lefebvre de Montréal.

Nos meilleurs voeux de bonheur aux jeunes époux.

RICHELIEU

Les dames du Cercle d'Economie Domestique faisaient, le 3 octobre dernier, une excursion à Stowe, Vermont, elles s'arrêtaient saluer la célèbre famille Trapp, la belle température aidant, toutes furent enchantées d'un si beau voyage.

M. et Mme Gérard Laplante, (Yvette Gladu) annoncent la naissance de Marie, Carole, Linda, née le 18 septembre et baptisée le 30. Parrain et marraine: M. et Mme Jean-Paul Racine, de Montréal, oncle et tante. Porteuse: Mlle Francine Laplante, soeur du bébé.

Félicitations à M. et Mme Laplante ainsi qu'à M. et Mme Pierre Lavoye (Madeleine Sorel) à l'occasion de la naissance de Daniel.

A M. et Mme Italo Martinelli, (Camille DeLina) à l'occasion de la naissance de Francisco.

Trouvailles dangereuses

On ne sait trop comment, mais il y a toujours des enfants qui trouve le moyen de jouer avec des explosifs ou des munitions. Des enfants ou des adolescents ont trouvé des explosifs employés dans la brousse ou dans les chantiers de construction ou encore, des munitions oubliées sur place après des tirs militaires et les ont fait détoner. Les personnes chargées de la distribution de ce matériel dangereux devraient vérifier attentivement la quantité d'explosifs employés afin que les enfants ne se fassent pas aveugler ou estropier. Il faut avertir les écoliers et les étudiants de ne jamais toucher à ces articles et répéter ces avertissements chaque fois qu'il y a risque de danger.

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier
B.A.O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue.
231 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de Bureau: 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi: 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Claude L. Hébert, D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
38-2e Avenue Iboville
Tél. 6-5263
Heures de consultations:
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
10 à 12 hres a.m. - 2-4 hres p.m.
6 à 8.30 hres p.m.
Samedi 9 hres à midi

Dr F. Bergeron, M.D.
13-2e Rue - Iboville
Heures de bureau:
Lundi, mercredi, vendredi:
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Dr Armand Girard, M.D.
SPECIALISTE CERTIFIÉ
Maladies des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

Saint-Jean: 54 St-Jacques
Tél. FI. 6-6986
Montréal: 1750 St-Denis
VI. 9-1127 (frais collecté)
Bessette, Gagnon & Ass.
Ingénieurs Conseil
Egouts - Aqueduc - Usine de Filtration - Structure - Béton armé - mécanique - électricité

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

CHIROPATICIEN
Raoul Lafleur, DC.
GRADUE DE PALMER
Rayons X - X Rays
234 Champlain Saint-Jean
Tél. FI. 7-3488

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A., IRAC
ARCHITECTE
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

Dr J.-Roland Meunier
OPTOMETRISTE
218 Richelieu Tél. FI. 7-2533
Saint-Jean, P.Q.

Dr Gérald Cloutier
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
Bureau tous les jours de 9 à 6 hres
excepté le mercredi
de 9 à 12 (midi)
Vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.
Le soir sur rendez-vous.
150 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
(Coin Laurier) Saint-Jean

Yves Papineau, O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Bureau: 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

Jean-L. Villeneuve
L.S.C. C.A.
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Laurent Véronneau
ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406, rue ebeau Saint-Jean
T.J. FI. 8-2343

Fernand Marcoux D.C.
CHIROPATICIEN
17 Place du Marché St-Jean
FI. 7-4276

R. Gamache, B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
Heures de bureau:
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Samedi de 9 hres à 4 hres
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. Bur. 6-4556 - Rés. 8-2898

Cartes d'Affaires

W. BERGERON
PLATRIER
45, 2eme Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence: FI. 7-4495

EMILE MARCHAND
Aiguillage général
Scie-ronde - Egoine
couteau de planeur
tondeuses à gazon, etc.
262 St-Jacques Saint-Jean

BERNARD DUSSAULT
TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer.
Estimation Gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Blvd Gouin Tél. FI. 7-4396
Saint-Jean

Goyette & Bisailon
SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iboville
Tél. FI. 7-4426

JEAN PONTON
Sablage et fini
planchers de bois franc
188 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Antonio Lévesque
Entrepreneur Plâtrier
Plâtrage général, Stucco,
 finition de ciment, solage, etc.
Notre but:
Votre entière satisfaction
30 années d'expérience
206 Mayrand Tél. FI. 6-9747
Saint-Jean, Qué.

Arthur Vandebek
DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

Lisez et faites lire
"Le Canada-Français"

Greendale & Frère
PLOMBERIE et CHAUFFAGE
Vente et installation
de Brûleurs à l'huile
Coin 9e Ave. et 2e Rue
Iboville Tél. FI. 6-3906

BUREAUX A LOUER

EDIFICE BOURGEOIS
ANGLE ST-JACQUES et CHAMPLAIN
Aussi Terrain (idéal pour taxis) face au Magasin Spot
S'adresser à M. REGNIER
THEATRE CARTIER - TEL. 6-4141

REPARATIONS ELECTRIQUES

LAVEUSES AUTOMATIQUES ou ORDINAIRES,
SECHEUSES, REFRIGERATEURS, POELES, MOTEURS,
PETITS APPAREILS.

L. DANIEL

138 Place du Quai Saint-Jean
Tél. FI. 8-2877 ou 7-4951
SAINT-JEAN ELECTRIQUE ENRG.

**ASSURANCES
GENERALES**

- Vie
- Feu
- Vol
- Responsabilité
- Automobile
- Assurances diverses

C.P. 323 - Tél FI. 6-6238

Benoit LEMAIRE, C. d'A. As.

171, rue Chaussé Saint-Jean, P.Q.

REGARDEZ VERS L'AVENIR

...achetez des

**OBLIGATIONS
D'ÉPARGNE
DU CANADA**

1962

LA BANQUE TORONTO-DOMINION

LA BANQUE DONT LE REGARD EST TOURNÉ VERS L'AVENIR

COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 450 —

Une province qui ne veut vraiment pas être comme les autres !

On a répété sur tous les tons et à propos de tout que la province de Québec n'est pas une province comme les autres, bien des événements viennent régulièrement souligner cette évidence. Cependant ces événements ne se valent pas tous les uns les autres : il y en a qu'il faudrait crier sur les toits, par contre il en est d'autres que l'on préférerait passer sous silence.

Il est un domaine par exemple où la province tient absolument à se singulariser. Il s'agit, on l'a deviné, de la loi des boissons alcooliques. Partout ailleurs au pays, une loi sévère est strictement observée. Ici au Québec, malgré un recul évident, les infractions envers la loi de la Régie des Alcools persistent. Elles persistent à ce point que des organismes aussi sérieux que la Chambre de Commerce demandent ni plus ni moins qu'on légalise ces infractions en élargissant encore davantage la loi.

C'est ainsi que l'une des propositions du comité des résolutions du congrès de la Chambre de commerce de la province demandait récemment d'entériner la requête de la Chambre de Commerce régionale de la Côte Nord qui réclame l'abolition du repas-obligatoire le dimanche avec la consommation d'alcool.

Encore une fois, il n'est pas question de repas-obligatoire dans la loi mais d'interdiction de vendre de la boisson le dimanche sauf au repas, si le client l'exige. Voilà le sens de la loi. Mais on aime mieux l'interpréter dans un autre sens et parler d'obligation de manger pour boire un verre d'alcool le dimanche. C'est ici que réside l'hypocrisie et non pas ailleurs. Voilà où nous a mené un régime de tolérance : à une interprétation erronée de la loi ou à une manière que l'on sait sciemment fautive de l'interpréter.

La province de Québec n'est pas une province comme les autres : dans l'interprétation de la loi de la Régie des Alcools elle ne veut rien entendre et réclame que le gouvernement reconnaisse l'anarchie et condamne sa loi.

Nomination à la Brasserie Dow



M. JACQUES E. HÉBERT, originaire de notre ville, a été nommé par la Brasserie Dow au poste de vice-président - "marketing" pour la province de Québec, M. Hébert, fils de feu Alfred N. Hébert et de Cora Hamel anciennement d'Iberville, naquit à St-Jean, il y a 38 ans. Il était, jusqu'à sa récente nomination, gérant des ventes pour la province de Québec. Dans ses nouvelles fonctions, M. Hébert assumera la responsabilité de toutes les activités du domaine du "marketing" dans la province. Sa nomination entre en vigueur immédiatement.

VOTRE MARIAGE

Les PHOTOGRAPHIES vous sont très PRÉCIEUSES. Dans les ANNEES à VENIR, elles serviront à VOUS SOUVENIR de ce très GRAND JOUR.

ALORS, POURQUOI PRENDRE des CHANCES? LAISSEZ-NOUS POSER votre MARIAGE et OBTENEZ des PHOTOS que VOUS serez fiers de MONTRER. NOUS prenons les RESERVATIONS MAINTENANT pour les DATES suivantes :

OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER
27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26

Nous RESERVONS seulement UN MARIAGE pour CHAQUE DATE. N'ATTENDEZ PAS, APPELEZ MAINTENANT et SOYEZ SUR !

CRYSTAL PHOTOS Reg'd.

• VICTOR ROUSE, photographe •

220, rue MAYRAND SAINT-JEAN **Fl. 6-6788**

COMMUNICATIONS BELL

par E.A. Saucier

CONVERSATION ENTRE MACHINES PAR L'INTERMÉDIAIRE DES FILS TELEPHONIQUES

Vous imaginez peut-être le service téléphonique comme un vaste réseau de communication réservé à l'usage de la voix humaine. Dans une large mesure vous avez raison. Mais de nos jours, il y a une foule d'autres manifestations de l'intelligence humaine que l'on peut transmettre au moyen des fils téléphoniques, telles que des photos, des dessins, des formules, des messages écrits à la main et des données contenues sur des rubans perforés. On voit que l'on s'éloigne passablement du concept original de la téléphonie dont le but semblait se limiter au début à la transmission de la voix humaine. Prenez par exemple le PHONE-FAX; c'est par cet appareil que les hommes d'affaires peuvent maintenant envoyer au réseau téléphonique des fac-similés de messages écrits à la main ou imprimés, de diagrammes, de dessins ou de formules à des endroits plus ou moins éloignés. Il y a aussi notre SERVICE TELESCRIPT. Comme son nom l'indique, ce service est employé pour transmettre par fils téléphoniques des messages écrits à la main. Les chefs d'entreprise ont découvert que ce service aide à éliminer les travaux de copie et de dactylographie des commandes, ce qui réduit les occasions d'erreurs. On utilise aussi le Téléscript pour la transmission instantanée de données relatives à la production, au crédit, aux commandes, etc. Très bientôt nous mettrons sur le marché un nouveau service appelé DATA-SPEED pour les clients d'affaires qui doivent transmettre à grande vitesse des données émanant de machines de bureau et contenues sur des rubans perforés semblables à un rouleau pour piano mécanique. Vous voyez donc que le réseau téléphonique est habité par des créatures étranges... au langage bien particulier : le langage des machines.

Nous sommes à la période de l'année où la chasse devient le sujet de conversation à la mode. A ce sujet, nous aimerions rappeler quelques règles de sécurité peut-être oubliées depuis l'automne dernier. Assurez-vous qu'il y a une colline ou quelque autre obstacle pour arrêter le projectile quand vous tirez; ne tirez pas à peu près; identifiez toujours votre cible; ne gardez jamais de fusil chargé dans les automobiles, les embarcations, les camps ou les maisons; ne laissez jamais un fusil chargé hors de portée, et portez toujours votre arme à feu de façon à contrôler les mouvements du canon. Ces règles ne sont que des exemples de ce que tout chasseur devrait savoir. N'oubliez pas non plus qu'il ne faut pas tirer en direction des fils et des câbles ni des isolants ou des tours de transmission. Un accident pourrait interrompre des services essentiels pour vous et vos amis. Nous vous souhaitons à tous bonne chasse, SANS ACCIDENT.

E.A. Saucier

LEURS CHEVEUX ONT REPOUSSE !

en 12 mois

en 3 mois

Le spécialiste en science capillaire sera ici samedi et démontrera aux hommes et aux femmes comment conserver leurs cheveux et ainsi éviter la calvitie

OTTAWA, Ont. — Des nouvelles méthodes de traitement à la maison pour conserver vos cheveux et en améliorer la croissance seront exposées à Saint-Jean, samedi le 20 octobre à l'Hôtel Fontaine Bleue.

Le spécialiste en science capillaire, M. P. Thibodeau, sera le représentant de la dynamique organisation de spécialistes Roberts en cheveux et en cuir chevelu. Les dames et messieurs pourront le consulter personnellement entre midi et 8 hres p.m.

Ce nouveau traitement est ni une "commande par poste" ni une "panacée". Il est adapté à l'individu après un examen personnel et le progrès en est vérifié à des intervalles réguliers par un spécialiste Roberts.

Qui peut-il aider?

Le nouveau traitement Roberts guérira-t-il la calvitie? "Non!" Car nous ne sommes d'aucune aide aux hommes et aux femmes qui sont parfaitement chauves après des années de perte graduelle de cheveux. Mais, si vous avez encore un duvet et si votre cuir chevelu permet encore la pousse des cheveux, vous pouvez au moins conserver et améliorer ce que vous avez. Certains états, tels que la "calvitie locale" disparaissent habituellement si soignés à temps!

Certains états du cuir chevelu qui causent habituellement une chute excessive des cheveux — pellicules, démangeaisons, surplus ou manque d'huile, follicules engorgés de séborrhée — peuvent être corrigés par le traitement. Roberts à la maison si soignés à temps.

"N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD"

La calvitie n'attendra pas que vous soyez décidé; elle continuera à faire ses ravages et vous perdrez vos cheveux jusqu'à ce que vous soyez devenu chauve — à moins que vous ne remettiez votre cuir chevelu en état de guérir, en puissance de faire repousser vos cheveux.

Nous vous examinons gratuitement

Nous désirons appuyer sur le fait que vous n'encourez aucune obligation ni aucun frais en venant vous faire examiner.

Vous n'avez d'obligations qu'envers vous-même. Nous n'acceptons pas les cas qui ne répondront pas au traitement.

Satisfaction garantie

Les spécialistes Roberts vous donneront une garantie écrite de satisfaction en 30 jours: sinon le traitement ne vous coûtera rien.

Pour un examen gratuit et un exposé de vos problèmes capillaires, demandez au contrôle le numéro de la chambre de M. Thibodeau. Il ne prend pas de rendez-vous: venez donc lorsqu'il vous conviendra.

Les examens sont privés.

Chez les Filles d'Isabelle

CERCLE 463 (ST-JEAN)

Le 8 octobre sous la présidence de Sr Eugène Proulx régent avait lieu l'assemblée des Filles d'Isabelle. Nous avions le plaisir d'accueillir Sr Rameau ex-régente, Sr Poirier et Sr Sénécal député de district et Sr Lamberge de Huntingdon qui sera nouveau membre parmi nous, et notre aumônier M. le curé Provençal. Après un mot de bienvenue à tous nos invités, Sr Proulx dit son meilleur bonsoir à tous les membres venus en grand nombre. Des vœux de prompt rétablissement aux Srs L.-O. Laporte, Jean Roy, Yves Lefloch, Alice Boulerice, Philidor Ouimet, Albert Breault, et Amédée Rivard. Sr Proulx invite celles qui voudraient coude pour les pauvres, elles pourront se rendre le lundi, mardi, mercredi, chez Sr Bisailon à 28 Bouthillier, car tout est prêt pour notre cercle de couture, et pour celles qui ne peuvent se rendre elles pourront tout de même apporter leur morceau fait chez elle à la prochaine assemblée. A la fin de son règne de régente Sr Proulx remercie toutes les membres de son conseil pour l'appui reçu, ainsi que toutes celles qui de quelque manière que ce soit lui ont facilité sa tâche. Merci pour le joli cadeau reçu. Elle félicite le nouveau conseil élu, et donne son appui à la nouvelle régente Sr St-Germain. Mme Geoffrion égaya notre table d'un joli centre de fleur, qui fut remis à la nouvelle régente Sr St-Germain qui l'accueillit avec joie, en remerciant Mme Geoffrion pour ce si joli cadeau. Sr St-Germain avec toute l'éloquence que l'on lui connaît remercie celles qui ont voté pour elle, elle leur promet de faire son possible pour le plus grand bien de toutes. Elle remercie pour les jolies fleurs et demande à M. le curé de nous bénir ce qu'il fit avec joie en nous disant quelques mots. Toutes se groupèrent pour déguster de bons petits gâteaux et un bon café chaud et l'on se retira enchantées de la soirée.

Déclaration du Quartier Général de l'Armée

Les cours d'instruction du programme destiné aux futurs officiers de l'Armée sont com-

mencés. Cinquante-cinq jeunes gens du Québec ont été choisis pour suivre ces cours qui leur

permettront d'acquérir un brevet d'officier dans l'Armée régulière. Ce groupe s'entraîne dans différentes écoles de corps, réparties au Canada.

Les candidats doivent être célibataires et âgés de moins de 23 ans. Ils doivent posséder leur diplôme d'immatriculation,

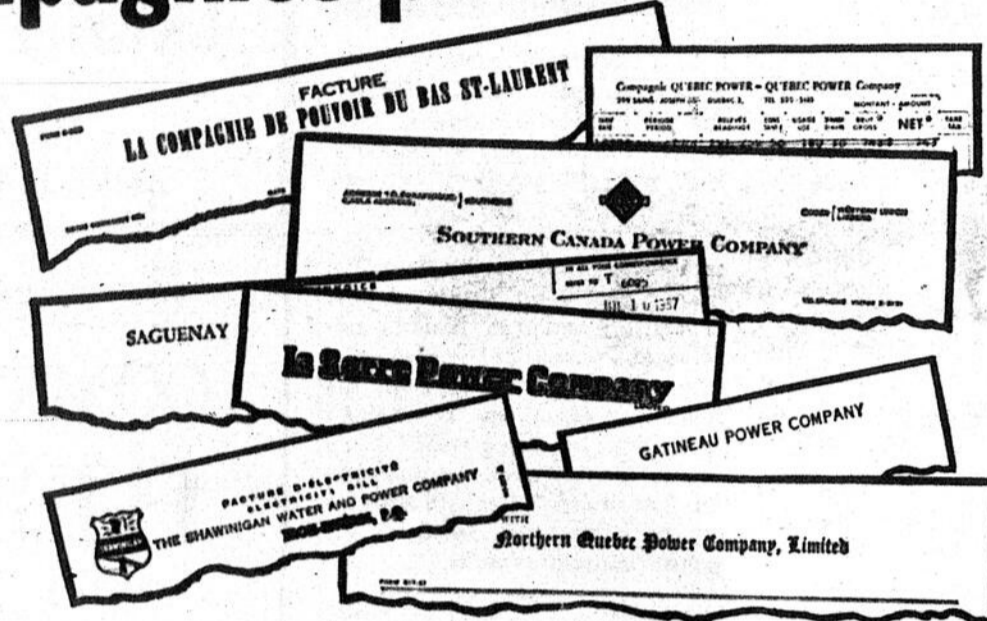
avoir les aptitudes physiques requises et s'engager pour une période de cinq ans. Tout célibataire faisant déjà partie de l'Armée canadienne et âgé de moins de 32 ans est admissible à ce programme.

Au moment de son diplôme,

chaque candidat du programme OCP sera promu sous-lieutenant. Il lui faudra alors se présenter à une des unités du corps qu'il aura choisi, afin de perfectionner son entraînement et de recevoir un poste.

"Il n'y a pas de gens pour ou contre la nationalisation de l'électricité, il n'y a que des gens bien ou mal informés."
(Alain Stanké)

en nationalisant les onze compagnies privées d'électricité



428,541 FOYERS jouiront d'une baisse de tarif!

COMMENT ?

- 1 En gardant chaque année, chez nous, les \$15 millions d'impôts versés à Ottawa par les onze compagnies.
- 2 En économisant chaque année les \$5 millions perdus dans une multiplication inutile de services et d'outillages.
- 3 En récupérant chaque année les \$20 millions versés en profit aux quelque trente mille actionnaires des onze compagnies.
- 4 Ces \$40 millions serviront, pour une bonne part, à diminuer vos comptes d'électricité.



Seul, le Parti libéral du Québec s'engage formellement à nationaliser les onze compagnies privées, dès la prochaine session — permettant ainsi cette substantielle baisse de tarifs.



La nationalisation sera une affaire payante pour chacun d'entre nous, car l'électricité est vraiment —

**LA CLÉ DU ROYAUME
qui nous rendra tous**

MAÎTRES CHEZ NOUS

VOILÀ CE QUE VOUS PROPOSE LE CRÉATEUR DE L'HYDRO-QUÉBEC
LE PARTI LIBÉRAL DU QUÉBEC

Sous les LIBÉRAUX, on nationalise l'électricité et le gaz en 1944, au profit du peuple.
Sous l'Union Nationale, on dénationalise le gaz en 1957, au profit des amis...



CARITAS AU TRAVAIL : Dimanche, le 7 octobre dernier, avait lieu la grande assemblée générale des paroisses en vue de la Campagne de souscription annuelle des Charités Diocésaines qui aura lieu le 4 novembre prochain. On voit ici M. Gérard Frigon, directeur de Caritas Diocésaine Saint-Hyacinthe, répondant aux nombreuses questions des participants. On remarque également sur la photo, M. le Chanoine Roland Frigon, délégué de Son Excellence Mgr Arthur Douville, évêque de Saint-Hyacinthe, auprès de Caritas.



CARITAS au TRAVAIL

Lors de l'assemblée générale des comités paroissiaux de la campagne de charité diocésaine de Caritas, tenue le 7 octobre dernier, à St-Hyacinthe, le président général de la campagne, M. Laurier Ménard, B.A., B. Ph., Maire de la ville de Tracy, s'est adressé aux nombreux participants en ces termes : "Beaucoup de personnes s'interrogent encore sur l'usage qui est fait de l'argent recueilli, chaque année, par le Comité de la Campagne diocésaine Caritas.

Non seulement, on s'interroge, mais on critique des faits qu'on ne connaît pas et on cause ainsi inconsidérablement un faux mouvement de pensée à l'endroit de toutes les oeuvres diocésaines.

Le Comité de la Campagne de souscription qui est formé en totalité de citoyens dévoués, de bénévoles, remet au complet tout l'argent souscrit par la population dans un compte-fiducie et cet argent est distribué par la suite aux oeuvres de charité et de bien-être du diocèse par le Conseil d'Administration du Conseil des Oeuvres, sur recommandation du Comité des Budgets. Ce dernier soumet ses suggestions aux administrateurs du Conseil après avoir étudié les états financiers et les prévisions budgétaires de chacune des oeuvres bénéficiaires.

Chaque oeuvre qui reçoit un octroi ne redistribue pas nécessairement l'argent reçu aux familles ou individus qui en font la demande. Au contraire, cet argent permet à l'oeuvre de faire plus : elle permet à un personnel spécialisé dans chacune des oeuvres de rendre des services de réhabilitation, d'orientation, de référence, de sur-

veillance, de placements, de conseils, etc... à ces milliers d'individus et de familles du diocèse.

Si cet argent était redistribué en dons de toutes sortes, ce n'est pas un montant de \$214,705.00 qui serait nécessaire aux oeuvres, mais plutôt un montant d'environ un million et demi de dollars. Ceci est très facile à comprendre si l'on songe que le Service Social du diocèse de Saint-Hyacinthe a administré au cours de la dernière année, en faveur des familles nécessiteuses de notre diocèse, environ \$1,400,000. qui proviennent des fonds du gouvernement provincial, grâce à ses lois d'assistance.

En plus de fournir de l'argent, il y a bien plus à faire en faveur des miséreux, des nécessiteux, des malheureux; tantôt, il faut surveiller les dépenses, il faut conseiller, orienter, aider des centaines de familles à résoudre d'autres problèmes qui sont multiples.

Il faut vérifier la nécessité de placement de près d'un millier d'enfants et institutions d'assistance publique et, en foyers nourriciers, décider et effectuer ces placements et surveiller si tout va bien par la suite.

Il faut aider les épouses à retrouver leur mari, des époux à mieux comprendre leur épouses, des époux et épouses à reprendre la vie commune, des parents à accepter leurs responsabilités vis-à-vis leur foyer, à mieux comprendre leurs enfants devenus difficiles.

Il faut aider des jeunes délinquants à se réhabiliter pour

ne plus retomber, il faut trouver des foyers convenables et des foyers d'adoption à des enfants sans parents connus.

Il faut aider les jeunes à ne pas se perdre, en travaillant sans cesse à améliorer leurs loisirs, il faut aider à la formation de moniteurs qui dirigeront ensuite nos organismes de

loisirs, terrains de jeux, etc...

Il faut aider les personnes âgées et les personnes seules à trouver un toit convenable et les soins nécessaires.

Il faut faire les études et les recherches nécessaires en vue d'améliorer le bien-être dans notre diocèse, etc...

Tous ces services que chacun de nous ne peut pas rendre à son voisin, les oeuvres s'efforcent de les donner de la façon la plus parfaite à toute la population du diocèse.

Ce n'est plus là seulement le sou du pauvre, l'aumône faite à un miséreux en haillons, le verre d'eau donné à un passant.

C'est encore plus, c'est un devoir social qu'on doit rendre au prochain quel qu'il soit. C'est là la charité la plus réelle, la plus vraie qu'on puisse faire à autrui.

L'argent de "CARITAS" est remis aux oeuvres pour que tous ces services et bien d'autres encore, soient rendus à cette partie de notre population dans le besoin.

La charité devient alors un devoir social pour chacun de nous et la population s'améliorera, se perfectionnera grâce au travail des oeuvres existantes et de toutes les autres oeuvres de bien-être dont elle aura besoin dans l'avenir.

C'est ainsi qu'il faut comprendre son véritable devoir de citoyen; non pas en critiquant à tort et à travers le travail fait par les oeuvres, mais en s'efforçant de mieux les comprendre, de mieux interpréter le bien qu'elles font et en contribuant financièrement à leur subsistance ou à leur organisation.

C'est aussi de cette façon que le don de chacun, la charité de chacun, se transforme en des services multiples, pour le plus grand bien de toute la population de notre diocèse.

**Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges
et Champlain
Tél. 7-3561**

J.N.O.

**LA PLUS MERVEILLEUSE AVENTURE
QUI POUVAIT ARRIVER
A UN APPAREIL AUDITIF**



**SOUS TOUS LES RAPPORTS...
PLUS MINCE—PLUS ÉLEGANT...**

LE NOUVEAU ZENITH

Medallion
LUNETTES AUDITIVES

- Ajustement naturel et confortable à la forme de votre tête.
- Contrôle exact du volume au bout du doigt.
- Interrupteur
- Circuit de 4 transistors
- Sans cordon pendillant

Venez nous voir aujourd'hui ou prenez rendez-vous pour une visite à domicile.

ZENITH LES APPAREILS
AUDITIFS AU
"SON VIVANT"

DENIS MONETTE

104 - 1ère Rue Iberville
Tél. 7-2277

Verres, montures et services professionnels relatifs aux Zenith-Lunettes sont disponibles moyennant supplément seulement chez votre optalmologiste, optométriste ou opticien.

Vente d'échantillons

C'est le temps ou jamais de vous équiper
dans le domaine photographique,
A des prix encore jamais offerts



LORD PHOTO INC.

vous offre la sensation de l'année
**CAMERAS - PROJECTEURS
ECRANS - LUMIERES, ETC.**



Stock d'échantillons ou n'ayant servi que très peu comme
démonstrateur; tout vous est offert comme aubaine
Venez dès aujourd'hui, la quantité est limitée



— CHEZ —

LORD PHOTO INC.

195 Champlain

Tél. Fl. 7-7569

Saint-Jean

ACADIAN 1963



Voici le décapotable Acadian Beaumont 1963, relessiné, un des 11 modèles construits à Oshawa par la General Motors of Canada. La nouvelle Acadian comporte de nombreux perfectionnements de forme et de construction, dont des profilés de seuil à ventilation anti-corrosion, la ventilation forcée du carter et une génératrice Delcotron à courant alternatif qui prolonge la durée de la batterie. Des freins autorégulateurs et une batterie de 54 plaques avec garantie de trois ans, font également partie de l'équipement standard.

Chez les Fermières d'Iberville

Mardi dernier, 80 fermières d'Iberville se réunissaient pour tenir leur assemblée. Après avoir invité le St-Esprit à assister à toutes nos réunions, Mme la Présidente signale la présence de Notre Reine de l'année. Sa Majesté Marie-Claire nous avait délaissées depuis quelques mois, à la suite d'un fâcheux accident. La Méditation pour octobre étant: La foi... à l'église j'y vais tous les dimanches, les quelques pensées lues par notre bibliothécaire-lectrice nous disent: La foi nous amène à notre église, Maison de Dieu, où le

Seigneur nous y reçoit et nous font penser que c'est là où se déroulent tous les grands événements de notre vie et que tous les enseignements qui nous conduiront au Ciel nous y sont donnés.

Les personnes qui ont assisté à la journée d'étude de notre Fédération qui eut lieu à St-Jean, la semaine dernière donnent leurs impressions qui sont très encourageantes. A l'exposition, notre cercle qui rivalisait avec onze autres s'est classé 1er et s'est vu attribuer le trophée. Dans les activités, les rapports

nous démontrent qu'Iberville ne fait pas marche arrière. C'est vraiment un stimulant pour l'année qui débute où nous essaierons de faire mieux. C'est avec intérêt que nous apprenons comment traiter un bras fracturé. Ces conseils donnés avec exemple à l'appui nous ont été gentiment fournis par une de nos fermières qui fait partie des Ambulanciers St-Jean. Merci Mlle Bissonnette. Les personnes qui ont essayé la recette du jour ont certainement réussi un dessert délicieux. Mmes Julien Rainville et Lionel Lareau ont apporté la note gaie à la soirée. Leurs différents jeux et des prix variés nous amusèrent et firent des heureuses. Merci les dames de St-Athanase pour votre coopération. Le clou de la soirée fut sans contredit les élections tenues sous la présidence de Mme Jacques Tremblay. La secrétaire du cercle agissait comme secrétaire d'élections. Le Conseil pour les 2 années à venir se compose de Mmes Hectorine P. Moreau présidente, Roland Hébert vice-présidente, Armand Fontaine secré-

taire-archiviste André Boucher trésorière; Serge Tanguay, Lionel Lareau et Léonard Touchette conseillères et Mlle Elizabeth Phaneuf, bibliothécaire-lectrice. Félicitations et bons vœux sont offerts aux nouvelles élues.

Rendez-vous est donné en novembre où les Mamans fêteront les Catherinettes et où se fera le tirage en marche depuis l'exposition. Les fermières qui n'auraient pas remis leurs livrets feraient bien de les faire parvenir au plus tôt aux organisatrices.

"Nettoyages Intérieurs

Richelieu Enr'g."

Lavages de murs et plafonds
Résidentiel et commercial
Entretien de planchers
Entretien de bureau
commercial et industriel

Tél. 7-2513

j.n.o.

VENDEURS DEMANDES

Occasions exceptionnelles pour vendeurs d'appareils électriques

Plusieurs situations rémunératrices sont disponibles pour des vendeurs d'appareils électriques.

L'expérience n'est pas essentielle pour celui qui possède de l'ambition et la volonté d'apprendre. Les candidats retireront un salaire durant la période de formation.

Les vendeurs reçus profiteront de l'avancement offert par cette compagnie progressive, tout en gagnant un bon salaire et des commissions dès le début. Tous les bénéfices de pension, ainsi que de nombreux autres.

Si vous êtes intéressés à postuler un de ces emplois exceptionnels, écrivez en joignant votre dossier complet à :

PAUL, PHELAN and PERRY LTD.

Suite 401, - 1500, rue Stanley,
Montréal, P.Q.

Toutes les réponses sont confidentielles.

Jean Hébert L.S.C., C.A.

COMPTABLE AGREE

Bureau :

238a, rue Richelieu
Saint-Jean

Tél. FL 6-4612

Résidence :

568, rue Lamarche
Saint-Jean

Tél. FL 6-4612



VOUS VOULEZ ÉQUILIBRER VOTRE BUDGET?

Discutez votre problème d'argent avec le préposé aux prêts de Niagara Finance. Il est là pour vous aider. En moins d'une journée, habituellement, vous pouvez emprunter jusqu'à \$2,500. N'oubliez pas que vous êtes toujours bien accueilli chez Niagara.



NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

La plus importante compagnie canadienne de prêts aux consommateurs.

207 Richelieu - Saint-Jean
Tél. FL 7-7523

S. LACROIX, gérant des prêts

Succursales à travers le Québec

— A LOUER —

Soubassement 2,000 pieds de plancher, chauffé, gicleurs automatiques (sprinklers)

S'ADRESSER A

ROMEO POUTRE

TEL. FL. 6-3000

j.n.o.

Tél. FL. 6-3014

231 MISSISQUOI

IBERVILLE MFR. Enr'g.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire



Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable

TUYAUX DE CIMENT

IBERVILLE



P. Qué.
j.n.o.

LE GIN

de **KUYPER**

Le Petit Coup de Coeur

DEPUIS 1695 BLENDED GIN DISTILLÉ AU CANADA

— SOYEZ PRETS POUR L'HIVER —

PROFITEZ DES OFFRES AVANTAGEUSES ET PROCUREZ-VOUS

Votre huile à chauffage

PRIX EN VIGUEUR — HUILE DISTILLEE No. 1

De 25 à 39 gallons... 19¢	De 100 à 149 gallons... 17¢
De 40 à 74 gallons... 18¢	de 150 gallons et plus 16½¢
De 75 à 99 gallons... 17½¢	

HUILE A FOURNAISE

16c le gallon, moins 1c pour le comptant, soit **15¢ net**

H. LABERGE

QUALITE ET SERVICE

Appelez immédiatement: FL. 7-3221

A la Cité Jacques-Cartier

Prochain Congrès Diocésain des Cercles Lacordaires

A LA PAROISSE SAINT-PIE X

Tous les ans, tel qu'établi dans le mouvement, les cercles lacordaires d'un diocèse organisent leur congrès diocésain. Cette année, ce rassemblement de tous nos effectifs lacordaires et Jeanne d'Arc se tiendra à la paroisse Saint-Pie X, Cité Jacques-Cartier, dimanche le 21 octobre.

A la veille de cette grande manifestation publique d'aucun peuvent se demander: "Pourquoi tous les ans un Congrès diocésain?" Pour répondre il faut comprendre le dynamisme du mouvement, son besoin de propagande, et son but de faire pénétrer l'idée de l'abstinence dans la population et de créer un climat de tempérance dans toute la société.

Pourquoi un mouvement lacordaire? Pour grouper nos effectifs, se sentir les coudes, nous réunir pour discuter nos problèmes, approfondir notre doctrine pour la mieux faire rayonner et trouver de nouveaux moyens de propagande plus frappants et une adaptation toujours plus grande aux besoins présents du mouvement et de la société.

Que fait-on dans un Congrès? Tout d'abord un Congrès se prépare par diverses réunions régionales afin de préparer et stimuler nos membres à ce grand jour, nos membres égale-

ment adressent au ciel de ferventes prières pour implorer les bénédictions du ciel sur notre apostolat et assurer le succès de ce Congrès.

Le Grand jour arrivé, il y a toujours messe et prédication adaptée: le Bon Dieu préside toujours nos réunions: notre première devise étant toujours: Dieu premier servi.

Le jour du Congrès: se tient une grande réunion de chefs qui étudieront cette année: 1er point: Charité et apostolat, 2e point: Charité et propagande. Dans l'après-midi aussi se tiendra une réunion populaire pour les autres membres lacordaires, les sympathisants et tous nos amis lacordaires et Jeanne d'Arc: cette réunion revêtira un caractère spécial: ce sera un genre débat, ou étude en commissions.

A 5 hres nous aurons messe avec sermon de circonstances.

A 6 hres se tiendra le souper causerie. Et à 8 hres la traditionnelle veillée populaire à laquelle toute la population est invitée et spécialement la jeunesse: l'entrée est gratuite et l'atmosphère sera des plus entraînantes.

Qui prendra part à ce Congrès? D'abord certainement tous les membres: il y a d'abord étude spéciale pour les chefs à 2 hres p.m. sous la direction de M. Joseph Charland secrétaire national; en même temps pour tous ceux qui ne sont pas nommément appelés chefs, les lacordaires, les sympathisants, nos amis auront un Forum ou étude en commission dirigé par les responsables de la Jeunesse Lacordaire du diocèse de St-Jean.

Enfin toute la population est invitée pour venir se renseigner sur ce grave problème des boissons alcooliques: tous doivent collaborer à cette oeuvre du relèvement du buveur, tous les organismes de la société doivent s'ouvrir les yeux sur cette

LE TÉTANOS

Le tétanos (dont le symptôme principal est la contraction de la mâchoire) est plutôt une maladie rare mais extrêmement grave qui fait suite quelquefois à des blessures par piqûre ou autres accidents. Heureusement, une anatoxine très effective a été produite pour immunisation contre cette maladie. On s'en sert exactement de la même manière que l'anatoxine diphtérique et elle doit être administrée à temps pour assurer la protection avant que ne surviennent les chutes et les blessures qui accompagnent l'apprentissage à la marche et aux jeux. Suivant la recommandation de votre médecin, les doses de rappel à intervalles répartis sur les années subséquentes fournissent une protection continue.

Protection par le Vaccin Trivalent (3 dans 1) et le Vaccin Quadrivalent (4 dans 1)
On peut obtenir un produit biologique qui inclut les anatoxines diphtérique et tétanique avec le vaccin anticoquelucheux (3 dans 1) même avec le vaccin contre la poliomyélite (4 dans 1). Cela signifie que l'immunisation contre ces maladies peut être pratiquée avec une injection contenant les trois ou quatre substances protectrices, ce qui épargne plusieurs visites chez le médecin ou à la consultation.

grave menace qui gruge notre population. Tous, à des degrés divers sans doute, doivent faire quelque chose pour contribuer au succès de l'établissement du règne de la tempérance, tous doivent favoriser et encourager ceux qui se dévouent à cette cause, ceux qui travaillent directement pour le salut du buveur, sa réhabilitation dans la société.

Alors comme conclusion disons: **TOUS SONT INVITES AU CONGRES des Cercles Lacordaires à Saint-Pie X, dimanche le 21 octobre 1962.**

BIENVENUE à tous et tous vous passerez une agréable journée avec les lacordaires et les Jeanne d'Arc du diocèse de Saint-Jean.

Paul Hemmings, sec.

4 LOGEMENTS NEUFS

PRETS A ETRE OCCUPES IMMEDIATEMENT - SITUE A CARRE DIEPPE

A vendre ou à Louer

S'adresser à JACQUES ROBERT

397 CARRE BREBEUF Tél. FL. 8-3566 SAINT-JEAN J.N.O.

PAUL LAPOINTE

CHALET A LOUER 5 APTS A LA SEMAINE - PLAGE SABLONNEUSE

* PECHE * Truite grise - Maskinongé Doré

* CHASSE * Perdrix - Lièvre - Chevreuil - Orignal

LAC DES ILES

12 milles de Mont Laurier

TEL. FL. 7-4271 CNR IBERVILLE

RES. TEL. FL. 7-1880

POUR UNE

QUALITE

SUPERIEURE

EN

NETTOYAGE

CONFIEZ

VOS

VETEMENTS

A

SHEFFORD

CLEANING Inc.

130 ST-GEORGES

SAINT-JEAN

FL. 6-6024

A VENDRE

Plusieurs propriétés différents modèles

Terres à vendre

Aussi terrain 60x100 pds \$1,200. à \$2,000. \$200. comptant; balance \$10.00 par mois.

S'adresser à

LIONEL MENARD CLUB BELLERIVE

Tél. 7-4058

J.N.O.

SI...

Vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie

Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes Livraison gratuite

S'ADRESSER A

Tél. FL. 6-4500

pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.

EMILE PELOQUIN

180 Trahan St-Jean Réunions à domicile

A LOUER

Logis de 4 pièces

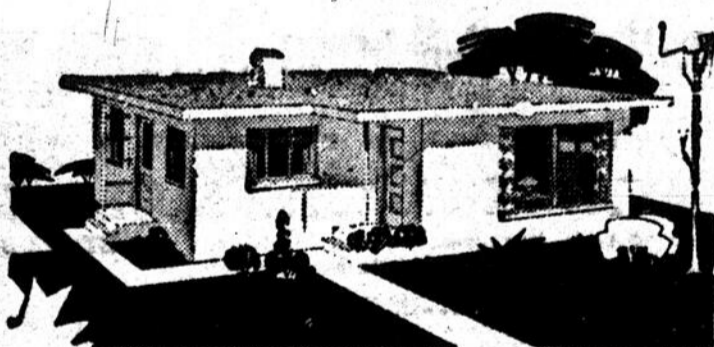
chauffé, sur rue Richelieu libre immédiatement

S'ADRESSER AU

CANADA-FRANÇAIS

84 RICHELIEU ST-JEAN

Tél. 7-7509



PAIEMENTS FACILES

VOTRE MAISON NEUVE VOUS ATTEND A IBERVILLE

COMPTANT SEULEMENT

\$500.

ET PLUS COMME

1er

PAIEMENT

POUR D'AUTRES INFORMATIONS ADRESSEZ-VOUS A

LIONEL MENARD

• AU CLUB BELLERIVE •

LE PROJET du DOMAINE

IBERVILLE REALTIES LTEE

AYEZ PLUS QU'UN REÇU DE LOYER POUR VOTRE ARGENT!

VRAIE AUBAINE!

AUCUN EXTRA A PAYER

• RISTOURNE PROVINCIALE •

ENVIRON \$17.50 PAR MOIS.

PRET
S
C
H
L

VOUS pouvez VISITER ces MAISONS en aucun temps en APPELANT:

FL. **7-4058**



Noces d'argent de M. et Mme Paul Langevin de St-Valentin

Samedi soir dernier, les enfants de M. et Mme Paul Langevin ont organisé une fête-surprise à leurs parents à l'occasion du 25^e anniversaire de leur mariage.

Tous les frères et soeurs de M. et Mme Langevin ainsi que leurs neveux et nièces s'étaient donné rendez-vous chez M. et Mme Emile Langevin, afin de leur offrir leurs meilleurs voeux. M. et Mme Frédéric Poulin le père et la mère de Mme Langevin, qui avaient fêté leurs nocces de diamant le printemps dernier étaient aussi présents.

A cette occasion, M. le Curé Lafontaine se rendit féliciter les jubilaires et a bien voulu leur donner sa bénédiction.

Leur fils François exprima par des mots venant du cœur les sentiments ressentis en ce jour de joie.

Mme Jeanne Gagnon de Plattsburg rappela en termes gais quelques étapes de leur vie conjugale et leur pria de bien

vouloir accepter de la part de toutes les personnes présentes deux magnifiques fauteuils (Lazzy-Boy.)

La demeure de M. et Mme Langevin était décorée du "25" argenté traditionnel et les tables ornées de fleurs aux couleurs variées étaient remplies de mets appétissants et succulents.

Durant la soirée, Mme S. Poulin fit entendre un chant approprié pour la circonstance, composé par elle-même.

M. et Mme Paul Langevin ont cinq enfants: Yolande, secrétaire à la Cie Pirelli; Suzanne, étudiante garde-malade à l'hôpital Maisonneuve; Raymond, étudiant au Collège St-Césaire; François et Michel qui fréquentent l'école du village.

Les Jubilaires continueront au milieu des douceurs familiales et les joies de l'amitié la route ensoleillée des jours heureux qui les guideront lentement vers l'astre d'or du Cinquantenaire.

SINCÈRE MERCI

Mme Jean-Paul Hamel et son fils Jean, les familles Hamel et Bessette remercient sincèrement toutes les personnes qui soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Jean-Paul Hamel.

Agrégation du T. S. Sacrement



(PAROISSE CATHÉDRALE)

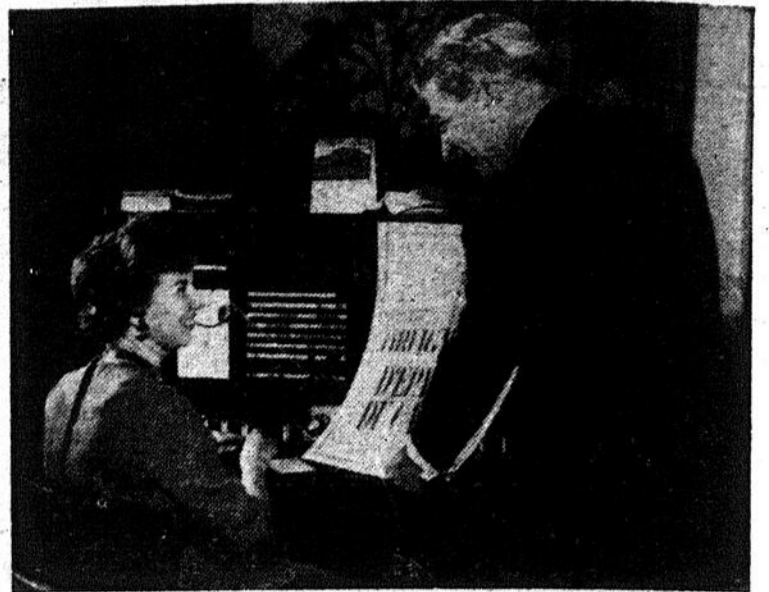
Ne vous semble-t-il pas que c'est un signe de prédestination que de porter le beau nom d'Agrégé du Très Saint Sacrement! Nous sommes consacrés à Dieu, sous les auspices de notre Mère du Ciel, Notre-Dame du Saint-Rosaire. J'espère que le Seigneur nous fera la grâce de réaliser cette parole: Puisse-nous comprendre ce que nous sommes en ce monde.

Chers Agrégés, vous êtes invités à votre Heure Sainte ce soir, jeudi, le 18 octobre à 8 heures, suivie de la Sainte Messe à 9 hres moins quart, la garde Jésus-Hostie.

Une zélatrice Conseillère.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?

L'épargne-salaire permet de voyager



Qui veut la fin prend les moyens! Mlle Lise Couturier, téléphoniste à l'emploi de Sélection du Reader's Digest (Canada) Ltée, à Montréal, adore les voyages et sait comment s'y prendre pour réaliser son désir: l'achat méthodique d'Obligations d'Épargne du Canada au moyen de l'épargne-salaire. Grâce à ses économies, elle a pu visiter déjà le Mexique, Porto Rico, les Bahamas. M. Léonard-A. Lamarche, directeur de la comptabilité à Sélection du Reader's Digest et organisateur local de la campagne 1962 en cours, lui indique ci-dessus les avantages de la 17^e émission des Obligations d'Épargne du Canada.

— AVIS —

Régie des Alcools du Québec

Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

Nom	Adresse	Catégorie
GUIDOTTI, Emile	Mont St-Grégoire	Restaurant

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

BUREAU DU GREFFIER
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

Honoré Meunier

COURTIER D'ASSURANCE AGREE

Edifice Lasnier & Galipeau

Tél. 6-4476

112, rue Richelieu

Saint-Jean

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA



Achetez les vôtres — au comptant ou par versements — à la

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Plus de 1,200 succursales à votre service



LA MODE AUTOMNE-HIVER 1962

VOUS DONNE RENDEZ-VOUS CHEZ

BERG'S

MANTEAUX en BORG \$59.50 ET PLUS

MANTEAUX \$39.95 ET PLUS
avec ou sans fourrure.
Les plus nouvelles teintes de la saison
... JUSQU'À \$169.00

ROBES D'AUTOMNE \$12.95 ET PLUS
Choix considérable - Couleurs assorties

GILETS ET JUPES \$5.95 ET PLUS
Choix, qualité, style

BERG'S LTEE

151-A, rue Richelieu

Saint-Jean

Tél. FI. 7-3113



Depuis ses débuts, en 1952...

Histoire du Collège Militaire de St-Jean

En juin 1952, le ministère de la Défense nationale annonçait, à la grande satisfaction des Canadiens-français, la fondation d'un collège militaire bilingue à Saint-Jean dans la province de Québec. Ce collège devait, en une année, préparer des candidats à l'admission au Royal Military College of Canada et à Royal Roads, où l'on exige l'immatriculation supérieure. Mais le programme fut porté à trois années avant même l'arrivée des premiers cadets.

Le commandement de cette institution fut confié au Colonel Marcelin Lahaie, D.S.O., qui arriva à Saint-Jean le 12 juillet 1952. Le Colonel Lahaie se mit aussitôt à la tâche et, avec une poignée de collaborateurs, réussit en moins de deux mois à tout préparer pour recevoir le premier contingent de recrues. Il convient ici de rendre hommage à ces ouvriers de la première heure qui, à force de sacrifices, ont jeté les bases d'une institution qui n'a pas cessé de grandir.

La première classe de recrues comptait 129 cadets, 81 de langue française et 48 de langue anglaise. Un personnel de 40 officiers et professeurs avait la tâche d'enseigner à ces élèves les matières au programme et de leur inculquer les principes de la vie militaire. Modeste au début, le Collège ne tarda pas à prendre de l'ampleur et deux ans après son ouverture, le nombre des cadets atteignait 280 et l'effectif du personnel avait doublé.

Mais cette expansion ne se faisait pas sans douleurs, et l'exiguïté des locaux devint vite intolérable. Aussi, pour corriger cette situation et en prévision des besoins futurs, le ministère de la Défense fit l'acqui-

sition en 1955 et 1956 de nombreux terrains adjacents au Collège. Au cours de ces deux années, deux grands dortoirs, deux chapelles et une place d'armes très vaste vinrent s'ajouter aux installations déjà existantes. Au printemps de 1957, avait lieu l'inauguration d'un autre édifice aux dimensions imposantes qui abritait les salles de classe, les laboratoires, la bibliothèque et les bureaux des professeurs. On le baptisa "Pavillon De Léry" en l'honneur de l'ingénieur Chaussegros De Léry qui traça les plans du deuxième fort français de Saint-Jean en 1748.

C'est sans regret que les cadets et professeurs échangèrent les vieilles baraques de l'armée pour ces nouveaux locaux vastes et bien éclairés. Quelques mois plus tard, un centre sportif com-

prenait un gymnase, une piscine, une patinoire, un théâtre, une cantine et des magasins ouvrait ses portes à la grande joie des cadets.

Avec de telles installations et grâce à l'initiative du commandant fondateur et de ses successeurs, le Collège grandit en âge et en importance. Dans la dixième année de son existence, un personnel de 91 membres accueillait en septembre 411 cadets dont 85 allaient être promu au Royal Military College.

Plusieurs anciens du Collège ont brillé dans les universités canadiennes où ils ont étudié après leur sortie de Kingston. Le Collège militaire royal de Saint-Jean compte déjà parmi ses anciens deux boursiers Rhodes et un boursier de la fondation Ford. D'autres se sont mis en vedette dans le domaine des sports, soit pendant les tournois annuels des collèges militaires, soit au cours des rencontres avec d'autres collèges ou universités.

— A LOUER — BUREAUX CHAUFFES

dans édifice neuf, situé à
178, rue NOTRE-DAME — SAINT-JEAN
à 100 pieds de l'église Notre-Dame-Auxiliatrice
2240 pieds de plancher à louer en tout ou en partie

S'adresser à 429 Laurier Saint-Jean
Tél. 8-4217 ou 8-3740

21-4

IL Y EUT ERREUR

le 11 octobre dans la page d'annonce de
TRAHAN & FRERE INC.

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
215, rue ST-PIERRE
SAINT-JEAN FL. 7-2355

sous l'item :

"6 SALLES DE RECREATION DE DIFFERENTS MODELES"

le texte aurait dû se lire comme suit :

"6 Salles de Récréation de différents MODELES, avec les dessins de tous les meubles que vous pouvez fabriquer vous-mêmes. SEULEMENT \$3.00, une VALEUR de \$10.00 REMBOURSABLE avec des achats de \$200. ou plus de marchandise".

ECOUTEZ VOTRE MUSIQUE FAVORITE

SUR LE

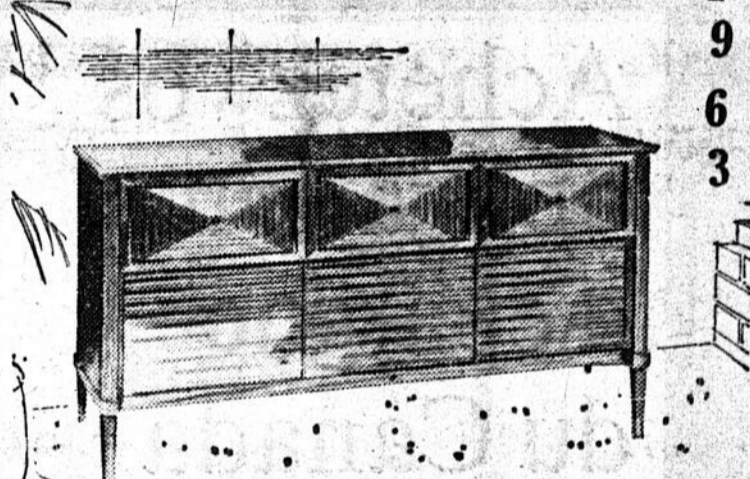
MEILLEUR STEREO



1
9
6
3

AU MONDE

Modèle "Parisienne", No. SHC-864



1
9
6
3

Console moderne avec magnifique façade entièrement de bois, et d'un style qui s'harmonisera parfaitement avec la plupart des décors. Radio FM, AM avec provision pour raccordement à la Radio FM Stéréo. Contrôle Automatique de Fréquence. Mécanisme Automatique "Double", éprouvé, avec cartouche Ronette et pointe à diamant. Deux haut-parleurs de 10" et deux de 3 1/2". Amplification musicale maximum de 24 watts (Évaluation E.I.A., 10 watts). En véritables placages de Noyer Naturel ou Satin, Acajou ou Bruyère. Dimensions: Haut. 28", largeur 48 1/2", profondeur 17 1/2".

Avec le REVOLUTIONNAIRE
VOLUTRON

R
C
A
V
I
C
T
O
R



R
C
A
V
I
C
T
O
R

vous permettant de
capturer la pleine
richesse

de la musique à tous les niveaux de volume! Le Stéréo "S. Norris Tctale" RCA VICTOR avec l'exclusif "VOLUTRON" vous permet de baisser le volume au niveau de conversation et entendre clairement chaque instrument, chaque note. Cette révolutionnaire avance RCA VICTOR vous accorde la même sonorité fidèle, que ce soit à volume réduit ou à plein volume.

LE COPPELIA II,

Modèle No. SHC 765 Radio FM/AM avec AFC, 3 étages IF sur FM. Tourne-disques automatique. Cartouche Sonotone, 2 haut-parleurs de 12", 4 de 3 1/2", 13 lampes. En authentiques contreplaqués Noyer, Acajou ou Bois de fruit ou Blanc "Vintage". Dimensions: 25 3/4", L. 62 3/4", P. 17 3/4".

STEREO PORTATIF



RCA VICTOR 1969 - Modèle No. K-772-D - Tourne-disques monaural à 2 haut-parleurs, Tonalité "Cosier d'Or". Joue les disques de 12". Brun, rouge, bleu, vert ou gris. H. 5 1/2", L. 14 1/2", P. 15 3/4".

VENEZ
L'ENTENDRE

LE COPPELIA II - modèle No. SHC 765

CHEZ
LIONEL DUBUC INC.

• MEUBLES •
21 PLACE DU MARCHÉ
ST-JEAN

TEL. FL.
6-3038



M. BERNARD VINET

Directeur de la bibliothèque au Collège Militaire Royal de Saint-Jean, Monsieur Bernard Vinet vient de publier, au Centre de Psychologie et de Pédagogie, un ouvrage intitulé: "La Bibliothèque, Instrument de Travail" en préface par le R. P. Edmond Desrochers, s.j., bibliothécaire à la Maison Bellarmin. Cet ouvrage se révèle comme un guide pratique à l'intention des responsables des bibliothèques scolaires et de toutes les personnes désireuses de profiter des richesses de nos bibliothèques.

A VENDRE

Commerce
d'huile à chauffage

Cause de maladie

Tél. FL. 8-3115

19-4



ARRIVEE AU CANADA DE M. L'ABBE A. GIROUARD — M. l'abbé André Girouard, p.m.e., originaire de St-Lambert et missionnaire à Davao, aux Philippines, arrivait récemment à l'aéroport de Dorval, où on le voit ici accompagné de sa famille. L'abbé Girouard a été missionnaire aux Philippines pendant 7 ans. Il fut vicaire pendant 2 ans, puis directeur de "The Sentinel", hebdomadaire local catholique. Il revient maintenant au Canada pour visiter les différents collèges de la Province, à titre de recruteur des vocations de la Société des Missions-Etrangères. L'abbé André Girouard, p.m.e., est le frère de M. Clément Girouard, propriétaire de St. Lambert Hardware.

Maison Sainte-Bernadette L'Oeuvre des retraites fermées

Lun. 22-25 Jeu.: Dames: St-Valentin. Filles d'Isabelle.
Ven. 26-28 Dim.: Retraite con-

jugale: Foyers Notre-Dame.

R.P. M.M. Harbour, c.s.c.

Novembre —

Ven. 2-4 Dim.: Cercle d'Economie Domestique, Ville Le-moyne.

Tous ceux qui reconnaissent le bien fondé de cette thèse se doivent de corriger la situation et de substituer à un bilinguisme à sens unique, un vrai bilinguisme où l'élite anglo-canadienne et franco-canadienne parlera ou écrira avec facilité les deux langues officielles du pays. Car maintenant tous les Canadiens disposent de nouveaux et puissants moyens comme la radio, la télévision et les laboratoires de langues pour devenir bilingues.

Que nos concitoyens Anglais fassent le même effort que nous pour apprendre le français et tout ira mieux.

J.R. Robert, secrétaire,
SSJB Diocèse de St-Jean.

A VENDRE
Grande propriété dans le centre des affaires avec serre sur 2 rues commerciales à Saint-Jean
Superficie 15.500 pds
S'ADRESSER A
7-4456
entre 1h. et 4 p.m. et 7 et 9h.
ou à C. P. 95
Saint-Jean

**ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS**

Téléphone Fl. 7-2347

JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.

Docteur en Optométrie

OPTOMETRISTE - OPTICIEN

BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS

27 Saint-Jacques

Saint-Jean, Qué.

"Le bilinguisme doit être pratiqué partout au Canada!"

(M. J.R. Robert)

Il n'y a pas seulement qu'au Québec que l'on commence à trouver décidément étrange que le bilinguisme intégral ne soit pratiqué qu'au Québec et non dans toutes les autres provinces canadiennes comme il se devrait pour un pays officiellement biethnique et bilingue.

Ce bilinguisme à sens unique n'est pas sans affecter sérieusement l'unité nationale entre les deux principaux groupes ethniques du Canada, l'anglais et le français. L'on sent en effet que c'est là l'un des obstacles majeurs auquel l'on se heurte présentement et qui n'est pas sans causer d'inquiétude chez les Canadiens bien pensants des deux groupes.

D'ailleurs, à ce sujet, le "Calgary Albertan" vient de donner à ses lecteurs et aussi à tous les Canadiens un avertissement catégorique. Le 6 décembre 1961, ce journal a consacré un éditorial au séparatisme québécois. Il constate que, dans notre pays, les Français sont forcés d'apprendre l'anglais, tandis que les Anglais font peu d'efforts pour apprendre le français.

Il déclare sans ambages que c'est là une situation injuste pour les Français. Telle est, à

son sentiment, la première et probablement la plus importante raison de la popularité grandissante du mouvement séparatiste.

Comme Séraphin Marion, nous admettons, à la décharge de bon nombre d'Anglo-canadiens, que certaines régions du Canada se prêtent mal à l'apprentissage du français. Il reste pas moins que, pour l'ensemble des Anglo-Canadiens, l'observation du journal albertain est pertinente.



Seagram's
★ ★ ★
Three Star
CANADIAN RYE WHISKY
JOSEPH E. SEAGRAM & SONS LTD
MONTREAL, QUEBEC

- ★ QUALITÉ SEAGRAM
- ★ SAVEUR SEAGRAM
- ★ VALEUR SEAGRAM

UN EXCELLENT RYE DE Seagram à UN PRIX POPULAIRE

**Vous n'en
viendrez pas
À BOUT
si vous êtes
À BOUT**

De nos jours, la plupart des gens travaillent sous tension, se tourmentent davantage, dorment moins. Cet effort physique et mental fait qu'il est plus facile de perdre ses forces—plus difficile de les retrouver. La vie fatigante d'aujourd'hui, le surmenage, les ennuis—l'un ou l'autre peut affecter le fonctionnement normal des reins. Quand les reins ne fonctionnent pas, l'excès d'acidité et les déchets restent dans l'organisme. Il s'ensuit souvent un mal de dos, un repos brisé, une sensation d'épuisement. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's stimulent les reins. Vous vous sentez mieux—dormez mieux—travaillez mieux. Demandez les Pilules Dodd's à tout comptoir de produits pharmaceutiques. 84F

Achetez vos obligations d'épargne du Canada

(Revenu moyen à l'échéance:
5.11% par an)

à la
Banque Royale

Demandez une formule officielle de souscription à la plus proche succursale de la Banque Royale (il y en a une tout près de chez vous). Remplissez-la et nous nous occuperons de tous les détails. Vous pouvez acheter comptant ou par versements, à votre convenance.



BANQUE ROYALE

Mariages

Hébert - Grivest

A St-Lucien, le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. André Hébert, fils de feu Léo Hébert et de Germaine Ouellette, à Mlle Pauline Grivest, fille de feu Philippe Grivest et de Aurore Gervais. Les témoins ont été MM. Raymond Hébert et André Grivest, frère des époux.

Caron - Messier

A St-Lucien, le 8 octobre, par M. l'abbé Paul Beauregard, a été célébré le mariage de M. Roméo Caron, fils de M. Alexandre Caron et de Rose Boulet, à Mlle Lise Messier, fille mineure de feu Paul-Emile Messier et de Fleurette Lefebvre. Les témoins ont été MM. Alexandre Caron, père de l'époux et Germain Messier, oncle de l'épouse.

Umrych - Durand

A St-Lucien, par le Rév. Père G. Laramée, s.j., a été célébré le mariage de M. Dennis-John Umrych, de la R.C.A.F., fils de M. John Umrych et de Ann Faryna, à Mlle Madeleine Durand, fille de M. Paul-Emile Durand et de Maria Roy. Les témoins ont été MM. J. Umrych et P.-Emile Durand, pères des époux.

Beaudry - Samson

A la Cathédrale le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Fernand Beaudry, fils de M. Léo Beaudry et de Eliane Monast à Mlle Yolande Samson, fille de M. Léopold Samson et de An-

nette Ledoux. Les témoins ont été MM. Léo Beaudry père, Maurice Samson frère.

Chalifoux - Rémillard

A la Cathédrale le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Jacques Chalifoux fils de M. J.-Côme Chalifoux et de feu Marie-Jeanne Hamelin à Mlle Laurence Rémillard fille de M. Honoré Rémillard et de Réjeanne Meunier. Les témoins ont été MM. Jean-Côme Chalifoux, père, Honoré Rémillard, père.

Paquette - Leblanc

A la Cathédrale, le 8 octobre, a été célébré le mariage de M. René Paquette, fils de M. François Paquette et de Ida Desrochers, à Mlle Ghislaine Leblanc, fille de M. J.-Armand Leblanc et de Noëlla Baribéau. Les témoins ont été MM. Marcel Paquette, frère, J. Armand Leblanc, père.

Choinière - Vigeant

A la Cathédrale, le 8 octobre, a été célébré le mariage de M. Marcel Choinière, fils de M. Antoine Choinière et de Marie-Rose Leduc, à Mlle Ghislaine Vigeant, fille de M. Valmore Vigeant et de feu Alice Rondeau. Les témoins ont été MM. Antoine Choinière père, Valmore Vigeant père.

Ponton - Lefebvre

A Notre-Dame-Auxiliatrice, le 8 octobre, a été célébré le mariage de M. Charles Ponton, fils de M. Ernest Ponton et de Clara Milette, à Mlle Lise Lefebvre, fille de M. Adrien Lefebvre et de Gertrude Dupuis. Les témoins ont été MM. Charles Ponton et Adrien Lefebvre.

Reid - Marquis

A St-Noël-Chabanel, le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Réal Reid, fils de M. Omer Reid et de Olivette Bérard, à Mlle Marcelle Marquis, fille de M. Raoul Marquis et de Odile Pelletier. Les témoins ont été MM. Raoul Marquis père, Omer Reid, père.

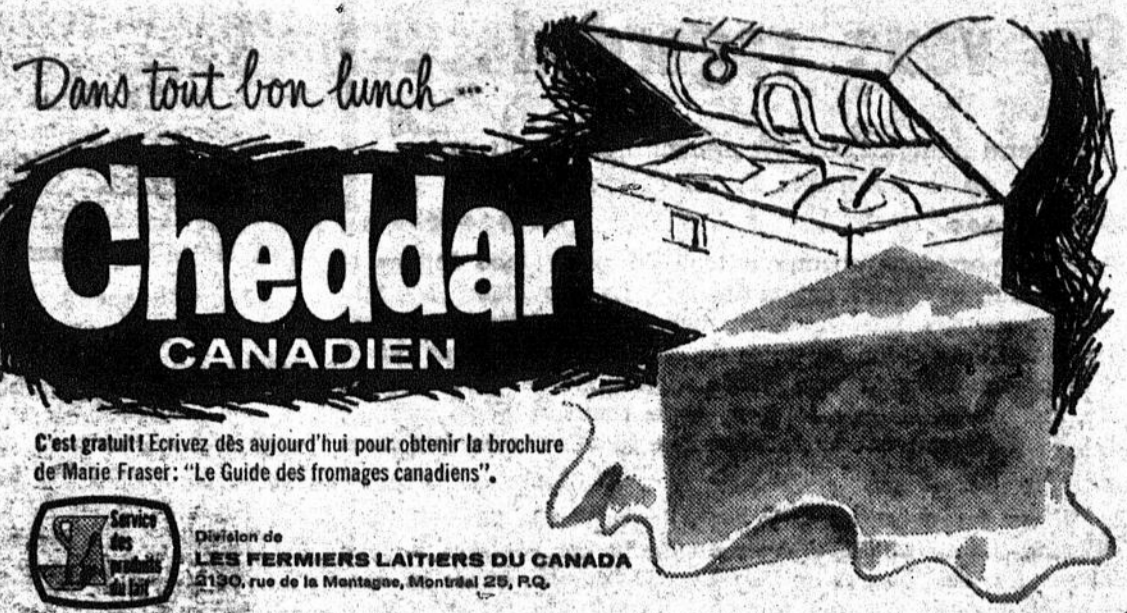
Lacharité - Boudreau

A St-Noël-Chabanel le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Omer Lacharité fils de feu Joseph Lacharité et de Rosa Adam, à Mlle Janine Boudreau, fille de M. Ovide Boudreau et de Adelina Berger. Les témoins ont été MM. Pierre Dumontier beau-frère, Ovide Boudreau, père.

Miclette - Benjamin

A St-Gérard, le 6 octobre, a été célébré le mariage de M. Gilles Miclette, fils de M. Léandre Miclette et de Rose-Eva Massé à Mlle Nicole Benjamin, fille de M. J.-Albert Benjamin et de Alberta Lafaille. Les témoins ont été MM. Hervé Miclette frère, J.-Albert Benjamin, père de l'épouse.

Dans tout bon lunch...



Cheddar

CANADIEN

C'est gratuit! Ecrivez dès aujourd'hui pour obtenir la brochure de Marie Fraser: "Le Guide des fromages canadiens".

Service des ventes au détail

Département de
LES FERMIERS LAITIERS DU CANADA
2190, rue de la Montagne, Montréal 26, P.Q.

PLUS
Avantageuses!
QUE JAMAIS

Obligations d'Épargne du Canada

faciles à acheter simples à encaisser bonnes à garder

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada rapportent 4½% chacune des trois premières années; 5% chacune des trois années suivantes et 5½% chacune des huit dernières années, soit un intérêt annuel moyen de 5.11% jusqu'à l'échéance, dans 14 ans. En d'autres termes, chaque Obligation de \$100 conservée jusqu'à l'échéance vaudra \$172.50, y compris les intérêts accumulés.

Vous pouvez acheter une Obligation d'Épargne de \$100 pour aussi peu que 29 cents par jour par retenues sur votre salaire. Vous pouvez également en acheter comptant ou par versements d'une banque, d'un courtier de placement ou agent de change, d'une société de fiducie ou caisse populaire.

Ces Obligations sont offertes en coupures de \$50 et plus. Tout résident canadien, adulte ou mineur, peut en acheter, de même que toute succession de personne décédée. Limite d'achat par personne: \$10,000. Intérêt payable annuellement sur présentation des coupons ou par chèque, si désiré, dans le cas des grosses coupures.

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada sont encaissables en tout temps à n'importe quelle banque, à leur pleine valeur plus les intérêts. Achetez les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada, elles sont plus avantageuses que jamais!



ÉCONOMIE DE COMBUSTIBLE PLUS GRAND CONFORT

avec un
Climatiseur d'Hiver À L'HUILE Findlay



Voici ces caractéristiques:

- Construction tout acier soudé, à l'épreuve des fuites.
- Brûleur à l'huile Findlay très efficace, adapté spécialement à cet appareil.
- Chambre de combustion Instant-Glo qui élimine les périodes de réchauffage coûteuses.
- Grand filtre d'air Dustop.
- Humidificateur automatique.
- Paiements faciles, sur demande.

Voyez sans tarder ce bel appareil chez

5 ans pour payer
Premier paiement en octobre 1962

Raymond Ferland
Brûleurs à l'huile
Vente et Service
244 Rg Richelieu Saint-Jean
Tél. Fl. 6-6757
i.n.o.

Service d'Urgence dentaire de Saint-Jean et Iberville
Tél. 7-1177
19-3

A VENDRE Semi-trailer
de 30 pieds de long avec boîte recouverte
S'ADRESSER A
177 Champlain
Tél. 6-4417
SAINT-JEAN
i.n.o.

Ça vous regarde!...

par Henri Béchard, S.J. vice-postulateur de la cause
de la vénérable Kateri Tekakwitha

Nous ne possédons aucune relique de saint Isaac Jogues et de certains autres de nos Saints Martyrs. La Providence a voulu que nous puissions honorer les restes de la vénérable Kateri Tekakwitha. Je crois que l'histoire de ces reliques, ça vous regarde! Ces ossements sont une bénédiction pour le pays qui les possède. Par une délicatesse toute spéciale, Dieu lui-même indique, par des bienfaits souvent extraordinaires, la vénération que nous leur devons.

La Vierge iroquoise, on se le rappelle, expira le 17 avril 1680, à la Mission Saint-François-Xavier du Sault. On l'enterra le jour suivant sur les trois heures de l'après-midi. Un peu avant sa dernière maladie, avec d'autres femmes, Kateri creusait une fosse pour un de ses petits neveux récemment décédé et le discours tomba "sur ce rendez-vous général où chacun avait sa place". On lui demanda en riant où se trouvait la sienne. "C'est là", fit-elle, en désignant du doigt un certain endroit. Après sa mort, le P. Claude Chauchetière voulut convaincre le P. Pierre Cholenec de la faire mettre dans l'église, mais le Supérieur ne le voulut pas. Il nous avertit lui-même: "Je fis faire la fosse dans le cimetière, et

Les économies ne sont pas toutes pécuniaires

Se préparer à vivre longtemps, c'est-à-dire la préparation à la vieillesse ne comprend pas seulement la sécurité finan-

cière. Il faut aussi penser à sa santé et à son contentement. On peut garder sa santé par de saines habitudes d'hygiène, bien avant l'âge de la retraite, et veiller à ne pas engraisser. L'exercice, surtout en plein air,

justement au lieu même qu'elle avait marqué et que je n'ai su qu'après bien des années".

Immédiatement après son décès, on avait fait son éloge dans la cabane pour encourager tous à l'imiter. Au moment de notre baptême, nous devenons de petites chapelles où Dieu habite; en quatre ans, la vénérable Kateri Tekakwitha avait changé cette chapelle tout spirituelle en une grandiose cathédrale où rayonnait la gloire de Dieu. Même avant son enterrement, on considéra son corps comme une précieuse relique. La simplicité des Indiens les poussa à plus qu'il n'eût fallu: on lui baisa les mains, on conserva comme un trésor ce qui lui avait appartenu.

Au cimetière on lui dressa un petit monument. Chaque jour on alla l'invoquer. Ce n'est qu'en 1684 qu'on exhuma ses précieux restes.

Comment cela se fit-il? D'ici quelques semaines, d'après les documents les plus authentiques, je vous raconterai ce qu'il en fut. Dieu est vraiment grand dans ses saints comme nous l'enseigne l'Eglise. Dans ses "vénérables" et dans ses serviteurs et servantes aussi. Confiez vos joies et vos tristesses à Kateri. Ecrivez-moi (inclure un timbre-poste) au Centre Kateri, a/s RR. PP. Jésuites, Caughnawaga (Québec).

est favorable. Pour meubler les loisirs après la retraite, on peut s'exercer à des passe-temps intéressants ou à certains travaux manuels; on peut s'adonner à des études particulières ou chercher des moyens d'augmenter ses revenus pour suppléer à la pension de retraite. Il y a beaucoup de cours de travail manuel et de peinture donnés le soir dans les écoles techniques. On trouvera dans les bibliothèques publiques, des livres de toutes sortes portant sur ces sujets.

Enlèvement de poils superflus

STUDIO DENISE

Denise Lachance, prop.

SALON D'ELECTROLYSE

Sur rendez-vous

275 St-Jacques St-Jean

Tél. Fl. 6-6038

j.n.o.

L'automobiliste nerveux

L'automobiliste nerveux de nature qui s'exaspère lorsque la circulation est lente aux heures d'affluence devrait tâcher de voyager lorsque les rues ne sont pas trop encombrées, ou il peut emprunter le chemin des écoliers pour des rues moins fréquentées. Les accidents sont souvent causés par l'automobiliste irascible qui se fait de la bile, et même sans accident, cette tension n'est pas bonne pour la santé. Si la nervosité devient par trop prononcée, il faudrait consulter un médecin. L'hypertension peut être à la base de cette impatience.

A LOUER

Appartement Morin
Avec air climatisé
Idéal pour confort,
tranquillité, 2 pces modernes,
meublé, chauffé, ch. de bain,
télévision incluse.

8 PLACE DU MARCHE
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures

Téléphonez à 7-3561

Pour la meilleure qualité
d'huile à chauffage
demandez

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
TRANSPORT GENERAL
10 Marie-Elizabeth
St-Jean Tél. 8-3115

j.n.o.

Le Père Trère

Lorsque l'épreuve vous frappe... frappe à notre porte.
Directeurs de funérailles
Salon mortuaire moderne
Air climatisé

Appel Salon:
Fl. 6-4262
114 St-Jacques
St-Jean
406 Laurier
St-Jean

Deux ambulances à votre service

LES VENTES O'KEEFE MONTENT

plus légère
plus douce

voilà
la cause

de cette
ascension rapide.



"O'KEEFE EST À LA VOGUE!"

JEAN PEPIN, agent: "Il est étonnant de voir comme les gens suivent la tendance générale en faveur de la bière O'Keefe. Ils apprécient la douceur naturelle que lui confère le houblon sans graines. Peut-être serez-vous le prochain à l'adopter quand vous constaterez à quel point elle est douce et rafraîchissante. Essayez-la et vous verrez!"

BUVEZ O'Keefe... LA BIÈRE Douce!



Pensons à l'été prochain

Fin octobre, fin des beaux jours! Il reste juste le temps de vérifier si le chalet a été bien fermé pour l'hiver. Des boules à mites et de la naphthaline généralement répandues sur les planchers, dans les armoires et

sur les matelas empêcheront la vermine et les insectes de passer l'hiver chez-vous. Une préparation de mort-aux-rats débarrassera le chalet des souris qui y sont déjà. Il ne faut jamais laisser des pots de conserves ou des aliments embal-

lés en cartons au chalet; pour l'hiver; les pots peuvent éclater et attirer les petits animaux qui se grugeront une voie d'entrée. Les écureuils, les souris et les rats sont friands de céréales. Il est bon de recouvrir le haut de la cheminée pour dé-

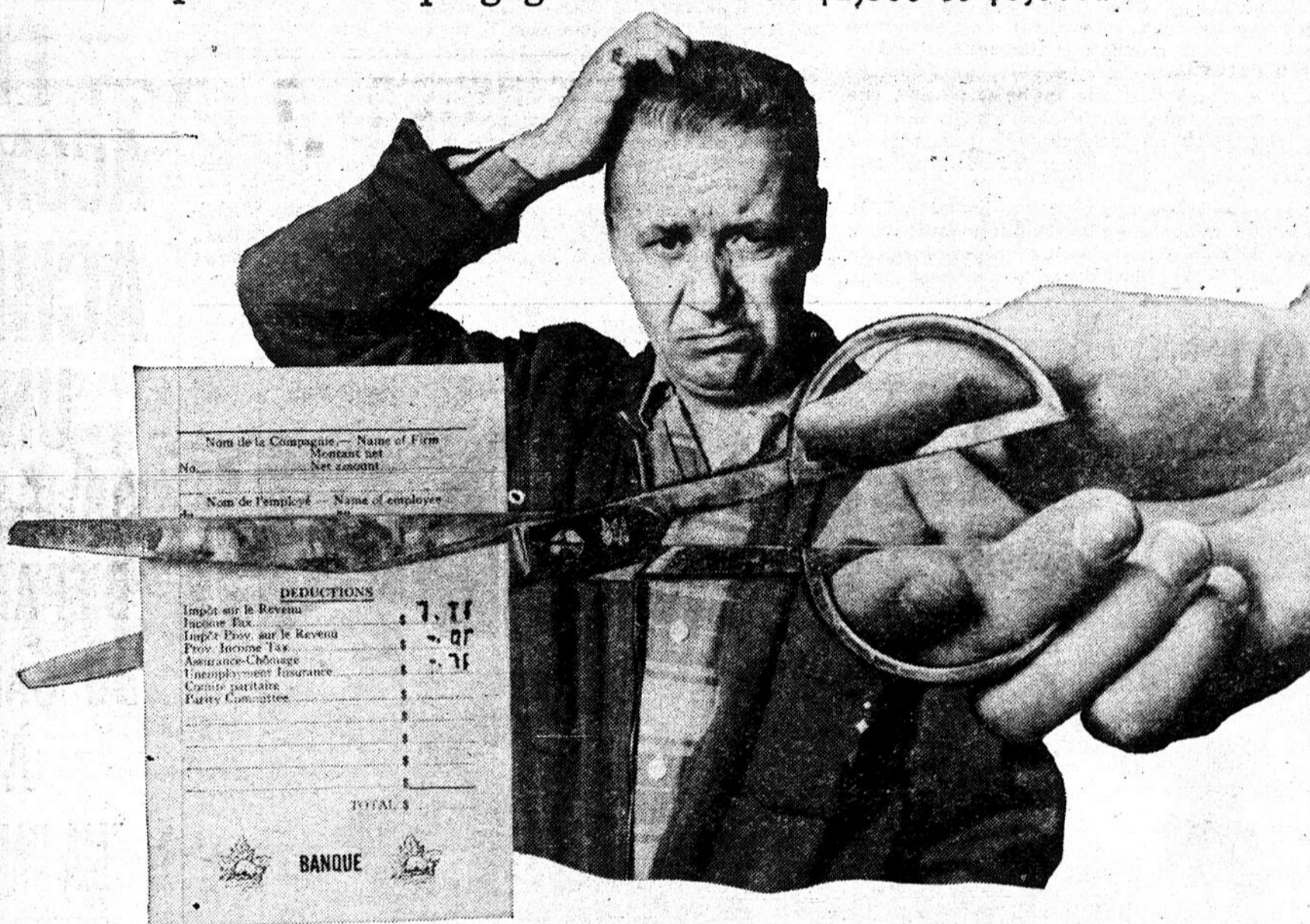
courager les petits aventuriers qui voudraient emprunter cette voie d'accès. L'emploi d'un bon insecticide détruira les mouches qui survivent pendant l'hiver et qui se rassemblent autour des fenêtres ensoleillées. Ces mouches peuvent se multi-

plier par milliers et transporter des microbes qui causent des maladies.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?

VOULEZ-VOUS PAYER MOINS D'IMPÔTS?

En dépit de ses promesses, l'équipe démissionnaire n'a pas hésité à taxer le salarié moyen, en puisant dans l'enveloppe de paie de ceux qui gagnent moins de \$1,500 et \$3,000.



CE N'EST PAS HUMAIN! ÇA N'A PAS DE BON SENS!

L'Union Nationale va porter les exemptions de base à \$2,000 et \$4,000 LIBÉRANT AINSI DE TOUT IMPÔT 500,000 artisans, cultivateurs, bûcherons, journaliers et autres travailleurs qui n'ont vraiment pas le moyen de payer des taxes.

VOTEZ POUR LE BON SENS



UNION NATIONALE



AU SERVICE DE VOTRE BONHEUR

Si nous n'avons pas pitié des
alcooliques, nous ne pourrions
jamais les sauver
Par le Dr Adrien Plouffe

—Vous dites que nous devons avoir une immense pitié pour les malheureuses victimes de l'alcoolisme véritable et vous employez à leur égard des expressions dures, cruelles, impitoyables. Vous dites qu'ils sont des loques, des individus qui n'ont plus d'idéal, plus de dignité, plus d'honneur. Est-ce qu'il n'y a pas une contradiction entre ces vérités rigoureuses et la pitié que vous réclamez pour les alcooliques invétérés?

—Une excellente question et je suis heureux d'y répondre. Quand je dis que l'alcoolique invétéré est un déchet dans la société et un déshonneur pour notre civilisation, je constate un fait indéniable. L'alcoolique peut descendre au dernier degré de l'abjection et même si mon meilleur ami ou mon père était en cause, je ne pourrais pas m'empêcher de le regarder avec un horreur bien explicable, mais quand je réclame la pitié pour cette misérable victime de l'alcoolisme, c'est que cet homme est affecté de psychose ou de névrose, de neurasténie, etc. C'est un halluciné, un paranoïaque, un homme dont la personnalité est modifiée, un déprimé. En somme, nous sommes en face d'un malade et comme tel, il a droit à toute notre pitié. C'est votre frère, c'est mon frère, et nous devons lui porter secours. Je sais que c'est une épave, une ruine, une faillite, mais le grand principe de la charité chrétienne et le grand mot d'ordre de la science nous recommandent de nous pencher sur ce grand malade et de tenter l'impossible pour l'aider à s'évader de sa prison pathologique. Est-ce clair?

Je constate que je suis devant une caricature honteuse de la personnalité humaine, devant l'image d'une faillite morale, d'une ruine mentale, d'une déchéance physique. Je vois ce spectacle avec mes yeux et ensuite je suis envahi par le sentiment d'une

Votre demeure est-elle froide et nue en hiver

Cette apparence de froideur et de nudité de nos demeures est sans doute une relique du passé, déclare l'Association Canadienne des Pépiniéristes. De nos jours, on trouve de nombreuses plantes vertes aux textures et coloris variés qui rendent le foyer d'un pittoresque invitant. Toutes les teintes de vert, avec de gaies baies rouges, fournissent un coloris aux nuances contrastantes pendant les mois d'hiver, et particulièrement plaisant lorsque les branches sont couvertes de neige. On peut utiliser les conifères à larges feuilles ou à aiguilles et les arbustes. Presque

toutes les familles regrettent de ne pas avoir comme les voisins, de conifères auxquels suspendre des lumières à Noël. L'automne est le temps choisi pour planter ces arbres ainsi que les conifères, pour garder une atmosphère gaie et pleine de vie alors que les arbres à feuilles caduques se sont départis de leur feuillage.

Lorsque les vents d'hiver sont forts et très froids, une haie de conifères garde la propriété et la maison chaudes. Un solide brise-vent de conifères réduit les vents de beaucoup sur une distance allant jusqu'à dix fois sa hauteur. Mais c'est la "beauté hivernale" que la

commisération infinie. Et au lieu d'agonir cet homme d'injures, je veux déployer tous les efforts possibles pour recréer en lui une personnalité, pour transformer cette ruine totale en un homme nouveau. Je veux lui crier qu'il a besoin d'un être au-dessus de lui; Dieu, qui l'aidera à se sauver. Je veux qu'il entende le message des 12 étapes des Alcooliques Anonymes qui sont les sauveurs de 75 pour cent des alcooliques invétérés qui s'adressent à eux.

—Pourquoi toujours parler des alcooliques invétérés?

—Parce que certaines gens confondent les gros buveurs avec les vrais alcooliques, les alcooliques chroniques, les alcooliques invétérés, ceux qui sont rendus dans les bas-fonds de cette immense et incommensurable grand-misère qu'est l'alcoolisme!

En tout cas, la seule façon d'inspirer confiance aux alcooliques, c'est d'avoir pitié de leur grand-misère totale. Sans amour, nous n'arriverons jamais à les guérir et à les changer en hommes nouveaux.

Adrien PLOUFFE.

plupart des propriétaires recherchent et ils peuvent y arriver en plantant des conifères sur leur propriété.

A LOUER

Logis 3 pces chauffé

plus chambre de bain,
eau chaude à l'année,
au 2ième, rue Richelieu
près St-Jacques

S'ADRESSER PAR TEL.

le jour : 6-4476

le soir : 6-3611

j.n.o.

\$2.50
EN
ACOMPTE
ACHÈTE
UNE
OBLIGATION
D'ÉPARGNE
DU CANADA

À

"MA BANQUE"

POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS



ACHÉTEZ
LA VÔTRE
COMPTANT
OU PAR
VERSEMENTS

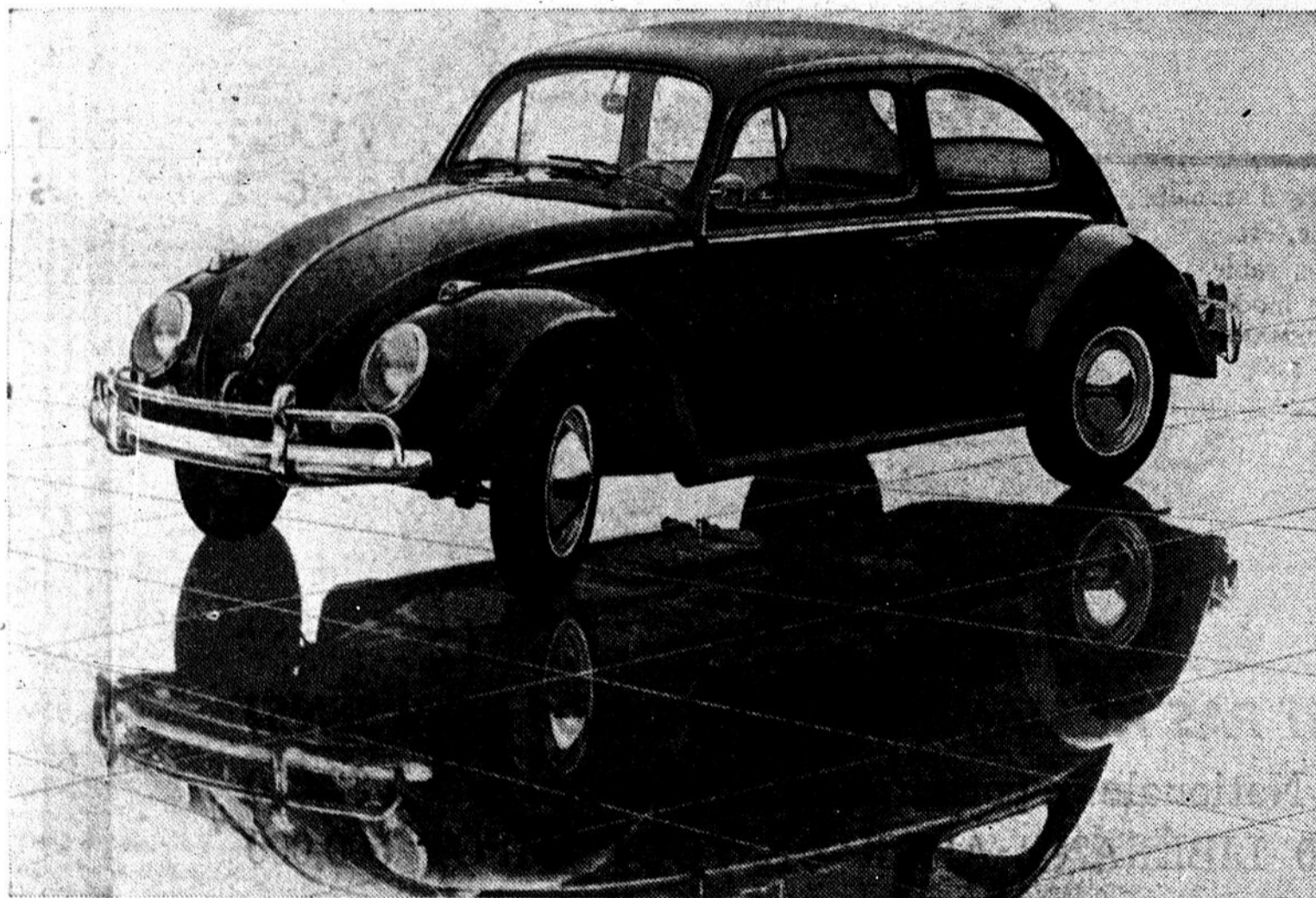
PREMIER VERSEMENT DE 5%
\$2.50 POUR UNE OBLIGATION
DE \$50, \$5 POUR \$100, ETC.,
SOLDE EN VERSEMENTS
PEU ÉLEVÉS AU COURS
D'UNE ANNÉE ENTIÈRE

BANQUE DE
MONTREAL

La Première Banque au Canada

AU SERVICE DES CANADIENS DANS
TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

D 3357



*Prix de détail suggéré, port d'entrée de l'Est.

\$1795 tout compris*

Si vous croyez que la vraie qualité en matière d'automobile est une chose du passé, examinez attentivement la nouvelle Volkswagen Custom 1963.

Vous remarquerez d'abord que sa silhouette est la même que l'année dernière. Mais c'est précisément le secret de notre succès. Et c'est aussi la raison pour laquelle la Volkswagen vaut davantage à la vente. Dans l'essentiel, la VW reste toujours la même, nous continuons simplement à la perfectionner.

Exemple: le prix de catalogue du

modèle Custom comprend des sièges séparés réglables. (livrables moyennant supplément dans la plupart des voitures).

Et toutes les VW ont un chauffage-dégivrage. (Payable en supplément dans la plupart des voitures).

L'équipement normal comprend 2 pare-soleil rembourrés, des lave-glaces et un étrangleur automatique.

Il y a aussi les avantages que la Volkswagen a toujours présentés. Son moteur est refroidi par air, donc pas de radiateur où l'eau risque de bouillir en

été, et pas besoin d'antigel en hiver. Ce moteur monté à l'arrière donne une parfaite adhérence sur la neige et la glace. C'est un moteur de fonctionnement sûr qui permet de parcourir 38 milles, en moyenne, par gallon d'essence.

Si vous croyez que les prix des voitures sont inabornables, soyez rassuré. La Volkswagen Custom 1963 est encore à la portée de tous.

LES IMPORTATIONS PERMETTENT L'EXPORTATION



Voici où l'on trouve encore des voitures de qualité authentique:

Garage Daignault & Frère

197 Boul. du Séminaire

SAINT-JEAN

Tél. FL 7-7334

STE-BRIGIDE

Mme Joseph Gamache, assistait à St-Jean, samedi dernier aux funérailles de Mme H. Chapman, feu Mme Chapman était la mère de M. Gordon Knight, à qui nous offrons nos sincères condoléances.

A la salle de l'école N.-Dame du Sourire, les Fermières ont tenu mardi leur assemblée mensuelle, qui avait une certaine importance, ce soir-là, car c'était assemblée d'élections. M. Victor Marseau, agronome, nous honorait de sa présence. La présidente lui souhaila la bienvenue de même qu'aux nombreuses fermières présentes, le Cercle s'est enrichi de 8 nouveaux membres. Le mot d'ordre qui avait pour titre: Faisons de l'apostolat, fut commenté par la présidente en ces termes: "Voilà une phrase qui veut dire beaucoup de choses et nous mener très loin, car, c'est de mille et une manières que chacune peut faire de l'apostolat. Premièrement en ce qui concerne le Cercle, ce serait faire du recrutement dans un autre domaine, comme celui de la mode, s'habiller en ne dépassant pas les normes de la modestie, dans le domaine patriotique, que ce soit sur la question de religion ou de langue, exiger que nos droits soient respectés, la liste pourrait s'allonger indéfiniment, je vais m'en tenir à ce que j'ai énuméré souhaitons que

chacune d'entre vous y trouvera son profit. Un concours de gâteaux favorisa Mmes Irène et Rita Bonvouloir, Mmes François Martin, Rosaire Collin. Une excellente et peu coûteuse recette de vin de riz fut donnée par Mme Olivier Soutière, qui donna aussi une délicieuse recette de tarte aux bananes. Le mois dernier l'ébauche de la tenue d'une soirée récréative était au programme, ce mois-ci la question se posa après pourparlers, la date fut fixée au 12 octobre.

Puis, ce fut la dissolution du bureau de direction, la présidente remercia les membres du dit bureau, de l'appui donné durant les deux années écoulées, elle remercia aussi les fermières de leur collaboration, et l'on procéda aux élections à cet effet; Mlle Rita Bonvouloir, fut nommée secrétaire d'élection, tandis que M. Marseau agissait comme président. Le vote se fit par scrutin secret, donnant le résultat suivant: Mme Joseph Gamache, présidente réélue, Mme Adonias Fontaine, vice-prés., réélue, Mlle Rita Bonvouloir, sec-trés., réélue, Mme François Martin lect-Bit, élue, Conseillères: Mmes Denis Bellisle, élue, Floribert Tringue, Olivier Soutière, toutes deux réélues. M. l'agronome dit quelques mots, félicita les nouvelles élues et promit sa collaboration, pour l'avancement du Cercle.

M. et Mme Bernard Viens, annoncent à leurs parents et amis, la naissance d'une fille à l'hôpital de Granby, mercredi, le 26 septembre dernier et baptisée dimanche le 6 octobre par M. le curé Oza Ménard, sous les prénoms de Marie, Aurora, Myriam. Parrain: M. Raoul Bernard, et marraine: son épouse, Bella Benoit d'Iberville, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Ber-

nard Viens, mère du bébé. Nos félicitations à M. et Mme Bernard Viens.

Mme Joseph Gamache se rendait à Montréal à l'occasion de l'anniversaire de Mme Oscar Potier, Mmes Paul Gamache, Raymond Lebeau, de St-Jean l'accompagnaient.

M. et Mme Germain Boulais se rendaient à St-Timothée d'Hérouxville, afin de prendre part à une réunion d'anciens du Centre Noé Ponton.

M. et Mme René De Serre, ont visité MM. et Mmes J. Simon, Maurice DeSerre, de Grand'Mère. M. et Mme Henri Boulais leurs enfants, de St-Hubert, ont passé la fin de semaine, parmi nous, visitant MM. et Mmes Louis et Germain Boulais.

Lors de la visite paroissiale, M. le curé releva les statistiques suivantes: 210 familles donnant une population de 1,150 catholiques, 7 familles groupant 35 personnes non catholiques.

Cette année 148 élèves se sont inscrits à l'École Notre-Dame du Sourire dont la directrice est la Rév. Mère Marie des Saints Martyrs. La titulaire pour la 8ième et 9ième est Soeur St-Léon; 1e année: Soeur St-Paul-André; 6e année: Mlle Mariette Tarte; 4e et 5e années: Michèle Benoit; 2e et 3e années: Mme R. Boisvert; 1ère année: Mlle Claudette Benoit.

Se sont inscrits à l'école des garçons Dominique Savio, dont Mme Suzanne Lemieux est la directrice, 138 élèves. Titulaire de

la 6e et 7e: Mlle Denise Gagnon; Claire Gagnon. La titulaire de la classe des sous-donnés est Michèle Maheu; 2e et 3e: Mlle Mme Suzanne Lemieux.

S'AGIT-IL DE VOTRE PREMIÈRE ASSURANCE AUTOMOBILE?

Wawanesa

vous offre

**ÉCONOMIE
SERVICE
SÉCURITÉ**

TAUX RÉDUITS qui vous FONT **ÉCONOMISER**
Nous examinons toutes les catégories de risques et les jugeons selon leur mérite.
LES RÉCLAMATIONS SONT PAYÉES RAPIDEMENT
Service au bureau même, aucun délai.

DIX MOIS POUR PAYER LA PRIME
C'est un avantage appréciable au budget.

NOMBREUX BUREAUX DE SERVICE
Plus que toute autre compagnie. Service rapide, directement de "la compagnie à l'assuré."

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

Wawanesa

LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUÉBEC

LAURENT DICAIRE

172, rue Latour

Tél. FI. 8-2966

**MAGASIN
A LOUER**

Grandeurs 32' x 28' - 32' x 16'
S'adresser à 234 Mercier
St-Jean - Tél. 7-1250
j.n.o.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.

Excavation - Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

● **ST. JOHNS PAVING INC.** ●

● Bruno Côté, président ●

507 Raymond Tél. 8-3293 Saint-Jean
j.n.o.

**COGNAC
MARTELL**

★★★ et **CORDON BLEU**
en vente partout

Mis en bouteille à Cognac, France

Boucherie

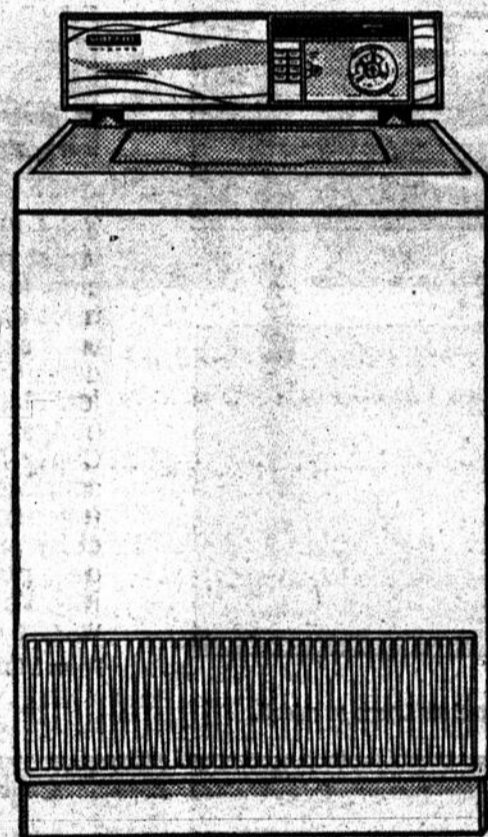
STEAK 50¢ SPECIAL	FILET 89¢ MIGNON	STEAK 59¢ SIRLOIN
----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

VIANDE APPROUVÉE - LIVRAISON
G.-A. Paradis - Tél. 6-9461

STEAK 49¢ délicatise	FAUX 65¢ FILET	VIANDE 35¢ HACHÉE
-------------------------------------	-------------------------------	----------------------------------

Chevaline

MOFFAT

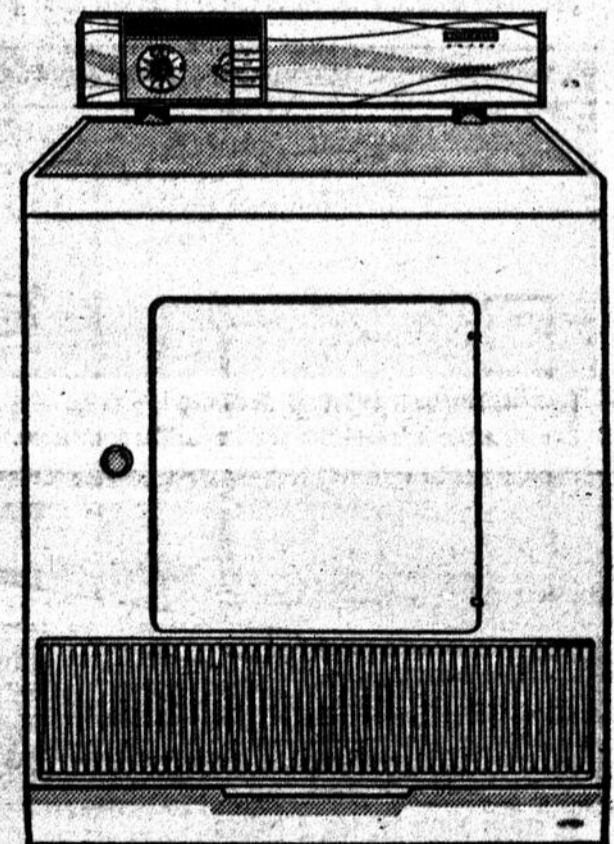


**LE MAXIMUM DE
QUALITÉ ET DE
VALEUR EN FAIT
D'ACCESSOIRES
AUTOMATIQUES
DE LAVAGE À
LA MAISON**

**LAVEUSE AUTOMATIQUE
1963 MOFFAT**

Modèle 231-281 **\$289⁰⁰** SEULEMENT

Grand rendement, améliorations nombreuses et robustesse à toute épreuve. La qualité traditionnelle Moffat qui vous assure service et satisfaction. Élimine tous les inconvénients de la lessive... automatiquement!



**SÉCHEUSE AUTOMATIQUE
1963 MOFFAT**

Modèle 331-187 **\$209⁰⁰** SEULEMENT

Simplicité et sécurité des opérations pour tous genres de tissus. Bouton de contrôle simple. Fabrication de qualité Moffat qui constitue votre assurance d'un parfait rendement.



VOYEZ VOTRE
MARCHAND
FAVORI
OU

POUR VOS APPAREILS
ÉLECTRIQUES MODERNES

S. CANADA POWER

NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

Grande soirée récréative et syndicale

**METALLURGISTES UNIS
D'AMÉRIQUE**

Local 3764 (Singer)

C'est samedi prochain, le 20 octobre, qu'aura lieu au Club Bellerive, la première soirée récréative des membres de ce local.

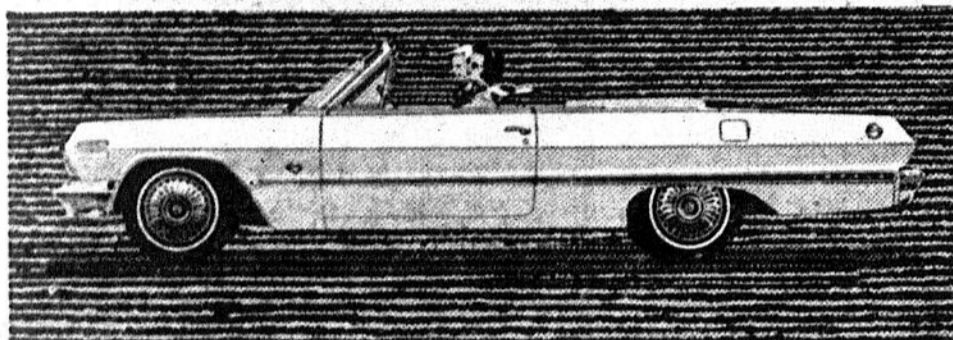
Le but de cette soirée est de réunir tous les membres et leur compagnie dans une ambiance de gaieté à laquelle il y aura divertissements, danse avec un orchestre renommé et un goûter servi par la direction. Il y aura aussi plusieurs prix

de présence qui seront distribués parmi ceux qui seront à cette soirée

Nouvel aumônier de l'U.C.C. et de l'U.C.F.R.

Par décision de Son Excellence Monseigneur l'Evêque, l'abbé

Louis-Georges Deland, curé de Saint-Edouard de Napierville, a été nommé aumônier diocésain de l'Union Catholique des Cultivateurs (U.C.C.) et de l'Union Catholique des Femmes Rurales (U.C.F.R.), en remplacement de M. l'abbé Raymond Bouchard. La chancellerie.



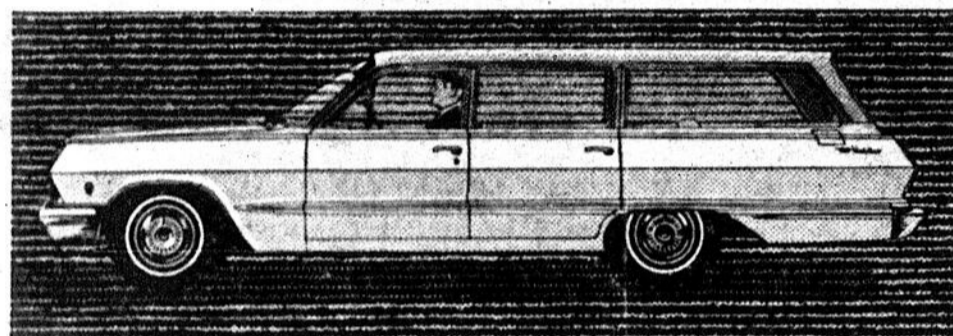
LA DÉCAPOTABLE IMPALA CHEVROLET 63

Encore plus confortable avec sa nouvelle capote étanche.



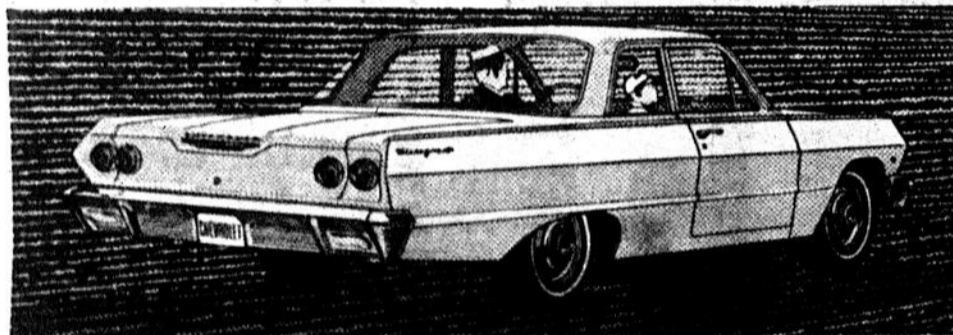
LE SEDAN-SPORT IMPALA CHEVROLET 63

Peut être équipé d'un des 19 ensembles moteurs au choix, comme toutes les Chevrolet.



LE STATION-WAGON BEL AIR CHEVROLET 63, 9 PLACES

Pour la famille nombreuse qui désire voyager confortablement.



LE SEDAN BISCAÏNE CHEVROLET 63, 2 PORTES

De nouveaux perfectionnements lui feront garder longtemps l'aspect du neuf.



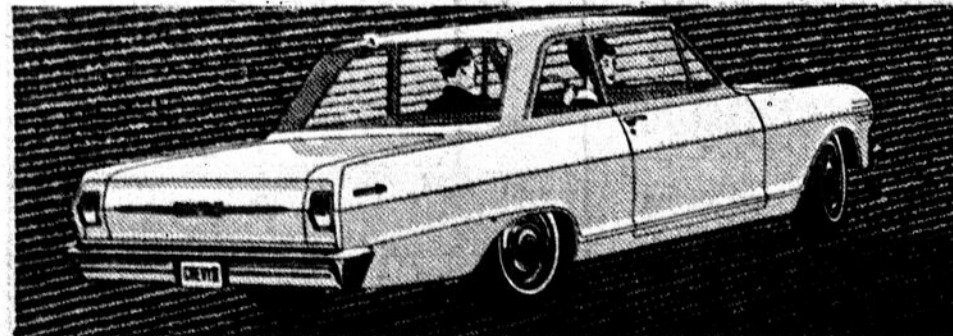
LE COUPÉ SPORT CHEVY II NOVA 400

Sa nouvelle génératrice Delcotron charge la batterie même quand le moteur tourne au ralenti.



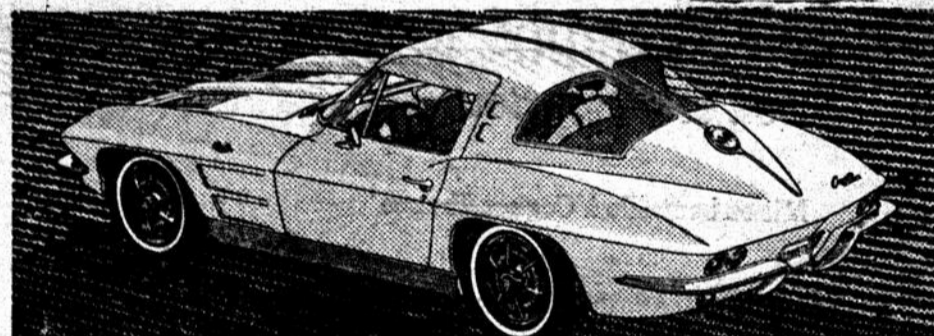
LE STATION-WAGON CHEVY II NOVA 400

Sa vaste carrosserie est idéale pour les familles nombreuses.



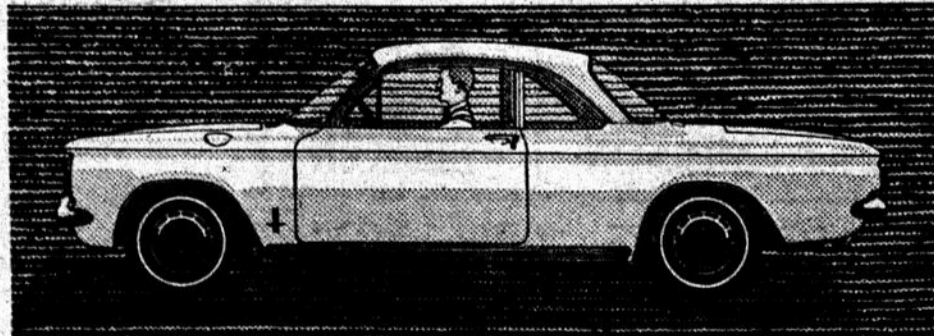
LE SEDAN CHEVY II, 100, 2 PORTES

Une des façons les plus économiques de vous offrir une voiture neuve.



LE COUPÉ SPORT CORVETTE STING RAY

Elle n'a conservé que le nom de Corvette. Tout le reste est nouveau.



LE COUPÉ MONZA CORVAIR

Regardez-la bien maintenant, car sur la route vous n'aurez pas le temps de l'examiner.

CHEVROLET

LA GAMME COMPLÈTE DES CHEVROLET 63 EST MAGNIFIQUE!

Voici l'innovation la plus sensationnelle offerte par Chevrolet depuis ses débuts: vous pourrez voir rassemblées chez les concessionnaires Chevrolet quatre séries de voitures entièrement différentes. Si vous êtes amateur de luxe, vous serez plus que probablement satisfait de ces 13 modèles Chevrolet dont la douceur de marche égale celle d'un jet. Mais si vous voulez ménager encore davantage votre budget, arrêtez-vous devant les 10 pimpants modèles de Chevy II. Peut-être êtes-vous un admirateur des voitures sportives? Alors, vous serez emballé par les Corvair 63 (elles sont 8, entre autres les 3 chics Monza à sièges baquet et les station-wagons sport Greenbrier). Enfin, aux fervents de la pure voiture de sport, Chevrolet offre la Corvette Sting Ray. Vous n'aurez que l'embaras du choix pour trouver la voiture qui vous convient parmi les Chevrolet 63.

Pneus à flanc blanc moyennant supplément.

Une valeur General Motors

L'exposition Chevrolet 63 est ouverte. Allez voir ces quatre séries de voitures entièrement différentes dans la salle d'exposition des concessionnaires Chevrolet.

Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soir à 8h., au canal 2.

C-293CF

LASNIER & GALIPEAU Ltée
114 Richelieu Tél. 7-2385 --- Mtl.-UN.-1-2898 Saint-Jean

par André Dion

VOL. CIII — No. 21

JEUDI, 18 OCTOBRE 1962

Les éliminatoires de la Conférence de l'Est débutent dimanche

Les séries de détail de la Conférence Intermédiaire de l'Est débuteront dimanche alors que les Broncs de Saint-Jean se rendront à Marieville visiter les Castors tandis que dans la Série "B" les Thunderbirds de Granby visiteront le Brome-Missisquoi à Farnham. Ces deux séries sont de deux de trois. Les Broncs qui ont terminé au troisième rang rencontreront les Castors, détenteurs de la première place.

Au cours de la saison, Saint-Jean a remporté une seule victoire contre les Castors mais par contre ce fut l'équipe qui a donné le plus de trouble à Marieville et si la chance leur avait souri le moindre d'eux ils auraient divisé avec ces derniers. A l'aurore de cette série les hommes de Gerry Samuels sont des plus confiants de passer à la finale. De dures pratiques ont été tenues cette semaine en vue de cette importante rencontre de dimanche.

Un nouveau studio de culture physique pour dames à Saint-Jean

Aimé Poirier, un des pionniers de la culture physique dans notre ville, annonce l'ouverture d'un studio pour dames, situé à 285 Richelieu et qui sera sous l'habile direction de Lise Millette, une experte dans ce domaine. En plus des cours de culture physique proprement dits, des appareils spécialisés sont à la disposition des dames et jeunes filles. Le studio est ouvert tous les jours de 1 hre à 9 hres le soir. Une vingtaine de membres ont commencé à suivre ces cours. Pour la gent masculine, Aimé vous invite à vous rendre à 79, rue Collin afin de vous rendre compte sur place des nombreux avantages qui sont à votre disposition. Qui sait, deviendrez-vous peut-être un jour M. St-Jean?

Claude Raymond a reçu un bonus assez substantiel à la fin de la saison de la part de la direction des Braves de Milwaukee pour son magnifique travail lors de la dernière année. C'est donc dire que Milwaukee fonde de très grands espoirs en Claude. Il est

censé partir à la fin du mois pour Porto-Rico afin d'y évoluer au cours de la saison hivernale. Entre-temps, il pratique son sport favori, le Golf.

Alain Belle, le gérant du nouveau Salon de Quilles Richelieu, nous annonçait la nomination de Pierre Dextraze comme assistant-gérant de ce bowling. Nous avons eu l'occasion de travailler assez souvent avec Pierre pour plusieurs organisations sportives et nous sommes assurés que Alain a eu la main heureuse car c'est un jeune homme très dévoué et des plus consciencieux. Incidemment, l'ouverture officielle devait avoir lieu le 2 novembre.

Le club Sportif Pirelli tiendra son banquet annuel vendredi soir le 26 octobre. C'est au cours de cette soirée que l'on dévoilera le nom de l'athlète de l'année pour les activités de ce club sportif, l'un des mieux organisés dans notre ville.

Yvan Huard a déjà commencé son entraînement en vue de la prochaine saison de Ballon-Balai. Il fait présentement de la bicyclette pour se tenir en condition.

Lundi, le 22 octobre prochain!

Réouverture du Centre Récréatif St-Edmond

C'est lundi soir le 22 octobre que débiteront les activités sportives au Centre Récréatif de Saint-Edmond. L'inscription se fera au centre d'ici le 20 octobre.

La gent sportive de Saint-Jean apprendra cette nouvelle avec joie. En effet ce magnifique centre offre un choix de sports tels que: badminton, hockey intérieur, ballon-volant, gymnastique, ballon-panier, tennis, tennis sur table, patin à roulettes danse, etc.

PERES DE FAMILLE DEMANDES

Un appel est lancé aux pères de famille qui désireraient prendre la charge d'une des différentes équipes. Ces personnes n'ont qu'à donner leur nom et adresse, de même que leur numéro de téléphone d'ici le 20 octobre.

Les équipes seront formés sous peu, dans les différentes sphères d'activités sportives, et par la suite, les parents ayant donnés leur nom seront rejoints.

DIRECTEURS

Les directeurs attirés au gymnase sont M.M. Réal Bisailon, Ronald Labonté et Paul-André Plouffe, secondés par le comité des sports qui est aidé par quelques membres qui s'occuperont de l'inscription des amateurs dans les différentes activités suivantes:

Badminton: Jacques Grandbois;
Hockey intérieur: Gilles Goyette;

Ballon-Volant: Yvon Richer;
La gymnastique: Aimé Raymond;

Ballon-Panier: Roméo Raymond.

Tous les intéressés à prendre part à l'une de ces différentes activités sont priés de se rendre au Centre Sportif St-Edmond d'ici le 20 octobre, et de donner leur nom aux responsables des sports.

En ce qui regarde les jeunes filles, elles pourront se rendre au Centre mardi le 23 octobre, de 7 à 10 hres p.m. ou le samedi, 27 octobre, de 1 à 4 h. p.m.

Dans tous les sports ci-dessus mentionnés il y aura un instructeur qualifié qui pourra enseigner aux amateurs leur sport favori.

Voici le programme voulu par les directeurs des sports:

AU GYMNASSE

Dimanche: A.M. Tennis - P.M. Invitation aux équipes - Soir: Compétition des équipes extérieures.

Lundi: Soir: pour les garçons;

gymnastique et jeux; 10 à 15 ans, de 7 à 8.30 hres; — Ballon-Panier ou Ballon-Volant, 16 ans et plus, de 8.30 à 10.30 hres;
Mardi: Soir: Pour les filles: gymnastique, chant, forum; de 10 à 15 ans, de 7 à 8.30 hres — Ballon-Panier et Ballon-Volant: à partir de 16 ans, de 8.30 à 10.30 hres.

Mercredi: Soir: pour les garçons: gymnastique; de 10 à 15 ans, de 7 à 8.30 hres; — 16 ans et plus: de 8.30 à 10.30 hres

Jeudi: Soir: Pour les garçons: Ballon-Volant et Ballon-Panier, 16 ans et plus de 7 à 10.30 hres.
Vendredi: Mixte: Ballon-vo-

lant et Ballon-Panier; de 10 à 15 ans, de 7 à 8 hres; — Badminton, mixte: 16 ans et plus, de 8 à 10.30 hres.

Samedi: Matin: Pour les garçons: hockey intérieur; de 10 à 15 ans, de 9 à 11 hres; — Pour les filles: ballon-volant et Ballon-Panier, de 1 à 4 hres pour 16 ans et plus.

AU REZ-DE-CHAUSSEE

Lundi soir: Tennis sur table
Mardi soir: Patin à roulettes
Mercredi soir: Danse de folklore

Jeudi soir: Patin à roulettes
Vendredi soir: Tennis sur table
Samedi soir: Danse (mixte)
Dimanche soir: Patin à roulettes.

Ce programme est autant pour les garçons que pour les filles. Les heures d'ouverture sont de 7 hres à 10 hres.

Club Champlain (Raquetteurs)

ROUGE: 4 points.				N. Raymond 60 60 60 180					
O. Roman	116	97	87	309	S. Raymond	73	64	104	231
P. Guérin	119	92	84	295	E. Berger	84	68	73	225
A. Raymond	54	44	62	160	Y. Provost	72	85	79	236
P. O'Caïn	61	94	153	308	E. Huard	80	89	70	239
R. Trudeau	99	63	81	243	W. Berger	74	89	111	274
R. Trudeau	194	129	150	473	Plus haut simple:				
VERT: 0 point.				Nicole Rolland	153				
J. Rolland	55	56	97	208	Roland Trudeau	194			
L. Belair	117	116	92	325	Plus haut triple:				
M. Trahan	98	98	131	327	Nicole Rolland	338			
J. Rolland	58	43	75	176	Roland Trudeau	473.			
C. Berger	97	76	106	269	CLASSEMENT:				
L.-P. Belair	114	130	98	348	Noir	7 pts			
NOIR: 4 points.				N. Rolland	5 pts				
N. Rolland	91	94	153	338	Ebleu	2 pts			
A. Provost	68	77	99	244	Vert	1 pt			
A. Desrochers	110	102	76	288	Notre président, M. Wilfrid Berger a roulé, cette semaine un haut simple de 274.				
L. Provost	70	90	98	264	Mme A. Desrochers, Publ.				
A. Roman	110	90	73	273					
G. Guérin	102	126	126	354					
BLEU: 0 point.									

Nomination au salon de quilles Richelieu

La direction du spacieux salon de quilles Richelieu est heureuse d'annoncer la mise sous contrat du jeune sportif bien connu, M. Pierre Dextraze au poste d'assistant-gérant.

Agé de 24 ans, Pierre a déjà fait sa renommée dans le domaine sportif avec les Broncs au football, les Braves au hockey, les Canadiens au baseball, et, nombre d'autres organisations

sportives. Il est de plus avantageusement connu pour sa persévérance et son désir de perfection et de réussite. Nul doute qu'il saura bien secondar le sportif bien connu Alain Belle dans sa tâche ardue.

Pierre lance une invitation toute spéciale à tous les sportifs et sportives de la région et des environs à venir visiter le Salon de Quilles Richelieu.



UN BOUVILLON SUR LA GRAND'RUE. La Boucherie Royale Inc. de Saint-Jean s'est portée acquéreur d'un bouvillon, champion de l'exposition de Sherbrooke (animaux de boucherie) tenue jeudi dernier. Ce magnifique animal, âgé de 20 mois, pesant 888 livres, de race "Aberdeen Angus" fera les délices de nombreux gourmets du Restaurant "Le Louvre" reconnu pour ses steaks de première qualité. Ci-dessus, dans l'ordre habituel, M. Claude Roy, président de la "Boucherie Royale Inc." et M. Laurent Bessette, président du restaurant "Le Louvre" (Photo KEN WALLETT)

Chez les Renards d'Iberville

La Campagne de Souscription est lancée

Le mot de passe du hockey à Iberville débutait sous une impulsion tardive la saison dernière, alors que la nouvelle année sportive 1962-63 anticipe des bases plus élaborées.

Un nombre grandissant de concurrents forme une jeunesse anxieuse, sur la prochaine liste de prospects; la prochaine saison d'activités révélera son ampleur dès les premières pratiques qui se dérouleront au rythme de deux par semaine à partir de la semaine prochaine. Le choix du pilote Maurice Perreault serait éventuellement assaisonné de plusieurs nouvelles recrues.

Membres auxiliaires

L'exécutif du club local qui s'applique à conserver cette ambiance représentative sous les couleurs des Renards, saura de nouveau s'il partage la même confiance du public au cours de sa prochaine campagne de membres auxiliaires qui débute cet-

te semaine. Et nous croyons que les mêmes supporteurs répéteront leur geste généreux pour contribuer à un budget indispensable. Chaque carte de membre auxiliaire est offerte au taux de \$5.00. Les responsables de la prochain saison sollicitent une participation désintéressée à la cause générale pour découvrir leur récompense dans les succès de nos jeunes hockeyistes.

De nouveau, les Jules Boulais, Léopold Dugas, Jacques Audet, Maurice Perreault André Galipeau, Claude Stébenne, Gérard Roy, Fernand Larivière, Alain Langlois, Claude Barsalou et autres sont convaincus d'un appui enthousiaste au nom de la jeune élite.

Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions ici des questions sur l'assurance-chômage et le placement, ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si quelque point vous semble obscur, n'hésitez pas à nous adresser votre question. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute: —

Q.—Mon mari a atteint un âge avancé et il a versé des contributions d'assurance-chômage depuis le début du régime. Pourrait-il retirer quelque chose s'il prenait sa retraite ou s'il tombait malade?

la main-d'oeuvre. S'il doit quitter son emploi pour cause de maladie, il n'aura pas droit aux prestations tant qu'il n'aura pas recouvré la santé.

Q.—Est-ce que la Commission d'assurance-chômage est censée m'offrir de l'emploi en dehors de ma localité? J'ai toujours travaillé ici.

R.—Après un délai raisonnable de chômage, si une personne est incapable d'obtenir un emploi dans sa propre région, un emploi en dehors de sa localité peut être considéré comme approprié.

R.—Toute personne qui dépose une réclamation de prestations d'assurance-chômage doit être prête et disposée à travailler et capable d'accepter immédiatement un emploi approprié. Votre mari ne pourrait satisfaire à ces conditions au moment de se retirer du marché de

Ligue Dow de St-Jean

Le André Rondeau mène dans la section petites quilles, tandis que le Buzz Balfry et le J.-P. Desnoyers font de même aux grosses quilles. — Yolande Rivard, Denis Huard, Pauline Pendleton et Gaston Marcoux en vedette.

Denis Huard a permis au André Rondeau de se hisser au 1er rang alors qu'il a totalisé un match de 518, jeudi dernier à St-Luc. Huguette et Marcel Prévost ont aussi brillé pour ainsi aider leur club à disposer du Pierre LeSieur 3-1. Pierre Mills fut le plus en vedette chez les perdants avec 409. Pierre LaBerge et Bud Fleming ont permis au Marcel McCaughan de vaincre le Johnny Caron 3-1, avec des scores de 351 et 329.

Johnny et André Sirard ont le mieux joué des perdants avec 382 et 345.

Pierre Binette a vaincu le Gerry Tremblay, 3 à 1, alors que Pierre lui-même s'est avéré le héros de ce triomphe avec un triple de 437. Nicole et Gérard Tremblay ont le mieux figuré avec 371 et 353. Finalement, le Claude Ménard et le Guy L'Heureux ont fait match nul, 2-2 alors que Yolande Rivard, Claude Ménard, André Tougas et

Ligue Dow St-Luc

Cette semaine, la lutte est très contestée avec trois équipes en tête pour le trophée Dow, ce sont: le Marché Métro, le Francoeur Construction et les Loisirs de St-Luc, tous avec 30 points.

Le Marché Métro a fait 6 à 2 contre les Condors avec en évidence Jacques Daigle 172 et 408 et Mme Grimard 290 pour les perdants M.P. Grimard 357 et Lina Bessette 341. Le Francoeur Construction a blanchi les Braves 8 à 0 avec Gilberte Francoeur 188 et 472 et son mari 362. Les meilleurs perdants Ernest Dolbec 423, Jean-Paul Benoit 358. Les Loisirs de St-Luc ont blanchi les Hiboux 8 à 0 avec Marcel Bessette 430, sa femme 327 et M. Laroque pour les perdants André Baillargeon 336 et Mlle Prévost 306. Le Marché Central a blanchi les Vets 8 à 0 avec Léopold Moreau 345, André Marchesseault 344, Mme J.C. Vigeant 336 pour les Vets Mme Paul Poissant 305. Les Goélands ont défait les Luxors 8 à 0 avec Rhéal Guertin 414 et M. G. St-Pierre 305, pour les perdants Paul Babeu 338 et René Sasseville 295. Les Canards ont annulé 4 à 4 avec le Marché du Quai en évidence André Patenaude 433, Donald Young 371, pour l'autre équipe Armand Ouimet 361 André Choquette 356. Le Sénécal B.B.Q. a annulé 4 à 4 avec

le Roy Inc., avec Léon Lagüe 375 et Mlle Jeanne-D'Arc Dupuis 353 pour l'autre équipe Claude Roy s'est surpassé avec 177 et

410 et M. Doucet 392. Le plus haut simple et triple de la semaine chez les femmes Gilberte Francoeur 188 et 472 pour les hommes Claude Roy 177 et André Patenaude 433. A la semaine prochaine pour la lutte au championnat Dow.

...PUIS CE FUT LA RENCONTRE DANS LES MONTAGNES

Au début de septembre, Lévesque - Lesage et leurs vingt-sept associés se rencontraient dans les Laurentides, un peu au nord de Québec. Là, à la suite de nombreuses réunions, ils devaient en arriver à une décision quant à la Nationalisation et d'autres sujets importants pour les intérêts de la population de la Province de Québec. Selon M. Lesage, cet endroit fut choisi parce qu'il était paisible et qu'il y aurait moins de chances d'interférence "dans les montagnes". Les sept cabines occupées étaient sous la surveillance étroite, jour et nuit, de la Police Provinciale et éclairées toute la nuit par de puissants projecteurs. Soudain, les assemblées se débârdèrent parmi un sérieux désaccord et une division prononcée dans les rangs des groupes Lévesque et Lesage. Quelques jours plus tard M. Lesage (à la demande de M. Lévesque) fut obligé de sommer une autre assemblée dans les Edifices du Parlement à Québec. Cette dernière assemblée fut vite close à cause des demandes socialistes de M. Lévesque, et M. Lesage se vit forcé de dissoudre le Parlement et d'annoncer une élection, ou bien perdre à sa cause M. Lévesque et quatorze membres libéraux près de trois ans avant l'expiration du mandat que le peuple lui avait confié. Depuis l'entrée au pouvoir du gouvernement Lévesque - Lesage ce n'a été qu'une suite ininterrompue de disputes, d'augmentations d'impôts, de menaces de la part de M. Lé-

vesque de quitter et de former son propre parti, et d'autres désaccords sérieux au grand détriment des progrès et de la réputation de la Province. Et ce, sans même mentionner qu'ils ont déjà engagé la province pour près d'un demi billion de dollars et qu'ils leur faut encore un autre deux millions de dollars pour compléter les travaux de leur programme de 1962. Notez bien que cette terrifiante accumulation de dettes ne date que des deux dernières années, et ce gouvernement a le culot de vouloir étatiser d'un simple trait de plume et au coût d'un billion de dollars ou plus, toutes les compagnies d'énergie électrique! N'oubliez pas non plus que c'est un gouvernement libéral qui prit en mains la Montreal Light Heat and Power Company avec le résultat que des milliers de petits rentiers perdirent une grande part de leurs économies et qu'un grand nombre d'employés furent privés de leur gagne-pain. La prise de la possession de toutes les Compagnies d'Electricité mentionnées par Lévesque-Lesage ne peut qu'aouter à la fantastique dette déjà accumulée de la province. Il ne pourra qu'en résulter des impôts toujours de plus en plus lourds pour les ouvriers qui sont déjà accablés outre mesure par les dépenses irréflechies du gouvernement Lévesque-Lesage. — NE VOUS LAISSEZ PAS TROMPER PAR LEURS PROMESSES.

(Annonce)

Prochaines activités à

L'Unité Sanitaire de St-Jean

SEMAINE DU

22 OCTOBRE 1962

LUNDI, le 22 octobre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

MARDI, le 23 octobre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination contre la Poliomyélite.

Henryville de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-varioliq.

MERCREDI, le 24 octobre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

JEUDI, le 25 octobre

Centre Bleury de 10 à 11 h. a.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-varioliq.

Saint-Jean de 2 à 4 h. p.m. Clinique de Puériculture.

VENDREDI, le 26 octobre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination anti-varioliq.

Offrez vos vœux de Noël et du Nouvel An avec la grâce et le charme de vos tout petits

Confiez ce travail artistique à une maison réputée par son expérience et son personnel expert.

Donnez votre rendez-vous maintenant

— CHEZ —

LORD PHOTO INC.

195 CHAMPLAIN

TEL. FL. 7-7569

SAINT-JEAN



"THICK 'n THIN"

... une laine

NOUVELLE

lancée par

Mary Maxim

Découvrez la mode nouvelle pour les tricots, faits main, grâce à la laine 100% pure "Thick 'n Thin" de Mary Maxim. Confectionnez un cardigan ou un pullover merveilleusement doux et léger, le dernier cri de la mode européenne. Mary Maxim garantit totalement la laine "Thick 'n Thin." Commencez dès aujourd'hui, votre tricot en laine "Thick 'n Thin".

THICK 'n THIN écheveaux de 2 on.00c
THICK 'n THIN patrons 25c pièce



Patron No 1004
JAQUETTE — Tailles 14-16-18
(Le patron comprend aussi une blouse pour dame, qui n'est pas montrée ici, tailles 12-14 et 16-18.)

LINGERIE ALDERIC ARES

86 - 1ère Rue

Iberville

Tél. 7-3443

Gain de 21-12 contre Granby

Les Broncs terminent la saison en beauté

Les éliminatoires débutent dimanche à Marieville

Enfin, les Broncs de Saint-Jean de la ligue de Football Intermédiaire de l'Est ont finalement réussi à mettre fin à une série de cinq défaites consécutives alors qu'ils ont clôturé leur saison en beauté, dimanche après-midi, au stade municipal, en disposant des Thunderbirds de Granby au compte de 21 à 12.

Il en a fallu de peu cependant pour que les quelque 250 personnes présentes assistent à une sixième défaite mais les protégés de l'instructeur en chef Gerry Samuels sont revenus à la charge au cours du dernier engagement pour définitivement sceller l'issue de la rencontre à leur avantage. Par ailleurs les Thunderbirds qui tentaient de remporter leur deuxième triomphe aux dépens de nos porte-couleurs sont venus bien près de niveler les chances et même de prendre les devants et qui sait? peut-être remporter une belle victoire.

Les représentants de la ville de Granby ont réussi à marquer deux touchés durant le troisième quart et il a fallu que le botteur des Thunderbirds manque quelque peu de précision pour donner à son club les convertis qui leur auraient permis de niveler le pointage, mais le sort en a décidé autrement.

Les Broncs par contre, se sont lancés à l'attaque dès les pre-

mières minutes de jeu de la partie alors que la ligne défensive de nos vaillants porte-étendards a repoussé dans la zone ennemie un joueur du Granby qui accidentellement échappa le ballon pendant que le joueur de ligne des Broncs, Tom Bell pouvait le garder bien solidement dans ses mains, ce qui devait préparer le premier touché de la journée. Ralph Wick parvenait à donner un point de plus avec son converti.

Denis Pétrin devait ensuite porter le compte 13 à 0 en faveur des siens en enregistrant son sixième touché de l'année pour augmenter davantage l'avance de ses coéquipiers, guidés par la circonstance par Wayne Knight qui remplaçait le quart-arrière régulier, Guy Gadbois à qui semble-t-il un repos de quelques jours sera très profitable à l'approche des séries éliminatoires qui débuteront dimanche prochain sur le terrain du Marieville, à deux heures p.m. Ralph Wick convertissait ce dernier majeur pour porter le score 14 à 0 en faveur des détenteurs de la troisième position.

Cependant on aurait dit qu'au début du troisième quart, les Thunderbirds avaient passablement retrouvé l'énergie nécessaire pour pratiquement réussir à niveler le pointage. En effet, les visiteurs marquèrent deux

touchés à la suite de trois échappés consécutifs de la part des joueurs locaux qui leur furent extrêmement coûteux. Pierre Martineau du Granby inscrivait à la liste de pointage le premier majeur pendant que Robert McKentyre obtenait l'autre des Thunderbirds. Cependant, le manque de précision du botteur leur a coûté leur deuxième gain peut-être de l'année dans le circuit CFIE, car s'ils étaient parvenus à niveler le score l'allure de la rencontre aurait considérablement changé.

Enfin, les Broncs se ressaisirent à temps au dernier quart et encore une fois, l'excellent

porteur de ballon des nôtres Denis Pétrin marquait son deuxième majeur de l'après-midi et son septième de la présente campagne de 1962 ce qui dans le camp des Broncs cette saison, le place comme le premier marqueur. Il brisa ainsi les espoirs des visiteurs qui jusqu'ici avaient tenu la ligne défensive des Broncs passablement sur le qui-vive au cours de la deuxième moitié de la joute.

Jim Ritchie des Broncs comptait un simple à la toute dernière minute pour porter le compte final 21 à 12 en faveur des Broncs.

C'est ainsi que se termine une autre saison de football pour les amateurs locaux. On a eu l'occasion de voir à l'oeuvre une équipe fort intéressante au cours de l'année malgré les revers quelques fois difficiles à digérer mais dans l'ensemble

nous pouvons affirmer que les joueurs ont donné le meilleur d'eux-mêmes. Qu'arrivera-t-il, dimanche prochain alors que la série semi-finale débutera à deux heures précises sur le terrain des champions du circuit les Castors de Marieville. On sait que les Castors n'ont pas connu trop de difficultés contre nos représentants cette saison, mais les hommes de Samuels et de Johnson n'ont pas encore dit leur dernier mot. Ils ambitionnent de remporter le championnat de football de la région.

Classement FINAL
P. J. G. P. N. PP. PC. Tot.

Marieville:	12	11	1	0	292	80	22
B.-Missisquoi:	12	7	5	0	121	147	14
Saint-Jean:	12	5	7	0	148	9	10
Granby:	12	1	11	0	107	252	2

Ligue Commerciale Labatt

— Statistiques 11 oct. 1962 —
Equipe Steinberg "A"
Capitaine Yves Ménard
Points 4

— vs —
Equipe Steinberg "B"
Capitaine Michel Hébert
Point 0

Equipe Steinberg "C"
Capitaine Pierre Jarry
Points 4

— vs —
Equipe Labatt
Capitaine Roger Dubois
Point 0

Equipe Buanderie Idéal
Capitaine Yvan Viens
Point 0

— vs —
Equipe Garage Deslauriers
Capitaine Jean Couture
Points 4

Equipe Stuart & Denault
Capitaine Michel Bonnette
Points 4

— vs —
Equipe Woolworth
Capitaine Albert Lussier
Point 0

Pour la semaine
FEMMES:
P.H.S. - P. Lamontagne 149
P.H.T. - I. Legrand 401

HOMMES:
P.H.S. - M. Bonnette 172
P.H.T. - A. Lusier 470

Plus haute équipe Steinberg "A" 2261

Position des équipes

Equipe	pj	pg	pp	pts
Steinberg "A"	6	5	1	7
Stuart & Denault	6	5	1	7
Garage Deslauriers	6	4	2	5
Steinberg "B"	6	3	3	4
Steinberg "C"	6	3	3	4
Buand. Idéal	6	2	4	2
Woolworth	6	1	5	2
Labatt	6	1	5	1

Cette semaine nous tenons à remercier publiquement la compagnie "Labatt" d'avoir consenti à commanditer notre ligue.

Les parties offertes, par la direction de la salle furent gagnées par Jeannine Legrand chez les femmes, et Pierre Jarry chez les hommes. Michel Bonnette a fait l'acquisition d'un panier de fruits offert par le magasin Steinberg.

Plusieurs furent déçus car sur huit équipes, quatre ont été défaites, quatre à zéro. D'autres joueurs furent tellement enthousiasmés qu'ils jetèrent des chocolats dans les allées et d'autres se couchèrent à plat ventre en lançant leur boule.

Communiqué de la J.O.C.

Des jeunes gens et jeunes filles de St-Jean se sont réunis mercredi dernier et ont décidé d'organiser leurs loisirs.

Ils sont las de dépenser leur argent dans les clubs et les grills.

Au cours des semaines qui suivront, la population de St-Jean sera mise au courant des revendications de ces jeunes, notamment de la réouverture de "Notre Palestre" qui est là à attendre le bon vouloir de certaines personnes pour ouvrir ses portes. On parle même d'une pétition en faveur de cette réouverture.

Nous espérons grandement que tous les jeunes, et même les moins jeunes, qui liront cet article n'hésiteront pas à nous donner leur appui.

SUPER MARCHÉ GUERTIN LTEE
EPICIER - BOUCHER — FRUITS et LEGUMES

218 Rang Richelieu ST-JEAN Tél. Fl. 7-7589
• MEMBRE DU "TELEPOKER" •

5^E ANNIVERSAIRE
— DES —
MARCHES "TRANS-KEBEC"

<p>CAFE INSTANT 85¢ "NESTCAFE" - 6 OZ.</p> <hr/> <p>SOUPE 9 BTES 1.00 AUX TOMATES "AYLMER" - 10 OZ.</p> <hr/> <p>CAFE 67¢ CHASE & SANBORN - 1 LB</p> <hr/> <p>JAVEX 23¢ 32 ONCES</p> <hr/> <p>CONFITURE 95¢ AUX FRAISES "VACHON" 48 ONCES</p> <hr/> <p>Mélange à Gâteau 2 BTES 75¢ "ROBIN HOOD" — BLANC - CHOCOLAT</p>	<p>Poulets BAR-B-Q 2 1/2 à 3 1/2 lb LB 37¢</p> <hr/> <p>Jambon Pique-Nique - Epaule LB 45¢</p> <hr/> <p>Saucisse de la maison 3 LBS 1.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">TIMBRES GOLD STAR</p>
--	---

PLUSIEURS AUTRES SPECIAUX DANS L'EPICERIE ET LA VIANDE.

<p>Patates 50 LIVRES 79¢</p>	<p>Bacon Paquet - sans couenne LB 73¢</p>
--	---

SUPER MARCHÉ ARES TEL. FL. **6-3873**
EPICIER - BOUCHER - LICENCIE
42 RUE ST-PAUL
• SAINT-JEAN •

Nomination à Southern Canada Power

La nomination de M. PIERRE LAFONTAINE au poste de directeur de la succursale de Southern Canada Power à Bromptonville a été annoncée récemment par M. George L. Rattee, président et directeur général de la compagnie.

Natif de Drummondville, M. Lafontaine est entré au service de cette compagnie en 1954, étant nommé adjoint spécial à Granby en 1958. A compter de juillet 1959, il a occupé divers postes au service commercial de SCP à Montréal jusqu'à ce qu'il devienne vérificateur d'installations de mesure en 1961. Il quitte maintenant ce dernier emploi pour aller remplir ses nouvelles fonctions à Bromptonville.



Ligue mixte des Chevaliers de Colomb

Au Royaume des Quilles

Le Gagné T.V. pris trois points à 1 contre le Labatt's. Pour les gagnants Guy Fortier réussit le plus haut triple avec 469, tandis que Marie pour sa part avec 438, pour les perdants J. Brochu obtient 461, et Suzanne 417.

Les Téquères ont blanchit 4 à 0 le garage Dubois, ti-Marc roula un triple de 417, tandis que Jeanne avec 369, pour l'adversaire G. Lanciault y alla avec 380.

L'Hôtel Richelieu s'est mérité 3 points à 1 contre Lebeau Décoration, Arthur y est allé avec des simples de 190 165, 156 pour un total de 511, tandis que Jeanne roula un simple de 192, pour les perdants Gilles se mérita du triple de 459, et C. Lafrance un 365.

Le garage Brodeur a blanchit le marché Allard 4 à 0, alors que ce dernier jouant avec trois joueurs de moins P. Caisey réussit 450 pour son triple, et Clair-

re 422. Les Chaussures Caméo ont eu raison sur le garage Daigneault 3 à 1, malgré le magnifique triple de Mado, de 519, avec des simples respectifs de 217, 177 et 125 toutes nos félicitations, pour les gagnants Odette eut un 416.

Classement

Gagné T.V.	13	points
Les Téquères	13	"
Labatt's	12	"
Hôtel Richelieu	12	"
Garage Brodeur	12	"
Lebeau Décorateur	9	"
Chaussure Caméo	9	"
Garage Daigneault	7	"
Marché Allard	7	"
Garage Dubois	6	"

Plus haut simple

M. Turgeon	217
A. Omelusuk	190

Plus haut triple

M. Turgeon	519
A. Omelusuk	511

Plus hautes moyennes

M. Turgeon	152
M. Leblanc	172

S. Lemieux, sec.

Ligue de quilles Richelieu des dames

Equipe: Noëlla

Capitaine: Noëlla Beauvais

J. Dextraze	140	120	138	398
P. Guérin	111	111	111	333
L. Grisé	85	53	106	244
L. Longpré	66	93	80	239
C. Robinson	98	115	105	318
N. Beauvais	48	77	76	201
548 569 616 1733				

Equipe: Ida

Capitaine: Ida Beauchemin

A. McDonald	79	69	91	239
J. Lapointe	92	86	90	268
J. Bachand	45	45	45	135
C. L'Ecuyer	83	118	85	286
I. Beauchemin	109	86	96	291
M. Turgeon	141	108	212	461
549 512 619 1680				

Equipe: Denise

Capitaine: Denise Valois

C. Lomme	88	82	110	280
J. Allard	79	108	94	281
D. Valois	108	80	123	311
G. Ouellet	74	106	116	296
M. Langlois	105	102	105	312
L. Lefebvre	107	82	95	284
561 560 643 1764				

Equipe: Suzanne

Capitaine: Suzanne Lanoue

J. Leblanc	101	101	101	303
M. Fortin	65	180	94	339
R. Valiquette	96	123	88	307
A. L'Héroult	78	104	70	252
B. Thibodeau	75	89	77	241
S. Lanoue	87	87	72	246
502 684 502 1688				

Equipe: Claire

Capitaine: Claire La Rue

E. Fortin	89	117	110	316
J. White	89	60	78	227
Y. Paradis	49	85	82	216
S. Farley	94	112	115	321
G. Dussault	109	86	131	326
C. La Rue	127	113	119	359
557 573 635 1765				

Equipe: Yvette

Capitaine: Yvette Plouffe

G. Lasnier	76	91	82	249
D. Collin	87	80	101	268
P. Langlois	94	99	99	292
R. Lafleur	81	54	75	210
G. Barrière	122	127	146	395

Equipe: Germaine

Capitaine: Germaine Sauvé

P. Chalifoux	108	91	116	315
G. Boucher	72	111	105	288
P. Bérard	64	83	73	220
J. Dagenais	82	86	64	232
G. Sauvé	65	72	113	250
J. Choquette	103	102	84	289
494 545 556 1594				

Equipe: Simone

Capitaine: Simone Leblanc

M. Lazure	96	111	102	309
J. Grisé	94	84	79	257
P. Couture	118	84	82	284
R. Cadieux	65	80	104	249
P. Leduc	68	93	82	243
S. Leblanc	129	164	107	400
579 616 556 1742				

Plus haut simple:

M. Turgeon	212
------------	-----

Plus haut triple:

M. Turgeon	461
Y. Plouffe	115 88 83 286
575 539 586 1700	

ST-ARMAND

Le 27 octobre prochain, aura lieu au sous-sol de l'église une partie de cartes au profit des

oeuvres paroissiales; sous la présidence de M. le curé et de M. Joseph Messier, marguillier en charge, aidé de son épouse pour les besoins de la cause. Il y aura un goûter, égayé de quelques chants par la chorale de cette paroisse. Bienvenue à tous.

Samedi dernier, M. Elie Pelletier quittait cette paroisse pour aller unir sa destinée à celle de Mlle Angela Falcon de la paroisse de St-Ignace de Stanbridge. De retour de leur voyage de noces, les jeunes époux habiteront parmi nous.

Nos vœux de bonheur les accompagnent.

M. et Mme Narcisse Courchesne M. et Mme Paul-Emile Courchesne en visite chez M. Jean Laroche dimanche dernier.

M. et Mme Norbert Jetté, de Bedford en visite chez M. Hormidas Benoit dimanche dernier.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?

HOTEL CHALET

SAINT-LUC, Qué.
COMMENÇANT JEUDI SOIR

Pour toute la fin de semaine en grande vedette :

● **MARCEL GIGUERE**

et sa partenaire Muriel Berger, comédiens

● **LEON & LUBA**

ACTE DE NOUVEAUTES

● **RUDY ASSELIN**

M.C., CHANTEUR

Pour la réception de votre mariage, l'endroit idéal

est sans contredit l'Hôtel Chalet

Pour réservations 8-3232

Jeudi - un spectacle 11.30 hrs p.m.

CETTE SEMAINE VENDREDI - 2 spectacles 9.30 et 11.30 hrs

Samedi - Deux spectacles

9.30 HEURES P.M. et 11.30 HEURES P.M.

Dimanche - Deux spectacles

5 HEURES et 9 HEURES P.M.

Pour réservations : FI. 8-3232

Ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville

Maurice Lavoie obtient un nouveau sommet avec 576

Le Restaurant Granger a porté son total à 17 points, trois de plus que Marcel Chaussures, en première position de la ligue de quilles Commerciale O'Keefe d'Iberville. Les hommes d'André Gailpeau affichèrent une tenue invincible au cours de leur victoire de 3-1 contre le Dominion Store, lundi dernier au Bowling Iberville; alors que Maurice Lavoie signalait le plus haut triple de la saison avec 576 dont un simple de 233, pour devancer Albert Mailloux, le détenteur précédent de cet honneur avec 575, en plus de contribuer au plus haut total d'équipe soit 2791. L'équipe du tonnerre résonna aussi des triples de 470 pour A. Renaud dont un simple de 200; 453 pour Gilles Daneau et 436 pour Denis Thuot. André Lacasse et Claude Primeau offrirent chacun 428. Dans l'autre camp, Raymond Poulin obtenait 460 et Brochu 437.

Le Marcel Chaussures et le Iberville Fittings, deux autres favoris du circuit Marcel McCaughan, se livrèrent un duel de 2-2 pour conserver intact leur classement respectif en deuxième

me et troisième positions. Raymond Huckle offrait une exhibition de toute beauté avec un triple de 562 dont un simple de 213, pour participer à la cause du capt. Maurice Gagné. Gaston Daneau fit également bien avec 482 dont un simple de 205. Marcel McCaughan se signalait avec 444 de même que Albert Mailloux avec 431 pour la même équipe. Le Iberville Fittings de Gabriel Girard offrait une compétition serrée avec des performances de 478 pour Adrien Denis, 471 pour G. Girard et 441 pour Ph. Côté.

Le O'Keefe de Guy Phaneuf saisissait une nouvelle opportunité de se renflouer dans le classement pour disposer du Studio Notre-Dame Enr'g de Reuben Patterson par 3-1. Gérald "Buzz" Balfry avec 530 dont un simple de 209, dirigeait les canons des vainqueurs appuyé de Jules Boulais avec 507, Maurice Gauthier 460, et Gilles Rémillard avec 445. N. Lapointe était le meilleur avec 430 suivi de Reuben Patterson avec 428 pour les perdants qui n'offrirent pas leur rendement habituel.

Vente D'ABANDON

VERITABLES AUBAINES

AU

PRIX

COUTANT

A LA VERGE
DRAPERIES

RIDEAUX DE
CUISINE

DACRON

COUVRE-LITS

DESCENTES
DE LIT

Parures de
Chambre de Bain

LE NOUVEAU
MAGASIN ENR'G

148 PLACE DU QUAI

TEL. FI.

— SAINT-JEAN —

6-3744



TOUTE VENTE
SERA FINALE

LIGUE DE GROSSES QUILLES O'KEEFE

Centre de quilles St-Luc

Equipe: Chalifoux				Equipe: Canada Dye Works					
M. Chalifoux	160	170	190	520	R. Godin	134	—	156	290
E. Chouinard	147	156	122	425	L. Cadinal	147	107	—	254
Y. Bonnette	147	165	146	458	J. Lefebvre	138	128	162	428
G. Lacroix	191	173	126	490	G. Pelletier	150	179	145	474
G. Ste-Marie	162	148	181	491	B. Croteau	171	149	156	476
				807 812 765 2384	D. Lefebvre	—	136	—	136
Equipe: Pétrin				Classement					
A. Poirier	164	187	132	483	Chalifoux	.....	.....	.....	15 points
J.-A. Pétrin	177	135	—	312	Pétrin	.....	.....	.....	11 "
J.-G. Baril	122	—	175	297	Canada Dye Works	.....	.....	.....	8 "
A. Brière	179	159	192	530	Goyette	.....	.....	.....	6 "
G. Pétrin	168	144	167	479	Pour la semaine				
G.-E. Pétrin	—	168	153	321	Plus haut simple:				
				810 793 819 2422	A. Brière	.....	.....	.....	192
Equipe: Goyette				Plus haut triple:					
J.-G. Benjamin	137	170	160	467	A. Goyette	.....	.....	.....	534
R. Tremblay	130	180	111	421	S. Lemieux sec.				
P. Savoie	178	184	150	512					
J.-G. Savoie	119	136	132	387					
A. Goyette	177	179	178	534					

Desrosiers M.	94	68	100	262
Bessette P.	90	160	132	382
Girard	83	151	142	381
Gagné M.	156	130	132	418
				621 721 703 2045

O'Keefe				
Daniel G.	130	95	111	336
Dummy	96	96	96	388
Barsalou R.	96	94	95	285
Lavoie J.	112	146	143	401
Lemaire J.	91	104	111	306
Hemmings E.	137	152	140	429
				662 687 690 2045



LES FIANCÉES D'HITLER, un film d'une grande intensité dramatique, raconte comment Hitler voulait faire naître des enfants sur commande et, à cette fin, avait sélectionné les plus belles filles du pays pour mener à bien cette sadique expérience. Ce film sensationnel prendra l'affiche du cinéma IMPERIAL à partir de DIMANCHE, le 21 octobre pour 1 semaine.

Brading l'emporte 6 à 2	
Plus haut simple femme:	
Irène Gagnon	136
Plus haut triple femme:	
Irène Gagnon	340
Plus haut simple homme:	
Paul-A. Barsalou	210
Plus haut triple homme:	
Paul-A. Barsalou	467
Position des équipes	
Oi Vianna	14
Brading	8
Black Label	8
Red Cap	8
O'Keefe	0
Jubilée	4

SALLE TOUPIN IBERVILLE

Rencontre du 26 sept. 1962				
Allées no. 5 et 6 Old Vianna vs Black Label.				
Oi Vianna:				
Gagné M.	113	75	107	295
Bessette D.	71	68	80	219
Lavoie D.	84	103	84	271
Bessette R.	88	155	122	365
Renaud A.	178	135	126	439
Black Label				
Beessette C.	123	97	91	311
Houle L.	92	77	97	266
Neiderere C.	99	96	84	279
Dummy	97	97	97	291
Dpbreuil R.	154	109	125	388
Lefort A.	128	75	98	301

Old Vianna l'emporte 6 à 2.				
Allées Nos. 3 et 4 Red Cap vs Jubilee				
Red Cap				
Gagnon I.	82	122	136	340
Dubreuil Y.	82	82	134	298
Lemieux J.	105	107	86	298
Barsalou P.	85	210	172	467
Rome B.	168	121	117	406
Dummy	141	141	141	423
				663 783 786 2232

Jubilée				
Miclette R.	80	96	92	268
Banville J.	94	97	83	274
Dummy	102	102	102	306
Lemieux J.	198	98	128	424
Lemieux P.	161	113	99	373
Daniel E.	100	94	124	319

Le Red Cap l'emporte 6 à 2.				
Allées 1 et 2 Brading vs O'Keefe.				
Brading				
Dummy	104	104	104	312
Bessette L.	89	108	93	290

Téléphonez à FI 8-2363
DES MAINTENANT POUR RECEVOIR "LA PRESSE" A DOMICILE St-Jean et Iberville Aimé Boudreau

ON DEMANDE
Vendeuse demandée avec expérience, bilingue S'ADRESSER AU Magasin Mademoiselle 181 RICHELIEU ST-JEAN Tél. 7-2001

Service 24 hrs Tél. FI. 7-7307
Intercity Réfrigération Service
REPARATION — INSTALLATION DOMESTIQUE — COMMERCIALE PAS DE FRAIS DE MILAGE
ACCESSOIRES ELECTRIQUES — G. DAUDELIN, propriétaire —
94c - 4e Rue Iberville, Qué. 21-2

Ouimet T.V. & Radios Service Enr.
(J.-C. OUIMET, propriétaire)
Vente et réparations de radios et télévisions de toutes marques Spécialiste en électronique Membre de l'A.P.E.I.
64 Des Carrières Saint-Jean Tél. 7-7383

COURS D'ESPAGNOL A ST-JEAN
(Studio Velasquo de Montréal)
par le Professeur MIGUEL LA SANTA
ex-professeur du service de l'armée américaine à Madrid
ex-professeur de l'institut hispano-belge de Saragoza
METHODE MODERNE ET RAPIDE
Cours commençant mardi soir le 30 octobre
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :
AU CARROUSEL Enr. - 152 St-Jacques - Tél. 7-4332
21-2

— MERCERIE —
LA RIVIERE Enrg.
11, 5ième Avenue Iberville
TEL. FI. 7-4995
En cette PERIODE-CI de l'année nous prenons la responsabilité de VOUS MONTRER LES PLUS BELLES CREATIONS pour L'AUTOMNE 1962.
Une INVITATION cordiale est faite à notre estimée clientèle.
"Qui dit LA-RIVIERE, dit qualité première"
JEAN LA RIVIERE PROP.

HOMME DEMANDE POUR L'ETUDE DES TEMPS
POSITION OFFERTE A L'USINE SINGER
dans le département du génie industriel pour Chronométrier sur l'Etude des Temps. Doit être bilingue et posséder au moins trois ans d'expérience dans ce domaine.
POSITION AVANTAGEUSE - BONNES CONDITIONS de TRAVAIL, PLAN DE PENSION - ASSURANCE GROUPE et AUTRES BENEFICES.
L'applicant pourra se présenter au bureau du personnel ou écrire indiquant les détails concernant l'âge, l'expérience et autres qualifications à :
BUREAU DU PERSONNEL - The Singer Mfg. Co.
200, rue ST-LOUIS SAINT-JEAN, P.Q.
EMPLOYEUR A OPPORTUNITE EGALE

Ligue de Quilles

St-Jean

ROYAUME DES QUILLES

Equipe No. 10
Capitaine Maurice Dupéré
Points 3

— vs —

Equipe No. 1
Capitaine Jean-Guy Pétrin
Point 1

Equipe No. 3
Capitaine Bernard Moreau
Points 3

— vs —

Equipe No. 5
Capitaine Edgar Bélanger
Point 1

Equipe No. 6
Capitaine Jean Tétrault
Point 1

— vs —

Equipe No. 8
Capitaine Jean-Paul Benoit
Points 3

Equipe No. 7
Capitaine Léonard Clouâtre
Points 2

— vs —

Equipe No. 9
Capitaine Lucien Leduc
Points: 2

Equipe No. 2
Capitaine Maurice Couture
Points 3

— vs —

Equipe No. 4
Capitaine Denis Chicoine
Point 1

Plus haut simple Femme:
Mme Alice Boivin 215
Plus haut simple Homme:
Bernard Moreau 186
Plus haut triple Femme:
Mme Constance Leduc 443
Plus haut triple Homme:
Jean-Guy Pétrin 509
Plus haut score par équipe
Leduc 2481 quilles.

Lucien Leduc, publ.

Association Chasse
et Pêche

N'oubliez pas qu'il y aura ce soir une assemblée régulière pour tous les membres de l'Association de Chasse et Pêche au sous-sol de l'Hôtel de ville à 8 heures précises. Qu'on se le dise car il y aura des films en couleurs.

J.-C. Langlois, publ.



M. NAPOLEON LEBLANC

Au cours du Congrès de la Coopération qui se tiendra à Montréal, les 22, 23 et 24 octobre, une vingtaine de spécialistes du Mouvement Coopératif donneront des exposés axés sur le thème même du Congrès: "L'HOMME DANS LE MOUVEMENT COOPÉRATIF". C'est Monsieur Napoléon Leblanc, qui prononcera la conférence d'ouverture. Doyen de la Faculté des Sciences Sociales de l'Université Laval, Monsieur Leblanc a intitulé sa conférence: "L'AVENIR DU MOUVEMENT COOPÉRATIF: SUR QUOI REPOSE-T-IL?"

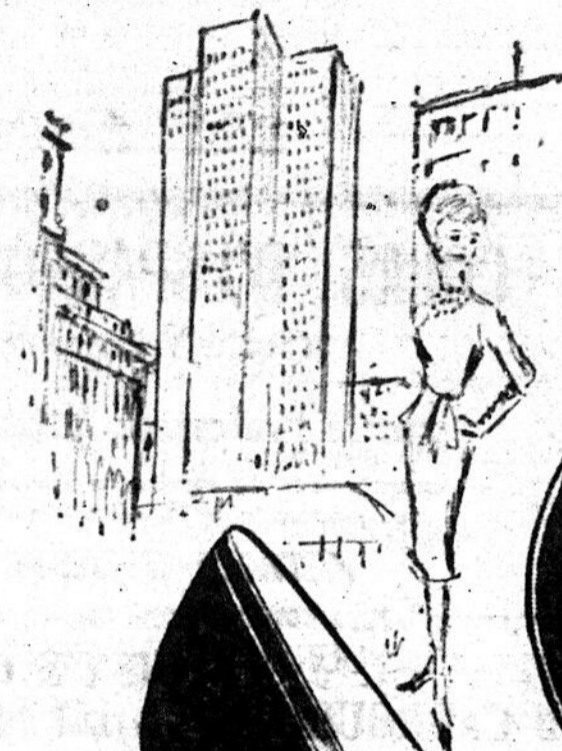
PARTICIPEZ A NOTRE GRAND CONCOURS

\$1,000 A GAGNER
1 CHANCE PAR \$1.00 D'ACHAT - EXIGEZ VOS COUPONS



LES PLUS RECENTES CREATIONS DE LA MODE AUTOMNALE

EN GRAND SPECIAL 3 JOURS SEULEMENT
18-19-20 OCTOBRE



F—Simili-cuir mat de bonne qualité, modèle très original

\$4.47

Autres modèles à compter de \$2.99



E—Escarpin uni en cuir verni noir

\$4.47

A—Escarpin de belle coupe, de style sobre, en fin suède noir avec appliqué de faille

\$6.47

D—Cuir noir très souple, forme montante avec lacet

\$7.47

B—Cuir verni noir, insertion décorative en fin plissé à l'empeigne

\$6.47

C—Kid noir fini mat orné d'une boucle en cuir grenu à double appliques et bouton

\$5.47

CHOIX DE TALONS HAUTS OU ILLUSIONS, POINTURES 4 à 9 DANS CHAQUE MODELE

27 MAGASINS **J. B. LEFEBVRE Ltée** Pas de commandes postales

GRANBY: 143, RUE PRINCIPALE
TEL. FR. 2-7582

ST-JEAN: 36, RUE ST-JACQUES
TEL. FI. 7-4238

Ligue de quilles du Restaurant Laurentien

Le club Boston, cette semaine, a donné tout son rendement afin de disposer du club Canadien, quatre points à zéro et ainsi s'approcher à deux points de la tête, mais il faut dire aussi qu'ils ont battu un club décimé par les blessures, c'est-à-dire que les joueurs du club Canadien n'ont pas donné leur rendement habituel, et que deux joueurs manquaient à l'appel.

Toronto cette semaine a faibli un peu, mais reste toujours un club dangereux, il a été battu par les Rangers trois points à un et ainsi ils ont perdu une place au classement.

Le Détroit qui bataillait pour la première position avec Rangers, a eu une surprise cette semaine, contre le Chicago qui, même s'il était en dernière place, ne s'est pas découragé et est parvenu à diviser deux à deux pour ainsi prendre la cinquième

place du classement seul, seulement deux points derrière le Toronto.

Un événement spécial cette semaine a fait manquer plusieurs joueurs à l'appel, mais espérons que la semaine prochaine tous les joueurs seront à leur poste.

Plus haut simple femme:
Mme J. Denicourt 156
Plus haut triple femme:
Mme G. Chaput 398
Plus haut simple homme:
M. E. Hemmings 231
Plus haut triple homme:
M. E. Hemmings 499

Classement	
Ranger	11 3214
Détroit	10 7984
Boston	9 7655
Toronto	8 7915
Chicago	6 7420
Canadien	4 7947

Denis Granger, publ.

Ligue de grosses quilles Molson's

SALLE BAILLARGEON		P. Bachand	
Equipe: Gerry Balfry		149 201 120 470	726 739 665 2130
A. Bonneau	151 150 134 435	Equipe: Lemieux & Frères	
P. Forcier	130 140 270	G. Fortin	165 142 188 495
G. Savoie	143 157 122 422	J.-C. Lemieux	181 146 120 447
H. Raymond	146 — 134 280	D. Bessette	151 151 131 433
P. Campbell	118 176 166 460	E. Bleau	179 133 129 441
C. Roy	— 161 150 311	J.-G. Bessette	146 202 173 521
6 688 784 706 2178		822 774 741 2337	
Equipe: Les Castors		Pour la semaine	
Dummy	125 125 125 375	Plus haut simple:	
J. Chouinard	119 172 160 451	J.-G. Bessette	202
J. Forcier	155 137 174 466	Plus haut triple:	
F. Blais	116 134 145 395	G. Lemieux	506
G. Lemieux	163 173 170 506	Classement	
678 741 774 2193		Gerry Balfry	11 points
Equipe: Les Tigres		Les Castors	11 "
R. Lorion	127 176 165 468	Les Tigres	6 "
R. Woelke	148 102 107 357	Lemieux & Frères	4 "
J.-G. Savoie	171 138 149 458	S. Lemieux, sec.	

Heure des Quilles O'Keefe

Samedi, le 13 octobre, avait lieu à la salle de quilles N.D.A., une heure de quilles O'Keefe, commanditée par Jean Pépin. Paul Ducharme conserva son titre pour une cinquième semaine consécutive. P. Ducharme s'empara de la première partie avec 163 tandis que Larocque roula 144. Ensuite Ducharme roula 178 et 147 pour un triple de 488. B. Larocque roula 209-114 pour un triple de 467. Ce fut très contesté du début à la fin.

La semaine prochaine Paul Ducharme aura contre lui un adversaire de taille. En effet, A. Morrissette, champion provincial affrontera notre champion.

Nous espérons que vous viendrez encourager ces deux quilleurs et peut-être participer à nos jeux. Bienvenue à tous.

Roger Perreault.

Soccer O.T.J.

Trois joutes de soccer furent disputées cette semaine, deux au stadium et l'autre au Centre Sportif. Dans une première joute qui mettait aux prises les Ours de Gaétan Picard et les Lions d'Aimé Raymond. Les Ours ont réussi à accumuler un point dans le classement en faisant partie nulle au compte de 4 à 4. Les points des Ours furent comptés par Lafontaine 2 points, Farmer et Bourgeois et pour l'autre équipe 2 points par Ménard et les autres Payant et Barbeau.

fut, une lutte sans merci entre les Lions et les Tigres. Les Tigres ont finalement eu raison des Lions au compte de 3 à 1 après une lutte très acharnée entre ces deux clubs. Les points des Tigres furent enregistrés par Claude Darche, Donald Wood et Denis Laplante. Pour les Lions l'unique point fut enregistré par Aimé Raymond.

CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	P.J.	G.	P.	N.	T.	moy.
Tigres	4	4	0	0	8	1000
Lions	5	2	2	1	5	500
Ours	5	0	4	1	1	100

Classement INDIVIDUEL

Noms	clubs	B.	A.	Pts
A. Duquette	(L)	4	6	10
J. Payant	(L)	5	3	8
R. Francescon	(T)	2	5	7
L. Ménard	(T)	3	4	7
A. Raymond	(L)	2	5	7
D. Wood	(T)	3	2	5
J.-G. Perreault	(L)	1	4	5
A. Lafontaine	(O)	4	1	5
M. Raymond	(T)	1	3	4
J. Pelletier	(T)	2	1	3
M. Gervais	(T)	0	3	3
Bourgeois	(O)	1	2	3
G. Brault	(L)	1	3	4

P. A. P. Statisticien.

Dans la seconde joute ce fut une catastrophe pour les Ours de Gaétan Picard. Les Lions n'ont pas été contents de la joute nulle dans la première partie. Ils ont défit les médiocres Ours au pointage fatidique de 12 à 1. Deux tours de chapeau enregistrés par A. Duquette et Payant. N. Bessette, A. Raymond, Ménard et Beauchemin complétèrent le pointage avec respectivement deux, deux un et un point chacun. Pour les perdants André Lafontaine compta l'unique point des faibles Ours.

Enfin, samedi après-midi ce

Homme qui suis-je?

"Homme qui suis-je?" Tel est le titre d'une série de cours qu'organise cette année l'Ecole de Culture.

Cette série de six entretiens, d'une heure et trente chacun, sera présentée tous les jeudis, à partir du 25 octobre, par le Révérend Père Maurice Vigneau s.j. professeur de philosophie au Collège Sainte-Marie de Mont-

réal. Le Père Vigneau invitera ses auditeurs à réfléchir sur la "condition humaine", la "dignité de la personne" et à faire effort pour expliquer ce qu'ils sentent et savent confusément.

Série de 6 entretiens: \$4.00
Billets en vente: Au Carrusel Enrg., Tél.: Fl. 7-4332.

IL Y EUT ERREUR

le 11 octobre dans la page d'annonce de
TRAHAN & FRERE INC.

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
215, rue ST-PIERRE SAINT-JEAN Fl. 7-2355

sous l'item:

"6 SALLES DE RECREATION DE DIFFERENTS MODELES"

le texte aurait du se lire comme suit:

"6 Salles de Récréation de différents MODELES, avec les dessins de tous les meubles que vous pouvez fabriquer vous-mêmes, SEULEMENT \$3.00, une VALEUR de \$10.00 REMBOURSABLE avec des achats de \$200. ou plus de marchandise".

EPICERIE:

Biscuits au chocolat "Ti-Coq" lb 35¢ ou 3 lb \$1.
DE LIDO - PAQUET DE 1 LIVRE
Graisse "Crisco" 3 lb rég. 1.23 en spécial à ... 1.05
Nescafé, 10 oz. rég. 1.69 en spécial à 1.45
Cirage à chaussures "Johnson" rég. 59c à 49¢
Cigarettes, toutes marques, en spécial à 3.45 carton

MERCERIE:

Couvre-plancher "Congoléum" à 89¢ vge car.
SCEAU OR 2 VERGES OU 3 VERGES DE LARGEUR - VALEUR DE \$1.10
NOTE: un jar de "Bissel" shampoo gratis avec chaque achat de 25 vges car. ou plus
N'oubliez pas le grand tirage de l'automobile qui aura lieu en novembre.
Un coupon vous est donné avec chaque achat de \$1.00

Pour un service rapide signalez toujours 6-6865

C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, président

LE MAGASIN GENERAL LE PLUS COMPLET DE LA REGION AVEC LES PLUS BAS PRIX DANS LA PLUS HAUTE QUALITE.

— GROS ET DETAIL —

SPECIALISTE EN TAPIS POSE MUR A MUR, PRELARTS, ETC.

148-150 RICHIEU

Tél. Fl. 6-6865

SAINT-JEAN, P. Qué.

Ligue des Dames d'Iberville

Equipe: **YVETTE**

Thérèse R.	98	109	89	296
Simone A.	90	134	140	364
Thérèse S.	119	103	94	316
Jeanne J.	98	96	72	266
Marie-Paule D	90	127	112	333
Yvette R.	100	108	136	344

Total: 604 677 643 1924

Equipe: **CECILE**

Yvonne M.	136	107	116	358
Jeannette D.	113	88	90	291
Doris M.	77	93	99	269
M-Jeanne H	89	65	100	255
Monique D.	85	85	103	273
Cécile C.	110	100	112	322

Total: 609 539 620 1768

Equipe: **JEANNE-CLAUDE**

Marcelle L.	72	72	72	216
Marguerite M.	73	104	95	272
Noella P.	97	98	91	286
Marie-Anne B.	85	108	84	277
Ghislaine M.	102	112	130	344
J-Claude C	134	110	116	360

Total: 533 604 588 1755

Equipe: **DORIS**

Lise M.	49	75	75	199
---------	----	----	----	-----

Madeleine L.	136	100	112	318
Jacqueline O.	98	84	84	266
Lucette	68	77	80	225
Doris L.	115	101	114	330
Doris L.	142	116	158	415

Total: 614 558 629 1801

Equipe: **MARTHE**

Nicole P.	119	84	106	309
Marie D.	81	94	82	257
Rosa Z.	87	68	101	256
Réjeanne P.	85	94	99	278
Noella M.	99	95	123	317
Marthe F.	100	112	106	318

Total: 571 547 617 1735

Equipe: **RENEE**

Denise	63	67	67	197
Lucille M.	66	72	95	233
Pierrette G.	93	86	69	248
Gisèle M.	103	81	99	283
Jeannine	94	75	77	246
Renée	115	90	85	290

Total: 548 485 506 1539
Plus haut Simple: Doris Lewington 168; Plus haut triple: Simone Alexandre 364.

Signé: Ghislaine.

Ligue de Quilles Dow (Iberville)

Le Adam Chips passe en tête avec 32 points. — 3 clubs en 2e place. — Cécile Caillier, Gilberte Francoeur et Ernest Hemmings se surpassent.

Normand Lapointe, Philias Côté et Gilberte Francoeur ont combiné leurs efforts pour conduire l'équipe Adam Chips à une victoire de 8-0 contre le Bisailon Plomberie. Ce gain a aussi permis à cette équipe de prendre possession de la première place, avec un total de 32 points, soit 8 de plus que les détenteurs du second rang. Pour les perdants, Florian Goyette avec 407 et Paul Bisailon avec 413 ont le plus brillé.

Le St-Jacques Valet Service s'est maintenu au 2ème rang en raison d'un gain de 6-2 remporté contre le Francoeur Construction. Albert Mailloux continue d'être la sensation de cette ligue, ayant roulé un triple de 456. Marie Gagné s'est aussi fait valoir avec un total de 381. Pour les perdants, c'est Alain Goyette qui s'est le plus surpassé avec 387.

Le Gagné T.V. a disposé du Marcoux et Mills, 6-2 alors que Gaston Daneau a connu sa plus haute soirée avec 505. Maurice Gagné y est allé aussi d'un triple de 461, tandis que Ernest Hemmings a pris la vedette avec un match de 518.

Classement

Adam Chips	32 pts
St-Jacques Valet Service	24 pts
Plomberie Bisailon	24 pts
Gagné T.V.	24 pts
Mills et Marcoux	22 pts
Francoeur Construction	18 pts

été les meilleurs des vaincus.

Classement

Charles Boivin	28 points
Conrad St-Pierre	26 "
Jacques Lefebvre	22 "
J.-Paul Gélinau	20 "
Gabriel Girard	14 "
Philias Côté	10 "



NOUVEAUTES D'AUTOMNE '63

CHEZ

BERG'S

PALETOTS D'AUTOMNE et D'HIVER A PARTIR DE \$29.50 et plus

HABITS STYLE "CONTINENTAL" A PARTIR DE \$39.50 et plus

CAR-COATS GRANDEURS 34 à 44 A PARTIR DE \$14.95 et plus

CHANDAILS ET CHAPEAUX A PARTIR DE \$4.95 et plus



151-A, rue RICHELIEU SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-3113

Ligue des Loisirs Dow (Iberville)

Le Charles Boivin et le Conrad St-Pierre détiennent les 2 premières places. — Claire Daneau, Agathe Goyette et Gabriel Girard se surpassent.

Le Conrad St-Pierre s'est sensiblement rapproché de la 1ère position, en disposant du Charles Boivin 6-2, alors que les

grandes vedettes ont été Bob Ouellette (462) et Conrad St-Pierre (421). Jules St-Pierre fut le meilleur des vaincus avec 381.

Le Jacques Lefebvre a battu le Jean-Paul Gélinau, également 6-2 alors que Jacques et Agathe Goyette se sont le plus surpassés avec des triples de 364 et 318. Elie Mongeon et Jean-Paul Gélinau ont le plus figuré dans le camp des perdants.

Enfin, le Gabriel Girard a remporté un gain de 6-2 contre le Philias Côté alors que Gabriel s'est avéré le grand héros de ce match avec 483. L. Vachon et J. M. Larouche ont

Ligue Mixte Dow

HOMMES

Henri Massé	170
Roger Garceau	167
Rosaire Vivier	164
Maurice Bellerose	154
Michel Desrochers	147
Michel Coupal	141
Arthur Omelusk	138
Daniel Dumont	138
René Coupal	136
Jacques Clermont	133
Serge Raymond	129
Clément Tougas	122
Yvon Dumont	120
Léopold Ouellet	119
Roger Gérard	119
Eugène Chartrand	118
Jacques Lafaille	117
Arthur Vallières	117
Jean Beauchamp	114
Donia Boucher	113
Wilfrid Brault	107
Armand Collin	103
Henri Tremblay	105
Cilles Quintal	102
Plus haut simple: Roger Garceau	217
Plus haut triple: Henri Massé	510

FEMMES

Cécile Mills	141
Thérèse Ouellette	137
Jocelyne Raymond	139
Mme Rothenfluh	110
Mme Marie Jacques	110
Claire L'Ecuyer	109
Mme Janine Chisholm	104
Louise Barsalon	101
Mme Gabrielle Coupal	100
Nicole Dulpé	100
Denise Barsalon	99
Mme Anita Cabray	98
Lucie Facchino	97
Mme C. Vallières	97
Mme Yolande Dapuis	93
Mme Thérèse Girard	89
Mme Cécile Massé	88
Mme Suzanne Ouellet	88
Mme M. Robert	87
Mme Dora Collin	87
Mme Clairmont	83
Mme Thérèse Boucher	82
Lucie Beauregard	71
Plus haut simple: Thérèse Ouellette	178
Plus haut triple: Cécile Mills	422

POSITION DES EQUIPES

Noms	Points
Clément Tougas	31
Arthur Vallières	28
Jean Beauchamp	21
Michel Coupal	20
Maurice Bellerose	20
Roger Girard	18
Fernand Brunelle	18
Jacques Clermont	2

Roger Perreault, Publ.

Vente!



REXALL

PHARMACIE REGNIER



195 RICHELIEU TEL. 6-5582
SAINT-JEAN FI. 6-5510

OCTOBRE 18 AU 27

PROFITEZ de ces AUBAINES EXTRAORDINAIRES

● PHARMACIE REGNIER ●
195 RICHELIEU SAINT-JEAN

LIVRAISON GRATUITE DANS SAINT-JEAN ET IBERVILLE

La Cité de Saint-Jean, P.Q.

A une séance spéciale du Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., tenue à l'Hôtel de Ville, lundi, le 15 octobre 1962, sous la présidence de Monsieur Edouard Fortier, maire suppléant et à laquelle assistaient Messieurs les Conseillers Municipaux Fernand Roy, Joseph A. Morin, Alphonse Lorrain, Armand Pilon et Bruno Choquette, formant le QUORUM.

ATTENDU que des requêtes en bonne et due forme, dûment signées par la majorité des propriétaires riverains intéressés, ont été déposées à ce Conseil pour demander la confection de pavages permanents d'asphalte sur diverses rues et qu'il est devenu nécessaire d'exécuter tels travaux de pavages dont le coût est estimé à la somme de \$14,250.00 (quatorze mille deux cent cinquante dollars).

ATTENDU qu'il est nécessaire de contracter par obligations un emprunt s'élevant à la somme de \$14,500.00 (quatorze mille cinq cents dollars) pour payer le coût de ces travaux susdits, l'impression des obligations et couvrir les frais d'escompte lors de la vente des dites obligations.

Attendu qu'avis a été régulièrement donné le 9 octobre 1962 à l'effet que le présent règlement serait soumis au Conseil à sa présente séance.

CONSEQUEMMENT il est proposé par Monsieur le Conseiller Fernand Roy, appuyé par Monsieur le Conseiller Armand Pilon:

Que la Cité de Saint-Jean Qué., en vertu des droits et pouvoirs qui lui sont conférés par la loi, édicte le règlement suivant, savoir:

REGLEMENT No. 689 autorisant un emprunt de \$14,500.00 pour payer le coût de certains travaux de pavages permanents.

1—Le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est autorisé par le présent règlement à faire exécuter et à payer les travaux de pavages permanents ci-après décrits énumérés et évalués suivant les chiffres, mesurages et calculs de l'ingénieur de la Cité, savoir:

Rue Lafontaine, entre les rues St-Jacques et St-Georges, long. 550 pds, larg. 30'-40' Montant \$7,500.00

Rues sur lot no. P. 77 à l'arrière de l'église St-Gérard-Majella, entre les rues Lebeau et Phaneuf long. 200' - larg. 66' - montant \$4,900.00

Rue sur lot No. P.77 en face de l'église St-Gérard-Majella, entre les rues Lebeau et Phaneuf long. 200' - larg. 24' mon-

tant \$1,850. — TOTAL \$14,250.

2—Aux fins ci-dessus prévues et aussi pour couvrir les frais de l'escompte à payer pour la vente des obligations et l'impression de celles-ci, le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est par les présentes autorisé à emprunter une somme de \$14,500.00.

3—Afin d'obtenir cette somme, le Maire et le Secrétaire-trésorier de la dite Cité de Saint-Jean, Qué., sont autorisés par le présent règlement à émettre pour et au nom d'icelle, sous leur signature et sous le sceau de la dite Cité, des obligations de cent dollars (\$100.00) ou multiples de cent dollars (\$100.) chacune portant le certificat de légalité du Ministre des Affaires Municipales.

4—Ces obligations au montant de \$14,500.00 seront datées du premier juin 1963 et seront remboursées en série en vingt (20) années, au porteur ou au détenteur enregistré, selon le cas, à toutes les succursales de la Banque Can. Nationale dans la Prov. de Québec ainsi qu'au bureau principal de la dite Banque à Toronto, Ontario, aux dates et pour les montants indiqués ci-après:

1er juin 1964	— \$ 500.00
1er juin 1965	— \$ 500.00
1er juin 1966	— \$ 500.00
1er juin 1967	— \$ 500.00
1er juin 1968	— \$ 500.00
1er juin 1969	— \$ 500.00
1er juin 1970	— \$ 500.00
1er juin 1971	— \$ 500.00
1er juin 1972	— \$ 500.00
1er juin 1973	— \$ 500.00
1er juin 1974	— \$ 500.00
1er juin 1975	— \$1000.00
1er juin 1976	— \$1000.00
1er juin 1977	— \$1000.00
1er juin 1978	— \$1000.00
1er juin 1979	— \$1000.00
1er juin 1980	— \$1000.00
1er juin 1981	— \$1000.00
1er juin 1982	— \$1000.00
1er juin 1983	— \$1000.00

5—Un intérêt au taux n'exécitant pas six pour cent (6%) l'an sera payé semi-annuellement sur les dites obligations le premier jour du mois de juin et le premier jour du mois de décembre de chaque année.

6—A chacune de ces obligations seront attachés des coupons portant la signature imprimée, gravée ou lithographiée du Maire et du Secrétaire-trésorier représentant l'intérêt, semi-annuel, pendant la période de la date d'émission jusqu'à l'échéance. Ces coupons d'intérêts seront payables au porteur aux mêmes endroits que les obligations.

7—Les obligations émises en vertu du présent règlement pourront être enregistrées, quant au capital, au nom de leurs propriétaires ou représentants au bureau du Secrétaire-trésorier de la Cité, sous la signature de cet officier.

8—Les dites obligations pourront, en vertu des dispositions du chapitre 212 des Statuts Révisés de Québec 1941, être rachetées par anticipation en tout ou en partie, au pair, à toute échéance d'intérêt; cependant, si tel rachat est partiel, il affectera les échéances les plus éloignées et les numéros les plus élevés.

9—La partie de l'emprunt, en capital et intérêts, représentant le coût des pavages permanents mentionné à l'article 1 sera remboursée dans la proportion suivante: un tiers (1/3) par la Cité, un tiers (1/3) par les proprié-

res riverains d'un côté de la rue où les pavages seront construits et l'autre tiers (1/3) par les propriétaires riverains du côté opposé de la rue correspondant à l'étendue de la ligne de leur propriété ayant front sur ou longeant la rue où les travaux de pavages seront exécutés.

Les propriétaires dont la ligne de propriété longe la rue sans y avoir front, ne paieront que pour l'excédent de cinquante (50) pieds à condition que la dite propriété ait déjà été cotisée sans bénéficier d'exemption ou commutation.

10—Pour pourvoir au paiement en capital et intérêt des échéances annuelles du présent emprunt se rapportant aux travaux qui y sont décrétés, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds situés sur le parcours des travaux, une taxe spéciale suivant les dispositions de l'article 500 de la charte de cette Cité; qui sera répartie suivant l'étendue en front ou longeant les dits biens-fonds, mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à leur charge; pour pourvoir au paiement en capital et intérêts des échéances annuelles mises à la charge de la Cité pour le coût des dits travaux, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds imposables situés dans la Cité une taxe spéciale suivant l'évaluation municipale des dits biens-fonds, mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à la charge de la Cité. Ce rôle sera préparé immédiatement après la fin des travaux de pavage et indiquera le montant à être payé par chaque propriétaire riverain dans la proportion d'un tiers (1/3) tel qu'indiqué à l'article 9; le paiement de ce montant sera réparti sur une période de vingt (20) années; le premier versement d'un vingtième (1/20) devenant dû et exigible trente jours (30) après l'homologation du dit rôle de répartition et les autres versements seront dus et exigibles, avec intérêt, consécutivement le 2 janvier de chaque année.

11—Le montant déterminé par le rôle de répartition spéciale prévu par l'article 10e en remboursement du coût des pavages par les propriétaires riverains, constitue une taxe municipale au sens de l'article 490 de la charte de la Cité.

12—Il sera loisible à tout propriétaire de payer, suivant les termes de leurs requêtes et conformément à l'article 500 de la Charte, en une seule fois tout le montant représentant sa part du coût des pavages permanents pour laquelle il aura été cotisé.

13—Les dispositions du règlement No 558 devront toutefois s'appliquer intégralement aux impositions ci-haut mentionnées.

14—Au cas où le coût des travaux à faire dans une rue serait moindre que le montant prévu, l'excédent pourra être employé à payer le coût des travaux dans d'autres rues énumérées dans le présent règlement, où le montant de l'estimé sera inférieur au coût réel.

15—Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Saint-Jean, Qué.,
ce 15 octobre 1962.
(Signé) Edouard Fortier,
Maire suppléant,
(Signé) J. Wilfrid Routin,
Sec.-trésorier.



Clémence sera à St-Jean en fin de semaine

La population de Saint-Jean a eu l'occasion d'entendre plusieurs des meilleurs artistes de chez-nous depuis l'ouverture de La Pointe-aux-café. Mais il y manquait toujours un de nos meilleurs chansonniers en la personne de cette extraordinaire petite femme, qu'est Clémence Desrochers.

Clémence a su conquérir une grande popularité avec ses monologues satiriques qu'elle met en scène avec le plus heureux effet. Elle peint avec drôlerie les travers de notre milieu populaire et chacun aime à retrouver chez ses personnages certaine ressemblance avec son entourage, si ce n'est avec soi-même.

Mais Clémence peut aussi susciter autre chose que des rires. Elle compose des poèmes et des chansons qui savent faire vibrer les cordes sensibles du cœur. Elle peut tout aussi bien arracher des larmes. C'est peut-être pourquoi son public lui garde un attachement fidèle; car un spectacle de Clémence Desrochers, c'est un peu une tranche de vie avec des moments tristes et des moments joyeux.

On pourra l'entendre à La Pointe-aux-café, angle Laurier et St-Jacques, vendredi et samedi soir prochain. Il y aura deux spectacles chaque soir, soit à 9h. et 11 h. 30.

Les Del Mates

Ils sont cinq... cinq gars de chez-nous, bourrés de talent... qui vous offrent, chaque samedi soir, de venir danser au rythme des accords de leurs instruments. "Ça c'est de la musique", comme dirait Edith Piaf; et non un tapage de sons discordants.

Connus, auprès du public, sous le nom de DEL MATES, qui sont-ils? Faisons donc connaissance avec chacun en particulier. Yves Gaudette est un jeune guitariste de vingt ans, qui sait manier avec maîtrise et brio son instrument. Pierre Gaudette, lui, est à la batterie. Malgré son âge (20 ans), son nom n'est plus à faire dans le domaine du rythme. Il le possède "dans la peau", comme dirait Félix Leclerc dans "Le calepin d'un flaneur". Benny Lundy, un grand garçon de trente-deux ans, au teint sombre possède une expérience de vingt-deux ans dans le saxophone. Mesdemoiselles... qui aimez rêver au son d'une musique douce... langoureuse... venez applaudir Benny, qui saura, par son chant sublime, attirer les cœurs les plus durs. Peter Drescher, lui est là... dans son coin, qui se contente de gratter sa contre-basse. Peter est un jeune allemand de vingt ans, et mesdemoiselles, il est... célibataire. Et, nous voici rendus au dernier membre de l'orchestre, et non le moindre, au chanteur-guitariste Claude Martel. Eh oui, c'est lui que vous venez entendre le samedi soir au Centre Récréatif de St-Edmond, fidèle au rendez-vous. Il vous plaît... il me plaît... il plaît à tous, ce garçon aux cheveux noirs qui n'est âgé d'à peine dix-huit ans. Il chante bien "le petit gars"; sa diction est bonne et sa voix est sûre, son interprétation

est fameuse, et il a du "BEAT", comme on dit dans le show-bizz. Il ne vous ennuyera nullement avec ses chansons, au contraire, vous voudrez l'entendre à nouveau. Il ira loin, dans ce domaine, et nous le lui souhaitons tous. Si ses efforts se couronnent de succès, comme il le mérite, il deviendra, d'ici deux ans, votre idole, mon idole, notre idole à tous. Car la musique, c'est dans ses veines qu'elle coule.

Fondé par Yves Gaudette et Claude Martel en janvier 1960, le groupe des DEL MATES n'a cessé de s'améliorer, de se perfectionner et de ramasser les éloges de leurs admirateurs. Leur ambition: faire du disque. Et ce n'est pas un rêve, mais bien un projet. Et... ils REUSSIRONT... parce que vous le désirez, parce que je le désire... parce que nous le désirons tous.

Ils sont le reflet même d'une génération ambitieuse, joyeuse, qui sait profiter des bonnes choses de la vie. Ils seront les parents de demain, ils seront vos remplaçants, à vous Messieurs, Mesdames Adultes, qui lisez ces quelques lignes. Alors pourquoi ne pas les encourager? Leurs espoirs, vous les tenez entre vos mains, ils sont fragiles, ne les brisez pas par votre refus. Tendez-leur la main, ils vous seront grés de votre encouragement. Ils sauront apporter, par leurs disques, ce quelque chose, qui manquait à votre gaieté.

Sur ce, je vous quitte, en souhaitant au groupe des "DEL MATES" tout le succès mérité. Que la gloire puisse couronner leurs efforts. Longue vie à la carrière des "DEL MATES".
Francine Rainville

CLINIQUE DE SANG
S.V.P. passez à la **CROIX-ROUGE**

LA CITE DE SAINT-JEAN, P.Q. — AVIS PUBLIC —

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables, lundi soir, le 22 octobre 1962, à 8 heures, en la salle des Délibérations du Conseil Municipal, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier.

A cette assemblée le règlement No. 689 autorisant un emprunt de \$14,500.00 pour payer le coût de certains travaux de pavage permanent, sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée, quarante de ces électeurs demandent que ce règlement d'emprunt soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement susdit, à une date appropriée dans les quarante jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué., le 16 octobre 1962.

J. WILFRID ROUTIN, secrétaire-trésorier.

Les escaliers

Les escaliers présentent un danger pour des personnes âgées

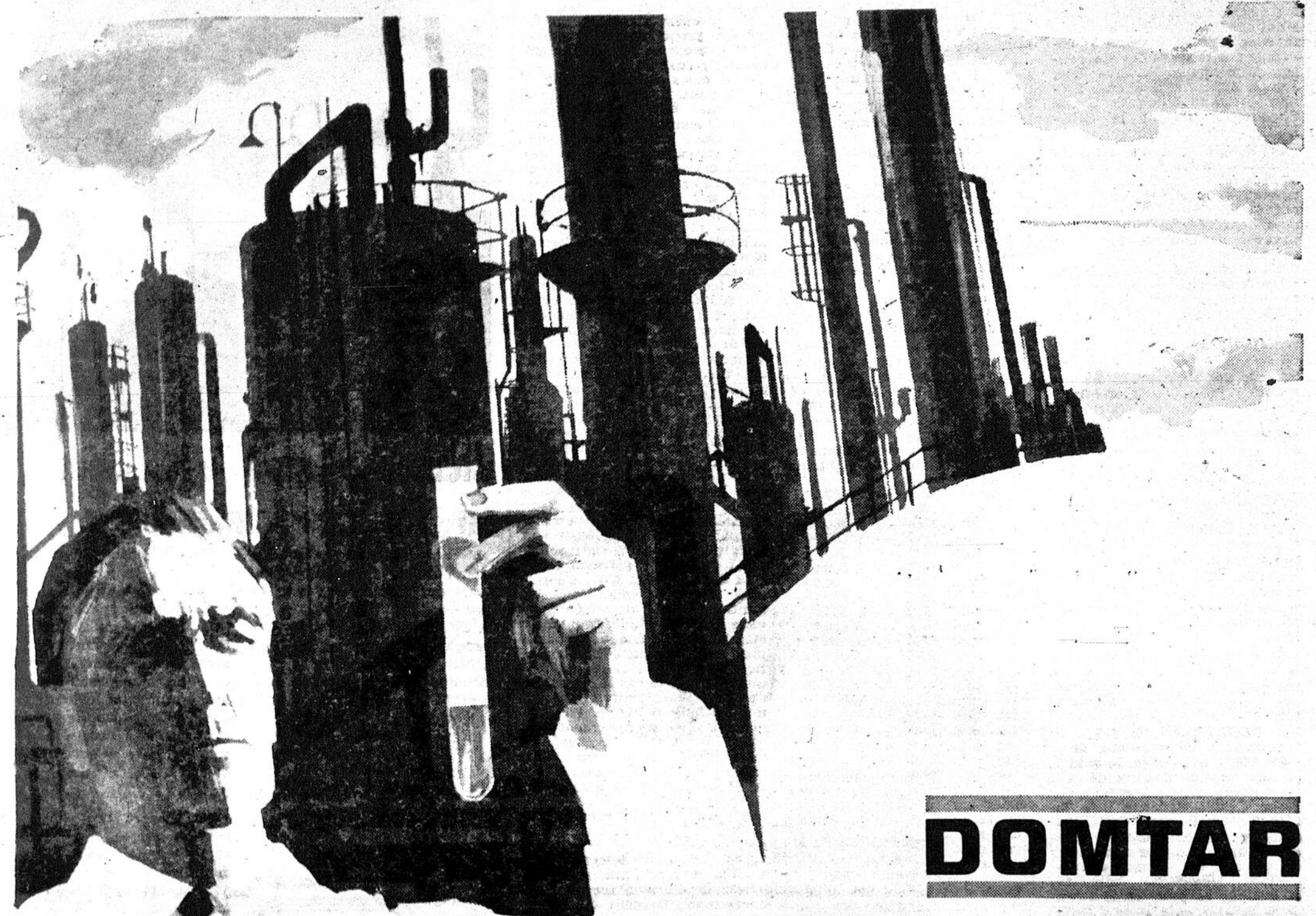
rement les revêtements des es- ou moins agiles. Chaque esca- lier devrait avoir une solide rampe. Il faut vérifier réguliè-

caliers pour s'assurer qu'il n'y a pas de trous où peuvent se prendre les talons. Pour préve-

nir de sérieux accidents, il faut un bon éclairage dans toute la cage de l'escalier.

Lisez et faites lire

"Le Canada-Français"



DOMTAR

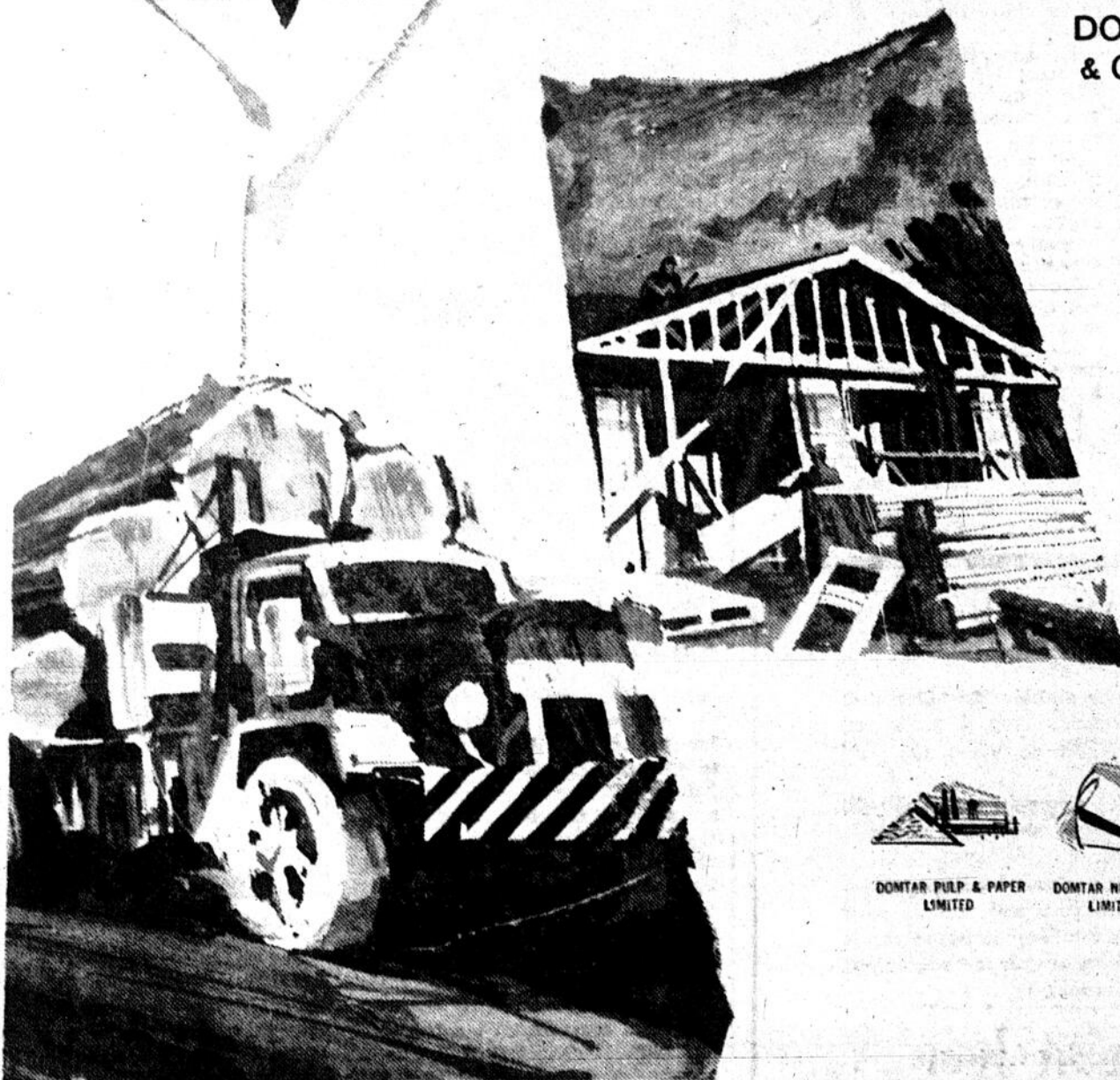
un nom nouveau dans l'industrie canadienne

DOMTAR est l'abréviation officielle de "Dominion Tar & Chemical Company, Limited" et désigne un groupe de six entreprises fabriquant des pâtes et papiers, des emballages, des matériaux de construction et des produits chimiques. DOMTAR se livre aux recherches et aux travaux de développement destinés à augmenter encore la diversité et les qualités de ses produits spécialement conçus pour répondre aux besoins des Canadiens.

Par le traitement chimique...
pour la prospérité du Canada

DOMINION TAR & CHEMICAL COMPANY, LIMITED

Entreprise entièrement canadienne, depuis 1929



DOMTAR PULP & PAPER
LIMITED



DOMTAR NEWSPRINT
LIMITED



DOMTAR PACKAGING
LIMITED



DOMTAR CONSTRUCTION
MATERIALS LTD.



DOMTAR CONSUMER
PRODUCTS LTD.



DOMTAR CHEMICALS
LIMITED

ENTRE 2 ABATS LIGUE DE QUILLES

L'équipe du capitaine Larry Tassé, se rapproche à 2 points de la tête du circuit Pinet, détenue par le "Maurice". — Roméo Dupuis y va du plus haut triple avec 432. — Roger Thibodeau se surpasse en roulant le plus haut simple: 203, pour se mériter le titre de la Bijouterie Brodeur.

Décidément ce n'était pas la veillée du "Maurice", lors de la dernière soirée et le clan "Wellie" en a profité pour l'emporter 3 à 1 et arrêter momentanément l'élan victorieux de l'équipe de J.-Maurice Laplante. De ce fait, le "Larry" s'approchait à 2 points de cette dernière équipe et de la 1ère position, après avoir disposé facilement du "Gerry" de Gérard Gauthier, au compte de 4 à 0, démontrant ainsi que l'on devra la respecter à l'avenir.

L'autre match a vu le club d'Alcide Gagnon, écraser le "Cliff" 4 à 0 et créer par le fait même une triple égalité de 7 points entre le "Wellie" l'"Alcide" et le "Cliff" pour l'obtention de la 3e position, reléguant l'infortuné "Gerry" en dernière place avec 5 points.

Pendant Gérard "Humoriste" Gauthier, ne s'en fait pas pour si peu et nous dit avec un air convaincu: Vous ne perdez rien pour attendre, car le jour n'est pas loin où nous allons frapper dur et ça va être très dommageable pour vous autres; et rira bien qui rira le dernier, ce n'est pas toujours au même l'assiette au beurre.

Roger Thibodeau était au comble de la joie, après avoir roulé le plus haut simple de la soirée: 203 cela l'ayant doublement récompensé, puisqu'il gagnait le superbe cadeau de la semaine et recevait un gros bec de la part de son épouse Vicky.

De son côté Roméo Dupuis, s'accapare les honneurs de la soirée avec un triple de 432, au grand contentement de son capitaine Larry.

NOTES: Simone a dû payer l'amende en raison de son gros 69; comme si ce n'était pas assez. — J.-Maurice n'avait pas le centre dans l'oeil, ou peut-être avait-il mal au bras (phrase que l'on entend souvent, quand ça va mal) n'importe il disait que sa mauvaise soirée était passée et qu'on n'avait qu'à bien se tenir. — Gerry G. ne pouvait pas jouer plus régulier: 3 fois 107.

A la prochaine.
Date 9 octobre 1962
Equipe: Alcide
Capitaine: A. Gagnon

Service d'urgence dentaire
Fl. 7-1177
21-3

A LOUER
Prix spécial pour l'hiver
Logis de 4 pièces
chambre de bain; 220 V.;
eau chaude, à 240 Bouthillier
S'ADRESSER A
71 St-Jacques St-Jean
APRES 7 P.M.

Points: 4
—vs—
Equipe: Gerry
Capitaine: G. Gauthier
Points: 0

Plus haut simple:
Mme T. Bonefon 180
Plus haut triple:
Mme T. Bonefon 371

Plus haut simple:
R. Thibodeau 203
Plus haut triple:
R. Dupuis 432
Larry 200

Sommaire à date
Moyennes
Mme T. Bonefon 134
Mme T. Barrière 117
Mme L. Dupuis 112
Mme S. Tassé 111
Mme C. Caron 107

—vs—
L. Tassé 138
W. Bonefon 131
E. Barrière 130
R. Thibodeau 128
J.-M. Laplante 127

Plus haut simple:
Mme T. Bonefon 196
Plus haut triple:
Mme T. Bonefon 514

—vs—
Plus haut simple:
R. Thibodeau 203
C. Pinet 203

Plus haut triple:
L. Tassé 495
Plus haut score par équipe:
Maurice 2120

Position des équipes

Equipe	PJ.	PG.	PP.	Pts.
Maurice	12	9	3	12
Larry	12	8	4	10
Cliff	12	5	7	7
Alcide	12	5	7	7
Wellie	12	5	7	7
Gerry	12	4	8	5

R. Dupuis publ.

ST-VALENTIN

Nous offrons nos meilleurs vœux de bonheur à M. et Mme Armand Beaudin Lécuyer (Aurette Béchar) dont le mariage a été célébré dernièrement.

Nos meilleurs vœux vont aussi à M. et Mme Paul Langevin à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de leur mariage.

M. et Mme Maurice Bouchard de Nashua N.H., M. et Mme J.-Louis Bisailon, Mile Hélène Bisailon de St-Lambert rendaient visite à M. et Mme Léon Bouchard, dimanche dernier.

Club Champlain

Samedi le 20 octobre aura lieu au Chalet des Raquetteurs une soirée dansante à l'occasion de l'ouverture des activités de la saison 1962-63.

Dimanche le 28 octobre à 6 hres p.m. aura lieu le traditionnel souper aux fêtes.

Bienvenue à tous.

FORD la vedette des wagonnettes

Un choix magnifique! La wagonnette Falcon, agréable à conduire et économique! La wagonnette Fairlane, fière et fringante, de dimensions sobres à l'extérieur et spacieuse à l'intérieur. La Galaxie, une wagonnette du tonnerre offrant la puissance et le luxe de la Thunderbird. Il y a, en tout, 15 nouvelles wagonnettes Ford dont l'une vous conviendra sûrement. Grâce à la qualité exceptionnelle des produits Ford, toutes ces wagonnettes offrent les caractéristiques d'entretien minimum rendues célèbres par Ford, et portent une garantie complète de 24,000 milles ou 24 mois, selon la première éventualité. Pour obtenir ce qu'il y a de mieux en fait de wagonnettes, consultez le spécialiste des wagonnettes—le Vendeur Ford.

LE SEDAN COUNTRY GALAXIE...
doté de sièges confortables à rembourrage mousse... choix de quatre luxueuses garnitures intérieures... et 91 1/2 pi. cu. d'espace utile.



LA FALCON SQUIRE... dotée de riches panneaux similibois.

LA WAGONNETTE FAIRLANE SQUIRE... dotée de superbes panneaux latéraux en métal façon noyer... longueur de plancher de plus de 8 pieds.

Trois des superbes voitures de fabrication Ford construites au Canada

Certaines caractéristiques illustrées ou mentionnées ici sont facultatives moyennant supplément.

la série la plus complète des wagonnettes les plus sensationnelles

FORD Saint-Jean Automobile 9 FRONTENAC SAINT-JEAN
Limitée TEL. FL. 6-4466

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayuse. Tél.: 7-3101 W. Pétin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A-50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Ent., courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél.: Fi. 8-4362. j.n.o.

A VENDRE à très bon prix cottage neuf, en brique, moderne 5 pièces avec chauffage, près du centre de la ville, près des écoles et de l'église avec rabais provincial 3%, \$3,000 à \$4,000, comptant, balance à discuter. S'adresser à 180 Chaussé. Tél.: Fi. 6-3995. j.n.o.

DEVELOPPEMENT Ste-Marguerite; A vendre sur route de Lacadie, 250 terrains 70 x 120; Aucun dépôt initial. \$10 par mois, sans intérêt, ni taxe. S'adresser à Roger Deland, 197 St-Jacques; Tél.: Fi. 6-3265 ou Fi. 7-3866. j.n.o.

BUREAUX, lits, matelas, chaises, chassiss, portes, calorifères, néon, foyer, porte pour garage, fournaise au bois et charbon et d'autres articles trop long à énumérer. S'ad. à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accompagnement. S'ad. à 29 St-Paul. Tél.: 7-1893. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, can chaude, sous-sol fini. S'ad. à Tél.: 7-3561. j.n.o.

MAISON 5 apts, bungalow dans St-Gerard, neuve. S'adresser à 14 Cousins. Tél.: 7-2392. j.n.o.

LOT, Est rue Missisquoi, Ibroville, nouveau centre. Lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Mousseau, 180' Boul. Mousseau, Ibroville, P.Q. j.n.o.

MAISON rang Richelieu, 6 pièces, garage, cave, syst. de chauffage, terrain 100 x 120. S'ad. à 70 Richelieu. Tél.: 7-4365. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère Avenue à Ibroville, entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: Fi. 7-2450 ou Fi. 7-1828. j.n.o.

TERRA à vendre avec rouling complet pour cultiver, située à 2ème ligne, Saint-Blaise. S'ad. à Edouard Ouhay, 335 St-Germain. Tél.: Fi. 6-5533. j.n.o.

TERRAIN bien situé, 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fi. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

TERRAIN à vendre à termes ou comptant, situé à Ibroville, paroisse Sacre-Coeur. S'ad. à Paul Lecavallier, 108, 15e Ave., Ibroville. j.n.o.

MACHINE à coudre de manufacture et domestique, à vendre ou à louer, ainsi que pour vos réparations de moteur et accessoires de toutes marques. S'ad. à A. E. Goyette, représentant de la Phoenix, 68 Grégoire, St-Jean. Tél. 8-3712. j.n.o.

TERRAIN de 71' x 100' au coin des rues St-Hubert et Mott. Quartier résidentiel. Pour informations: André Provencher. Tél.: 8-3591. j.n.o.

REPARATIONS de laveuses et sècheuses automatiques ou combinées, réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electrique Ent. 840 Champlain, St-Jean. Tél.: Fi. 8-2877. j.n.o.

MAISON de 6 pièces à Ibroville, 9e Avenue, près de l'église. S'ad. par Tél.: Fi. 6-6723. j.n.o.

PROPRIETE de 2 logis à 30-32 rue Foch. S'ad. à 20 Place du Marché, St-Jean. Tél.: 6-3630. j.n.o.

3 PROPRIETES sur le même terrain de 200 x 200, situés sur le bord de l'eau, près du garage Toupin, à vendre en entier ou séparément, aucune offre raisonnable refusée, bonnes conditions. Cause départ. Pour informations, s'adresser à Tél.: Fi. 7-1885. j.n.o.

LA MAISON qui sert présentement de presbytère dans la paroisse St-Gérard Majella est à vendre. On peut visiter en tout temps. La maison est située près de la nouvelle église, 356 rue Lebeau. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleur de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques; machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél. 8-4224. j.n.o.

COTTAGE 5 pièces, brique multicolore, tuile vinyl, système de chauffage, can. chaude, parterre grandeur du terrain. \$1,000 comptant, balance \$60 par mois. S'ad. par Tél.: 7-7811. 18-3

A 415 RUE ST-MICHEL, maison à trois logis, grands et modernes, 7 pièces, 5 pièces, 4 pièces, lambris en plâtre, chauffage à eau chaude, terrazzo et carrelage céramique, asphalte, garage double. Hypothèques: \$14,000. (20 ans) et \$4,500. (9 ans). Comptant à discuter, cause départ. Tél. 8-3591. j.n.o.

QUI A BESOIN d'une propriété neuve avec garage, en brique, cave moderne 7 pièces, sur grande route, près de l'église; payable \$4500 par mois; aussi lots à vendre à bonnes conditions. S'adresser le soir après 9 h. p.m. à Tél. 7-7804. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger bicyclette d'exercice Exercycle. Tél Fldélité 8-3696. j.n.o.

MAISON de campagne 10 pièces, peut s'organiser pour l'hiver et l'été, bonnes conditions, Rang Bord de l'eau Ibroville, aussi magnifique terrain pour construire maison hiver et été, environ 100 x 100 sur Rivière Richelieu. Tél.: Fi. 6-6457. j.n.o.

TERRAIN à Talon, belle grandeur, prêt à construire. Bas prix. S'ad. à Fi. 8-3975. j.n.o.

TERRAINS pour chalet, sur la rivière Kiamika, meilleur endroit pour la chasse et la pêche. S'ad. à 88, 1ère Rue, Ibroville, Qué. j.n.o.

A QUI LA CHANGE? Machine à "mousse"; Restaurant tout équipé avec logis à même, cause de maladie. Aussi aquarium et poissons. S'ad. à 92 Foch. 18-4

CHESTERFIELD 3 mex; frigidaire, 8 pds cubes, télévision modèle table 17 pds; poêle électrique 24 pds, fournaise Coleman, le tout en très bonne condition. S'ad. à 79, 8ème Ave. Ibroville. Tél.: 6-4372. 18-4

TERRAINS rucs Dorchester et Neuve-France. Tél.: 7-3075. j.n.o.

PROPRIETE moderne, deux logis de 5 pièces situés à 642-644 St-Jacques. Cause de départ. Conditions de paiements faciles. S'ad. à OL 5-5305 18-3

MAISON à vendre ou à louer, 3 1/2 pièces rue Bessette à St-Grégoire, 220 V., aqueduc, terrain de 60 x 172 pi., garage. S'ad. à 8-2597. 18-4

COTTAGE 5 pièces, moderne, système de chauffage, tapis mur à mur, situé à 3, rue Roman, rang Richelieu. S'adresser à 189 Boveri, Saint-Jean. 19-3

BRULEUR, cruche à l'huile, réservoir, récupérateur de chaleur "Pluscho", radio cabinet, couchette en fer. S'ad. à 866 St-Jacques. Tél. 6-5068.

A VENDRE: A 269 Boveri, une maison neuve (1 an) de 4 logements tous loués, très modernes, avec 2 garages. Rapp. 11 1/2%. Aussi coin Mayrand et Cousins maison 2 logements, occasion. S'adresser à 76 rue Cousins. Tél.: 7-4677. 19-4

SET de chambre avec matelas, très propre, studio, à bon compte. S'ad. à 30 St-Paul. Tél Fi. 7-4529.

FOURNAISE à l'huile Fawcett, Chaloupe 17 pieds, Trailer porte-bagage à bon marché. S'ad. à 289 rue Jean-Talon, St-Jean Tél.: Fldélité 8-4636. 19-3

FOURNAISE à l'huile, 2 barils de 40 gal. Disques "apprenez l'anglais", série complète. S'ad. à Tél.: Fldélité 8-4773. 19-4

10 PEUILLÉS de nasonite, trouées brunes, 4x8; prix 6 cts le pied. S'ad. par Tél.: 7-1250. j.n.o.

FOURNAISE pour suspendre au plancher "Coleman" avec thermostat. Moulin à laver Beauty. Balayuse électrique "Electrolux". Porte de garage à bascule au complet, 87" de haut x 99" de large. Pour information: "Le jour" Fi 6-3233. Le soir; Fi 6-4094. Laveuse Bendix "Semi-automatique". j.n.o.

FOURNAISE à l'huile, moteur de 1/2 de force et aquarium. S'ad. à Fi. 8-4427. 19-2

2 DAVENPORT, 2 bureaux, très propres. S'ad. à 71 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

POELE G.E. électrique, "space saver", réfrigérateur G.E. 13 p.c., degivreur automatique, machine à laver "Thor" avec essoreuse et reas-seuse, machine à coudre électronique. Tél.: 6-6721. 20-2

LINGERIE et habits pour enfants, toutes grandeurs, robes de couvent, bleu marine, gilets et autres articles. S'adresser à 39, 8ème Avenue, Ibroville. Tél.: 7-4161. 20-2

MAISON de 4 logis 2 de 5 pièces, 2 de 4 pièces, tous avec solium, fini en stucco, bon placement. Revenu annuel \$2,340. S'ad. à 42 rue St-Paul, Saint-Jean. 20-2

RESTAURANT, bon chiffre d'affaire, long bail, chauffé, bien situé. Immeuble Campbell: 270 Collin, St-Jean. Tél.: Fi 7-4290.

BASSINETTE 30 x 54; lit juvénile 30 x 66 avec matelas neuf, ensemble nylon bleu pâle 3 ans. S'ad. à Tél.: 7-3146 ou 51, 14e Avenue, Ibroville. 20-3

GRANDE VENTE de perruches parlantes, toutes couleurs, perruches arlequins; disques pour serins et perruches, noueriture et cages, différentes sortes de cages pour serins, perruches et Hamster, jouets pour perruches, 5 sortes de Pinsons. S'ad. à 22, 2ème Rue, Ibroville. Tél.: Fi. 6-3859. 20-4

GRANDE MAISON à 2 logis, à Noyan, avec un terrain, à bonne condition. Tél.: Fi. 7-2629. 20-2

VACHES Holstein fraîches velées; Claires de tests depuis toujours; S'adresser à Bernard Mareil, St-Luc, à Tél.: Fi. 7-7737. 20-3

DEUX COTTAGES, neufs, brique et pierre, système chauffage, parterre fini, bas prix. S'ad. à Réal Tétreault, 420 St-Laurent. Tél. Fldélité 8-4113. 20-3

MOBILLER de salle à dîner, en très bonne condition. Aubaine. S'ad. Fi. 8-2394. 20-2

BUNGALOW 5 1/2 pcs, brique et pierre, système chauffage, pièce au sous-sol, fini avec foyer, S'ad. à 395 St-Laurent, St-Jean. 20-2

MAISON 2 logis à Ibroville, 1 de 7 pièces, 1 de 6 pièces, située près de l'église. Pour renseignements, appelez 7-4556. 20-8

POMENARIENS et caniches (toys) bétés à vendre. Caniches gris adultes. S'ad. Fi. 7-1792. 20-4

TABLE "gate-leg", finie acajou, 38 x 25, fermée; 100 pcs long ouverte, fenêtres doubles 80 x 42; 3 petites pour lucarne, avec moustiquaires. Tél.: avant 6 hres 6-4746. j.n.o.

LINGES usagés de toutes sortes dans le genre de Bric à Brac. S'ad. à Rest. Pierrette, route 7, 4 milles de St-Jean. Tél.: 6-3277. 20-2

MAISON 5 apts, terrain 70 x 110. Idéal pour commerce, sur la route 7, près de Sabrevois. S'ad. chez Georges Magasin de linge usagé, route 7, près Sabrevois. 20-4

POELE à l'huile, cruche brûleur A. B.C. \$10; chez Georges, Magasin de linge usagé, route 7, près Sabrevois 20-2

MANTFAUX d'hiver pour fillettes, grandeur 6 ans, couleur bleu, prix: \$4,00, un autre 14 ans en tweed noir et blanc, prix \$5,00, très propre. S'adresser à 5, rue Marie-Élisabeth, à Tél.: 8-3559. 20-2

1 TELEVISION Admiral \$65; 1 carrosse de bébé \$15; S'adresser après 5 hres p.m. à 447 Phaneuf ou à Tél.: 8-3589. j.n.o.

COUPONS, robes, blouses et toutes sortes de bouquets, à vendre. S'ad. à 483 Mercier, St-Jean. 21-2

SCIE-RONDE de 8 pes avec banc et moteur 1/2 h.p.; Aubaine. S'ad. à 377-A, Laurier. Tél.: 8-4802.

PARC pour bébé, sauteuse Jolly Jumper, enveloppe en fourrure de nylon rose, train électrique. Carabine Winchester pour garçonnet, chauffe-rette électrique. S'ad. à 199 St-Denis 21-2

POELE blanc Gurney, 2 brûleurs, \$15,00. S'adresser à 37-B, apt No 2, Mercier, Ibroville. 21-2

MAISON de 7 1/2 pièces, cuisine d'été, garage double, chauffage central, eau chaude. S'adresser à C. LeCompte, Rg. Double, Mt. St-Grégoire, à Tél.: 6-9483. 21-4

FOURNAISE Coleman, très propre, 2 mois d'usage avec carburateur. 2 oreillers. Couverture de laine et plusieurs autres articles. S'ad. à 19 rue Victoria, St-Jean. 21-2

SET DE CUISINE avec cabinet; Horloge avec carillon; voiture d'hiver pour bébé; draperies pour chambre et boudoir. S'ad. à 13 Bouthillier. Tél.: 6-3923.

CHALET fini hiver et été, pour être déménagé. S'ad. à 16-C, 9ème Ave., Ibroville. Tél.: 7-1793. j.n.o.

TELEVISION 21 pouces, R.C.A. Victor, "Cabinet" en parfaite condition. S'ad. à 189 Champlain. 21-3

POELE et fournaise combinés, meubles de salle à manger, chauffe-rette électrique, lessiveuse, table à café. S'adresser entre 7 et 9 hres à 102 Jacques-Cartier, St-Jean (Chemin Richelieu). j.n.o.

SET de salon, cabinet cuisine, moulin à coudre, néon 2 tubes, balance chambre bain, manteaux d'automne pour homme, 36 ans, manteaux garçon 4 ans. S'adresser à 321 Boul. Gouin. Tél.: Fi. 7-3429.

TABLE de salon, de coin, neuve, aussi 1 paire de patin de fantaisie neuve, grandeur 5 1/2. S'adresser le soir, après 6 heures à 2-B, 2ème Rue, Ibroville.

RESERVOIR à l'huile, 3,000 gallons. S'adresser à Fi. 7-3054 21-2

MANTEAU long en rat musqué, un costume noir, et robes grandeur 14 ans. Tél.: Fi. 6-3542.

TERRAIN: Coin de rue 140 x 110 à St-Luc, rue Bernier "Chemin de Lacadie". Informations. Tél. Fldélité 7-1840. 21-2

VACHE fraîche arrivée; poêle bois, charbon. S'ad. à Marcel Courville, à St-Luc. Tél.: 8-4629 ou 8-9019.

MANTEAU de mouton de Perse, de grandeur 16 à 18 ans. Tél: Fi 7-1354

MACHINE à laver McClary Easy, presto, lampe sur pieds. S'adresser à 800 St-Jacques. Tél. 7-1634 21-3

MAISON neuve, façade de pierre, 5 apts, chambre de bain terrazo, cuisinière moderne, tuile cuisine, termes faciles, située rue St-Antoine, rang Richelieu. S'adresser à 50 Ste-Marguerite ou par Tél.: 6-6978. 21-3

MAISON 7 apts, située Grande Ligne St-Alexandre, à 1 mille du village, sur la grand route. S'adresser à Maurice Choquette, St-Alexandre, à Tél.: 604-S-31. N-Dame. 21-2

POUR COIFFEURS: Sèches "Eugène", parfait état, fauteuils tournants, fauteuils et sèche. Tél.: le soir à Fi. 8-2023. Dimanches et lundis toutes la journée. 21-2

AUBAINE: Fournaise Srether, de plancher avec contrôle automatique, en très bonne condition, \$75. S'adresser à Wilfrid Bessette, Rg St-Edouard, Ibroville. Tél. 6-5863 21-3

CARROSSE Lloyd, 6 usages, comme neuf. Tél.: 7-2471 à 52 Champlain, St-Jean. 21-3

3 FUSILS comprenant 1 cal. 12, 1 cal. 303, 1 cal. 22, armoire pour 4 fusils. S'adresser à Fi. 6-6372.

TERRAINS (2), grandeur 50 x 100 situés rue La Salle, bonnes conditions de paiements. Cause de départ. Tél.: Fi. 8-4395. 21-2

INCINERATEUR électrique, presque neuf. Cause de départ. S'adresser à Armand Baraby, 229 Champlain, St-Jean. Tél. 7-1212. j.n.o.

REDUIT de 20%, cause départ, rue Ste-Marguerite, près Golf, magnifique bungalow 58 x 34 en pierres et briques de 6 1/2 pièces chauffées, tuiles et incrustés partout, vaut \$18,000, laisserait à \$14,500 dont comptant minimum de \$2,000. Réelle aubaine à ne pas manquer. Venez visiter pour vous rendre compte en signalant Fi. 6-4232.

MENAGE: Frigidaire, poêle électrique sur le 220; Poêle à l'huile tout complet y compris le drum à l'huile et le support. Tables. Set de cuisine chromé, etc. S'ad. à 117 St-Louis.

3 VACHES, une pure, 2 croisées; Tél.: 7-2119. 21-2

ROBE de mariée, longue, gr. 13 ans, en faille de soie et diadème, genre chapeau avec voile. S'ad. à Tél.: Fi. 7-1302. 21-3

HABIT neige pour petit garçon, 2 ans; bleu crayon. Tél.: 6-9594.

A LOUER: Exercycle, pour exercices, bon pour maigrir, mal de rein, rhumatisme, névralgie, constipation, douleurs musculaires, pour se tenir en forme. Pour appointments à l'heure. S'ad. par Tél 6-9984 21-4

POELE Bélanger (viger) avec 2 brûleurs A.B.C. 6 pouces, équipé de carburateur; Foyer artificiel style rustique; lampe table de salon, vaisselle, bibliothèque, set de cuisine. S'ad. à René Trudeau, Mt. St-Grégoire (village).

A VENDRE ou à échanger pour une terre, maison en briques 2 logis de 5 pièces, chambre de bain complète, système de chauffage. Tél: Fldélité 7-4538. 21-3

FOURNAISE (pot) Coleman, en parfaite condition, 5 mois d'usage; 4 stores vénitiens, 1 table de salon. Tél. 7-7395 ou 109 Missisquoi, Ibroville.

1 MOBILIER 2 demi sections et un fauteuil en "cuisine". Tél.: 6-5263.

TABAC à pipe naturel à vendre, à prix raisonnable, cultivé par moi-même, 5188 chemin Ste-Thérèse, bord du canal. S'ad. à Gustave Mollez, à Chambly. 21-4

PROPRIETES, une située à 216 rue Collin, 3 logis, lot pour bâtir; une autre située à 275 St-Jacques, coin Bouthillier. 2 logis. S'ad. sur les lieux, ou à Tél: Fi. 6-9333 ou à Fi. 6-6038. 21-3

POELE électrique Westinghouse, le 220 Volts; Fournéau automatique, 30 pouces. Tél. Fi. 6-5780.

FAISANS: \$2.00 par faisan, \$2.50 par faisan plumé. S'ad. à P.-E. Moreau. Tél.: 6-5501 ou 6-3349. 21-4

MAISON neuve, 3 1/2 pièces pour être transportée. S'adresser à 6-3319.

GUITARE espagnole avec étui, laveuse Bendix \$40.00; Manteaux d'hiver et parkas gr. 10-12-14 juniv., manteaux-narka pour dame, gr. 18; Tél.: 8-3100.

BICYCLE de fille; Bassinette vernie et une finie rotaxone, un sac d'enfant et un carrosse Lloyd; le tout en très bonne condition. S'adresser par Tél.: Fi. 7-4957.

CHALET meublé, 21' x 30', 4 apts achetés ou sans terrain. Bon prix pour acheteur sérieux. Tél 7-7731. 21-2

2 BELLES JUMENTS de travail, garanties partout. S'adresser à G. Demers, rang St-André, St-Philippe, Co. Laprairie. 21-2

MAISON de 7 pièces, à louer, située à Stanbridge Station, eau courante, bas prix, bon logis. S'adresser à Joss. R. Campbell. Tél.: CH. 8-3610.

POELE Bélanger blanc combiné au gaz, bois et charbon; \$99.00. Termes faciles. Tél.: 6-6859.

ROUTE, de chips et bonbons, établie bon revenu, prix d'aubaine. S'adresser à Montréal WE 5-5168. Charges renversées. 21-3

PIANO à bonne condition. Tél.: Fi. 6-3360. 21-3

MANTEAU mouton perse noir, est presque neuf, cause de maladie. S'adresser à Tél.: 7-2082. 21-3

2 TERRAINS dans St-Eugène, 78 x 98 rue St-André, 1 terrain rue Roy, près du Golf (98 - 70) Tél Fldélité 6-4668. 21-2

A SAINT-LUC: rue Choinière, près école et église, Bungalow en briques, 6 pièces, directement du constructeur grande cave, système de chauffage, 220V, réservoir à eau chaude, planchers de tuiles, chassis panoramique, gazon fait, comptant \$2,600. S'adresser à 171 Grégoire ou à 173 Grégoire le soir. Tél.: 8-3666.

BALAYEUSE G.E. avec accessoires, très bonne condition. Tél 7-2246.

ROBE de mariée, gr. 10-12 ans, et aussi 2 robes de bal; Extracteur à jus, Kitty, coupe légumes, bon prix. Aussi femme garderait les enfants. S'adresser par Tél 6-9802. 21-2

CONGELATEUR "Amana", 15 pi. cu., très bonne condition; \$250. S'ad. à 324 St-Laurent.

BOIS pour poêle à vendre; Poulettes prêtes à pondre. S'ad à Tél: Fi. 7-7159.

LIT d'auto pour bébé, en très bon état; S'adresser par Tél.: Fldélité 8-4496. 21-2

FOURNAISE à l'huile "Coleman", avec pot, très propre. S'adresser à 92 N-Dame, St-Jean. Tél: Fldélité 6-9432. 21-2

AUTOMOBILES

BUICK 4 portes, noir 1957, automatique, power brakes, "ball joints" neufs, 50,000 milles, bonnes conditions. S'ad. à Fi. 7-3862. j.n.o.

SKODA Sport car 1962, 6,000 milles, très propre, radio; Skoda neuf, 4 portes, régulier; Skoda neuf station wagon; Mercury 1954 automatique, power brake, power steering, hard top, 4 pneus neufs; Buick Special 2 portes 1955, très propre, 16,000 milles radio; Cadillac 1954; moteur neuf très propre vitre électrique, power brake, radio, power steering, automatique. Réservoir à l'huile 125 gallons, 200 gallons, 250 gallons, 1,000 gallons, huile à chauffage Stove et fuel oil; Réparation etissage de silencieux neufs. Tél.: 7-3766, 80 Missisquoi, U. Beauchemin, Ibroville.

MERCURY panel 1957, en très bonne condition. Tél.: 8-3655. 19-3

DODGE '55 "Royal Lancer", hard top, 2 portes. Tout équipé. Bonnes conditions. Très propre. V-8. S'ad. à 166 Des Carrières, St-Jean. Tél: Fi. 6-9888 20-2

OLDSMOBILE 1955, 2 tons, transmission ordinaire. Tél.: 6-3546. 21-2

FRONTENAC 1960, automatique, tout équipée. S'ad. à 311 St-Jacques. Tél.: Fi. 7-4729.

PONTIAC 1961. Bon état, aubaine. S'ad. le soir à Fi. 8-2023. 21-2

CHEVROLET 1947 en bonne condition, 4 pneus neufs, licence 1962, le prix: \$75. S'adresser apt 5, à R. Payette, 225 Labrèche. Tél.: 8-4427.

FORD 49, radio, en très bon état. Tél: 6-6475 ou à 357 St-Jacques, à Saint-Jean.

PLYMOUTH 1955, transmission automatique, power steering, radio. Très bonnes conditions. S'adresser par Tél.: Fi. 7-4281.

MERCURY 1962 Monterey, millage 8,000 milles, comme neuf. Tél. Fi. 8-2291.

FORD 1957, 2 portes. Radio. Tél.: Fi. 8-2161. 21-2

CHEVROLET 1959, convertible, la transmission ordinaire, parfaite condition, radio, pneus blancs neufs. S'ad: par Tél.: Fi. 7-7731.

PLYMOUTH '51, radio, chauffe-rette, pneus à neige, en parfait ordre, \$75.00. S'adresser entre 5 et 6 h. le soir ou le samedi, à 100 Cousins, St-Jean. Tél.: 6-4312.

FORD 1956, Fairlane, 2 portes, radio, 45,000 milles, très propre. S'ad. le midi ou après 5 hres à 266 Bouthill

FORD 58 Station wagon 8 cylindres, automatique, power steering, radio, trois sièges, propre comme neuf, vrai millage 41,000 milles; Mercury Hard top 55 automatique, power steering, power brake, propre comme neuf; Dodge Custom Royal V-8, 55, moteur reconditionné à neuf, automatique. Prix avantageux. Prendra échange. S'adresser à Laurent Séguin, Mont St-Gregoire. Tél: 7-2772.

LOGIS de 4 pièces, chauffé; au 2ème étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél: Fldélité - 7-7509. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville; 220V; chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. - Tél: 6-6424. j.n.o.

LOGIS moderne neuf, 5 pièces, tuiles sur les planchers, 220V, garage, grande cour, un bas, près du pont Gouin à Iberville. S'ad. 6-9191. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, 2ième étage, 220V eau chaude, situé à 73-a, 2ième Avenue. S'ad. à Tél: 8-4362. j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 269 Laurier, entre Foch et St-Charles. S'ad. à Tél: Fi. 7-3352 ou 6-4429. j.n.o.

SOUS-SOL de 3 pièces plus chambre de bain; chauffé; \$40 par mois. Libre. S'ad. à 121 Champlain, St-Jean. Tél: Fi. 7-4144. j.n.o.

MAISON seule de 3 pièces avec garage. S'ad. Tél: 7-3106, Félix Poirier j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pièces chauffées, eau chaude à l'année avec 2 entrées séparées pouvant servir de bureau ou de logement \$70 à \$80 par mois, selon la durée du bail, situé à 114 St-Charles. S'ad. à 336 Longueuil Tél 7-4265. j.n.o.

LOGIS à 456 rue St-Georges, St-Jean 5 1/2 pièces, \$40. S'ad. à St-Lambert; Tél: OR. 1-7607. j.n.o.

LOGIS neufs et modernes de 4 grandes pièces plus chambre de bain, planchers de tuile, 220V, eau chaude, compartiment dans la cave et installation pour lessiveuse et sècheuse automatiques, prêts pour le 1er sept. à 34 Ave. Montcalm, Iberville. S'ad. à Fidélité 8-2113. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, solarium, 220V, est chauffé, libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

MAISON de 8 appts avec toutes les commodités, à la sortie du village de Lacadie. S'ad. à L.R. Lefebvre, Lacadie, Fl. 6-3469. j.n.o.

CHAMBRE pour homme seulement. S'ad. à 297 Richelieu, St-Jean j.n.o.

MAISON 8 appts très propre, chauffage central, toutes commodités, terrain, 6 milles de St-Jean \$60 par mois. Informations à 300 Bellefleur Tél: Fi. 8-2260. j.n.o.

LOGIS 4 pièces à 153 Boul St-Gabriel à Iberville, ménage fait à neuf; grande chambre de bain, réservoir thermos près de l'église, pas de taxe d'eau ni de locataire. \$35.00 Tél: - Fidélité 6-3146. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220V, libre le 1er octobre, ménage fait à neuf à 142-a, rue Foch, St-Jean. S'ad. sur les lieux. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 209, rue Mercier, Tél: 6-3613. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, meublé ou non, un bas, à Iberville, 3ème Rue, 5ème Avenue. Tél. 8-3315 j.n.o.

LOGIS neufs et modernes de 4 grandes pièces, plus chambre de bain, planchers de tuiles dans toutes les pièces, balcons en avant et en arrière, 220V, eau chaude, compartiment dans la cave et installation pour lessiveuse et sècheuse automatiques, situé dans quartier résidentiel à 34 Ave Montcalm, Iberville, pour occupation immédiate S'adresser à Fidélité 8-2113. j.n.o.

LOGEMENT à louer ou à vendre à 524 St-Jacques, 3 pièces, chambre, boudoir, cuisine, passage, remis à neuf pour 2 personnes âgées ou jeune couple \$25 par mois. S'ad. à 234 Mercier, St-Jean. Tél: 7-1250. j.n.o.

LOGIS 3 pièces et chambre de bain, logis de 2 pièces et chambre de bain. S'adressera 67 - 2ième Rue, Iberville. Tél. 7-7515. j.n.o.

LOGIS comprenant, chambre, salon, cuisinette, chambre de bain, cave, eau chaude à l'année. \$7.00 par semaine. S'adresser à 21 Mollur, apt. 2 après 6 hrs. Tél. 6-3532. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, à 82 - 1ère Rue, Iberville. S'adresser Tél. 8-4885 de 6 heures p.m. à 10 heures p.m. j.n.o.

CHAMBRES, usage du téléphone, tranquillité, à 340 Jacques-Cartier. Tél. 7-4710. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220V, eau chaude, \$40.00 par mois, S'adresser à 330 Laurier. j.n.o.

LOGIS moderne, 5 pièces, très propre, eau chaude, 220V; prélatr neuf dans la cuisine à 371 Blvd Gouin. S'ad. à 373 Blvd Gouin, j.n.o.

LOGIS (2) 4 appts, à Iberville, \$55 par mois, chauffé, ménage fait à neuf. Tél: Fi. 6-5546. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle et réfrigérateur fournis. S'ad. à 316 De Salaberry, apt. No. 2 Tél: 8-2824. j.n.o.

APPT 2 pièces, chauffé, poêle électrique, frigidaire, salle de bain, entrée privée, ménage fait à neuf, pour jeune fille qui travaille. S'ad. à 109 Notre-Dame. Tél 6-6457. j.n.o.

LOGIS 5 pièces avec ch. de bain, très propre, 220V, un haut, prélatrs à la grandeur, \$35 par mois. S'ad. à 458 Mercier. Tél: Fi 8-4482 j.n.o.

LOGIS 3 pièces à Iberville, coin 5ème Avenue et 3ème Rue, meublé ou non. Tél: 8-3315. j.n.o.

LOGIS à 353-A, Laurier, 3 1/2 pièces, 220V, réservoir à eau chaude, \$30 par mois, \$35 avec garage. S'ad. à 353 Laurier. Tél. 6-6683 le jour, le soir: 8-5178 après 6 hrs. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél: 7-1144. j.n.o.

LOGIS moderne, chauffé, 5 pièces, près école anglaise, eau chaude, chambre de bain en tuile, antenne de T.V. centrale, laveuse et sècheuse, compartiment dans la cave. Un bas. Libre le 1er novembre \$85 par mois. S'adresser à 407 St-Michel, apt 1. Tél: 6-3357 ou 8-4010. j.n.o.

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone. S'ad. à 18 Collin. Tél: Fi. 6-6766. 18-4

LOGIS de 5 pièces, situé à 517 Lalemain, un haut, S'ad. à Omer Marcoux 86 Collin. Tél: 6-5273. Libre le 1er Décembre. j.n.o.

LOGIS 3 pièces meublé, lessiveuse, est chauffé, eau chaude fournie, à 125, Cousins. S'ad. à 121 Cousins ou Tél: 6-6380 ou 6-9601. j.n.o.

LOGIS 4 appartements à louer, chambre de bain, 220V garage. Libre le 1er octobre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, dans un bas, planchers de bois franc, cuisine et chambre de bain en tuile, eau chaude. Libre. S'ad. à 888 Champlain, St-Jean. Tél: 8-2113. 18-4

LOGIS de 4 1/2 pièces, libre; S'ad. à 211 Blvd St-Joseph, St-Jean. Tél: - Fi. 8-2832. 18-3

LOGIS de 3 pièces, meublé ou non, \$10.00 par semaine ou \$40.00 par mois. S'ad. à 870 St-Jacques. Tél: 7-3014, St-Jean. 19-3

LOGIS de 2 et 3 pièces, et chambre de bain, situés dans le centre de St-Edmond, près de l'église et de l'école, frais peinturés, réservoir à eau chaude électrique, idéal pour couple. S'ad. à 86 St-Pierre. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, meublé et chauffé, au 3ème; S'adresser à 245 Jacques-Cartier, St-Jean. Tél: 7-4348. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 187 rue Notre-Dame. Tél: 8-4472. j.n.o.

LOGIS neuf 3 grandes pièces modernes, près de l'église. Libre immédiatement. S'ad. à 92 Cousins. Tél: Fi. 6-6175. 19-3

LOGIS 5 pièces à 374 Mercier, un autre de 3 pièces. S'ad. à 484 rue Laurier, St-Jean. 19-3

CHAMBRE et pension, hommes seulement; près des manufactures, bon chez soi. S'ad. à 425 Rémillard, St-Jean; Tél: 8-4484. 19-4

LOGIS 4 pièces dans maison seule, \$45.00, 1ère le 1er novembre. S'ad. à 820 Champlain, St-Jean. j.n.o.

A 272 ST-GERMAIN logis de trois grandes pièces, moderne et à 148 Boul. Gouin, sous-sol de 3 pièces, chauffé, avec eau chaude fournie et ménage fait à neuf. S'adresser à Tél. Fi. 6-5279. 19-4

CHALET à louer ou à vendre, fini hiver et été, rang Bord de l'Eau, Iberville, No. 53. S'ad. à Calixte Chagnon, 49, 12ème Avenue, Iberville. Tél: 6-6472. 19-3

LOGIS à louer de 5 grandes pièces. Dans Notre-Dame-Auxiliatrice, système de chauffage, installation pour laveuse et sècheuse. Aussi garage à louer. Tél: 8-4570. 19-3

CONFORTABLE LOGIS, 4 appts, chauffés, très bien situé à St-Jean. Libre, cause de transfert. S'adresser à Fi. 6-5151. j.n.o.

CHAMBRE et pension pour hommes ou 2 collégiens. Tél: 6-6023, 149 rue Jacques-Cartier, apt 8, près du Dominion. j.n.o.

LOGIS 4 appts, à 444 Boyer. Tél: Fi. 8-3746 après 5 hrs. 19-3

LOGEMENT de 5 grandes pièces, très chaud, presque neuf, moderne, \$65.00 par mois. Libre. Situé à 223-a Boveri. S'adresser à 76 Cousins. Tél. Fi. 7-4677. 19-4

CHAMBRE meublée, chauffée, eau chaude à l'année, usage du téléphone. S'ad. à la maison de chambre, 233, rue Champlain, St-Jean. Tél: Fi. 6-3968. 20-4

LOGIS de 5 pièces dans un bas. Chambre de bain avec douche, eau chaude. Aussi solarium, grande cave. 220 V. Libre le 1er novembre. Situé à 110 Cousins. S'adresser à 42 St-Paul. Tél: 6-3873. 20-2

LOGIS de 5 appts, situé à 227-a Boul. Boveri. Prix raisonnable. S'ad après 5 heures à 7-1194. 20-2

LOGIS de 4 appts 220V. Eau chaude à 24 Mollur. \$35 par mois. S'ad à Fi. 6-6406. 20-2

LOGIS 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, possession immédiate. prix \$35.00. S'ad. par Tél: Fi. 8-4309. 20-2

LOGIS chauffé, 4 appts et chambre de bain, grand solarium. Tél: Fi. 6-6565 ou à 67 St-Jacques. j.n.o.

LOGIS 2 pièces, chambre de bain et solarium à 216-a, Collin, Tél: Fi. 6-9333. 20-4

LOGIS (3) de 3, 4, 5 pièces. S'ad. à 185 St-Michel. Tél: 8-2261. 20-2

LOGIS de 4 pièces, au village de Lacadie. S'ad. à Hervé Deslandes; Tél: 7-7010. 20-3

A LOUER ou à vendre à Iberville, 80 Boul Héroux dans un haut, 3 pièces remis à neuf, eau chaude, 220V, chauffage air chaud, idéal pour 2 personnes. S'adresser à 52 rue Saint-Georges à St-Jean. Tél: 7-4618. j.n.o.

LOGIS. S'adresser à 272 rue Collin. Tél: Fi. 7-2042. j.n.o.

CHAMBRES (2) ou chambre et cuisine, usage du poêle et frigidaire. S'ad. à 241 Mayrand après 5 heures. Tél: 7-2665. 20-2

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, eau chaude, une chambre de bain, \$38 par mois. S'ad. à 28, 4ème Avenue, Iberville, après 5 hrs p.m. Tél. 6-6066. 20-2

LOGIS 3 pièces, dans un haut, planchers bois franc, 220V, ménage fait à neuf, permis de la cave, pas de taxe de locataire, \$30 par mois. Tél: Fi. 6-6624 après 5 h. p.m. 20-4

MAISON, bungalow 6 pièces, avec garage, dans St-Gérard. S'ad. à Tél. Fi. 8-2394. 20-2

LOGIS 4 pièces. S'adresser par Tél: Fi. 7-3557. 20-3

LOGIS de 5 pièces, chauffé, eau chaude, à 79 St-Charles; ménage fait. S'adresser à 91 St-Charles. Tél. Fi. 7-7457. 20-2

LOGIS 3 grands appts, plus chambre de bain, tuiles et prélatrs partout, le 220 V., eau chaude, accès à la cave, espace pour auto. \$30.00 par mois. S'ad. à 223 Dollier. Tél: Fidélité - 6-9979. 20-3

LOGIS de 3 grandes pièces, très propre, avec 220 et partie de cave; libre, situé à 36 Collin, près du Boul. Gouin. S'adresser à 221 Boul. Gouin. Tél: 7-3917. 20-2

LOGIS 3 pièces, frais peinturé, moderne, près de l'église. S'adresser à 27, 8e Ave., Iberville. Tél: 6-6941. j.n.o.

LOGIS à Iberville, à 72-A, 3e Rue, un haut de 3 appts, chambre de bain, 220V, réservoir, eau chaude, libre; Tél: 6-5147. j.n.o.

LOGIS à louer, un bas, situé à 13, 3e Rue, à Iberville. Tél: Fidélité - 7-3134. j.n.o.

LOGIS meublé, 4 1/2 pièces. S'ad. par Tél: Fi. 7-4527. j.n.o.

LOGEMENT de 4 pièces et un de 5 pièces, près de l'école et de la nouvelle usine Victoria Hosier au Grand Bernier. Tél: après 6 h. p.m. à Fi. 7-2565. 21-2

BUNGALOW 5-pièces, système de chauffage. Libre; ménage fait; S'ad. à Montréal; CL 4-1762. 21-2

LOGIS 4 pièces, garage, sur la rue Poirier, St-Jean; Libre; S'adresser à AXIOME 3-4141 ou AXIOME 3-4222. j.n.o.

LOGIS chauffé 3 1/2 pièces, chambre de bain, eau chaude, à l'année, 220 V. très bien situé, 199-B, St-Jacques Libre, apt remis à neuf. Tél: Fi. 8-4772. 21-2

CHAMBRES à 175 Champlain, ménage neuf, frigidaire, avec permis de cuisine. Tél: 7-1932. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, chambre de bain, S'ad. 301 Notre-Dame. Tél. Fidélité 8-3692. 21-2

GRANDE CHAMBRE, eau chaude à l'année. S'adresser à 380 Laurier, Saint-Jean. 21-3

A IBERVILLE dans un haut, logis moderne, 3 chambres, salon et cuisine et toilette sur la tuile, eau chaude, 220V. Libre. S'ad. à 28-A, rue Montcalm. Tél: 6-3723. 21-2

CHAMBRE. Très propre dans une famille sans enfant. Bon chez-soi. S'adresser à 7, Victoria. à Tél: Fi. 6-6581. 21-2

CHAMBRE avec pension si désirée, à 191 Boveri. 21-3

LOGIS 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. S'adresser à 257 Notre-Dame, St-Jean. Tél: Fidélité 8-3261. 21-2

LOGIS de 3 pièces et salle de bain, 220V, réservoir à eau chaude, dans un haut, centre de la ville. S'adresser à 330 Laurier. Tél: 6-9890. Le loyer: \$40. j.n.o.

CHAMBRE et pension si désirée, pas d'enfant, place tranquille, pour homme seulement, usage du téléphone et télévision. S'ad. à 282 Collin. Tél: Fi. 6-9362. 21-4

LOGIS 2 pièces, chambre de bain et solarium à 216-A, Collin. Tél: Fi. 6-9333. 20-4

CHAMBRE avec pension si désirée. Tél: Fi. 8-2457. 21-2

MAISON de 5 pièces à louer ou à vendre, dans les Jardins de Lacadie. Pour informations: Tél. 7-2649 21-4

CHAMBRE et pension pour jeune fille, près des usines; bon chez-soi. S'ad. à Tél: 8-4782. 21-3

CHAMBRE sur le devant, un bas, meublée, chauffée. S'ad. à 292 rue Laurier. Tél: 6-6343. Mme Oslas Bessette. 21-2

LOGIS 5 pièces, moderne, avec cave dans St-Edmond, pour le 1er novembre; logis 4 pièces, rue Mercier, garage; S'ad. par Tél: 7-3154 ou à 260 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

LOGIS meublé pour une ou deux personnes, 3 pièces plus douche, stationnement pour auto. S'ad. à 161, Doillard, St-Jean. Tél: 7-4658. 21-2

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièce moderne; meublé; chauffé; frigidaire poêle électrique; cuisinette; chambre de bain. S'adresser à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9 hrs le soir. j.n.o.

LOGIS modernes, 4 pièces, rue Chausse. Tél: 6-5132 ou 6-6783. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 39 St-Paul. S'adresser sur les lieux ou par Tél. Fi. 7-474. j.n.o.

LOGIS à 242 Bouthillier, 4 pièces, avec chambre de bain, eau chaude, 220V. S'adresser à 71 St-Jacques. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, réfrigérateur fourni, 3 appts et demi \$55 4 appts et demi \$60; 5 appts et demi \$65. S'adresser tous les jours à 14, Pinsonnault. Appt. 23 St-Jean. Tél: 7-1085. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis, à 236 rue Champlain. Tél. 7-4101. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul Gouin, St-Jean. Tél: 7-7661. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robos dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél: 6-3626. j.n.o.

3 LOGIS, 2 de 5 pièces et 1 de 3 pièces. S'ad. à Stanley Foisy. Tél: Fi. 6-4462. j.n.o.

LOGIS meublé ou non, 2 et 3 pièces, libre, chauffé. S'ad. à 866 St-Jacques, St-Jean. Tél: 6-5068. 32-2

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché pour visiter de 4 à 5 hrs. le soir: de 7 à 9 hrs. Tél: Fi. 7-3561. j.n.o.

A IBERVILLE dans maison à appartement coin du Pont, 4 1/2 pièces, bien chauffé, eau chaude à l'année. S'ad à 265 St-Jacques. Tél. 6-3614. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220V. S'ad. à 612 Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND

COURTIER EN IMMEUBLES

Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins FI 7-4527 St-Jean, Qué.

PRENEZ LE TEMPS DE VOIR ET COMPARER

- Rue Mercier: N.D.A. bungalow 5 pces, pavage, brique, foyer système, terrain 76 x 100, libre, pavage payé.
- Rue Lalemain: 6 pces brique, système eau chaude, "carport" salle de jeux, termes faciles.
- Rue Bouthillier: près parc et église, 6 pces, brique, syst. eau chaude, grand terrain, à noter.
- Rue Pinsonnault: Bungalow 5 pces, près église, école, syst. Timken, garage annexé, \$12,800, petit comptant.
- Rue St-Henri: 7 pces, 4 chambres, syst. eau chaude, salle de jeux, foyer, terrain 75 x 117, à noter.
- St-Edmond: Bungalow 5 pces, garage annexé, système de chauffage Timken, comptant très minime, \$12,800.
- Rue Chaussé: Bungalow 5 1/2 pces, brique, système, salle de jeux, terrassement complet, à sacrifice, \$13,500.
- Rue St-Laurent: bungalow 5 1/2 pces, système, terrassement complet, loyer \$77, taxes incl. à noter \$14,000.
- Rue Lebeau: bungalow 5 1/2 pces, système, salle de jeux, solarium, garage, terrain 65 x 100, face parc, \$14,500.
- Rue Ste-Marie: 5 1/2 pces, brique et pierre, finition merisier, système zoné, près école, prêt 6% \$15,300.
- Rue Raymond: 5 pces, brique, construction récente, terrassement magnifique, prêt 6% loyer \$88, taxes incl.
- Rue Raymond: 6 pces, salle à dîner, garage annexé, terrassement complet, prêt \$12,500, demandez à voir.
- 2 Logis: choix intéressant dans tous les secteurs.
- Rue St-Hubert: 4 logis face au parc, dont 1 logement de 7 pces, avec salle de jeux, syst. eau chaude, garage.
- Iberville: 3 logis dont 1 avec syst. de chauffage, terrain 190 profondeur, garage. \$13,800, petit comptant.
- Rue St-Michel: 2 logis brique, syst. bas seulement, prêt avec loyer de \$81, taxes incl. à noter \$17,000.
- Rue Des Carrières: 4 logis 4 pces, sur terrain 75 x 100, placement intéressant \$17,500, compt à disc.
- Garage: près St-Jean, réparation, déboussage et peinture, débit 110,000 gallons, avec propriété et logement.
- Commerce: Service de location de serviettes, grosse clientèle St-Jean et extérieur, profit brut \$15,000, à noter.
- Magasin général: près St-Jean avec propriété 7 pces, frais d'opération minime, à sacrifice, maladie.
- Hotel: près des frontières U.S.A., grill et taverne, Hypothèque à 5%, \$65,000 comptant à discuter.
- A louer: logis meublé 4 pces, libre 1er nov. \$65.

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC COURTIER EN IMMEUBLES

Vente - Evaluation - Administration - Placement 330 Laurier Tél. FI. 6-9890 Saint-Jean

- Rue Jacques-Cartier: 7 pces, dans la paroisse cathédrale, syst. eau chaude, garage, \$7000, comptant.
- Rue Jacques-Cartier: 9 pces, très beau site pour maison de chambre, syst. eau chaude, tuiles dans toutes les pièces, belle occasion.
- Boul. Dorchester: 7 pces 65x100, syst. libre, faut voir.
- Rue Montcalm, Iberville: 7 1/2 pces briques, 55x115, syst. eau chaude, intéressant, \$13,500.
- Carré Dieppe: 6 pces, 60x100, syst. car port; \$6,000, compt
- Rue Raymond: 5 pces; système, cave finie, terrain 63 x 110, comptant \$6,500.
- Rue Lalemain: 2 logis, briques, syst., 2 garages, très intéress.
- Rue Cousins: 5 pces, brique 60x100 garage, cave finie très moderne, système eau chaude, faut voir.
- Bld des Erables: Iberville, 5 pces, 85x125, syst. comptant \$5000, loyer \$48.00 par mois.
- St-Edouard de Napierville: 5 pces, 60x85 faut vendre \$3800.

LOGIS 5 pièces, chauffé, rue Saint-Germain, grande cave, garage, préparations incrustées \$70 par mois. Libre 1er nov. Tél.: FI 8-4213 ou à FI 8-2291. 21-2

LOGIS 2 pièces, chambre de bain et solarium, à 216-A, Collin. Libre le 1er décembre. Tél.: FI 6-9333. 21-3

GRANDE CHAMBRE meublée, formant chambre et boudoir avec permis de cuisine, poêle et frigidaire compris, idéal pour 1 ou 2 personnes, aussi endroit pour stationner auto. S'ad. à 384 Champlain. Tél.: 8-5043.

CHAMBRE et cuisine à louer avec entrée privée, un bas, pour couple ou 2 jeunes filles pouvant recevoir. S'adresser à 140 Labrecque. Tél.: FI 8-2280. 21-2

LOGIS 4 appts sur le boul. St-Joseph. S'ad. à Peter O'Carin, R.R. no. 1, St-Jean. Tél.: 7-4802. 21-2

APPARTEMENT chauffé, eau, électricité double. S'ad. à 359 rue Dollard. Tél.: 7-1921. 21-2

LOGIS 2 pièces, entrée privée, meuble, chauffé, éclairé, eau chaude, taxes payées. S'ad. à 44-A, Marchand. Tél.: 6-3025.

A 227 BOUTHILLIER, au 1er étage logis de 3 pièces, ménage fait à neuf, \$20.00 par mois. S'adresser au Marché Regent. Tél.: 6-6264. 21-3

MAISON seule, 4 pièces, plain-pied, 220V, grand hangar, site résidentiel et tranquille, idéal pour couple âgé ou couple seul. \$25. S'ad. à 16-A, 9e Ave., Irberville. Tél.: 7-1793. j.n.o.

LOGIS 3 appts, à 13-A, St-Pierre, paroisse St-Edmond, 220V, ménage fait à neuf. Libre. Tél.: 6-4715 ou à 214-A, Mayrand.

MAISON seule, 6 pièces, garage, système de chauffage. Tél.: 7-2346; Visites de 10 am. à 6 pm.

CHAMBRE avec lavabo. S'adresser à 217 Champlain. Tél.: 7-4559. 21-2

LOGIS chauffé, 4 pièces. S'adresser à 217 ou 217-A, Champlain. Tél.: FI 7-4559. 21-2

CHAMBRE double sur devant, 2 fenêtres, salon et chambre, autre chambre ordinaire; avec droit de cuisine. S'adresser à 216-A, Richelieu, appt. No. 2 de 9 am. à 7 pm. Tél. 6-6508.

LOGIS 5 pièces dans un haut, chambre de bain, linoléum dans cuisine, eau chaude fournie, compartiment dans la cave, 220V, 2 entrées, garage si désiré, cour en asphalte, grande pelouse, central, près écoles et église, pour occupation 1er novembre, \$70.00 par mois. S'adresser à Geo. Rémillard, 24, St-Joseph, St-Jean. Tél.: FI 8-2535. j.n.o.

LOGIS tout meublé, chauffé, eau chaude. S'ad. à 76 Latour. 21-2

Canada, Province de Québec, District d'Iberville, No. 65 Experte

Dans la cour supérieure

District d'Iberville
DAME JEANNETTE RAINVILLE, épouse judiciairement séparée de biens de Georges Tétrault, dûment autorisée pour les fins des présentes par ledit Georges Tétrault et domiciliée à Marieville, district de St-Hyacinthe;

— et —
VALMORE RAINVILLE, homme d'affaires, domicilié à Marieville, district de St-Hyacinthe, en sa qualité de tuteur à son petit-fils Joseph, Paul Ulysse, Serge Tétrault, lequel demeure à Marieville chez son grand-père;

Requérants,
— vs —
PAUL LANGLAIS, sans occupation connue; intimé

— et —
GEORGES TETRAULT, employé de garage, résidant à 53, 9e Avenue en la Cité d'Iberville, district d'Iberville;

— et —
LE CURE DE LA PAROISSE ST-LUC, diocèse de Saint-Jean, district d'Iberville, en sa qualité d'officier de l'Etat Civil;

— et —
LE PROTONOTAIRE DE LA COUR SUPERIEURE du district d'Iberville.

Mis-en-cause
Il est ordonné à l'intimé PAUL LANGLAIS de comparaître dans le mois.
Saint-Jean, ce 6e jour d'octobre 1962.

Anatole Boudreau,
Député Protonotaire C.S.D.I.
Mtres Nadeau, Villeneuve, Pigeon et Marquis,
132, ouest St-Jacques,
Montréal, P.Q.
Procureur des requérants.

OCCUPATION immédiate, loyer du 1er novembre seulement. Logis ultra-moderne de 5 pièces, dans un haut, peinturé à neuf, tuiles cuisine et salle de bain, planchers bois franc, cave spacieuse, eau chaude, espace pour auto avec prise de courant pour chauffe-moteur, antenne TV, fournie. Pour visiter et comparer avant de décider, Tél.: FI 6-4232.

CHAMBRE 2 appts, permis cuisine, usage frigidaire, maison de chambre située Place du Marché. Pour information: Tél.: 6-5151 ou 6-9929. 21-3

LOGIS 3 pièces, chambre de bain, garage, 220V, un autre de 2 pièces avec chambre de bain, garage. Situé rue Jacques-Cartier. S'ad. à 77 rue Mercier. Tél.: 7-2089. 21-2

LOGEMENT de 3 grandes pièces au centre village Mt. St-Gregoire. \$28. Libre le 1er novembre. Tél.: 6-3275 ou voir M. Michel Benoit, à Mont St-Gregoire. 21-3

LOGIS de 5 appts moderne, chauffé, prélatris partout, situé à 411 Saint-Michel. S'adresser sur les lieux.

LOGIS 3 1/2 pièces, situé à 310 rue Collin, au centre de St-Jean. Tél.: FI 7-3451. 21-2

LOGIS chauffé 5 pièces à 178 rue Champlain. S'ad. à 3, Place du Marché. j.n.o.

LOGIS chauffé de 4 pièces, à 150 McKenzie King, \$65.00 par mois. S'ad. par Tél.: à FI 6-3664 ou à FI 7-1810. j.n.o.

GARAGE. S'adresser à 15 rue Pionnault, Saint-Jean.

ON DEMANDE

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 6 ans d'expérience, pour informations, Tél. FI 8-3936. 49-25

AVONS acheteur sérieux pour terres, commerces, propriétés, 2 logis, envoyer détails par lettre ou téléphoner, rien à signer. Immeuble Casagbell Enrg., 270 Collin. Tél.: 7-4290. j.n.o.

LA COMPAGNIE Utiles Inc., demande quelques hommes sérieux pour un travail intéressant dans la vente à domicile. Nous payons à salaire ou commission selon le choix du candidat. Pour informations, écrire à C.P. 39, Cap-de-la-Madeleine, P.Q. 13-13

OUVERTURE pour gérant, dans le service de la viande. Nous sommes à la recherche d'hommes qui possèdent l'expérience dans le fonctionnement du service de la viande, et qui ont l'habitude d'assumer des responsabilités. Ils doivent être ambitieux, intelligents, imaginatifs et de bonne apparence. Le bilinguisme est obligatoire. Nous offrons d'excellentes conditions de travail, un salaire et des bénéfices marginaux attrayants. Ainsi qu'une semaine de travail de 5 1/2 jours. Veuillez vous adresser par écrit à C.P.675, Bedford. j.n.o.

ACHETONS bureaux lits et autres articles de maison. Pour informations s'ad. à 133 De Salaberry. Tél. 8-4181 j.n.o.

BONNE DEMANDEE. S'adresser à 184 - 1ère Rue, Iberville, Dr Denis Monette. j.n.o.

SERVANTE DEMANDEE logée, nourrie, pour maison privée; très bon salaire; références exigées. S'adresser tél. 7-7577, Mlle Larivière. j.n.o.

SERVANTE avec expérience aimant les enfants, logée ou non, bonnes conditions. Appelez 7-7577, Mlle Larivière. j.n.o.

DESIRE avoir bonne avec expérience, aimant les enfants. S'ad. par Tél.: à 6-3664. j.n.o.

LAVAGE murs et plafonds, travail rapide et sans une goutte d'eau sur le plancher. A. Lusignan, Tél.: 6-3841. Estimé gratuit. 18-4

PASSAGER demandé pour St-Jean-Montréal via Pont Mercier, à Lachine jusqu'à Dorval. Tél.: 6-3703. j.n.o.

PRENDRAIS passagers St-Jean-Montréal (près du forum) chaque vendredi soir, départ de St-Jean à 5.15 h. p.m. retour à 10 h. p.m.; chaque samedi, départ à 6.45 h. a.m. retour à 7 h. p.m. S'ad. à Tél.: FI 8-4083. 19-3

VENDEUR de camions, à temps partiel. S'adresser au Garage Roland Fortier, 606 Champlain. Tél.: 8-2134. 20-4

PERSONNE demandée: Une personne seule désire avoir une femme ou fille pour demeurer avec elle. Chambre privée, tout est fourni et meublé. Elle peut travailler au dehors si elle le désire. Peu de loyer sera exigé. S'ad. à 81 rue Grégoire. Tél.: FI 8-4492. 20-2

JEUNE FILLE désire emploi dans St-Jean, de gardienne d'enfants de 4.00 p.m. et durant la soirée. Désire demeurer chez l'employeur, anglais de préférence. Tél.: LU. 9-7844, Ste-Angele. 20-2

VENDEUSE demandée, avec expérience, bilingue. S'adresser au Magasin Mademoiselle, 181 Richelieu, à Tél.: FI 7-2001.

AVEC NOTRE AGENCE, pas de saison morte. Personne ambitieuse pour vendre nos produits. Généreuse commission, boni. \$3.00 de l'heure possible. Produits culinaires, nettoyeurs, cosmétiques, brosse. Famillex, Dépt. R-7, 1600 Délorimier, Montréal, P.Q.

FEMME ou fille demandée pour ouvrage général de maison. S'adresser à 91, 3e Ave, Iberville. Tél. 6-5424.

GARDIENNE désirerais ouvrage pour maison, privée. S'adresser à FI 7-7473.

JEUNE FILLE demandée pour ouvrage général de maison privée. S'adresser le jour à 7-4182 le soir à 6-6409. j.n.o.

CHAUFFEUR de taxi avec expérience, ouvrage permanent ou partiel. S'ad. à Tél.: 6-4474. 21-2

SERVANTE pour ouvrage général de maison. Tél.: 8-2418. j.n.o.

DIVERS

ARGENT à prêter en 1ère ou 2ème hypothèque au taux régulier; résidentiel et commercial. Achetons hypothèques et balance de prix de vente. Tél.: 7-3731 ou 6-9725. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

ACHETONS baignoires, lavabos, portes et chassiss. S'adresser à 133 De Salaberry Tél.: 8-4181. j.n.o.

POUR LE REMBOURSEMENT de votre chesterfield à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pépin, 79, 8ième avenue Iberville Tél. FI 6-4372 ou FI 6-5245. j.n.o.

ATTENTION pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean. 177-Larocque. Tél. 7-1118. 47-28

ATTENTION: La vitrerie Saint-Jean peut réparer vos vieux miroirs tachés, noircis, brûlés, remodelage, taillage perçage, dessus de bureau en verre, estal, cotés repoli, ouvrage garanti, estimé gratuit. S'adresser Vitrerie St-Jean Enrg C. Alix rep. 365 Collin St-Jean Tél. 6-5200. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale voyez un expert: Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél. 6-4273 j.n.o.

MADAME, pour réparation de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél. 8-4224, ouvrage garanti. installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

ATTENTION: Répare ou remodèle chapeaux. Aussi chapeaux faits à la main sur commande. Altérations sur vêtements aussi. S'ad. à 104 Dollard, Tél. 7-2421. 17-6

NETTOYAGES intérieurs Richelieu Enrg. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél.: FI 7-2513. j.n.o.

MONTRE-BRACELET de dame, "bulova" a été perdue samedi dernier, près du Dominion. S'ad. à Mlle Lise Langlois. Tél. 7-7083. 20-2

Canada, Province de Québec, District d'Iberville, No. 12.360

DANS LA COUR SUPERIEURE District d'Iberville, BERNARD GIGUERE, domicilié à Ste-Brigide, dans le district d'Iberville, Demandeur

vs MARCEL MESSIER, domicilié en la Cité de Saint-Jean, dans le district d'Iberville, Défendeur

Il est ordonné au Défendeur Marcel Messier de comparaître dans le mois.

Saint-Jean, ce 5 octobre 1962. Me Jacques Cartier Jr. 51, rue St-Jacques, Saint-Jean, P. Q. Procureur du Demandeur. Anatole Boudreau, Député Protonotaire C.S. 20-2

Canada, Province de Québec, District d'Iberville, No. 12.419

DANS LA COUR SUPERIEURE District d'Iberville

JACQUES CHOLETTE, menuisier, résidant et ayant son domicile dans la Cité et le district de Montréal, Demandeur

vs ANDRE DENIS RAINVILLE, résidant et ayant son domicile à North Sheldon, dans l'Etat du Vermont, l'un des Etats Unis d'Amérique, Défendeur.

Il est ordonné à André Denis Rainville de comparaître dans le mois.

Saint-Jean, ce 3 octobre 1962.

Lacoste, Lacoste, Savoie & Laniel, 510 Boul. St-Laurent, Montréal, P. Q. Procureur du Demandeur. Anatole Boudreau, Député protonotaire, C.S.D.I.

PERDUES: Lunettes de jeune fille, montre argent. Tél.: 8-4880.

SALON DE PARIS: l'offre un permanent à froid de \$10 pour \$8, et \$6. Ondulation \$1. coupe de cheveux \$1, teinture etc. S'ad. à Mme Hervé Sénécal, 58, 3ième Rue, Iberville. Tél.: 7-1792. 19-4

TOUTES les personnes ayant besoin d'un homme, possédant une scie mécanique, pour coupage de bois de toutes sortes, sont priées d'appeler à Tél.: FI 6-4901.

CONVERSATION anglaise, cours particuliers ou en groupe. Tél. 7-4053

LACADIE

INVITATION aux FERMIERES

Une invitation est faite aux fermières accompagnées; pour un souper aux fèves au lard suivi d'une partie de cartes et divers amusements, samedi le 30 octobre.

Bienvenue à toutes nos membres. Prix d'entrée: \$1.00 chacun. S.V.P. apporter son couvert.

Ne pas oublier les livrets pour le tirage qui se fera ce soir-là.

Rendez-vous à l'école St-Michel.

Mariages

Le 6 octobre en l'église de Saint-Valentin a été célébré le mariage de M. Armand Beaugin-Lécuyer fils de M. A.-J. Lécuyer de Lacadie à Mlle Aurette Béchar, fille de M. Philippe Béchar de St-Valentin.

M. et Mme Armand Lécuyer habiteront Lacadie.

Samedi le 13 octobre à 10 heures fut béni par M. le Curé Paul-Emile Dumas le mariage de Mlle Marie-Marie Dunn, fille de M. et Mme/Edouard Dunn née Lucienne Lemieux, à M. Henri Berleur fils de M. et Mme Joseph Berleur née Marthe Quoilin de Sabrevois. Les témoins furent leur père respectif.

Le chant fut rendu par M. Joseph Gruslin de St-Luc, Gérard Lécuyer et Mme Normand Prairie. A l'orgue Mme Jean-B. Toupin.

La réception eut lieu à la salle Belgo-Hollandaise à Sabrevois, l'heureux couple est parti en voyage en Gaspésie.

A leur retour M. et Mme Henri Berleur habiteront Sabrevois.

MARCHÉ DU QUAI
A. OUMET — propriétaires — L.-P. FORTIN
Viande de choix TEL. Bière et Porter
136 PLACE DU QUAI 6-5669 ST-JEAN
SPECIAUX EN VIGUEUR LES 18-19-20 OCTOBRE

ROTI DE LARD BOUT DU FILET LB. 55¢	CHOP OU ROTI COUPE DU CENTRE LB. 79¢	ROTI DE LARD BOUT DES COTES LB. 45¢
--	--	---

SAUCISSE AU BOEUF
BOEUF HACHE 3 LB. POUR \$1.00
BOUDIN

LIVRAISON GRATUITE DANS SAINT-JEAN et IBERVILLE
COMMANDEZ A BONNE HEURE POUR LIVRAISON RAPIDE

Football O.T.J.

Deux parties furent disputées au stade municipal samedi. Dans la première joute ce fut la plus belle partie de la saison quand le pointage s'est terminé au compte de 19 à 19. Ce fut un fait assez inusité puisque les Condors étaient installés en dernière place et les Aigles en deuxième place ce fut une partie de toute beauté. Les Condors ont débuté en lion en blanchissant les Aigles dans la 1ère demie au compte de 19 à 0. L'attaque des Condors fut dirigé par le jeune Hacket, qui enregistra les trois majeurs de son équipe. Dans la seconde moitié de la joute les Aigles se sont réveillés et ont bataillé ferme jusqu'à la fin de la partie pour afin annuler avec les Condors. L'attaque des Aigles fut dirigée par J.-P. Parent avec 2 touchés et Babeu l'autre majeur.

Sommaire

1er quart:
1—Hacket réussit un touché sur une course de 8 verges (6 pts).
2—Hacket réussit un autre touché sur une course de 55 verges et converti par M. Thibodeau (1 pt).
Condors 13, Aigles 0.

2ème quart:
3—Hacket complète le tour du chapeau en réussissant son 3ème majeur (6 pts).
Condors 19, Aigles 0.

3ème quart:
4—J.-Paul Parent réussit deux touchés consécutifs de 1 et 4 verges (12 pts).

4ème quart:
Condors 19, Aigles 12.
5—Babeu réussit un touché et un converti (7 pts).
Final Condors 19, Aigles 19.
Dans la seconde joute les Faucons ont augmenté leur avance en première place sur les Aigles qui se sont contentés d'une joute nulle le matin en battant les Eperviers au compte de 33 à 12. L'attaque des Faucons est dirigé par André Fournier et Jean Grimard avec respectivement 2 touchés chacun. Fait à remarquer, les joueurs de Alain Ouimet ont trop de classe pour leurs adversaires et de vront perdre quelques-uns de leurs bons joueurs lors de l'assemblée qui aura lieu mardi soir chez Réal Bisailon. Pour les perdants qui ont réussi leurs deux majeurs au 4ème quart

ont été enregistré par Dussault et Langlois.

Sommaire

1er quart:
1—Jean Grimard a enregistré 2 touchés sur des courses de 5 et 18 verges (12 pts).
Faucons 12, Eperviers 0.

2ème quart:
Aucun point.

3ème quart:
2—André Fournier enregistre un majeur sur une course de 40 verges (6 pts).
3—Lanoue réussit un touché de sûreté en plaquant M. Langlois dans les buts (2 pts).
4—Vanslet réussit son 1er majeur sur une course de 43 verges (6 pts).
Faucons 26, Eperviers 0.

4ème quart:
5—A. Fournier réussit une course de 14 verges pour un autre majeur en plus de le convertir (7 pts).
6—Dussault réussit le 1er majeur des perdants résultat d'une course de 45 verges (6 pts).
7—Marcel Langlois enfreint la défensive des Faucons sur une course de 14 verges et réussit le dernier majeur de la partie.
Final: Faucons 33, Eperviers 12.

CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	PJ.	G.	P.	N.	T.	mo.
Faucons	4	4	0	0	8	1000
Aigles	4	2	1	1	5	.625
Eperviers	4	1	3	0	2	.250
Condors	4	0	3	1	1	.125

Classement INDIVIDUEL

Noms	clubs	T.	TS.	C.	Pts.
A. Fournier	(F)	12	0	13	85
J. Grimard	(F)	11	0	1	67
D. Comeau	(A)	9	0	0	54
J.-P. Parent	(A)	5	0	0	30
L. Boutin	(E)	3	0	0	18
A. Lanctôt	(E)	3	0	0	18
Hacket	(C)	3	0	0	18
Vloico	(F)	2	0	1	13
Babeu	(A)	1	0	1	7
Thibodeau	(C)	1	0	1	7
Thuot	(E)	1	0	0	6
Faucher	(C)	1	0	0	6
Rondeau	(C)	1	0	0	6
Vanslet	(F)	1	0	0	6
Dussault	(E)	1	0	0	6
Langlois	(E)	1	0	0	6
Lanoue	(F)	0	1	0	2
Archambault	(E)	0	1	0	2
M. Gagnon	(F)	0	0	1	1
Mercier	(A)	0	0	1	1

P. A. P. Statisticien

été béni en l'église paroissiale le mariage de M. Robert Fortin, fils de M. et Mme Léopold Fortin, de Napierville à Mlle Lillianne Tremblay, fille de M. et Mme Albert Tremblay, de cette localité. Les nouveaux époux avait pour témoins leur père respectif.

Nos vœux de bonheur les plus sincères.

Samedi le 6 octobre, M. Lucien Hamelin, fils de M. et Mme Emeril Hamelin de cette localité a épousé en l'église de Ste-Clothilde, Mlle Madeleine Coaillier, fille de M. et Mme Léonel Coaillier de Ste-Clothilde.

M. Eménil Hamelin était le témoin de son fils et M. Léonel Coaillier, le témoin de sa fille. Nos meilleurs vœux de bonheur.

Nous souhaitons un complet rétablissement à M. Guy Ménard qui est de retour dans sa famille après un séjour à l'hôpital St-Joseph de Lachine; Aussi à Mme Roch Coaillier qui est hospitalisée au même hôpital depuis quelques jours.

La diphtérie

Au cours du siècle dernier, la diphtérie était une maladie courante qui tuait les petits enfants. Bien que les grandes épidémies aient disparu, il y a encore trop de cas isolés au Canada qui auraient pu être évités puisqu'il existe une immunisation efficace à laquelle tout enfant canadien a droit pour le protéger contre ce fléau.

Ligue mixte O'KEEFE - BAILLARGEON

LE 12 OCTOBRE 1962

Mmes:	PJ.	Quil. moy.
Claudette Labrie	12	1,494 124
Monique Paré	15	1,813 120
Berthe Gagné	15	1,504 100
Réjeanne Massé	15	1,445 96
F. Campbell	12	1,143 95
J.-D'Arc Paré	15	1,395 93
Denise Duroche	15	1,389 92
Marie Labonté	15	1,327 88
Lucette Métras	15	1,279 85
Juliette Piché	12	978 81
Cécile Benjamin	15	1,191 79
Cécile Ritchot	15	1,174 78
Angela Marziali	12	941 78
Roland Rivard	15	1,131 75
P. Courtemanche	15	1,125 75
F. Gauvin	12	891 74
Marie Brosseau	15	1,089 72
Louise Dessureau	15	1,043 69
Fernande Brault	15	1,017 67
Lucille Trudeau	12	727 60
Florence Robert	15	881 58

MM.:	PJ.	Quil. moy.
François Galipeau	9	1,187 131
Emile Viens	12	1,535 127
Denis Larivière	15	1,893 126
G. Marziali	15	1,888 125
Maurice Paré	15	1,824 121
J. Courtemanche	15	1,785 119
André Rivard	15	1,764 117
R. Dessureau	15	1,740 116
Laurier Breault	15	1,735 115
Donald Gagné	15	1,723 114
J.-Guy Durocher	15	1,713 114
André Massé	15	1,713 114
Gaétan Paré	15	1,691 112
J.-Paul Brosseau	15	1,684 112
Claude Piché	15	1,646 109

Gaétan Labonté	15	1,586	105
André Lasnier	15	1,565	104
J.-Paul Trudeau	15	1,562	104
René Ducharme	12	1,233	102
Henri Benjamin	15	1,518	101
Arm. Brosseau	15	1,500	100
Gilles Métras	15	1,444	96
André Loïselle	12	1,158	96
G. Boulet	12	1,053	88
L. Desnoyers	15	1,300	86
Germain Ritchot	15	1,094	72
René Ouellette	15	1,079	71
R. Robert	15	907	60

Plus hauts simples:
 Claudette Labrie 178
 Jean-Paul Trudeau 212
 Le RICHELIEU 730

Plus hauts triples:
 Claudette Labrie 425
 Jean-Paul Trudeau 442
 LE RICHELIEU 2076

Etoiles de la semaine:
 C. Labrie 111 151 160 422
 André Rivard 105 149 182 436

Jeudi prochain le 18 octobre:
 Saint-Louis vs St-Laurent, sur les allées 1 et 2, le St-Louis accorde 15 de handicap.
 Yamaska, vs Saguenay, sur 3 et 4, Yamaska accordant 55 quilles en handicap.
 Lachaudière vs Outaouais, Lachaudière accordera 24 de handicap sur les allées 5 et 6.
 St-François vs Richelieu, sur les allées 8 et 9, Richelieu accordera un handicap de 87 quilles.

André Massé, sec.



CBFT MONTRÉAL RADIO-CANADA

vous présente chaque semaine les grands auteurs les grandes vedettes et les grandes personnalités du Canada français



DIX ANS DE TÉLÉVISION AU SERVICE DU PUBLIC

Mesdames !

Assurez-vous d'un certain budget pour les Fêtes de Noël. Devenez représentantes **AVON** Aucune expérience nécessaire nous vous entraînons. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P. Qué.

Sherrington

Samedi dernier le 6 octobre a été béni en l'église de cette paroisse le mariage de M. Maurice Boyer, fils de M. et Mme Jean-Baptiste Boyer à Mlle Stella Robert, fille de feu Isidore Robert et de Mme Robert, tous deux de cette localité. Nos meilleurs vœux de bonheur les accompagnent. Samedi dernier, le 6 octobre a

Débarassez-vous de l'humidité qui détruit votre maison, chalet, etc.

— PLUS CHAUD EN HIVER - - PLUS FRAIS EN ETE —



Votre maison est-elle humide?.. Avez-vous des chambres froides?.. Est-ce que ça vous coûte trop cher de chauffage? - - - Appelez afin de faire examiner votre maison gratuitement et les conseils vous seront donnés afin de remédier à cet état de chose. Faire isoler sa maison équivaut à une économie considérable et protège votre santé. Comptant ou à crédit. Paiements faciles et à longs termes. Estimés gratuits pour église, couvent, édifices publics, maisons privées, chalets, etc - - - Appelez Isolation Richelieu Enrg. Tél. 7-1123.

ISOLATION RICHELIEU Enrg. ST-JEAN TEL. FI. 7-1123



Des milliers adoptent Dominion pour

TIMBRES DOMINO

LES TOUT NOUVEAUX

AUTREFOIS APPELÉS TIMBRES HORIZON

COULEUR ET DÉNOMINATION NOUVELLES
Les timbres Domino sont rouge vif sur fond jaune et imprimés horizontalement pour faciliter la lecture et la collection. Tout est nouveau au sujet des timbres Domino!

DEUX DÉNOMINATION DE TIMBRES



TIMBRES DE 10

Valant 10 timbres simples.

HUGHETTE PROULX
CO-VEDETTTE DE DOMINO TV

Avec un choix de plus de

700 CADEAUX GRATUITS

DANS UN NOUVEAU CATALOGUE GRATUIT

Obtenez votre exemplaire aujourd'hui



ADOPTEZ DOMINION POUR LES NOUVEAUX TIMBRES DOMINO ET DES MAGNIFIQUES CADEAUX GRATUITS!

- Bâtonnets de poisson** 3 ppts 8 oz. \$1.
- Aiglefin "Highliner" pour un repas rapide et facile
- Filets de morue** paquet 1 lb 35¢ rég. 41¢
- "Highliner" à un bas prix spécial
- Bâtonnets de poisson** paquet 16 oz. 59¢
- Morue "Highliner" Savoureux
- Fish & Chips Aiglefin** paquet 16 oz. 45¢ rég. 51¢
- "Highliner" réchauffez et servez
- Fish & Chips Aiglefin** paquet 24 oz. 65¢
- "Highliner" pré-cuit
- Fèves Puritan** 4 pot 15 oz. \$1.
- Cuites dans la sauce aux tomates avec lard, rég. 27¢ ch.

PRODUITS DE QUALITE SWIFT

- SAINDOUX** 2 ppts 1 lb 37¢
- "Silver Leaf" si économique
- RAGOOTS SWIFT** bte 15 oz. 29¢
- Bœuf ou Irlandais
- SPAGHETTI** bte 24 oz. 49¢
- Avec boulettes de viande "Swift"
- RAGOUT de POULET** . bte 24 oz. 59¢
- "Swift" - Réchauffez et servez

GIGOT D'AGNEAU

IMPORTE — PREMIERE QUALITE
CHARNU - DODU - JARRET ENLEVE LB. 57¢
COMPLET OU MOITIE

- AGNEAU COMPLET ou MOITIE** .. lb 37¢
- Coupé selon vos désirs pour votre congélateur
- TRANCHES D'AGNEAU** lb 37¢
- Dans l'épaule délicieux et économique
- SAUCISSES FUMÉES** lb 53¢
- "Swift's Premium - Première Qualité"

PRODUITS COLGATE PALMOLIVE

- AJAX** Avec javenol 2 btes 51¢
4c de rabais
Nettoyeur pour la maison
- FAB** Offre spéciale format 1.15
37c de rabais familial

Festival italien à votre Dominion

- TOMATES DOMINO** ... 5/ 1.
- 1ère qualité - de la nouvelle saison bte 28 oz.
- Prix régulier 2 btes 47¢

Ce MAGASIN est MAINTENANT
COMPLETEMENT
RENOVE

Pour votre COMMODITE et
POUR RENDRE VOTRE
MAGASINAGE PLUS FACILE!

Prix en vigueur jusqu'à sam. 20 oct. à
165 JACQUES-CARTIER, - ST-JEAN,
DOMINION STORES LIMITED

Nous nous réservons le droit de limiter
les quantités!

ENCYCLOPEDIE

ILLUSTREE
du Bricoleur
d'après Mécanique populaire
Offre de lancement
Vol No. 1 59¢
Vol. 2 à 18 chacun 1.29

EPICERIE EN VEDETTE !

- Sacs de thé Salada** 87¢
- Orange Pekoe - Echangez votre pqt de 100
coupon de journal de 8c de rabais
- Jus d'ananas** 2/37¢
- "Del Monte" de choix bte 20 oz.
- Garniture pour tartes** 35¢
- aux pommes ou aux ananas "Stafford's", bte 20 oz
- Mélange de pâte à tarte** .. 39¢
- "Robin Hood" Achetez le pqt de 18 oz.
et vous recevez un paquet de 9 oz. gratuit

fruits ET LEGUMES frais

PATATES DE TABLE NO. 1
Nouvelle récolte
du Québec SAG 50 LB. 79¢
et du Canada

- CHOUX DE BRUXELLES** 29¢
- Frais du Québec No. 1 panier 1 pinte
- RAISIN TOKAY** lb 11¢
- Rouge flamme - sucré et juteux No. 1 de la Californie
- RAISIN RIBIER** lb 19¢
- Grosses grappes No. 1 de la Californie

PLUS DE \$2500.
PRIX EN ARGENT CHAQUE SEMAINE

DOMINO JEU SENSATIONNEL A LA T.V.
CHAQUE JOUR ENTRE 1.30 et 2.30 P.M.
CFTM-TV 10 - MONTREAL

Gagnants du Concours Domino - Semaine du 6 oct.
Grand prix de \$1000.
Mme Léon Ratelle, 4836 St-Urbain - Montréal
Prix de tous les jours \$100.
Mme Paul Locas, 432 Parent - St-Jérôme
Mme Géraldine Legros, 2489 St-Jacques, Montréal
Mme Rosaire Dessureault 8612 H.-Julien Montréal
Mme Edmund Birmingham 3320 Lvall, Montréal

Timbres DOMINO gratis avec chaque achat!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 Avec coupon et achat de
MIEL BLANC
"Bee Kist"
No. 1 bte 2 lb 55¢
se termine le 24 octobre

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 Avec coupon et achat de
Fromage Gouda
"Kraft"
pqt 8 oz. 45¢
se termine le 24 octobre

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 Avec coupon et achat de
Mélange POUR SOUPE
Heinz "Country Good"
4 variétés de votre choix
se termine le 24 octobre

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 Avec coupon et achat de
Lait en poudre
Crino
pqt 3 lb 1.03
se termine le 24 octobre